叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 尤卡坦和中美洲书目注释，(notes On The Bibliography Of Yucatan And) 000001

2. 尤卡坦和中美洲书目注释，(notes On The Bibliography Of Yucatan And) 000002

3. 尤卡坦和中美洲书目注释，(notes On The Bibliography Of Yucatan And) 000003

4. 尤卡坦和中美洲书目注释，(notes On The Bibliography Of Yucatan And) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尤卡坦和中美洲书目注释，(Notes on the Bibliography of Yucatan and)

[wʌn]
1
1

1

[nəʊts] [ɒn] [ðə; ði] [ˌbɪbliˈɒgrəfi]
NOTES ON THE BIBLIOGRAPHY
笔记 在 这 参考书目

参考书目注释

[ɒv; əv]
OF
的

的

[juːkəˈtaːn] [ænd; ənd] [ˈsentrəl] [əˈmerɪkə] ;
YUCATAN AND CENTRAL AMERICA ;
尤卡坦半岛 和 中央 美国 ;

尤卡坦半岛和中美洲;

[kəmˈpraiz]
COMPRISING
包括

包括

[juːkəˈtaːn] , [tʃiˈɑːpɑːs] , [ˌgwɑːtəˈmɑːlə; ˌgwætəˈmɑːlə] ([ðə; ði][ˈruːɪnz][ɒv; əv] [pɑːˈlenkeɪ] , [oʊkoʊsːŋgoʊ] ,
Yucatan , Chiapas , Guatemala (the Ruins of Palenque , Ocosingo ,
尤卡坦半岛 , 恰帕斯 , 危地马拉 (这 废墟 的 帕伦克 , 奥科辛戈 ,
[ænd; ənd]
and
和

尤卡坦、恰帕斯、危地马拉（帕伦克遗址、奥科辛戈遗址和

[ˈkoʊpæn]) , [ænd; ənd][wəˈhɑːkə] ([ˈruːɪnz][ɒv; əv][ˈmɪtlə] .)
Copan) , and Oaxaca (Ruins of Mitla .)
科潘) , 和 瓦哈卡 (废墟 的 米特拉 .)

科潘），以及瓦哈卡（米特拉遗址）。

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt][frɒm; frəm][ðə; ði]
A LIST OF SOME OF THE WRITERS ON THIS SUBJECT FROM THE
一个 列表 的 一些 的 这 作家 在 这 主题 从 这

以下是一些撰写过关于此主题文章的作者名单

[ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
SIXTEENTH CENTURY TO THE PRESENT TIME .
第十六 世纪 到 这 展示 时间 .

从十六世纪至今。

[baɪ][æd] . [ef] . [ˌbændəˈlɪə] .
By Ad . F . Bandelier .
经过 广告 . F . 班德利尔 .

作者：F. Bandelier。

[frɒm; frəm] [prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌæntɪ'kweərɪən][sə'saɪəti] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .

From	Proceedings	of	the	American	Antiquarian	Society	,	October	21	,	1880	.
从	诉讼程序	的	这	美国人	古玩	社会	,	十月	-	,	-	.

摘自美国古物学会会刊，1880 年 10 月 21 日。

['wʊstə(r)] :

WORCESTER	:
伍斯特	:

伍斯特：

[pres] [ɒv; əv] ['tʃæs] .

PRESS	OF	CHAS	.
按	的	查斯	.

查斯出版社

['hæmɪltən] ,

HAMILTON	,
汉密尔顿	,

汉密尔顿

- [meɪn] [stri:t] . - . -

311	Main	Street	.	1881	.	23
-	主要的	街道	.	-	.	-

主街311号。1881年。23

[nəʊts]

NOTES
笔记

笔记

[ɒn] [ðə; ði]

ON	THE
在	这

在

[ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [ju:kə'ta:n] [ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] . [wʌn]

BIBLIOGRAPHY	OF	YUCATAN	AND	CENTRAL	AMERICA	.	1
参考书目	的	尤卡坦半岛	和	中央	美国	.	1

尤卡坦半岛和中美洲文献目录.1

[baɪ][æd] . [ef] . [ˌbændə'lɪə] .

By	Ad	.	F	.	Bandelier	.
经过	广告	.	F	.	班德利尔	.

作者：F. Bandelier。

[ju:kə'ta:n] .

YUCATAN	.
尤卡坦半岛	.

尤卡坦半岛。

['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .

Writers	of	the	Sixteenth	Century	.
作家	的	这	第十六	世纪	.

十六世纪的作家。

[hwɑ:n; 'dʒu:ən][di'æz] , ['tʃæplɪn] [tu:; tə][hwɑ:n; 'dʒu:ən][di:][gri:'hɑ:lvə] .

Juan	Diaz	,	chaplain	to	Juan	de	Grijalva	.
胡安	迪亚兹	,	牧师	到	胡安	德	格里哈尔瓦	.

胡安·迪亚兹 (Juan Diaz)，胡安·德·格里哈尔瓦 (Juan de Grijalva) 的牧师。

" [aɪtiːnɛrɑːriːoʊ][diː][el] - [ɑːr'mɑːtə][del][ˌɑːr 'iː] - [ɪn]['ɪndiə]['vɜːsəʊ][lɑː]['aɪsoʊlə][diː] - [del]

"	Itinerario	de	l	'	Armata	del	Re	Catholico	in	India	verso	la	Isola	de	Iuchathan	del
"	行程	德	我	-	阿玛塔	del	关于	-	在	印度	背面	拉	伊索拉	德	-	del

['ænəʊ][em] . [diː] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . " — ['prɪntɪd] [fɜːst] ([ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən]['læŋgwɪdʒ]) [æz; əz][æn; ən]

anno	M	.	D	.	XVIII	.	"	—	Printed	first	(	in	the	Italian	language	)	as	an
安诺	M	.	D	.	十八	.	"	—	打印	第一的	(	在	这	意大利语	语言	)	作为	一个

[ə'pendɪks] [tuː; tə][ðə; ði] " [aɪtiːnɛrɑːriːoʊ][diː][ˌluːdə'viːkoʊ] - ,

appendix	to	the	"	Itinerario	de	Ludovico	Varthema	,
附录	到	这	"	行程	德	卢多维科	-	,

“Itinerario de l' Armata del Re Catholico in India verso la Isola de Iuchathan del anno MD XVIII.”——首次印刷（意大利语）作为“Itinerario de Ludovico Varthema，

" [ɪn][ðə; ði][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] - ,

"	in	the	edition	of	1520	,	and	subsequently	in	the	editions	of	1522	,
"	在	这	版	的	-	,	和	随后	在	这	版本	的	-	,

在1520年版中，以及随后的1522年版中，“

- [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [bʊk] .

1526	and	1535	of	the	latter	book	.
-	和	-	的	这	后者	书	.

后一本书的第 1526 年和第 1535 年。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][trænz'leɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][baɪ] ['rɪtʃəd] ['iːdn] , [ɪn][ðə; ði] "

It	was	also	translated	into	the	English	language	by	Richard	Eden	,	in	the	"
它	曾是	还	翻译	进入	这	英语	语言	经过	理查德	伊甸园	,	在	这	"

[ɪs'tɔːri] [ɒv; əv] - ,

Historie	of	Travayles	,
历史	的	-	,

它也被理查德·伊登翻译成英文，收录在《工作史》中。

" ['lʌndən] , - , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][diˈæz][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn]

"	London	,	1577	,	but	I	am	not	sure	whether	the	report	of	Diaz	is	contained	in
"	伦敦	,	-	,	但	我	是	不是	当然	无论	这	报告	的	迪亚兹	是	包含	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“伦敦，1577 年，但我不太确定迪亚兹的报告是否包含在其中。

[ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [baɪ][eɪtʃ] . - - - ,

The	most	popular	translation	is	that	by	H	.	Ternaux	-	Compans	,
这	最多	受欢迎的	翻译	是	那	经过	H	.	-	-	-	,

最流行的译本是H. Ternaux-Compans的译本。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] " [rɛ'kœj] [diː] ['piːsɪz] ['relətɪvz] - [lɑː] - [ˌdiː'juː] - ,

in	his	first	"	Recueil	de	pièces	relatives	à	la	conquéte	du	Méxique	,
在	他的	第一的	"	救援	德	件	亲属	-	拉	-	杜	-	,

在他的第一部《Recueil de pièces亲戚à la conquéte du Méxique》中，

" ([vɒl] . [eks] . [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " ['vɔɪɪdʒɪz] ,

"	(	Vol	.	X	.	of	his	"	Voyages	,
"	(	沃尔	.	X	.	的	他的	"	航程	,

（他的《航海记》第十卷）

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [et][me'mwɑːrz] [ɜːɪdʒənoʊ] [pɔː(r)][sər'vɪər] - [el] - [ɪs'twɑːr] [diː][lɑː] [ˌdeɪkuː'vɜːrt] [diː][el] -

Relations	et	Mémoires	originaux	pour	servir	à	l	'	histoire	de	la	découverte	de	l	'
关系	等	回忆录	原版	倒	服务	-	我	-	组织	德	拉	发现	德	我	-

[ˌɑːˌmɛ'riːk] ,

Amérique	,
美洲	,

关系与回忆起源于美洲发展史，

") [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtɪst][ænd; ənd][best]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['splendɪd] ['spæniʃ]
") and the latest and best reprint , together with a splendid Spanish
") 和 这 最新的 和 最好的 重印 , 一起 和 一个 灿烂 西班牙语
[trænz'leɪʃ(ə)n] , [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][vɒl] .
translation , is contained in Vol .
翻译 , 是 包含 在 沃尔 .

最新最好的重印本，以及精彩的西班牙语译本，都收录在《》卷中。

[aɪ] . [ɒv; əv] " [ˌkɔ:lɛk'θjɔ:n][di:][ˌdɑ:kjʊ'mentoʊs]['pærə][lɑ:][hɪ'stɔ:riə][di:]['mɛksɪˌkoʊ] , " - , [baɪ][ˌes 'ɑ:(r)]
I . of " Coleccion de Documentos para la Historia de México , " 1858 , by Sr
我 . 的 " 收藏 德 文件 帕拉 拉 历史 德 墨西哥 , " - , 经过 先生
[dʒeɪ] . [dʒi:] . - ,
J . G . Icazbalceta ,
J . G . - ,

I.《墨西哥历史文献库》，1858 年，作者：JG Icazbalceta 先生，

[ɒv; əv]['mɛksɪˌkoʊ] .
of México .
的 墨西哥 .

墨西哥的。

['pi:trəs]['mɑ:tə(r)][ˌeɪ 'bi:] - .
Petrus Martyr ab Angleria .
彼得鲁斯 烈士 ab - .

Petrus Martyr ab Angleria.

" [ˌeŋkaɪ'rɪdɪən][di:] - ['nu:pər] - - - ['mɔ:rɪbəs] , " ['bɑ:z(ə)l] , - .
" Enchiridion de insulis nuper repertis simulatque incolarum moribus , " Basel , 1521 .
" 手册 德 - 努珀 - - - 死亡 , " 巴塞尔 , - .

“Enchiridion de insulis nuper repertis simulatque incolarum moribus”，巴塞尔，1521 年。

(['seprət] [prɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] 4th ['dekeɪd] ,
(Separate print of the 4th Decade ,
(分离 打印 的 这 4th 十年 ,

（第四十年单独印刷版，）

[wɪtʃ] [kən'teɪnz][ðə; ði][fɜ:st]['aɪtəmz][ə'baʊt][ju:kə'ta:n]['evə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['jʊərəp] ['ɑ:ftə(r)][di'æzɪz]
which contains the first items about Yucatan ever published in Europe after Diaz's
哪个 包含 这 第一的 项目 关于 尤卡坦半岛 曾经 已发布 在 欧洲 后 迪亚兹的
[rɪ'pɔ:t]) .
report) .
报告) .

其中包含迪亚兹报道之后，欧洲首次发表的有关尤卡坦半岛的文章）。

" [di:]['ɔ:rbɪ]['nəʊvəʊ] ['dekeɪdz] [petrɪ][mɑ:rtɪɜ˞ɪs][ˌeɪ 'bi:] - , - , - ,
" De orbe novo decades Petri Martyris ab Angleria , Mediolaneusis , protonotarii ,
" 德 或 诺沃 几十年 佩特里 殉道者 ab - , - , - ,
- - . — - ['æpʌd] - [di:] ,
Cesarei senatoris . — Compluti apud Michaelem de Eguia ,
- - . — - 普德 - 德 埃吉亚 ,

“De Orbe novo 几十年来，Petri Martyris ab Angleria、Mediolelaneusis、protonotarii、Cesarei senatoris。-Compluti apud Michaelem de Eguia，

" [ɪn][dɪ'sembə(r)] , - .
" in December , 1530 .
" 在 十二月 , - .

1530 年 12 月。

- .
Alcalá .
- .

阿尔卡拉。

" ['əʊpəs] - [petrɪ][mɑːrtɪɝɪs] - , - , & [siː] . , & [siː] . " ['ɔːlsəʊ] ['prɪntɪd]
" Opus Epistolarum Petri Martyris Anglerii , Mediolanensis , & c . , & c . " Also printed
" 作品 - 佩特里 殉道者 - , - , & c . , & c . " 还 打印
[baɪ] [mɪ'gel] [diː] .
by Miguel de Eguia .
经过 米格尔 德 埃吉亚 .

"Opus Episolarum Petri Martyris Anglerii、Mediolanensis 等。"也由米格尔·德·埃吉亚印刷。

- .
Alcalá .
- .

阿尔卡拉。

[ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [ˌriː'prɪnts] ,
Of further reprints ,
的 更远 重印 ,

关于后续重印，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [træns'leʃən] [ɒv; əv]['piːtə(r)]['mɑːrtərz] [wɜːks] ([ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒn][juːkə'taːn][ɑː(r); ə(r)]
and of translations of Peter Martyr's works (the reports on Yucatan are
和 的 翻译 的 彼得 殉道者的 作品 (这 报告 在 尤卡坦半岛 是
[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] 4th [ænd; ənd] 5th ['dekeɪdz]) ,
contained in the 4th and 5th Decades) ,
包含 在 这 4th 和 5th 几十年) ,

以及彼得·马蒂尔著作的译本（关于尤卡坦的报告收录于第四和第五卷中），

[aɪ] ['mɪəli] [kwəʊt] : " ['noʊvəs]['ɔːrbɪs] - [ˌeɪ 'siː][ɪnsəlɑːrəm] [vɛtɜːiːbəs] - , & [siː] . "
I merely quote : " Novus orbis regionum ac insularum veteribus incognitarum , & c . "
我 仅仅 引用 : " 诺瓦斯 奥比斯 - 空调 岛 退伍军人 - , & c . "
[baɪ]['saɪmən] - ,
by Simon Grynæus ,
经过 西蒙 - ,

我只是引用："Novus orbis zoneum ac insularum veteribus incognitarum，等等。"作者：西蒙·格里奈乌斯，

['bɑːz(ə)l] , - , [im'bɔdiŋ] [dɛks] [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [ænd; ənd][fɔːr] . [fɔːr]
Basel , 1532 , embodying Dec's 1 , 2 , 3 , and 4 . 4
巴塞尔 , - , 体现 十二月的 1 , 2 , 3 , 和 4 . 4

巴塞尔，1532 年，体现了 Dec 的 1、2、3 和 4.4。

(['ɔːlsəʊ][ðə; ði][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - .) — [ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] 4th ['dekeɪd] , [baɪ]
(Also the edition of 1536 .) — A French translation of the 4th Decade , by
(还 这 版 的 - .) — 一个 法语 翻译 的 这 4th 十年 , 经过
['saɪmən][diː] ,
Simon de Colines ,
西蒙 德 柯林斯 ,

（另有1536年版。）——西蒙·德·科林斯译本，第四部《十诫》的法文译本。

['pærɪs] , - . — [ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['vɜːʃ(ə)n] , [baɪ] - [ɒv; əv] - . — -
Paris , 1532 . — A German version , by Hôniger of Kônigshofen . — Hackluyt's
巴黎 , - . — 一个 德语 版本 , 经过 - 的 - . — -
['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv] - .
reprint of 1587 .
重印 的 - .

巴黎，1532 年。——柯尼希斯霍芬的霍尼格的德文版本。——哈克卢伊特 1587 年的重印版。

" [diː]['ɔːrbɪ]['nəʊvəʊ][petrɪ][mɑːrtɪɝɪs] - , & [siː] . , & [siː] . ,
" De orbe novo Petri Martyris Anglerii , & c . , & c . ,
" 德 或 诺沃 佩特里 殉道者 - , & c . , & c . ,

"De Orbe novo Petri Martyris Anglerii 等，

" [ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] [kəm'pli:t] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ]['maɪk(ə)l][lɑ:k][ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['i:dn] :
" and finally the complete English translation by Michael Lok and Richard Eden :
" 和 最后 这 完全的 英语 翻译 经过 迈克尔 洛克 和 理查德 伊甸园 :

最后是迈克尔·洛克和理查德·伊登的完整英文译本：

" [di:]['nəʊvəʊ]['ɔ:rbɪ] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [ɪs'tɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði][west] ['ɪndiz] , & [si:] . , & [si:] . , " ['lʌndən] ,
" De novo Orbe , or the Historie of the West Indies , & c . , & c . , " London ,
" 德 诺沃 奥尔贝 , 或者 这 历史 的 这 西方 印第斯 , & c . , & c . , " 伦敦 ,
- .
1612 .
- .

《新世界史，或西印度群岛史》等等，等等，伦敦，1612 年。

[ai] [ni:d] [nɒt] [dwel] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv]['mɑ:rtərz] [bʊk] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:kə'ta:n] .
I need not dwell on the great importance of Martyr's book , for Yucatan .
我 需要 不是 住 在 这 伟大的 重要性 的 殉道者的 书 , 为了 尤卡坦半岛 .

对于尤卡坦半岛而言，马蒂尔的这本书的重要性无需赘述。

[ɜ:r'nɑ:n] [kɔ:r'tɛs] .
Hernan Cortés .
赫尔南 科尔特斯 .

埃尔南·科尔特斯。

([hɪz; ɪz][fɜ:st]['letə(r)][ɪz] [lɒst] : [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [mju:ˌnɪsɪ'pæləti][ɒv; əv]
(His first letter is lost : in place of it the letter of the " Municipality of
(他的 第一的 信 是 丢失的 : 在 地方 的 它 这 信 的 这 " 市政当局 的
['vɪərə][kruz] ,
Vera Cruz ,
维拉 克鲁兹 ,

（他的第一封信遗失了：取而代之的是"韦拉克鲁斯市政府"的一封信，

" ['deɪtɪd] 10th [dʒʊ'laɪ] , - , [kən'teɪnz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['steɪtmənt] [ə'baʊt][ju:kə'ta:n] .
" dated 10th July , 1519 , contains a short statement about Yucatan .
" 日期 10th 七月 , - , 包含 一个 短的 陈述 关于 尤卡坦半岛 .

1519 年 7 月 10 日的一份文件包含有关尤卡坦的简短声明。

[ðɪs] ['letə(r)][ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][vɒl] .
This letter is printed in Vol .
这 信 是 打印 在 沃尔 .

这封信刊登于第 1 卷。

[ai] . [ɒv; əv] " [ˌkɔ:lɛk'θjɔ:n][di:][ˌdɑ:kjʊ'mentoʊs] - ['pærə][lɑ:][hɪ'stɔ:riə][di:][ei'spɑ:njɑ:] , " [ænd; ənd][ɪn]
I . of " Coleccion de Documentos inéditos para la historia de España , " and in
我 . 的 " 收藏 德 文件 - 帕拉 拉 历史 德 西班牙 , " 和 在
[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

I."Coleccion de Documentos inéditos para la historia de España"，并在卷中。

[ai] . [ɒv; əv] " [hɪstɔri:ədɔrz] [prɪmɪti:voʊs][di:]['ɪndiəz] , " [baɪ] [en'ri:k] [di:][vi:djə] , [mə'drɪd] , - . —
I . of " Historiadores primitivos de Indias , " by Enrique de Vedia , Madrid , 1852 . —
我 . 的 " 历史学家 原始人 德 印度 , " 经过 恩里克 德 维迪亚 , 马德里 , - . —
['foʊlsəmz][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - .
Folsom's translation of 1843 .
福尔瑟姆的 翻译 的 - .

I. 《Historiadores primitivos de Indias》，恩里克·德·韦迪亚 (Enrique de Vedia)，马德里，1852 年。——福尔瑟姆 1843 年翻译。

" [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv] [ɜ:r'nɑ:n] [kɔ:r'tɛs] , [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,
" Despatches of Hernan Cortés , the conqueror of Mexico ,
" 电报 的 赫尔南 科尔特斯 , 这 征服者 的 墨西哥 ,

《征服墨西哥的埃尔南·科尔特斯的战报》

& [siː] . " ['sʌbstəˌtjʊt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][hɪm'self] . — [ðə; ði]
& c . " substitutes an Introduction by the translator himself . — The
& c . " 替代品 一个 介绍 经过 这 翻译 他自己 . — 这
['ɜːliɪst] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [ɪz][faʊnd][ɪn] ['rɒbətsən] :
earliest mention of this report is found in Robertson :
最早 提到 的 这 报告 是 成立 在 罗伯逊 :

等等。"此处由译者本人撰写导言。——最早提及这份报告的是罗伯逊：

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə'merɪkə] , " [vɒl] . [θriː] . ,
" History of America , " Vol . III . ,
" 历史 的 美国 , " 沃尔 . 三、 . ,

《美国历史》第三卷

[piː] . - , [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - , [ænd; ənd][æn; ən]['æbstrækt][ɪz][faʊnd][ɪn] ['preskət] : " ['kɒŋkwest]
p . 289 , Edition of 1800 , and an abstract is found in Prescott : " Conquest
p . - , 版 的 - , 和 一个 抽象的 是 成立 在 普雷斯科特 : " 征服
[ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,
of Mexico ,
的 墨西哥 ,

第 289 页，1800 年版，摘要见于普雷斯科特：《征服墨西哥》，

" [ə'pendɪks] [ˌaɪ 'aɪ] . , 3d [vɒl] .)
" Appendix II . , 3d Vol .)
" 附录 二 . , 3d 沃尔 .)

附录二，第3卷）

" [fɪfθ] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] [sevn] . , " ['nəʊtɪst] [baɪ] ['rɒbətsən] [ænd; ənd] ['preskət] ;
" Fifth letter to the Emperor Charles VII . , " noticed by Robertson and Prescott ;
" 第五 信 到 这 皇帝 查尔斯 七 . , " 注意到 经过 罗伯逊 和 普雷斯科特 ;

罗伯逊和普雷斯科特注意到"致查理七世皇帝的第五封信"；

[kən'teɪnd] , [ɪn] [fʊl] , [ɪn] " [hɪstɔriːədɔrz] [prɪmɪtiːvoʊs][diː]['ɪndiəz] , " [vɒl] . [aɪ] . , [baɪ][viːdjə] .
contained , in full , in " Historiadores primitivos de Indias , " Vol . I . , by Vedia .
包含 , 在 满的 , 在 " 历史学家 原始人 德 印度 , " 沃尔 . 我 . , 经过 维迪亚 .

完整包含在"Historiadores primitivos de Indias"，卷。 I.，维迪亚著。

[ə; eɪ] [fʊl] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [baɪ]['pæskjʊəl][diː] - , [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [baɪ][ðə; ði]
A full English translation , by Pascual de Gayangos , was published in 1868 , by the
一个 满的 英语 翻译 , 经过 帕斯夸尔 德 - , 曾是 已发布 在 - , 经过 这
" - [sə'saɪəti] ,
" Hackluyt Society ,
" - 社会 ,

帕斯夸尔·德·加扬戈斯 (Pascual de Gayangos) 的完整英文译本于 1868 年由"哈克卢伊特协会"出版。

" [vɒl] . - .
" vol . 40 .
" 卷 . - .

"第40卷。

[hwɑːn; 'dʒuːən][kri'stoʊbəl][kæl'veɪ][diː] [es'triːlə] .
Juan Cristóbal Calvet de Estrella .
胡安 克里斯托瓦尔 小牛 德 埃斯特雷拉 .

胡安·克里斯托瓦尔·卡尔维·德·埃斯特雷拉。

" [diː] ['riːbəs] ['gɛstɪs] - - , " ['rɪt(ə)n] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]
" De Rebus Gestis Ferdinandii Cortèsii , " written between 1548 and 1560 , and
" 德 谜语 史蒂斯 - - , " 书面 之间 - 和 - , 和
['prɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] :
printed with a Spanish translation :
打印 和 一个 西班牙语 翻译 :

"De Rebus Gestis Ferdinandii Cortèsii"，写于 1548 年至 1560 年间，并印有西班牙语翻译：

" ['viːdə][diː][kɔːr'tɛs] , " [baɪ][ˌes 'ɑː(r)] . - [ɪn][vɒl] .
" Vida de Cortés , " by Sr . Icazbalceta in Vol .
" 维达 德 科尔特斯 , " 经过 先生 . - 在 沃尔 .

《Vida de Cortés》，作者：Sr. Icazbalceta，第 1 卷。

[aɪ] . [ɒv; əv] " [kɒl] . [diː][ˌdɑːkjʊ'mentoʊs]['pærə][lɑː][hɪst] .
I . of " Col . de Documentos para la Hist .
我 . 的 " 上校 . 德 文件 帕拉 拉 历史 .

I.“Col. de Documentos para la Hist”。

[diː]['mɛksɪˌkoʊ] . " — [ʃɔːt] [ænd; ənd]['miːgə(r)] .
de México . " — Short and meagre .
德 墨西哥 . " — 短的 和 微薄 .

de México。”——简短而贫乏。

['ændreɪz][diː]['tɑːpjə] .
Andrés de Tapia .
安德烈斯 德 塔皮亚 .

安德烈斯·德·塔皮亚。

" [reɪlə'siːɒn] [hɛtʃə] [pɔːr][el][seɪ'njɔːr]['ændreɪz][diː]['tɑːpjə] , ['soʊbri][lɑː][kɔːŋ'kiːstɑː][diː]['mɛksɪˌkoʊ] .
" Relacion hecha por el Señor Andrés de Tapia , sobre la conquista de México .
" 关系 和车 por el 先生 安德烈斯 德 塔皮亚 , 上 拉 征服 德 墨西哥 .

“安德烈斯·德·塔皮亚先生深感荣幸，征服了墨西哥。

" (- " [ˌkɔːlɛk'θjɔːn][diː][ˌdɑːkjʊ'mentoʊs] , & [siː] . " [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
" (Icazbalceta's " Coleccion de Documentos , & c . " Vol . II .
" (- " 收藏 德 文件 , & c . " 沃尔 . 二 .

”（Icazbalceta 的“Coleccion de Documentos, &c.”第二卷。

['mɛksɪˌkoʊ] , - .)
México , 1866 .)
墨西哥 , - .)

墨西哥，1866年。）

[ˌbɛnɪ'dɛtoʊ] [bɔːr'doʊni] .
Benedetto Bordone .
贝内德托 硼酮 .

贝内德托·博尔多内。

" ['liːbroʊ][ˌdiː 'aɪ] [ˌbɛnɪ'dɛtoʊ] [bɔːr'doʊni] . — [nɛl] [kwɑːl][ˌes 'aɪ][rɑː'dʒoʊneɪ] ['tʊti] - [del]['mɒndəʊ][kɒn]
" Libro di Benedetto Bordone . — Nel qual si ragione tutte l'Isole del mondo con
" 书 迪 贝内德托 硼酮 . — 内尔 资格 是 拉吉奥内 全部 - del mondo 康
[liː]['lɔːroʊ]['nəʊmaɪ] ['æntɪki] [iː][moʊ'dɜːrni] ,
li loro nomi antichi e moderni ,
李 他们的 诺米 古代 e 现代 ,

“Libro di Benedetto Bordone。—Nel qual si ragione tutte l'Isole del mondo con li loro nomi antichi e Moderni，

" - . — ['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] ['ɔːlsəʊ] .
" 1528 . — Later editions also .
" - . — 之后 版本 还 .

1528 年——后来的版本也是如此。

[ˌdʒɪrə'lɑːmoʊ][bɛnzoʊni] .
Girolamo Benzoni .
吉罗拉莫 本佐尼 .

吉罗拉莫·本佐尼。

" [hɪ'stɔːriə] [del] ['mɒndəʊ] ['nuːoʊvoʊ] , " ['venɪs] , - . — [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['dʒɜːmən] [baɪ] ['nɪkələs]
" **Historia del Mondo Nuovo , " Venice , 1565 . — Translated into German by Nicolaus**
" 历史 del mondo 新 , " 威尼斯 , - . — 翻译 进入 德语 经过 尼古拉斯
- :
Hoeniger :
- :

《Historia del Mondo Nuovo》，威尼斯，1565 年。——尼古拉斯·霍尼格 (Nicolaus Hoeniger) 翻译成德文：

" [daɪ] ['nɔɪə] [welt] [ˌjuː en 'diː] - - , ['nɔɪə] [ˌjuː en 'diː] - [gə'ʃɪxtə] , &
" **Die Neue Welt und Indianischen Kônigreichs , neue und wahrhaffte geschichte , &**
" 死 新的 红肿 和 - - , 新的 和 - 历史 , &
[siː] . , & [siː] . , - ['bɑːz(ə)l] ,
c . , & c . , ' Basel ,
c . , & c . , - 巴塞尔 ,

"Die Neue Welt und Indianischen Kônigreichs, neue und wahrhaffte geschichte, &c., &c.，'巴塞尔，

- . — [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn] [ˌteɪə'dɔːr] [diː] [braɪ] " [groʊs] ['raɪzən] , " [pɑːts] [fɔːr] , [faɪv] ,
1579 . — Incorporated in Théodore De Bry " Grosse Reisen , " Parts 4 , 5 ,
- . — 公司 在 西奥多 德 布莱 " 格罗斯 雷森 , " 部分 4 , 5 ,

1579.—并入 Théodore De Bry"Grosse Reisen"，第 4、5 部分，

[ænd; ənd] [sɪks] . — [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [prɪnts] [aɪ] [bʌt; bət] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,
and 6 . — Of other prints I but mention the latest English translation ,
和 6 . — 的 其他 印刷 我 但 提到 这 最新的 英语 翻译 ,

6.——至于其他版本，我只提及最新的英文译本。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ðɪ] - [sə'saɪəti] [ɪn] - ([vɒl] . - ,
published by the Hackluyt Society in 1857 (Vol . 21 ,
已发布 经过 这 - 社会 在 - (沃尔 . - ,

由 Hackluyt 学会于 1857 年出版（第 21 卷，

) ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] " ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [njuː] [wɜːld] , [baɪ] [ˌdʒɪrə'lɑːmoʊ] [bɛnzoʊni] ,
) under the title of " History of the New World , by Girolamo Benzoni ,
) 在下面 这 标题 的 " 历史 的 这 新的 世界 , 经过 吉罗拉莫 本佐尼 ,

）标题为"吉罗拉莫·本佐尼所著《新世界史》"，

" ['edɪtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [rɪə(r)] - ['ædmərəl] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [smiθ] .
" **edited as well as translated by Rear - Admiral W . H . Smyth .**
" 编辑 作为 出色地 作为 翻译 经过 后部 - 上将 W . H . 史密斯 .

由海军少将 WH Smyth 编辑和翻译。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'tæliən] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] - , [frentʃ] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] ['lætɪn] [ɒv; əv] - .
There are Italian versions of 1572 , French of 1587 , and Latin of 1600 .
那里 是 意大利语 版本 的 - , 法语 的 - , 和 拉丁 的 - .

有 1572 年的意大利语版本、1587 年的法语版本和 1600 年的拉丁语版本。

['bɜːnəl] [diːz] [del] [kə'stiːloʊ] .
Bernal Diez del Castillo .
伯纳尔 迪兹 del 卡斯蒂略 .

贝尔纳尔·迪兹·德尔·卡斯蒂略。

" [hɪ'stɔːriə] [ˌvɜːrdə'deɪrə] [diː] [lɑː] [kɔːŋ'kiːstɑː] [diː] ['nweɪvə] [ei'spɑːnjɑː] , " [mə'drɪd] , - .
" **Historia verdadera de la Conquista de Nueva España , " Madrid , 1632 .**
" 历史 真 德 拉 征服 德 新 西班牙 , " 马德里 , - .

《新西班牙征服史》，马德里，1632 年。

([ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] same5
(There may be two editions of the same5
(那里 可能 是 二 版本 的 这 same5

（同一事物可能存在两个版本）

[jɪə(r)]) .
year) .
年) .

年)。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [ˌri:'prɪnts][ai]['menʃ(ə)n][hɪə(r)] (['ɔ:lsəʊ] [kən'teɪnd] [ɪn] " [hɪstɔri:ədɔrz] [prɪmɪti:voʊs]
Of the Spanish reprints I mention here (also contained in " Historiadores primitivos
的 这 西班牙语 重印 我 提到 这里 (还 包含 在 " 历史学家 原始人
[di:]['ɪndiəz] ,
de Indias ,
德 印度 ,

我在这里提到的西班牙重印本（也包含在"Historiadores primitivos de Indias"中）

" [vi:djə] , - , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .) , [ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] - , ['pærɪs] , [fɔ:r][vɑ:lz] . 12o ,
" Vedia , 1852 , Vol . II .) , the one of 1837 , Paris , 4 Vols . 12o ,
" 维迪亚 , - , 沃尔 . 二 .) , 这 一 的 - , 巴黎 , 4 卷 . 12o ,

"Vedia，1852 年，第二卷)，1837 年巴黎版，4 卷，12o，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] - , ['mɛksɪˌkoʊ] , [fɔ:r][vɑ:lz] .
and the other of 1854 , México , 4 vols .
和 这 其他 的 - , 墨西哥 , 4 卷 .

另一本是 1854 年出版的，墨西哥，共 4 卷。

['ɔ:lsəʊ] . — [tu:]
also . — Two
还 . — 二

还有。——二

['ɪŋglɪʃ] [træns'leʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət]['prez(ə)nt] : " [ðə; ði] [tru:] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
English translations are known to me at present : " The True History of
英语 翻译 是 已知 到 我 在 展示 : " 这 真的 历史 的
[ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,
the Conquest of Mexico ,
这 征服 的 墨西哥 ,

目前我所知的英文译本有：《墨西哥征服的真实历史》

[baɪ] ['kæptɪn] ['bɜ:nəl] [di:z] [del][kə'sti:loʊ] , " [trænz'leɪtɪd][baɪ] ['mɒrɪs] ['ki:tɪŋz] , ['lʌndən] , - . — "
by Captain Bernal Diez del Castillo , " translated by Maurice Keatings , London , 1800 . — "
经过 队长 伯纳尔 迪兹 del 卡斯蒂略 , " 翻译 经过 莫里斯 基廷斯 , 伦敦 , - . — "
[ðə; ði]['memwɑ:z][ɒv; əv][ðə; ði][kɒn'kwɪstədɔ:(r)] ,
The Memoirs of the Conquistador ,
这 回忆录 的 这 征服者 ,

贝尔纳尔·迪兹·德尔·卡斯蒂略上尉著，莫里斯·基廷斯译，伦敦，1800年——《征服者回忆录》

['bɜ:nəl] [di:z] [del][kə'sti:loʊ] , " [trænz'leɪtɪd][baɪ][dʒɒn]['ɪŋgrəm] ['lɔkət] , ['lʌndən] , - . — [ðeə(r)][ɪz]
Bernal Diez del Castillo , " translated by John Ingram Lockhart , London , 1844 . — There is
伯纳尔 迪兹 del 卡斯蒂略 , " 翻译 经过 约翰 英格拉姆 洛克哈特 , 伦敦 , - . — 那里 是
['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['dʒɜ:mən][trænz'leɪʃ(ə)n] ,
also a German translation ,
还 一个 德语 翻译 ,

贝尔纳尔·迪兹·德尔·卡斯蒂略著，约翰·英格拉姆·洛克哈特译，伦敦，1844年。——另有德语译本。

[baɪ][pi:] . [dʒeɪ] . - , [bɒn] , - . — ['bɜ:nəl] [di:z] ([nɒt][di'æz]) [ɪz] ['veri] ['væljuəb(ə)l][æz; əz] [aɪ]
by P . J . Rehfuss , Bonn , 1838 . — Bernal Diez (not Diaz) is very valuable as eye
经过 P . J . - , 波恩 , - . — 伯纳尔 迪兹 (不是 迪亚兹) 是 非常 有价值的 作为 眼睛
- ['wɪtnəs] ,
- witness ,
- 证人 ,

PJ Rehfuss，波恩，1838年——贝尔纳·迪兹（不是迪亚兹）作为目击证人非常有价值。

['hævɪŋ] [biːn] [tuː; tə][juːkə'taːn] [wɪð] ['kɔːdəbə] (-) , [griː'hɑːlvə] (-) , [kɔːr'tɛs] (-) ,
having been to Yucatan with Cordoba (1517) , Grijalva (1518) , Cortés (1519) ,
拥有 到过 到 尤卡坦半岛 和 科尔多瓦 (-) , 格里哈尔瓦 (-) , 科尔特斯 (-) ,

曾与科尔多瓦（1517 年）、格里哈尔瓦（1518 年）、科尔特斯（1519 年）一起到过尤卡坦半岛

— [ænd; ənd]['faɪnəli] [wɪð] [ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə][hɒn'djʊərəs] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['piːtən] .
— and finally with the latter to Honduras , passing through Peten .
— 和 最后 和 这 后者 到 洪都拉斯 , 通过 通过 佩滕 .

——最后，后者经佩滕省抵达洪都拉斯。

[freɪ] [lə'renzəʊ][diː] - .
Fray Lorenzo de Bienvida .
磨损 洛伦佐 德 - .

弗雷·洛伦佐·德·比安维达。

['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] - ['fɪlɪp] ([ˌaɪ 'aɪ] .) , ['deɪtɪd][juːkə'taːn] , - ['februəri] , - .
Letter to the Infanto Philip (II .) , dated Yucatan , 10 February , 1548 .
信 到 这 - 菲利普 (二 .) , 日期 尤卡坦半岛 , - 二月 , - .

致王子菲利普（二世）的信，日期为尤卡坦，1548 年 2 月 10 日。

[ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] [ˌem 'es] .
Original in MS .
原来的 在 多发性硬化症 .

原文为 MS。

[frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ][eɪtʃ] . - - - [ɪn] " 1er [rɛ'kœj] [diː] - [kən'sɜːrnənt] [ˌel'iː]
French translation by H . Ternaux - Compans in " 1er Recueil de Piéces concernant le
- ,
Méxique ,
- ,

H. Ternaux-Compans 的法文译本《1er Recueil de Piéces contactant le Méxique,

" [vɒl] . [eks] . - , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [meˈmwɑːrz][et]['dɒkjumənts] [ɔːrɪdʒənoʊ] , & [siː] . ,
" Vol . X . 1838 , of his collection of " Mémoires et documents Originaux , & c . ,
" 沃尔 . X . - , 的 他的 收藏 的 " 回忆录 等 文件 原版 , & c . ,
& [siː] .
& c .
& c .

" 第 X. 1838 卷，收录于他的"Mémoires et Documents Originaux, &c., &c."集。

" [gɑːn'zɑːloʊ]['fɜːrnændɛz][diː][ˌɔːvɪ'eɪdəʊ][waɪ][væl'dɛs] .
" Gonzalo Fernandez de Oviedo y Valdés .
" 冈萨洛 费尔南德斯 德 奥维耶多 是 瓦尔德斯 .

"贡萨洛·费尔南德斯·德奥维多·巴尔德斯。

" [hɪ'stɔːriə]['dʒen(ə)rəl][waɪ]['nætʃ(ə)rəl][diː][læs]['ɪndiəz] , " [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] - [bʊks] . — [ðə; ði][fɜːst]
" Historia General y natural de las Indias , " composed of 50 books . — The first
" 历史 一般的 是 自然的 德 最后 印度 , " 由 的 - 图书 . — 这 第一的
- [bʊks] ,
19 books ,
- 图书 ,

《印度历史与自然史》共 50 本书。—前 19 本书，

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] 50th , [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - ,
and part of the 50th , were published by the author as early as 1535 ,
和 部分 的 这 50th , 是 已发布 经过 这 作者 作为 早期的 作为 - ,

其中第五十卷的部分内容，早在1535年就由作者出版了。

— [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] - [bʊks] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - ,
— and the first 20 books as early as 1557 ,
— 和 这 第一的 - 图书 作为 早期的 作为 - ,

——前20本书最早可追溯到1557年，

— [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜ:k] [hæz; həz]['əʊnli] [bi:n] ['prɪntɪd] [ɪn] - , [æt; ət][mə'drɪd] , [fɔ:r][vɑ:lz] .

—	but	the	entire	work	has	only	been	printed	in	1851	,	at	Madrid	,	4	Vols	.
—	但	这	全部的	工作	有	仅有的	到过	打印	在	-	,	在	马德里	,	4	卷	.

—但这部作品直到 1851 年才在马德里印刷出版，共 4 卷。

['fəʊliəʊ] . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['di:teɪlz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ju:kə'ta:n] .

folio	.	—	It	is	full	of	details	concerning	Yucatan	.
对开本	.	—	它	是	满的	的	细节	有关	尤卡坦半岛	.

对开本——里面充满了有关尤卡坦半岛的细节。

[fræn'sɪskəʊ]['ləʊpez][di:][goʊmɑ:rə] .

Francisco	Lopez	de	Gomara	.
弗朗西斯科	洛佩兹	德	戈马拉	.

弗朗西斯科·洛佩斯·德·戈马拉。

" [hɪ'stɔ:riə]['dʒen(ə)rəl][di:][læs]['ɪndiəz] , [waɪ][tə'du:; tʊ'du:][ləʊ] - [ɪn] [e'lɑ:s] ['dɛndi] [ˌkju: ju: 'i:][ˌes'i:]

"	Historia	general	de	las	Indias	,	y	todo	lo	acaescido	en	ellas	dende	que	se
"	历史	一般的	德	最后	印度	,	是	待办事项	洛	-	英文	她们	丹德	que	塞

[gənɛrən] ['hɑ:stə]['ægərə] .

ganaron	hasta	agora	.
加纳隆	哈斯塔	集市	.

"印度历史将军，你必须在所有事情上都做这件事。

[waɪ][lɑ:][kɔ:ŋ'ki:stɑ:][di:]['mɛksɪˌkoʊ] , [waɪ][di:][lɑ:]['nweɪvə][ei'spɑ:njɑ:] , & [si:] . " [ˌθɑ:rɑ:'gɔ:θɑ:; ˌsɑ:rɑ:'gɔ:sɑ:] ,

Y	la	conquista	de	México	,	y	de	la	nueva	España	,	&	c	.	"	Zaragoza	,
是	拉	征服	德	墨西哥	,	是	德	拉	新	西班牙	,	&	c	.	"	萨拉戈萨	,

征服墨西哥、征服西班牙等等。"萨拉戈萨，

- . — [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [aɪ][kwəʊt] — [i:] . [dʒi:] . — [ðə; ði]

1552	.	—	Of	this	book	I	quote	—	e	.	g	.	—	the
-	.	—	的	这	书	我	引用	—	e	.	克	.	—	这

1552.—我引用这本书的内容——例如——

['fɒləʊɪŋ] ['spæniʃ] [ɪ'dɪʃnz] : [me'di:nə][del]['kæmpəʊ] , - , ['æntwɜ:p] , [ˌtu:'tu:][prɪnts] , - —

following	Spanish	editions	:	Medina	del	Campo	,	1553	,	Antwerp	,	2	prints	,	1554	—
下列的	西班牙语	版本	:	麦地那	del	坎波	,	-	,	安特卫普	,	2	印刷	,	-	—

[ˌθɑ:rɑ:'gɔ:θɑ:; ˌsɑ:rɑ:'gɔ:sɑ:] , - ,

Zaragoza	,	1555	,
萨拉戈萨	,	-	,

以下西班牙版本：梅迪纳德尔坎波，1553 年；安特卫普，2 版，1554 年；萨拉戈萨，1555 年。

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [kən'teɪnd] [ɪn] " [hɪstɔri:ədɔrz] [prɪmɪti:voʊs][di:]['ɪndiəz] , " [baɪ]['ændreɪz]

—	and	it	is	also	contained	in	"	Historiadores	primitivos	de	Indias	,	"	by	Andrés
—	和	它	是	还	包含	在	"	历史学家	原始人	德	印度	,	"	经过	安德烈斯

[gɑ:n'zɑ:ləz] ['bɑ:rʃə] ,

Gonzalez	Barcia	,
冈萨雷斯	巴西亚	,

——安德烈斯·冈萨雷斯·巴西亚 (Andrés Gonzalez Barcia) 的《Historiadores primitivos de Indias》中也包含该内容，

[mə'drɪd] , - , [vɒl] .

Madrid	,	1749	,	Vol	.
马德里	,	-	,	沃尔	.

马德里，1749 年，第 1 卷

[ˌaɪ 'aɪ] . — [ænd; ənd][ɪn] " [hɪstɔri:ədɔrz] [prɪmɪti:voʊs][di:]['ɪndiəz] , " [baɪ][vi:djə] , [mə'drɪd] , - , [vɒl] .

II	.	—	and	in	"	Historiadores	primitivos	de	Indias	,	"	by	Vedia	,	Madrid	,	1852	,	Vol	.
二	.	—	和	在	"	历史学家	原始人	德	印度	,	"	经过	维迪亚	,	马德里	,	-	,	沃尔	.

II.—以及"Historiadores primitivos de Indias"，作者：Vedia，马德里，1852 年，第 1 卷。

[aɪ] . — [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ɪ'tæliən] ['vɜ:ʃ(ə)n] , [baɪ] [ɔ:'gʌsti,noʊ] [di:] - , [rəʊm] , - ,

I	.	—	There	is	an	Italian	version	,	by	Augustino	de	Cravaliz	,	Rome	,	1556	,
我	.	—	那里	是	一个	意大利语	版本	,	经过	奥古斯蒂诺	德	-	,	罗马	,	-	,

一、—有奥古斯蒂诺·德·克拉瓦利兹于1556年在罗马撰写的意大利语版本。

(" [lɑ:] - ['dʒɛnə,reɪl] [dɛl] ['ɪndi] [ɑ:ktʃi:dɛntɑ:li] . & [si:] . , & [si:] . ") , [ænd; ənd] [frentʃ]
(" La Histoirie generale delle Indie Occidentali . & c . , & c . ") , and French
(" 拉 - 将军 德尔 独立 西方 . & c . , & c . ") , 和 法语
[træns'leʃən] ['pʌblɪʃt] [rɪ'spektɪvli] [ɪn] - ,
translations published respectively in 1578 ,
翻译 已发布 分别 在 - ,

(《La Histoirie generale delle Indie Occidentali. &c., &c.》)，以及分别于 1578 年出版的法文译本。

- , - , [ænd; ənd] - . — ['faɪnəli] ,
1587 , 1597 , and 1605 . — Finally ,
- , - , 和 - . — 最后 ,

1587年、1597年和1605年——最后，

[hwɑ:n; 'dʒu:ən] [baʊ'tɪstə] [di:][sæn; sɑ:n]['æntɒn][mu'nɔ:θ] - - [meɪd] [ə; eɪ]
Juan Bautista de San Anton Muñoz Chimalpain Guauhtlehuanitzin made a
胡安 包蒂斯塔 德 圣 安东 穆尼奥斯 - - 制成 一个
[trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði]['meksɪkən] ,
translation into the Mexican ,
翻译 进入 这 墨西哥 ,

Juan Bautista de San Anton Muñoz Chimalpain Guauhtlehuanitzin 将其翻译成墨西哥语，

[ɔ:(r)] " ['nɑ:wɑ:tl; nɑ:'wɑ:tl] " ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [si:] . [em] . [ˌbʊstə'mɑ:nteɪ] ['pʌblɪʃt] [æt; ət]['meksɪkəʊ] ,
or " Nahuatl " language , which C . M . Bustamante published at Mexico ,
或者 " 纳瓦特尔语 " 语言 , 哪个 C . M . 布斯塔曼特 已发布 在 墨西哥 ,

或者"纳瓦特尔语"，这是CM Bustamante在墨西哥出版的。

[ɪn] - . — [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] . — [ˌaɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [kən'sɪsts]
in 1826 . — I know of no English translation of the work . — It actually consists
在 - . — 我 知道 的 不 英语 翻译 的 这 工作 . — 它 实际上 由
[ɒv; əv] [tu:] [pɑ:ts] ,
of two parts ,
的 二 部分 ,

1826年。——我不知道这部作品是否有英文译本。——它实际上由两部分组成，

[ðə; ði] " [hɪ'stɔ:riə]['dʒen(ə)rəl] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " [kɔ:ŋ'ki:stɑ:] [di:]['mɛksɪˌkoʊ] .
the " Historia General , " and the " Conquista de México .
这 " 历史 一般的 , " 和 这 " 征服 德 墨西哥 .

"历史总论"和"墨西哥征服"。

" — [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] , [bʌt; bət][feə(r)] , [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ju:kə'ta:n] ,
" — The former contains a short , but fair , description of Yucatan ,
" — 这 以前的 包含 一个 短的 , 但 公平的 , 描述 的 尤卡坦半岛 ,

"——前者对尤卡坦半岛进行了简短但公正的描述，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [ɒn] [kɔ:r'tɛs] - [' du: ɪŋz][ðeə(r)][ænd; ənd] ['mætəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [ˌðeə'tu:] .
and the latter a report on Cortés ' doings there and matters relating thereto .
和 这 后者 一个 报告 在 科尔特斯 - 行为 那里 和 事情 相关 到 .

后者是关于科尔特斯在那里的活动及相关事宜的报告。

- [di:][læs]['kɑ:səs] .
Bartolomé de las Casas .
- 德 最后 卡萨斯 .

巴托洛梅·德·拉斯·卡萨斯。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:mərəs] (['əʊvə(r)] ['fɔ:ti]) ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][tʃi'ɑ:pɑ:s] ,
Of the numerous (over forty) writings of the Bishop of Chiapas ,
的 这 很多的 (超过 四十) 著作 的 这 主教 的 恰帕斯 ,

在恰帕斯主教的众多著作（超过四十篇）中，

[ai] [sɪ'lekt] ['əʊnli] " [hɪ'stɔ:riə] [di:][læs]['ɪndiəz] , " published6
I select only " Historia de las Indias , " published6
我 选择 仅有的 " 历史 德 最后 印度 , " published6

我只选择出版的《Historia de las Indias》6

" [æt; ət][lɑːst] , " [mə'drɪd] , - [ænd; ənd] - ,
" at last , " Madrid , 1875 and 1876 ,
" 在 最后的 , " 马德里 , - 和 - ,

"终于,"马德里，1875年和1876年，

[baɪ][ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː][lɑː] [fwɛnsɑntə] [del] ['væli] [ænd; ənd] [dɒn] [hoʊ'zeɪ]['sæntʃoʊ] ['reɪɒn] , [ɪn][faɪv] [vɑːlz] .
by the Marquis de la Fuensanta del Valle and Don José Sancho Rayon , in 5 vols .
经过 这 侯爵 德 拉 富恩桑塔 del 瓦列 和 大学教师 何塞 桑乔 人造丝 , 在 5 卷 .

作者：Marquis de la Fuensanta del Valle 和 Don José Sancho Rayon，共 5 卷。

[ðə; ði] 5th [vɒl] . [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['feɪməs] " - [hɪ'stɔːriə] . " — [ə'nʌðə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [hɪ'stɔːriə] [diː][læs] ['ɪndiəz] ,
The 5th Vol . contains the famous " Apologética Historia . " — Another publication of the " Historia de las Indias ,
这 5th 沃尔 . 包含 这 著名的 " - 历史 . " — 其他 发布 的 这 " 历史 德 最后 印度 ,

第五卷收录了著名的《辩护史》（Apologética Historia）。——《印度史》（Historia de las Indias）的另一版本。

" [ðəʊ] [nɒt][æz; əz] [kəm'pliːt] , [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn]['meksɪkəʊ][ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] . ,
" though not as complete , has appeared in Mexico in 2 vols . ,
" 尽管 不是 作为 完全的 , 有 出现 在 墨西哥 在 2 卷 . ,

虽然不够完整，但已在墨西哥出版，共两卷。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst]['sɪəriːz][ɒv; əv][ˌes 'ɑː(r)] . [dʒeɪ] . [em] . - " [ˌbɪbliə'tɛkə] [ˌmɛksɪ'kɑːnə] ,
as the first series of Sr . J . M . Vigel's " Biblioteca Mexicana ,
作为 这 第一的 系列 的 先生 . J . M . - " 图书馆 墨西哥 ,

作为 JM Vigel 先生的"Biblioteca Mexicana"的第一个系列，

" - [ænd; ənd] - . — [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kən'teɪn] [ðə; ði] " - .
" 1877 and 1878 . — It does not contain the " Apologética .
" - 和 - . — 它 做 不是 包含 这 " - .

1877 年和 1878 年——它不包含《护教论》。

" — ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [lɔːd] [kɪŋzbɜːoʊz] " [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] , " [vɒl] . [eɪtθ] .
" — Fragments of the latter are found in Lord Kingsborough's " Antiquities of Mexico , " Vol . VIII .
" — 片段 的 这 后者 是 成立 在 主 金斯伯勒的 " 古董 的 墨西哥 , " 沃尔 . 八 .

"——后者的片段可以在金斯伯勒勋爵的《墨西哥古迹》第八卷中找到。

" - [reɪlə'siːɒn][diː][lɑː] - [diː][læs]['ɪndiəz] , " [sə'vɪlə] , - .
" Brevissima relacion de la destruycion de las Indias , " Sevilla , 1552 .
" - 关系 德 拉 - 德 最后 印度 , " 塞维利亚 , - .

"Brevissima relacion de la destruycion de las Indias"，塞维利亚，1552 年。

[ɒv; əv] [ðɪs] [pə'lemɪk][ænd; ənd] ['strɒŋli] [tɪndʒd] ['memwɑː(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['vɜːʃ(ə)nz] . — [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,
Of this polemic and strongly tinged memoir there are innumerable versions . —
的 这 论战 和 强烈 带点色调 回忆录 那里 是 无数 版本 . —
I know of Spanish publications besides the above ,
我 知道 的 西班牙语 出版物 除了 这 多于 ,

这部充满争议且带有强烈个人色彩的回忆录有无数版本——除了上述版本外，我还知道一些西班牙语版本。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['lʌndən] , - , — [ˌfɪlə'delfiə] , - , — [bəuθ] [dju:] [tu:; tə] ['dɑ:ktər; draɪv] .

and	those	of	London	,	1812	,	—	Philadelphia	,	1821	,	—	both	due	to	Dr	.
和	那些	的	伦敦	,	-	,	—	费城	,	-	,	—	两个都	到期的	到	博士	.

[di:] [miə] ,

De	Mier	,
德	米尔	,

以及 1812 年伦敦的那些，1821 年费城的那些——这两处都归功于德米尔博士，

— [mə'drɪd] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˌlɔ'rɛnti:] , - , [ænd; ənd] ['mɛksɪˌkoʊ] , - . — ['lætɪn] [træns'leʃən] :

—	Madrid	,	J	.	A	.	Llorente	,	1822	,	and	México	,	1822	.	—	Latin	translations	:
—	马德里	,	J	.	一个	.	略伦特	,	-	,	和	墨西哥	,	-	.	—	拉丁	翻译	:

['frɑ:ŋkfɔ:rt] , - ; ['ɒpənhaɪm] , - ;

Francfort	,	1598	;	Oppenheim	,	1614	;
法兰克福	,	-	;	奥本海姆	,	-	;

——马德里，JA Llorente，1822 年；墨西哥，1822 年。——拉丁译本：Francfort，1598 年；奥本海姆，1614；

['haɪd(ə)lˌbɜ:g] , - . — [frentʃ] [træns'leʃən] : ['æntwɜ:p] , - ; [ˌæmstə'dæm] , - ; [ru:'ɔŋ; rwɔŋ] ,

Heidelberg	,	1664	.	—	French	translations	:	Antwerp	,	1579	;	Amsterdam	,	1620	;	Rouen	,
海德堡	,	-	.	—	法语	翻译	:	安特卫普	,	-	;	阿姆斯特丹	,	-	;	鲁昂	,

- ; ['laɪən] , - ; ['pærɪs] , - ; [ˌæmstə'dæm] , - .

1630	;	Lyon	,	1642	;	Paris	,	1697	;	Amsterdam	,	1698	.
-	;	里昂	,	-	;	巴黎	,	-	;	阿姆斯特丹	,	-	.

海德堡，1664 年。——法语译本：安特卫普，1579 年；阿姆斯特丹，1620 年；鲁昂，1630 年；里昂，1642 年；巴黎，1697 年；阿姆斯特丹，1698 年。

([ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [kən'teɪn] [i:tʃ] [faɪv] ['peɪpəz] [ɒv; əv][læs]['kɑ:səs]) , [ænd; ənd]['pærɪs] , - .

(	The	last	two	contain	each	five	papers	of	Las	Casas	)	,	and	Paris	,	1822	.
(	这	最后的	二	包含	每个	五	文件	的	拉斯	卡萨斯	)	,	和	巴黎	,	-	.

（最后两份文件各包含拉斯·卡萨斯的五份文件），以及巴黎，1822 年。

" ['ɜ:vrə] [di:] [dɒn] - [di:][læs]['kɑ:səs] , " [baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˌlɔ'rɛnti:] . — [ɒv; əv][ɪ'tæliən]

"	Oeuvres	de	Don	Bartolomé	de	las	Casas	,	"	by	J	.	A	.	Llorente	.	—	Of	Italian
"	作品	德	大学教师	-	德	最后	卡萨斯	,	"	经过	J	.	一个	.	略伦特	.	—	的	意大利语

[træns'leʃən] ([wɪð] ['spæniʃ][tekst]) .

Translations	(	with	Spanish	text	)	.
翻译	(	和	西班牙语	文本	)	.

"Oeuvres de Don Bartolomé de las Casas"，JA Llorente 着。—意大利语翻译（附西班牙语文本）。

[aɪ] [ə'lu:d] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] - .

I	allude	to	those	of	1626	.
我	暗示	到	那些	的	-	.

我指的是1626年的那些。

['venɪs] . — - , [ˌaɪ 'di:] . : — - , [ˌaɪ 'di:] . , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv] - . — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]

Venice	.	—	1630	,	Id	.	:	—	1643	,	Id	.	,	and	also	of	1645	.	—	There	is	a
威尼斯	.	—	-	,	ID	.	:	—	-	,	ID	.	,	和	还	的	-	.	—	那里	是	一个

['dʒɜ:mən][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - . — [dʌtʃ] [træns'leʃən] :

German	translation	of	1599	.	—	Dutch	translations	:
德语	翻译	的	-	.	—	荷兰语	翻译	:

威尼斯。—1630年，同上；—1643年，同上，以及1645年。—1599年有德语译本。—荷兰语译本：

[ˌæmstə'dæm] , - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - . — [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][bʌt; bət][wʌn] ['ɪŋglɪʃ]

Amsterdam	,	1610	and	1621	,	and	1663	.	—	I	know	of	but	one	English
阿姆斯特丹	,	-	和	-	,	和	-	.	—	我	知道	的	但	一	英语

[trænz'leɪʃ(ə)n] ,

translation	,
翻译	,

阿姆斯特丹，1610年、1621年和1663年。——我只知道一个英文译本。

[wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvəri] [meɪd]
which bears the title " A Relation of the first voyages and discoveries made
哪个 熊 这 标题 " 一个 关系 的 这 第一的 航程 和 发现 制成
[baɪ][ðə; ði] ['spænjədz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
by the Spaniards in America ,
经过 这 西班牙人 在 美国 ,

其标题为"西班牙人在美洲的首次航行和发现记述",

& [si:] . , & [si:] . " ['lʌndən] , - ,
& c . , & c . " London , 1699 ,
& c . , & c . " 伦敦 , - ,

等等。"伦敦，1699年，

— [ɔ:l'ðəʊ] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['rɒbətsən] ['menʃnz] [wʌn][ɒv; əv] - . — [læs]['kɑ:səs][mʌst; məst][bi:; bi]
— although Dr . Robertson mentions one of 1693 . — Las Casas must be
— 虽然 博士 . 罗伯逊 提及 一 的 - . — 拉斯 卡萨斯 必须 是
[ju:st] [wɪð] [greɪt] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
used with great caution .
用过的 和 伟大的 警告 .

—尽管罗伯逊博士提到过 1693 年的其中一处。—拉斯卡萨斯必须谨慎使用。

[di'eɪgəʊ][di:]['læn.də] .
Diego de Landa .
迭戈 德 兰达 .

迭戈·德·兰达。

" [reɪlə'si:ɒn][di:][læs]['koʊsəs][di:][ju:kə'ta:n] .
" Relacion de las cosas de Yucatan .
" 关系 德 最后 科萨斯 德 尤卡坦半岛 .

"尤卡坦半岛的关系。

" ['bɪʃəp] ['læn.də][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - ;
" Bishop Landa was born in 1524 , and died in 1579 ;
" 主教 兰达 曾是 出生 在 - , 和 死亡 在 - ;

兰达主教生于 1524 年，卒于 1579 年;

[hɪz; ɪz] [wɜ:k] [mʌst; məst] ['ðeəfɔ:(r)] [hæv; həv] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [deɪt]
his work must therefore have been written between 1549 and the latter date
他的 工作 必须 所以 有 到过 书面 之间 - 和 这 后者 日期
.
:
.

因此，他的作品必定创作于 1549 年至后一个日期之间。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['æbeɪ] [bræ'sɜ:r] [di:] [bɔrbɔrg] , [ɪn] - ,
It was published by the Abbé Brasseur de Bourbourg , in 1860 ,
它 曾是 已发布 经过 这 阿贝 布拉瑟 德 布尔堡 , 在 - ,

该书由 Abbé Brasseur de Bourbourg 于 1860 年出版，

[wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['spæniʃ][tekst] ,
with a French translation opposite to the Spanish text ,
和 一个 法语 翻译 对面的 到 这 西班牙语 文本 ,

与西班牙语文本相对的是法语译文。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [rɪ'leɪʃ(ə)n] [dez] [tʃəʊz] [di:][ju:kə'ta:n] .
and under the title of " Relation des choses de Yucatan .
和 在下面 这 标题 的 " 关系 德斯 选择 德 尤卡坦半岛 .

标题为"尤卡坦的事物关系"。

" — [ˌri:'pʌbliʃ] [ə'gen] [ɪn] - , [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['mætə(r)] .
" — Republished again in 1864 , with some other matter .
" — 重新发布 再次 在 - , 和 一些 其他 事情 .

"——1864年再版，并添加了一些其他内容。

[ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv]['læn.də][ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] ['veri] [greɪt] ,

The	merits	of	Landa	are	certainly	very	great	,
这	优点	的	兰达	是	当然	非常	伟大的	,

兰达的优点固然非常显著，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:əl] ['ɪmpɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊ] - [kɔ:ld] " [ə; eɪ] . [bi:] . [si:] . " (" [di:] [sʌs]['leɪtrəs] [fɔ:m]

but	the	real	import	of	his	so	-	called	"	A	.	B	.	C	.	"	(	"	De	sus	letras	forme
但	这	真实的	进口	的	他的	所以	-	称为	"	一个	.	B	.	C	.	"	(	"	德	可疑	莱特拉斯	为我

[ɑ:'ki:] [ən] [ə; eɪ] . [bi:] . [si:] . " [ˌpi: 'pi:] . - - -) ,

aqui	un	a	.	b	.	c	.	"	pp	.	316	-	319	)	,
aqui	联合国	一个	.	b	.	c	.	"	pp	.	-	-	-	)	,

但他所谓的"ABC"（"De sus letras forme aqui un abc"第316-319页）的真正意义，

[hæz; həz] [bi:n] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] .

has	been	misunderstood	and	correspondingly	misrepresented	.
有	到过	被误解	和	相应地	歪曲事实	.

已被误解，并因此被歪曲。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] ['læn.də] [gɪvz] [ˌju: 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	picture	which	Landa	gives	us	of	the	customs	and	organization	of	the
这	图片	哪个	兰达	给予	我们	的	这	海关	和	组织	的	这

['maɪəz] [ɪz] [kəm'pli:tli] [æt; ət] ['veərɪəns] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['steɪtmənts] .

Mayas	is	completely	at	variance	with	some	of	his	other	statements	.
玛雅人	是	完全地	在	方差	和	一些	的	他的	其他	声明	.

兰达向我们描绘的玛雅人的风俗和组织与他的其他一些说法完全不符。

[mʌtʃ] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] .

Much	close	attention	is	required	.
很多	关闭	注意力	是	必需的	.

需要高度集中注意力。

" ['kɑ:rtəs][di:] ['ɪndiəz] .

"	Cartas	de	Indias	.
"	卡塔斯	德	印度	.

《印度洋信札》。

" [vɒl] . [ai] . [mə'drɪd] , - .

"	Vol	.	I	.	Madrid	,	1878	.
"	沃尔	.	我	.	马德里	,	-	.

"第一卷。马德里，1878 年。

[ði:z] [kən'teɪn] ['sevrəl] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:ts] [ɒn][ju:kə'ta:n] , [frɒm; frəm][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] .

These	contain	several	letters	and	reports	on	Yucatan	,	from	the	16th	century	.
这些	包含	一些	信件	和	报告	在	尤卡坦半岛	,	从	这	16th	世纪	.

这些资料包含几封16世纪关于尤卡坦半岛的信件和报告。

[ai]['əʊnli][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][wʌn] , [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][fɔ:(r)]['ɪndiən] " [goʊbɜ˜nədɔrz] , " ['deɪtɪd] - ['eɪprəl]

I	only	refer	to	one	,	a	complaint	of	four	Indian	"	gobernadores	,	"	dated	12	April
我	仅有的	参考	到	一	,	一个	抱怨	的	四	印度	"	州长	,	"	日期	-	四月

,

,

,

我只提及其中一份，即四位印度"州长"于4月12日提交的投诉。

- , [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [di'eɪgəʊ][di:]['læn.də] ,

1567	,	against	the	Bishop	Diego	de	Landa	,
-	,	反对	这	主教	迭戈	德	兰达	,

1567年，反对迭戈·德·兰达主教，

['dezɪgneɪtɪŋ] [hɪm][æz; əz] " ['prɪnsəp(ə)l] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['i:vəlz][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] . . . .

designating	him	as	"	principal	author	of	all	these	evils	and	troubles	.	.	.	.
指定	他	作为	"	主要的	作者	的	全部	这些	罪恶	和	麻烦	.	.	.	.

认定他是"所有这些罪恶和麻烦的主要始作俑者……"

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][di:][ə'kɑ:stə] .

"	Joseph	de	Acosta	.
"	约瑟夫	德	阿科斯塔	.

约瑟夫·德·阿科斯塔。

" [hɪ'stɔ:riə]['nætʃ(ə)rəl][waɪ]['mɒrəl][di:]['ɪndiəz] , " [sə'vɪlə] , - .

"	Historia	natural	y	moral	de	Indias	,	"	Sevilla	,	1590	.
"	历史	自然的	是	道德	德	印度	,	"	塞维利亚	,	-	.

“印度的自然与道德历史”，塞维利亚，1590 年。

[ai] ['mɪəli] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['ɔ:θə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntu:]['fɜ:ðə(r)] bibliographical7

I	merely	mention	this	author	,	without	entering	into	further	bibliographical7
我	仅仅	提到	这	作者	,	没有	进入	进入	更远	bibliographical7

我只是提及这位作者，不做进一步的文献研究。

['di:teɪlz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

details	about	his	work	.
细节	关于	他的	工作	.

他的作品详情。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [trænz'leɪtɪd]['ɪntu:]['meni] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] — [ɪn][pɑ:t][ɔ:(r)] ['həʊlli] —

It	has	been	translated	into	many	languages	,	and	—	in	part	or	wholly	—
它	有	到过	翻译	进入	许多	语言	,	和	—	在	部分	或者	完全	—

[ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [ɪn] ['meni] ['dʒen(ə)rəl] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] " [ˌmerɪ'kɑ:nə] .

incorporated	in	many	general	collections	of	"	Americana	.
公司	在	许多	一般的	收藏	的	"	美国风情	.

它已被翻译成多种语言，并且——部分或全部——被纳入许多“美国”综合收藏中。

" [hi:; hi] [sez] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ju:kə'ta:n] , [stɪl] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə]['eni][wʌn]

"	He	says	but	little	about	Yucatan	,	still	his	book	is	indispensable	to	any	one
"	他	说道	但	小的	关于	尤卡坦半岛	,	仍然	他的	书	是	必不可少	到	任何	一

['stʌdiɪŋ] [ˌju:kə'tenkən] [ænt'ɪkwɪtiz] .

studying	Yucatecan	antiquities	.
学习	尤卡坦	古董	.

“他很少提及尤卡坦半岛，但他的书对于任何研究尤卡坦半岛古代文物的人来说都是不可或缺的。”

[ai]['ɔ:lsəʊ]['ædvɜ:t][hɪə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [nəʊn] :

I	also	advert	here	to	his	former	publication	,	which	is	but	little	known	:
我	还	广告	这里	到	他的	以前的	发布	,	哪个	是	但	小的	已知	:

我还要在此提及他之前出版的作品，虽然鲜为人知：

" [di:] - [ɪˌvæn'dʒɛli:]['æpʌd]['bɑ:rbərəʊs] , [sɪv] [di:] - - [sə'lu:t] , " ['lɪbrəʊs]

"	De	promulgatione	Evangelii	apud	Barbaros	,	sive	de	procuranda	Indorum	salute	,	"	Libros
"	德	-	福音	普德	巴巴罗斯	,	sive	德	-	-	礼炮	,	"	书籍

[sɪks] ; ['prɪntɪd] [ɪn] - .

6	;	printed	in	1589	.
6	;	打印	在	-	.

“De promissatione Evangelii apud Barbaros, sive de procuranda Indorum salute” Libros 6； 1589 年印刷。

- [di:] [ˌmɛndi'ɛtə] .

Gerónimo	de	Mendieta	.
-	德	门迭塔	.

赫罗尼莫·德·门迭塔。

" [hɪ'stɔ:riə] - [ˌɪndi'ænə] , " ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - , [bʌt; bət] ['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st]

"	Historia	ecclesiástica	Indiana	,	"	written	about	1590	,	but	printed	for	the	first
"	历史	-	印第安纳州	,	"	书面	关于	-	,	但	打印	为了	这	第一的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

《印第安纳州教会史》写于约1590年，但首次印刷出版。

[baɪ][ˌes ˈɑː(r)] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . - , [æt; ət][ˈmeksɪkəʊ] ,
by **Sr** **.** **J** **.** **G** **.** **Icazbalceta** **,** **at** **Mexico** **,**
经过 先生 . J . G . - , 在 墨西哥 ,

由 JG Icazbalceta 先生在墨西哥

[ɪn] - — [kənˈteɪnz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ˈvæljʊəb(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] . — [ˌmɛndiˈɛtə] [hæz; həz] [biːn]
in **1870** **—** **Contains** **much** **and** **valuable** **information** **.** **—** **Mendieta** **has** **been**
在 - — 包含 很多 和 有价值的 信息 . — 门迭塔 有 到过
[ɪkˈstensɪvli] [ˈkɒpid] [baɪ][ˌtɔːrkwəˈmɑːdə] .
extensively **copied** **by** **Torquemada** **.**
广泛地 复制 经过 托尔克马达 .

1870 年——包含大量有价值的信息。——门迭塔的著作被托尔克马达广泛抄录。

[freɪ] [ˌtɔːrɪˈbiːoʊ][diː][ˈpɑːˌreɪˌdɛs] , [ˈsɜːrneɪmd] " [moʊtoʊlɪniːə] . "
Fray **Toribio** **de** **Paredes** **,** **Surnamed** **"** **Motolinia** **.** **"**
磨损 托里比奥 德 墙 , 姓氏 " 莫托利尼亚 . "

弗雷·托里比奥·德·帕雷德斯，姓"莫托利尼亚"。

" [hɪˈstɔːriə][diː] [lɔːs] [ˈɪndioʊs][diː][ˈnweɪvə] - [eiˈspɑːnjɑː] , " [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] - ,
" **Historia** **de** **los** **Indios** **de** **Nueva** **-** **España** **,** **"** **written** **about** **1540** **,**
" 历史 德 洛杉矶 印第奥斯 德 新 - 西班牙 , " 书面 关于 - ,

《Historia de los Indios de Nueva-España》，写于 1540 年左右，

[bʌt; bət] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [fʊl] [ˈəʊnli][baɪ][ˌes ˈɑː(r)] . - [ɪn][vɒl] .
but **published** **in** **full** **only** **by** **Sr** **.** **Icazbalceta** **in** **Vol** **.**
但 已发布 在 满的 仅有的 经过 先生 . - 在 沃尔 .

但全文仅由 Icazbalceta 先生发表于第 1 卷。

[ai] . [ɒv; əv] " [ˌkɔːlɛkˈθjɔːn][diː][ˌdɑːkjʊˈmentoʊs] ,
I **.** **of** **"** **Coleccion** **de** **Documentos** **,**
我 . 的 " 收藏 德 文件 ,

I."文献收藏"，

& [siː] . " — [ˈmenʃnz] [juːkəˈtaːn] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] . — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn]
& **c** **.** **"** **—** **Mentions** **Yucatan** **incidentally** **.** **—** **A** **large** **part** **of** **the** **work** **had** **been**
& c . " — 提及 尤卡坦半岛 顺便 . — 一个 大的 部分 的 这 工作 有 到过
[ˈprɪntɪd] [bɪˈfɔː(r)][ɪn][ðə; ði] " [ˌdɑːkjʊˈmentoʊs] - ,
printed **before** **in** **the** **"** **Documentos** **inéditos** **,**
打印 前 在 这 " 文件 - ,

等等。"——顺便提到了尤卡坦。——这部作品的大部分内容之前已在《未出版文献集》中印刷过，

& [siː] . " [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] " [riːtoʊz][ænˈtiːgwoʊs] , [sækrəfɪʃoʊz][eɪ] - [diː][læs][ˈɪndiəz]
& **c** **.** **"** **under** **the** **title** **of** **"** **Ritos** **Antiguos** **,** **Sacrificios** **é** **Idolatrias** **de** **las** **Indias**
& c . " 在下面 这 标题 的 " 里托斯 古老的 , 牺牲 é - 德 最后 印度
[diː][lɑː][ˈnweɪvə] - [eiˈspɑːnjɑː] ,
de **la** **Nueva** **-** **España** **,**
德 拉 新 - 西班牙 ,

&c。"标题为"Ritos Antiguos，Sacrificios é Idolatrias de las Indias de la Nueva-España，

" — [ˈɔːlsəʊ][ɪn][vɒl] . [ɪks] . [ɒv; əv] [lɔːd] [ˈkɪŋzˌbɜːroʊ] . — [ə; eɪ][ˈlætɪn] [ˈvɜːʃ(ə)n] ,
" **—** **also** **in** **Vol** **.** **IX** **.** **of** **Lord** **Kingsborough** **.** **—** **A** **Latin** **version** **,**
" — 还 在 沃尔 . 第九章 . 的 主 金斯伯勒 . — 一个 拉丁 版本 ,

"——亦见金斯伯勒勋爵著作第九卷。——拉丁文版本，

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] " [diː][ˈmɔːrɪbəs] - " [meɪ] [hæv; həv][ɪgˈzɪstɪd] [wʌns] .
under **the** **title** **of** **"** **De** **Moribus** **Indorum** **"** **may** **have** **existed** **once** **.**
在下面 这 标题 的 " 德 死亡 - " 可能 有 存在 一次 .

标题为"De Moribus Indorum"的作品可能曾经存在过。

[juːkəˈtaːn][ɪz] , [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [ˈmeni] [wɜːks] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)] ,
Yucatan **is** **,** **furthermore** **,** **mentioned** **in** **many** **works** **of** **a** **more** **general** **character** **,**
尤卡坦半岛 是 , 此外 , 提及 在 许多 作品 的 一个 更多的 一般的 特点 ,

此外，尤卡坦半岛在许多更具普遍性的作品中也有提及。

[ɪm'bɔdɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['gæðəd] ['məʊstli][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɔːsɪz] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .

embodying	information	gathered	mostly	from	the	sources	already	referred	to	.
体现	信息	聚集	大多	从	这	来源	已经	指	到	.

包含了主要来自前面提到的来源的信息。

[aɪ][duː; də][nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , ['entə(r)]['ɪntuː]['eni] ['leŋθi] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	do	not	,	therefore	,	enter	into	any	lengthy	bibliographical	sketches	of	them	.
我	做	不是	,	所以	,	进入	进入	任何	冗长	书目	草图	的	他们	.

因此，我不打算对它们进行任何冗长的书目概述。

['saɪmən] [grɪ'niːəs] .

Simon	Grynaeus	.
西蒙	格里奈乌斯	.

西蒙·格里奈乌斯。

" ['noʊvəs]['ɔːrbɪs] , " - .

"	Novus	Orbis	,	"	1532	.
"	诺瓦斯	奥比斯	,	"	-	.

《新世界》，1532 年。

[ɔːl'redi] ['nəʊtɪst] ['ʌndə(r)] ['piːtrəs] ['mɑːtə(r)] .

Already	noticed	under	Petrus	Martyr	.
已经	注意到	在下面	彼得鲁斯	烈士	.

已在 Petrus Martyr 下注意到。

['piːtrəs] [ˌeɪpi'eɪnəs] .

Petrus	Apianus	.
彼得鲁斯	阿皮亚努斯	.

Petrus Apianus.

" [kɑːzməgræfiːə] , " - , - , - ([dʌtʃ] ['vɜːʃ(ə)n]) , & [siː] .

"	Cosmographia	,	"	1539	,	1545	,	1561	(	Dutch	version	)	,	&	c	.
"	《宇宙志》	,	"	-	,	-	,	-	(	荷兰语	版本	)	,	&	c	.

“Cosmographia”，1539、1545、1561（荷兰语版本）等。

['eɪbrəhæm] [ɔːr'tiːliəs] .

Abraham	Ortelius	.
亚伯拉罕	奥特利乌斯	.

亚伯拉罕·奥特柳斯。

" ['θiːətrəm] ['ɔːrbɪs] ['tɛrərəm] , " - , - , & [siː] .

"	Theatrum	orbis	terrarum	,	"	1571	,	1588	,	&	c	.
"	剧院	奥比斯	陆陆	,	"	-	,	-	,	&	c	.

“Theatrum orbis terrarum”，1571、1588 等。

- - .

Thomaso	Porcacchi	.
-	-	.

托马索·波尔卡奇。

" - ['piːˌaɪ'oʊ][feɪ'məʊz][del]['mɒndəʊ] , " - , - , - , & [siː] . , & [siː] .

"	L'isole	pio	famose	del	Mondo	,	"	1572	,	1576	,	1590	,	&	c	.	,	&	c	.
"	-	皮奥	著名的	del	mondo	,	"	-	,	-	,	-	,	&	c	.	,	&	c	.

“L'isole pio famose del Mondo”，1572、1576、1590 等。

[dʒiː] . [mɜː'keɪtə(r)] .

G	.	Mercator	.
G	.	墨卡托投影	.

G. 墨卡托。

" ['ætləs] , [sɪks] [ˌkɑːzmə'græfɪkl] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

"	Atlas	,	six	Cosmographical	Meditations	.
"	阿特拉斯	,	六	宇宙学	冥想	.

《阿特拉斯，六篇宇宙志沉思录》。

" ['djuːsbɜːg] , - .
" **Duisburg , 1594 .**
" 杜伊斯堡 , - .

“杜伊斯堡，1594 年。

['kɒnræd] [loʊ] .
Conrad Loew .
康拉德 洛伊 .

康拉德·洛伊。

" [mɪr] ['əʊdə(r)] [siː] - [ænsɪkt] [bʊk] .
" **Meer oder See - Ansicht Buch .**
" 米尔 或 看 - 视野 布赫 .

"Meer oder See-Ansicht Buch.

" [kə'ləʊn] , - .
" **Cologne , 1598 .**
" 科隆 , - .

“科隆，1598年。

[sɪ'bætʃən] ['mʌnstər] .
Sebastian Munster .
塞巴斯蒂安 芒斯特 .

塞巴斯蒂安·芒斯特。

" - , " - , & [siː] .
" **Cosmographey , " 1575 , & c .**
" - , " - , & c .

《宇宙志》，1575 年等等。

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] - .
André Thevet .
安德烈 - .

安德烈·泰维特。

" [lez] - [diː][lɑː] [frɑːns] [æntɑːrktiːk] , [ˌoʊtrə'mɑːn] - [ˌɑːˌmɛ'riːk] ,
" **Les singularites de la France antarctique , autrement nommé Amérique ,**
" 莱斯 - 德 拉 法国 南极洲 , 奥特雷门特 - 美洲 ,

“法国南极洲的奇点， autrement nommé Amérique，

[et][diː] [plʊ'zjɜːr] [tɛrz] [et] [aɪlz] - [diː]['nɒtrə] [temps] .
et de plusieurs Terres et Isles decouvertes de notre temps .
等 德 plusieurs 土地 等 岛屿 - 德 我们的 温度 .

et de plusieurs Terres et Isles decouvertes de notre temps。

" — ['pærɪs] , - ; ['æntwɜːp] , - ; [ɪn][ɪ'tæliən] , [æt; ət] ['venɪs] , - .
" **— Paris , 1558 ; Antwerp , 1558 ; in Italian , at Venice , 1561 .**
" — 巴黎 , - ; 安特卫普 , - ; 在 意大利语 , 在 威尼斯 , - .

“—巴黎，1558 年；安特卫普，1558 年；意大利语版，威尼斯，1561 年。

[aɪ][fɔː'beə(r)] ['fɜːðə(r)] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pə'lemɪk] [wɜːks] [ɒn][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
I forbear further mention of the polemic works on the origin of the American
我 忍耐 更远 提到 的 这 论战 作品 在 这 起源 的 这 美国人
['ɪndiənz] ,
Indians ,
印度人 ,

我不再赘述关于美洲印第安人起源的论战性著作。

— [ænd; ənd] [naʊ] [tɜːn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['raɪtər] [huːz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [lɒst] , [ɔː(r)][æt; ət]

—	and	now	turn	to	some	writers	whose	works	are	probably	lost	,	or	at
—	和	现在	转动	到	一些	作家	谁	作品	是	大概	丢失的	,	或者	在

[liːst] [nɒt][ək'sesəb(ə)l] ,

least	not	accessible	,
至少	不是	可访问	,

——现在让我们来谈谈一些作品可能已经遗失，或者至少无法获取的作家。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz] ['pɒzətɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

although	there	is	positive	evidence	of	their	former	existence	.
虽然	那里	是	积极的	证据	的	他们的	以前的	存在	.

尽管有确凿的证据表明它们曾经存在过。

[freɪ] - ['rəʊmən] .

Fray	Gerónimo	Roman	.
磨损	-	罗马	.

弗雷·杰罗尼莫·罗曼。

" [rɪ'pʌblɪkə] [ˌɪndi'ænə] " — ['sɜːt(ə)nli] [ɪg'zɪstɪd][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - , [ɔː(r)] " [rɪ'publɪkə] [diː][læs]

"	Republica	Indiana	"	—	certainly	existed	as	late	as	1630	,	or	"	República	de	las
"	共和国	印第安纳州	"	—	当然	存在	作为	晚的	作为	-	,	或者	"	共和国	德	最后

['ɪndiəz][ˌɑːksɪˌdɛn'teɪliːz] . " [eit]

Indias	Occidentales	.	"	8
印度	西方目	.	"	8

“Republica Indiana”（印第安纳共和国）——肯定早在 1630 年就已经存在，或者“República de las Indias Occidentales” 8。

[freɪ] [ə'lɒnzoʊ][sə'lɑːnə] .

Fray	Alonzo	Solana	.
磨损	阿隆佐	索拉纳	.

弗雷·阿隆佐·索拉纳。

" [noʊ'tiːsiːəs][sɑgrɑːdəs][waɪ] [prɔfænəz] [diː][læs] - [waɪ] [kən'vɜːʃ(ə)n] [diː] [lɔːs] ['ɪndioʊs][diː]

"	Noticias	Sagradas	y	profanas	de	las	Antigüedades	y	Conversion	de	los	Indios	de
"	新闻	圣家堂	是	profanas	德	最后	-	是	转换	德	洛杉矶	印第奥斯	德

[juːkə'taːn] .

Yucatan	.
尤卡坦半岛	.

“关于圣地和亵渎的安提格达德斯和尤卡坦印第安人的皈依的消息。

" (['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] -) .

"	(	Written	before	1600	)	.
"	(	书面	前	-	)	.

（写于 1600 年前）。

[dɒn] [fræn'sɪskəʊ][ˌmɔːn'teɪhoʊ] .

Don	Francisco	Montejo	.
大学教师	弗朗西斯科	蒙特霍	.

唐·弗朗西斯科·蒙特霍。

" ['kɑːtə] [əl] [reɪ] ['soʊbri][lɑː][fʊndə'sɪˌoʊn][diː][lɑː] ['vɪlə] [diː][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][diː] [kæm'piːtʃi] ,

"	Carta	al	Rey	sobre	la	fundacion	de	la	Villa	de	San	Francisco	de	Campeche	,
"	卡塔	al	雷伊	上	拉	基金会	德	拉	别墅	德	圣	弗朗西斯科	德	坎佩切	,

“Carta al Rey sobre lafundacion de la Villa de San Francisco de Campeche，

[waɪ][diː][lɑː][θju'ðað][diː]['meriːðɑː] , " - [dʒuːn] , - .

y	de	la	Ciudad	de	Mérida	,	"	14	June	,	1543	.
是	德	拉	西达德	德	梅里达	,	"	-	六月	,	-	.

y de la Ciudad de Mérida，1543 年 6 月 14 日。

([stɪl] [æt; ət] [sə'vɪlə] , [leg] . ['sɛvən] .

(	Still	at	Sevilla	,	leg	.	7	.
(	仍然	在	塞维利亚	,	腿	.	7	.

（仍在塞维利亚，第 7 站。

" ['kɑːrtəs][diː]['ɪndiəz] ") .

"	Cartas	de	Indias	"	)	.
"	卡塔斯	德	印度	"	)	.

“印度洋信笺”

[ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [lɪst][ai][hæv; həv][nɒt][ɪn'kluːdɪd]['eni] ['græmə(r)] , [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] , ['sɜːrməˌnɛri] , " [dɒkt'riːnə] ,

In	the	above	list	I	have	not	included	any	Grammar	,	Vocabulary	,	Sermonary	,	"	Doctrina	,
在	这	多于	列表	我	有	不是	包括	任何	语法	,	词汇	,	布道	,	"	教义	,

以上列表中我没有包含任何语法、词汇、讲道、教义等内容。

" & [siː] . , & [siː] . , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz][ɒv; əv][juːkə'taːn] , [ɔː(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['meɪə] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	&	c	.	,	&	c	.	,	for	the	use	of	the	Indians	of	Yucatan	,	or	written	in	the	Maya	language	,
"	&	c	.	,	&	c	.	,	为了	这	使用	的	这	印度人	的	尤卡坦半岛	,	或者	书面	在	这	玛雅	语言	,

“等等，等等，供尤卡坦印第安人使用，或用玛雅语写成，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sevrəl] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] .

of	which	several	are	known	.
的	哪个	一些	是	已知	.

其中有好几种是已知的。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [ai][beg][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['meɪə] ['raɪtɪŋ] , [ɪn'taɪtld] :

In	conclusion	,	I	beg	to	add	the	Maya	writing	,	entitled	:
在	结论	,	我	求	到	添加	这	玛雅	写作	,	标题	:

最后，我想补充玛雅文字，标题为：

" ['sɪəriːz][ɒv; əv] - , " ['pʌblɪʃt] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [el] . ['stiːvnz] ,

"	Series	of	Katunes	,	"	published	,	with	an	English	translation	,	by	Mr	.	J	.	L	.	Stephens	,
"	系列	的	-	,	"	已发布	,	和	一个	英语	翻译	,	经过	先生	.	J	.	L	.	斯蒂芬斯	,

《卡图内斯系列》，由JL Stephens先生出版，并附有英文译本。

[ɪn] " ['ɪnsɪdənts][ɒv; əv] ['trævlz] [ɪn][juːkə'taːn] , " [ænd; ənd][baɪ] [bræ'sɜːr] [diː] [bɔrbɔrg] , [ɪn] " [rel] . [diː] . [tʃeɪtʃ] .

in	"	Incidents	of	travels	in	Yucatan	,	"	and	by	Brasseur	de	Bourbourg	,	in	"	Rel	.	d	.	ch	.
在	"	事件	的	旅行	在	尤卡坦半岛	,	"	和	经过	布拉瑟	德	布尔堡	,	在	"	关系	.	d	.	ch	.

在“尤卡坦半岛旅行事件”中，以及 Brasseur de Bourbourg 在“Rel. d. ch.”中

[diː][waɪ] .

de	Y	.
德	是	.

德 Y.

" ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

"	Writers	of	the	Seventeenth	Century	.
"	作家	的	这	第十七	世纪	.

“十七世纪的作家们。”

[æn'təʊnɪəʊ][diː] [hɛ'rɛrə] .
Antonio de Herrera .
安东尼奥 德 埃雷拉 .

安东尼奥·德·埃雷拉。

" [hɪ'stɔːriə]['dʒen(ə)rəl][diː] [lɔːs] ['eɪtʃoʊs] [diː] [lɔːs] [ˌkæstə'lɑːnoʊs] [ɪn] [læs]['iːslɑːs][waɪ][lɑː] [tɪ'erə] [fɜːrm] [del]
" Historia general de los hechos de los Castellanos en las Islas y la Tierra firme del
" 历史 一般的 德 洛杉矶 工程 德 洛杉矶 卡斯特拉诺斯 英文 最后 伊斯拉斯 是 拉 蒂埃拉 坚固 del
[mɑː(r)] - ,
mar Océano ,
马尔 - ,

"海洋岛屿和陆地上的卡斯特拉诺斯将军的历史，

" [mə'drɪd] , - , - , [fɔːr][vɑːlz] .
" Madrid , 1601 , 1615 , 4 vols .
" 马德里 , - , - , 4 卷 .

"马德里，1601年，1615年，4卷。

['fəʊliəʊ] .
folio .
对开本 .

对开本。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['læŋgwɪdʒ] : [mə'drɪd] , - [ænd; ənd] - ,
There are two other editions in the original language : Madrid , 1726 and 1730 ,
那里 是 二 其他 版本 在 这 原来的 语言 : 马德里 , - 和 - ,
[ænd; ənd] ['æntwɜːp] , - .
and Antwerp , 1728 .
和 安特卫普 , - .

另有两个原语言版本：马德里，1726 年和 1730 年；以及安特卫普，1728 年。

[ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [bʊk] , ['sevrəl] [træns'leʃən] [hæv; həv] [ə'pɪəd] ,
Of this most important book , several translations have appeared ,
的 这 最多 重要的 书 , 一些 翻译 有 出现 ,

这本最重要的著作已经有了多种译本。

[ɪm'bɔdɪŋ] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɔː(r)]['əʊnli][ə; eɪ][pɑːt] . — [ðʌs] [ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
embodying either the whole or only a part . — Thus a French translation of
体现 任何一个 这 所有的 或者 仅有的 一个 部分 . — 因此 一个 法语 翻译 的
[ðə; ði] " [dɪskrɪpsiːoʊn][diː][læs]['ɪndiəz][ˌɑːksɪˌdɛn'teɪliːz] ,
the " Descripcion de las Indias Occidentales ,
这 " 描述 德 最后 印度 西方目 ,

既包含整体，也包含部分。——因此，法语对"Descripcion de las Indias Occidentales"的翻译是：

" [ə'pɪəd] [æt; ət] [ˌæmstə'dæm] [ɪn] - [twaɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] 1st ,
" appeared at Amsterdam in 1622 twice , and a French translation of the 1st ,
" 出现 在 阿姆斯特丹 在 - 两次 , 和 一个 法语 翻译 的 这 1st ,

"于1622年在阿姆斯特丹出现过两次，第一次出现时有法文译本，

2d [ænd; ənd] 3d ['dekeɪdz] , [æt; ət]['pærɪs] , - . — [ə; eɪ]['lætɪn] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " [dɪskrɪpsiːoʊn] "
2d and 3d Decades , at Paris , 1671 . — A Latin version of the " Descripcion "
2d 和 3d 几十年 , 在 巴黎 , - . — 一个 拉丁 版本 的 这 " 描述 "
[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
was also published in 1622 ,
曾是 还 已发布 在 - ,

1671 年在巴黎出版的《第二和第三十年》——《描述》的拉丁文版本也于 1622 年出版。

[baɪ][ˌkɒlɪn] , [æt; ət][ˌæmstə'dæm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['veri][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['rendərɪŋ] [baɪ][dʒɒn]
by Colin , at Amsterdam , and a very unreliable English rendering by John
经过 科林 , 在 阿姆斯特丹 , 和 一个 非常 不可靠的 英语 渲染 经过 约翰
['stiːvnz] , [ɪn][sɪks][vɑːlz] .
Stephens , in 6 vols .
斯蒂芬斯 , 在 6 卷 .

由科林在阿姆斯特丹翻译，以及约翰·斯蒂芬斯非常不可靠的英文译本，共 6 卷。

8o , [ə'pɪəd] [æt; ət] ['lʌndən] [ɪn] - .
8o , appeared at London in 1725 .
8o , 出现 在 伦敦 在 - .

8o，于 1725 年在伦敦出现。

[hɛ'rɛrə] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɔː'θɒrətiz] [ɒn] ['evri] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Herrera is one of the most important authorities on every subject of which he
埃雷拉 是 一 的 这 最多 重要的 当局 在 每一个 主题 的 哪个 他
[triːts] .
treats .
款待 .

埃雷拉是他所研究的每个领域中最重要的权威之一。

[greˈgɔːrioʊ] ['gɑːʃjə] .
Gregorio Garcia .
格雷戈里奥 加西亚 .

格雷戈里奥·加西亚。

" - [diː] [lɔːs] ['ɪndioʊs][del]['nweɪvoʊ]['mʊndoʊ][eɪ]['ɪndiəz][ˌɑːksɪˌdɛn'teɪliːz] .
" Orígen de los Indios del Nuevo Mundo é Indias Occidentales .
" - 德 洛杉矶 印第奥斯 del 新 世界 é 印度 西方目 .

"新世界印度和西印度群岛的起源。

" 1st [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - ; ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [mə'drɪd] , - , [baɪ] ['bɑːrʃə] . — [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
" 1st Edition , 1606 ; Second Edition , Madrid , 1729 , by Barcia . — A very important
" 1st 版 , - ; 第二 版 , 马德里 , - , 经过 巴西亚 . — 一个 非常 重要的
[ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [wɜːk] .
and valuable work .
和 有价值的 工作 .

"第一版，1606 年；第二版，马德里，1729 年，巴尔西亚著。——一部非常重要且有价值的作品。

[hwɑːn; 'dʒuːən][diː][ˌtɔːrkwə'mɑːdə] .
Juan de Torquemada .
胡安 德 托尔克马达 .

胡安·德·托尔克马达。

" [lɔːs] ['veɪnteɪ][waɪ][juː en 'əʊ; 'juːnəʊ]['lɪbroʊs] [rɪtʃuːɑlz] [waɪ] [mə'nɑːrkiə] [ˌɪndi'ænə] ,
" Los veinte y uno Libros Rituales y monarchia Indiana ,
" 洛杉矶 文特 是 一 书籍 仪式 是 君主制 印第安纳州 ,

"印第安纳州的静脉和自由仪式和君主制，

[kɒn][el] - [waɪ] [gɛrəz] [diː] [lɔːs] ['ɪndioʊs][ˌɑːksɪˌdɛn'teɪliːz] .
con el orígen y guerras de los Indios occidentales .
康 el - 是 战争 德 洛杉矶 印第奥斯 西方目 .

与西方印第安人作战。

" 1st [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [mə'drɪd] , - ; 2d [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [mə'drɪd] , - .
" 1st Edition , Madrid , 1613 ; 2d Edition , Madrid , 1723 .
" 1st 版 , 马德里 , - ; 2d 版 , 马德里 , - .

"第一版，马德里，1613 年；第二版，马德里，1723 年。

['bɑːrʃə] .
Barcia .
巴西亚 .

巴西亚。

[ɔː'gʌstɪn] [diː] - .
Augustin de Vetancourt .
奥古斯丁 德 - .

奥古斯丁·德·韦坦库尔。

" [teɪ'ɑːtroʊ][ˌmeksə'kɑːnəu] .
" Teatro Mexicano .
" 剧院 墨西哥人 .

“墨西哥剧院。”

" ['mɛksɪˌkoʊ] , - . — 2d [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪn] " [ˌbɪbliə'tɛkə] [diː][lɑː] [aɪ'bɪəriə] , " ['mɛksɪˌkoʊ] , - . —
" México , 1698 . — 2d Edition , in " Biblioteca de la Iberia , " México , 1870 . —
" 墨西哥 , - . — 2d 版 , 在 " 图书馆 德 拉 伊比利亚半岛 , " 墨西哥 , - . —
[triːts] [ɒv; əv][juːkə'taːn] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,
Treats of Yucatan incidentally ,
零食 的 尤卡坦半岛 顺便 ,

“墨西哥，1698 年。—第二版，载于《伊比利亚图书馆》，墨西哥，1870 年。—顺便说一句，《尤卡坦半岛的待遇》，

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][kɔːr'tɛs] , & [siː] .
speaking of Cortés , & c .
请讲 的 科尔特斯 , & c .

说到科尔特斯等人。

[ðə; ði] [wɜːk] [kən'sɪsts] ['prɒpəli] [ɒv; əv] [θriː] [bʊks] : [ðə; ði] " [teɪ'ɑːtroʊ] ,
The work consists properly of three books : the " Teatro ,
这 工作 由 适当地 的 三 图书 : 这 " 剧院 ,

这部作品实际上由三本书组成：《剧院，

" [ðə; ði] " ['kroʊnɪkə][diː][lɑː] [prə'vɪnʃiə] [del]['sæntəʊ][ˌevæn'dʒiːlioʊ][diː]['mɛksɪˌkoʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] "
" the " Crónica de la provincia del Santo Evangelio de México , " and the "
" 这 " 编年史 德 拉 省 del 圣托 福音 德 墨西哥 , " 和 这 "
- - .
Menologio franciscano .
- - .

》、《墨西哥圣福音报》和《弗朗西斯科月报》。

" [æn'təʊnɪəʊ][diː] - .
" Antonio de Remesal .
" 安东尼奥 德 - .

安东尼奥·德·雷梅萨尔。

" [hɪ'stɔːriə]['dʒen(ə)rəl][diː][læs]['ɪndiəz][ˌɑːksɪˌdɛn'teɪliːz] , [waɪ][pə'tɪkjələ(r)][diː][lɑː][goʊbɝnɑːsjɔn][diː][tʃi'ɑːpɑːs]
" Historia general de las Indias Occidentales , y particular de la gobernacion de Chiapas
" 历史 一般的 德 最后 印度 西方目 , 是 特别的 德 拉 政府 德 恰帕斯
[waɪ][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] .
y Guatemala .
是 危地马拉 .

“西印度群岛的一般历史，尤其是恰帕斯州和危地马拉的政府史。

" — [ðɪs] [bʊk] has9
" — This book has9
" — 这 书 has9

——这本书有9

['ɔːlsəʊ][ə'nʌðə(r)]['taɪt(ə)l] :
also another title :
还 其他 标题 :

还有另一个标题：

" [hɪ'stɔːriə][diː][lɑː] [prə'vɪnʃiə] [diː][sæn; sɑːn][vi'sɛntɛɪ][diː] - [waɪ][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə][diː][lɑː]
" **Historia de la Provincia de San Vicente de Chyapa y Guatemala de la**
" 历史 德 拉 省 德 圣 维森特 德 - 是 危地马拉 德 拉
[ɔːr'dɛn][diː][sæn; sɑːn][də'mɪŋgəʊ] .
Orden de San Domingo .
秩序 德 圣 多明戈 .

"圣维森特省恰帕和危地马拉圣多明各秩序的历史。

" — [mə'drɪd] , - [ænd; ənd] - . — [triːts] [ɒv; əv][juːkə'taːn]['ɔːlsəʊ] , ['fɒləʊɪŋ] [læs]['kɑːsəs]
" **— Madrid , 1619 and 1620 . — Treats of Yucatan also , following Las Casas**
" — 马德里 , - 和 - . — 零食 的 尤卡坦半岛 还 , 下列的 拉斯 卡萨斯
['dʒen(ə)rəli] .
generally .
一般来说 .

"—马德里，1619 年和 1620 年。—尤卡坦条约也遵循拉斯卡萨斯的总体思路。

[æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] .
An important work .
一个 重要的 工作 .

一部重要的作品。

[bər'nɑːrdoʊ][liː'zɑːnə] .
Bernardo Lizana .
贝尔纳多 莉扎娜 .

贝尔纳多·利扎纳。

([lɪ'zɑːmə][ɔː(r)] - ?)
(Lizama or Lizaba ?)
(利扎马 或者 - ?)

（Lizama 还是 Lizaba？）

" - [diː]['nweɪstrɑː][sɪ'njɔːɹə][diː] - , [hɪ'stɔːriə][diː][juːkə'taːn][eɪ][diː][kɔːŋ'kiːstɑː][ɛ'spɪrɪˌtʃuːəl]
" **Devocionario de Nuestra Señora de Itzmal , Historia de Yucatan é de conquista Espiritual**
" - 德 我们的 夫人 德 - , 历史 德 尤卡坦半岛 é 德 征服 灵性
,
,
,

"伊兹马尔圣母的奉献，尤卡坦历史和征服精神，

" - , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː]['æbeɪ] [bræ'sɜːr] [ænd; ənd] ['liːɔn] [waɪ][pɪnɛloʊ] . — [iː] . [dʒiː] . ['skwaɪər]
" **1663 , according to the Abbé Brasseur and Leon y Pinelo . — E . G . Squier**
" - , 根据 到 这 阿贝 布拉瑟 和 莱昂 是 皮内洛 . — E . G . 斯奎尔
[spiːks] [ɒv; əv] [tuː] [wɜːks] :
speaks of two works :
说话 的 二 作品 :

"1663年，据布拉瑟神父和莱昂·伊·皮内洛所述——EG·斯奎尔提到了两部作品：

[wʌn] " [hɪ'stɔːriə][diː][lɑː] [prə'vɪnʃiə] [diː][juːkə'taːn] , [waɪ][suː][kɔːŋ'kiːstɑː][ɛ'spɪrɪˌtʃuːəl] , " [ˌvæləˈdəʊ'lɪd] ,
one " Historia de la Provincia de Yucatan , y su conquista Espiritual , " Valladolid ,
一 " 历史 德 拉 省 德 尤卡坦半岛 , 是 苏 征服 灵性 , " 巴利亚多利德 ,

—部《尤卡坦半岛历史，征服精神》，巴利亚多利德，

- , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] " [hɪ'stɔːriə][diː]['nweɪstrɑː][sɪ'njɔːɹə][diː] [ɪzəməl] .
1633 , and the other " Historia de Nuestra Señora de Izamal .
- , 和 这 其他 " 历史 德 我们的 夫人 德 伊扎马尔 .

1633 年，以及另一部《伊萨马尔圣母历史》。

" — [wɪtʃ'evə(r)] [wei] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] , [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [ək'sesəb(ə)l][æz; əz] [jet] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
" — Whichever way may be right , there remains accessible as yet , but a
" — 任何 方式 可能 是 正确的 , 那里 遗迹 可访问 作为 然而 , 但 一个
['frægmənt] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['spæniʃ] ,
fragment published in Spanish ,
分段 已发布 在 西班牙语 ,

"——无论哪种方式才是正确的，目前仍然可以获取，但有一段用西班牙语发表的片段，

[wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['æbeɪ] [bræ'sɜ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] " [rɪ'leɪʃ(ə)n] [dez] [tʃəʊz] [di:]
with a French translation by the Abbé Brasseur in his " Relation des choses de
和 一个 法语 翻译 经过 这 阿贝 布拉瑟 在 他的 " 关系 德斯 选择 德
[ju:kə'ta:n] , " - .
Yucatan , " 1864 .
尤卡坦半岛 , " - .

布拉瑟神父于 1864 年在其著作《尤卡坦事物记述》中将其翻译成法语。

[ðə; ði]['frægmənt][ɪz] [ɪn'taɪtld] :
The fragment is entitled :
这 分段 是 标题 :

该片段的标题是：

" [del][prɪn'sɪpioʊ][waɪ][fʊndə'sɪˌoʊn] - [kaɪoʊz] - ['dɛsti:]['sɪtioʊ][waɪ]['pwebləʊ][di:] - . . . .
" Del principio y Fundacion destos cuyos omules deste Sitio y Pueblo de Ytzmal . . . .
" 德尔 原则 是 基金会 - 库约斯 - 德斯特 西蒂奥 是 普韦布洛 德 - . . . .
" — [li:'zɑ:nə][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ænd; ənd]['vælju:] ,
" — Lizana is of the highest importance and value ,
" — 莉扎娜 是 的 这 最高 重要性 和 价值 ,

"Del principio y Fundacion destos cuyos omules deste Sitio y Pueblo de Ytzmal...."——Lizana 具有最高的重要性和价值，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [bʊk] [ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlt]
and it is much to be regretted that the entire book is of such difficult
和 它 是 很多 到 是 后悔 那 这 全部的 书 是 的 这样的 难的
['ækses] .
access .
使用权 .

令人遗憾的是，整本书都很难获取。

[di'eɪgəʊ]['ləʊpez][di:] - .
Diego Lopez de Cogolludo .
迭戈 洛佩兹 德 - .

迭戈·洛佩斯·德·科戈卢多。

" [hɪ'stɔ:riə][di:][ju:kə'ta:n] . " — 1st
" Historia de Yucatan . " — 1st
" 历史 德 尤卡坦半岛 . " — 1st

《尤卡坦历史》——第一版

[ɪ'dɪʃ(ə)n] , [mə'drɪd] , - ; 2d [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['meri:ðɑ:] , - ; 3d [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
Edition , Madrid , 1688 ; 2d Edition , Mérida , 1842 ; 3d Edition ,
版 , 马德里 , - ; 2d 版 , 梅里达 , - ; 3d 版 ,

马德里版，1688 年；第二版，梅里达，1842 年； 3D 版，

- . — - [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ðə; ði][hɪ'stɔ:riən][ɒv; əv][ju:kə'ta:n] " [pɑ:(r)]
1867 . — Cogolludo has always been regarded as the historian of Yucatan " par
- . — - 有 总是 到过 认为 作为 这 历史学家 的 尤卡坦半岛 " 帕
['eksələns] .
excellence .
卓越 .

1867.—科戈卢多一直被认为是尤卡坦半岛"首屈一指"的历史学家。

" [hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['stʌdi] [ɒv; əv][juːkə'taːn] [ænt'ɪkwɪtiz] , [bʌt; bət] , [laɪk]
" He is indeed indispensable for any study of Yucatan antiquities , but , like
" 他 是 的确 必不可少 为了 任何 学习 的 尤卡坦半岛 古董 , 但 , 喜欢
[ɔːl]['ʌðə(r)] ['ɔːθəz] ,
all other authors ,
全部 其他 作者 ,

"他对于任何尤卡坦半岛古代文物的研究来说确实是不可或缺的，但是，像所有其他作者一样，

[hiː; hi][mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi] [ɪm'plɪsɪtli] ['fɒləʊd] .
he must never be implicitly followed .
他 必须 绝不 是 隐式地 随后 .

他绝不能被盲目追随。

[ðə; ði][kləusɪst]['krɪtɪsɪzəm]['pɒsəb(ə)l][ɪz] ['æbsəluːtli] [rɪ'kwaɪəd] .
The closest criticism possible is absolutely required .
这 最接近 批评 可能的 是 绝对地 必需的 .

必须提出最严厉的批评。

[gɪl][gɑːn'zɑːləz]['daːvilɑː] .
Gil Gonzalez Dávila .
吉尔 冈萨雷斯 达维拉 .

吉尔·冈萨雷斯·达维拉。

" [teɾ'ɑːtroʊ] - [diː][lɑː][prɪmɪ'taɪvə][ɪ'gleɪziə][diː] [lɔːs] ['ɪndioʊs][ˌɑːksɪˌdɛn'teɪliːz] .
" Teatro ecclesiástico de la primitiva Iglesia de los Indios Occidentales .
" 剧院 - 德 拉 原始 教会 德 洛杉矶 印第奥斯 西方目 .

"西印度群岛原始教堂教会剧院。

" [mə'drɪd] , - .
" Madrid , 1649 .
" 马德里 , - .

"马德里，1649年。

[hwɑːn; 'dʒuːən][diˈæz][diː][lɑː]['kæleɪ] .
Juan Diaz de la Calle .
胡安 迪亚兹 德 拉 卡列 .

胡安·迪亚兹·德拉卡列。

" [məˈmɔːriəl][waɪ] - [briːv] [diː][noʊ'tiːsiːəs][diː][læs]['ɪndiəz][ˌɑːksɪˌdɛn'teɪliːz] .
" Memorial y Resûmen breve de Noticias de las Indias Occidentales .
" 纪念馆 是 - 短篇 德 新闻 德 最后 印度 西方目 .

"西印度新闻的纪念和简述。

" [mə'drɪd] , - .
" Madrid , 1654 .
" 马德里 , - .

"马德里，1654年。

[ðiːz] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɔːsɪz] [ɒn][juːkə'taːn] ['rɪt(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] 17th ['sentʃəri]
These constitute the most important sources on Yucatan written during the 17th century
这些 构成 这 最多 重要的 来源 在 尤卡坦半岛 书面 期间 这 17th 世纪
.
:
.

这些是17世纪关于尤卡坦半岛最重要的文献资料。

['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['speʃ(ə)l]['vælјuː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][pə'tɪkjələ(r)]
Nearly all of them are of special value , and we would call particular
几乎 全部 的 他们 是 的 特别的 价值 , 和 我们 会 称呼 特别的
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - ,
attention to Cogolludo ,
注意力 到 - ,

几乎所有这些藏品都具有特殊价值，我们尤其要关注科戈卢多。

[liː'zɑːnə] , [ˌtɔːrkwə'mɑːdə] , [hɛ'rɛrə] , [ænd; ənd] - .

Lizana	**,**	**Torquemada**	**,**	**Herrera**	**,**	**and**	**Remesal**	**.**
莉扎娜	,	托尔克马达	,	埃雷拉	,	和	-	.

莉扎娜、托尔克马达、埃雷拉和雷梅萨尔。

[ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['ɔːθəz] , [huː] [rəʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [huːz] ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

Among	**such**	**authors**	**,**	**who**	**wrote**	**upon**	**the**	**subject**	**and**	**whose**	**writings**	**are**	**not**
之中	这样的	作者	,	WHO	写道	之上	这	主题	和	谁	著作	是	不是

[naʊ] [ək'sesəb(ə)l] ,

now	**accessible**	**,**
现在	可访问	,

在这些曾撰写过相关主题但其作品现已无法查阅的作者中，

[ai] [neɪm] [hɪə(r)] :

I	**name**	**here**	**:**
我	姓名	这里	:

我在此提及：

['piːdrəʊ] ['sæntʃɪz] [ˌɑː.gwɪ'lɑːr] .

Pedro	**Sanchez**	**Aguilar**	**.**
佩德罗	桑切斯	阿吉拉尔	.

佩德罗·桑切斯·阿吉拉尔。

" [reɪlə'siːɒn][diː][læs]['koʊsəs][diː][juːkə'taːn] , [waɪ][ɪn'fɔːrmeɪ]['kɒntrə] [lɔːs] - [del] - [diː]

"	**Relacion**	**de**	**las**	**Cosas**	**de**	**Yucatan**	**,**	**y**	**Informe**	**contra**	**los**	**Idólatras**	**del**	**Obispado**	**de**
"	关系	德	最后	科萨斯	德	尤卡坦半岛	,	是	报告	相反	洛杉矶	-	del	-	德

[juːkə'taːn] , & [siː] . " - .

Yucatan	**,**	**&**	**c**	**.**	**"**	**1639**	**.**
尤卡坦半岛	,	&	c	.	"	-	.

“尤卡坦半岛的关系，以及尤卡坦半岛主教的信息，等等。” 1639.

[fræn'sɪskəʊ]['kɑːrdənɑːs] .

Francisco	**Cárdenas**	**.**
弗朗西斯科	卡德纳斯	.

弗朗西斯科·卡德纳斯。

" [reɪlə'siːɒn][diː][lɑː] [kɔːŋ'kiːstɑː] [waɪ] - [diː][juːkə'taːn] , " - .

"	**Relacion**	**de**	**la**	**Conquista**	**y**	**Succesos**	**de**	**Yucatan**	**,**	**"**	**1639**	**.**
"	关系	德	拉	征服	是	-	德	尤卡坦半岛	,	"	-	.

“尤卡坦半岛征服与成功的关系”，1639 年。

([ɪf] [ɪg'zɪstɪŋ] , ['prɒbəbli] [ɪn] [speɪn]) .

(	**If**	**existing**	**,**	**probably**	**in**	**Spain**	**)**	**.**
(如果		现存的	,	大概	在	西班牙	)	.

（如果存在，可能在西班牙）。

[ni'koʊˌlɑːs][ˌlɪzɑː'rɑːgə] .

Nicolás	**Lizarraga**	**.**
尼古拉斯	利扎拉加	.

尼古拉斯·利扎拉加。

" [rɛprəzɛnteɪʃən] [əl] [reɪ] - [lɑː] [kɔːŋ'kiːstɑː] [diː] - [waɪ][lɑːkɑːn'dɔːn] ,

"	**Representacion**	**al**	**Rey**	**pidiéndole**	**la**	**Conquista**	**de**	**Itzá**	**y**	**Lacandon**	**,**
"	代表	al	雷伊	-	拉	征服	德	-	是	拉坎顿	,

“Representacion al Rey pidiéndole la Conquista de Itzá y Lacandon，

[kɒn][ju: en 'eɪ][noʊ'tiːsiːəs][waɪ]['mɑːpə][diː]['daɪkæs] ['tiːˌɛrəz] .

con	**unas**	**Noticias**	**y**	**Mapa**	**de**	**dichas**	**Tierras**	**.**
康	乌纳斯	新闻	是	地图	德	迪查斯	蒂拉斯	.

与《Tierras 新闻》和《地图》一样。

" [niˈkoʊˌlɑːs][diː][ˌvælənˈzweɪlə] .
" Nicolás de Valenzuela .
" 尼古拉斯 德 瓦伦苏埃拉 .

“尼古拉斯·德·瓦伦苏埃拉。

[æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] - , [ˈrɪt(ə)n] - , [ænd; ənd]
An account of the expedition against the Lacandones , written 1695 , and
一个 帐户 的 这 远征 反对 这 - , 书面 - , 和
[kəmˈpraiz] - [ˈpeɪdʒɪz] .
comprising 402 pages .
包括 - 页面 .

1695 年撰写的关于对抗拉坎多内人的远征记述，共 402 页。

[ai] [wʊd] [ˈfɜːðə(r)] [kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ˈtaɪtlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [diːdz] , [grɑːnts] ,
I would further call attention to the land titles , such as Deeds , Grants ,
我 会 更远 称呼 注意力 到 这 土地 标题 , 这样的 作为 契约 , 拨款 ,

我还要特别提请注意土地所有权文件，例如契约、授予书等。

[doʊˈneɪʃnz] , & [siː] . , & [siː] . , [ɪn][juːkəˈtaːn] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] the10
donations , & c . , & c . , in Yucatan , some of which go back to the10
捐款 , & c . , & c . , 在 尤卡坦半岛 , 一些 的 哪个 去 后退 到 the10

尤卡坦半岛的捐款等等，其中一些可以追溯到10世纪

17th [ˈsentʃəri] .
17th century .
17th 世纪 .

17世纪。

[ðiːz] [kənˈteɪn] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈrefərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən] ['setlmənts] ,
These contain occasional references to the Indian settlements ,
这些 包含 偶然 参考 到 这 印度 定居点 ,

这些内容偶尔会提及印第安人定居点，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɒv; əv] [greɪt] ['vælju:][ænd; ənd] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
some of which are certainly of great value and importance .
一些 的 哪个 是 当然 的 伟大的 价值 和 重要性 .

其中一些确实具有极大的价值和重要性。

[ˈfaɪnəli] , [ai][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] [wɜːks] , ['triːtɪŋ] [ɒv; əv][juːkəˈtaːn] :
Finally , I refer to some general works , treating of Yucatan :
最后 , 我 参考 到 一些 一般的 作品 , 治疗 的 尤卡坦半岛 :

最后，我引用一些论述尤卡坦半岛的著作：

['sæmjʊəl] ['pəːtʃəs] .
Samuel Purchas .
塞缪尔 采购 .

塞缪尔·珀切斯。

" [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , & [siː] . , & [siː] . " ['lʌndən] , - , - [ænd; ənd] - .
" His Pilgrimage , & c . , & c . " London , 1613 , 1614 and 1617 .
" 他的 朝圣 , & c . , & c . " 伦敦 , - , - 和 - .

“他的朝圣之旅，等等。”伦敦，1613、1614 和 1617 年。

([ðɪs] [fɔːmz] [ðə; ði] 5th ['vɒljuːm][ɒv; əv] ['pəːtʃəs] - [greɪt] [wɜːks]) . — [ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv]
(This forms the 5th volume of Purchas ' great works) . — The great work of
(这 表格 这 5th 体积 的 采购 - 伟大的 作品) . — 这 伟大的 工作 的
['pəːtʃəs] ,
Purchas ,
采购 ,

（这是珀切斯巨著的第五卷。）——珀切斯巨著

['ɔːlsəʊ] [nəʊn] [æz; əz] " - ['pɒstjʊməs] , " [ə'pɪəd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [triːts] ['ɔːlsəʊ]
also known as " Hackluytus Posthumous , " appeared in 1625 , and treats also
还 已知 作为 " - 死后 , " 出现 在 - , 和 款待 还
[ɒv; əv][juːkə'taːn] .
of Yucatan .
的 尤卡坦半岛 .

又名"Hackluytus Posthumous"，于 1625 年出版，也涉及尤卡坦半岛。

[əʊ] . ['dæpə(r)] .
O . Dapper .
哦 . 衣着考究 .

哦，潇洒的。

" [daɪ] [ənbɛkɑːnti] ['nɔɪə] [welt] , ['əʊdə(r)] [bə'ʃraɪbʊŋ] [dez] [welt] - [θaɪlz] [ə'merikə] , & [siː] . "
" Die unbekannte neue Welt , oder Beschreibung des Welt - theils Amerikas , & c . "
" 死 未知 新的 红肿 , 或 描述 德斯 红肿 - 泰尔斯 美国 , & c . "
[ˌæmstə'dæm] , - .
Amsterdam , 1673 .
阿姆斯特丹 , - .

"Die unbekannte neue Welt, oder Beschreibung des Welt-theils Amerikas, &c."阿姆斯特丹，1673 年。

[ðɪs] [ɪz][ɪn][fækt][bʌt; bət][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['fɒləʊɪŋ] :
This is in fact but a translation of the following :
这 是 在 事实 但 一个 翻译 的 这 下列的 :

这实际上只是以下内容的翻译：

['eəɹiəz][mɔːn'teɪnəs] .
Arias Montanus .
咏叹调 蒙塔努斯 .

阿里亚斯·蒙塔努斯。

" [diː] - [ɪn] [ɑːnbɪkɛnd] - : [ɒv; əv] - [væn][ə'merɪkə] [ɪn][tiː] - [zaɪd] [lænd] .
" De Nieuvre en Onbekende Weereld : of Beschryving van America en t ' Zuid Lande .
" 德 - 英文 Onbekende - : 的 - 货车 美国 英文 t - 南 兰德 .

"De Nieuvre en Onbekende Weereld：在南兰德地区描述美国的情况。

" [ˌæmstə'dæm] , - .
" Amsterdam , 1671 .
" 阿姆斯特丹 , - .

"阿姆斯特丹，1671年。

['mə'θaɪəs][kwɒd] .
Mathias Quad .
马蒂亚斯 四边形 .

马蒂亚斯四方。

" [ˌeŋkaɪ'rɪdɪən] [kɑːzməgræfɪkəm] : [dɑːs] [ɪst] , [aɪn] - , [dɜːr] - [welt] [gɛləgənhaɪt] ,
" Enchiridion Cosmographicum : Dass ist , Ein Handbüchlein , der gantzen Welt gelegenheit ,
" 手册 《宇宙志》 : 达斯 是 , 一个 - , 德尔 - 红肿 Gelegenheit ,
& [siː] . " [kə'ləʊn] , - [ænd; ənd] - .
& c . " Cologne , 1604 and 1608 .
& c . " 科隆 , - 和 - .

"Enchiridion Cosmographicum：Dass ist，Ein Handbüchlein，der gantzen Welt gelegenheit，等等。"科隆，1604 年和 1608 年。

[dʒəʊ'æniːz]['piːtrəs][mɑː'feli] .
Joannes Petrus Maffei .
乔安尼斯 彼得鲁斯 马菲 .

约翰内斯·彼得鲁斯·马菲。

" . . . [ˌhɪstɔːriˈɑːrəm] - ['laɪbraɪ][ˌɛksˈviːˈaɪ] . , & [siː] . " ['æntwɜːp] , - — ['friːkwəntli]
" . . . historiarum Indicarum libri XVI . , & c . " Antwerp , 1605 — frequently
" . . . 历史 - 书 十六 . , & c . " 安特卫普 , - — 频繁地
[,riːˈprint, ˈriːprint][ænd; ənd][trænzˈleɪtɪd] .
reprinted and translated .
转载 和 翻译 .

"……historiarum Indicarum libri XVI.，等等。"安特卫普，1605 年——经常重印和翻译。

[dʒəˈkəʊbəs] - .
Jacobus Viverus .
雅各布斯 - .

雅各布斯·维韦鲁斯。

([væn][diː] -) .
(Van de Vijvere) .
(范 德 -) .

（范德维杰尔）

" ['hændbʊk] : [ɒv; əv][kɔːrt] - [dɜːr] - [ɛnˈdiː] - [væn]['ælən]['læn.dən][dez]
" Handbook : of Cort begrijp der Caerten Ende Beschryvinghen van allen Landen des
" 手册 : 的 科特 - 德尔 - 结束 - 货车 艾伦 兰登 德斯
[wɛrɪldz] .
Werelds .
世界 .

"手册：Cort begrijp der Caerten Ende Beschryvinghen van allen Landen des Werelds。

" [ˌæmstəˈdæm] , - .
" Amsterdam , 1609 .
" 阿姆斯特丹 , - .

"阿姆斯特丹，1609年。

([ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː] 2d [ɪˈdɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [əˈnɒnɪməs] ['ætləs]) .
(This is the 2d edition of an anonymous atlas) .
(这 是 这 2d 版 的 一个 匿名的 图集) .

（这是匿名地图集的第二版）。

[kɔːˈniːljəs] - [et] [æn'twɑːn] ['mædʒɪn] .
Cornelius Wytflict et Anthoine Magin .
科尼利厄斯 - 等 安托万 马金 .

科尼利厄斯·维特弗里克特和安东尼·马金。

" [ɪsˈtwɑːr] [ˌjuːnɪˈvɜːrˌsɛl] [dez] ['ɪndiːz][ˌɑːksɪˌdɛnˈteɪliːz][et] [ˌɔːriɛnˈteɪliz] , " [duːˈei] , - .
" Histoire universelle des Indes occidentales et orientales , " Douay , 1611 .
" 组织 宇宙 德斯 印第斯 西方目 等 东方 , " 杜埃 , - .

"西方和东方印度宇宙史"，杜埃，1611 年。

[gæsˈpɑːrd][enz] .
Gaspard Ens .
加斯帕德 恩斯 .

加斯帕德·恩斯

" [west] [ˌjuː en ˈdiː][ˌoʊˈɛsˈtiː] - [ɪndɪʃɤ] - . : . . . . " [kəˈləʊn] , - .
" West und Ost - Indischer Lustgart . : . . . . " Cologne , 1618 .
" 西方 和 最 - 印度人 - . : . . . . " 科隆 , - .

"西方和东印度的卢斯特加特：……"科隆，1618 年。

- - .
Aubertus Miraeus .
- - .

奥伯图斯·米拉乌斯。

" [diː]['stætuː] - [ˌkrɪsti'ɑːniː] . . . .
" De statu religionés christianae . . . .
" 德 状态 - 基督教 . . . .

“基督教的宗教地位……

" [kə'ləʊn] , - .
" Cologne , 1619 .
" 科隆 , - .

“科隆，1619年。

[ˌæθə'neɪʃəs] ['ɪŋgə] .
Athanasius Inga .
阿塔纳修斯 英加 .

阿塔纳修斯·英加。

" [west] - ['ɪndɪʃə] ['spiːgəl] , & [siː] . " [ˌæmstə'dæm] , - .
" West - Indische Spiegel , & c . " Amsterdam , 1624 .
" 西方 - 印度 《明镜周刊》 , & c . " 阿姆斯特丹 , - .

《西印度明镜周刊》等。阿姆斯特丹，1624 年。

['dʒoʊhæn] ['fɪlɪp] [æbɪlɪn] .
Johann Philipp Abelin .
约翰 菲利普 阿贝林 .

约翰·菲利普·阿贝林。

(-) .
(Gottfriedt) .
(-) .

（戈特弗里德）

" ['nɔɪə] [welt] [ˌjuː en 'diː] - [ɪs'tɔːriən] .
" Neue Welt und Americanische Historien .
" 新的 红肿 和 - 历史学家 .

《新世界与美国历史》。

" ['frɑːŋkfɔːrt] , [ə; eɪ] . [em] . - .
" Francfort , a . m . 1655 .
" 法兰克福 , 一个 . 米 . - .

“法兰克福，1655 年。”

[ə; eɪ] . [əʊ] . - .
A . O . Exquemelin .
一个 . 哦 . - .

AO Exquemelin。

" [diː] - [ziː] - [ruːvɜ˞z] .
" De Amerikaensche Zee - Roovers .
" 德 - Zee - 流浪者 .

“De Amerikaensche Zee-Roovers。

" [ˌæmstə'dæm] , - .
" Amsterdam , 1678 .
" 阿姆斯特丹 , - .

“阿姆斯特丹，1678 年。

([ɪ'njuːmərəb(ə)l] [træns'leʃən] , & [siː] . & [siː]) .
(Innumerable translations , & c . & c) .
(无数 翻译 , & c . & c) .

（无数译本，等等等等）。

['iːbərˌhɑːrd] ['wəːnə] ['hæpəl] .
Eberhard Werner Happel .
埃伯哈德 维尔纳 哈佩尔 .

埃伯哈德·维尔纳·哈佩尔。

" [θɪˈsɔːrəs] - .
" Thesaurus Exoticorum .
" 同义词库 - .

“异域词典。”

" ['hæmbɜːg] , - .
" Hamburg , 1688 .
" 汉堡 , - .

“汉堡，1688 年。

([ɪnˈdɪfrənt] [ˌkɒmpɪˈleɪʃn]) .
(Indifferent compilation) .
(冷漠 汇编) .

（一般合集）

[ai][duː; də][nɒt] [ɪnˈkluːd] [ɪn] [ðɪs] ['heɪsti] [ˌbɪbliəˈgræfɪkl] [lɪst] ['eni] [lɪŋˈgwɪstɪkəl] [wɜːks] [wɒtˈevə(r)] ,
I do not include in this hasty bibliographical list any linguistical works whatever ,
我 做 不是 包括 在 这 仓促 书目 列表 任何 语言学 作品 任何 ,

这份仓促列出的书目中，我没有收录任何语言学著作。

— [ɔː(r)] ['raɪtɪŋz] [ɒn][ðə; ði][plɑːnts][ænd; ənd] [məˈdɪsɪnl] [hɜːbs] [ɒv; əv] ['spæniʃ] - [əˈmerɪkə] .
— or writings on the plants and medicinal herbs of Spanish - America .
— 或者 著作 在 这 植物 和 药用 草药 的 西班牙语 - 美国 .

——或有关西班牙美洲植物和药用草药的著作。

['pɜːpəsli] [ai][əˈmɪt]['ɔːlsəʊ][ænˈtəʊnɪəʊ][diː]['soʊlɪs] ,
Purposely I omit also Antonio de Solis ,
故意 我 忽略 还 安东尼奥 德 索利斯 ,

我特意省略了安东尼奥·德·索利斯。

[huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒŋkwest][ɒv; əv]['meksɪkəʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪtərəri] , [bʌt; bət]
whose history of the conquest of Mexico has a great literary , but
谁 历史 的 这 征服 的 墨西哥 有 一个 伟大的 文学 , 但
['hɑːdli] ['eni] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , ['vælju:] .
hardly any scientific , value .
几乎 任何 科学 , 价值 .

其关于征服墨西哥的历史著作具有很高的文学价值，但几乎没有任何科学价值。

['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
Writers of the Eighteenth Century .
作家 的 这 第十八 世纪 .

十八世纪的作家。

[hwɑːn; 'dʒuːən][diː] - [waɪ][ˌsoʊtoʊmaˈjɔːr] .
Juan de Villagutierre Y Sotomayor .
胡安 德 - 是 索托马约尔 .

胡安·德·维拉古铁雷·Y·索托马约尔。

" [hɪˈstɔːriə][diː][lɑː] [kɔːŋˈkiːstɑː] [waɪ] [rɪduːktʃoʊnz] [diː] [lɔːs] [ɪtzez] [waɪ] - [ɪn] [lɑː] [əˈmɛrɪkə]
" Historia de la Conquista y Reducciones de los Itzaes y Lacandones en la América
" 历史 德 拉 征服 是 减少 德 洛杉矶 伊察斯 是 - 英文 拉 美国
[sepˈtentrɪənəl] .
Septentrional .
北境 .

“征服历史、伊察埃斯和拉坎多内斯在美洲七国的历史。

" [məˈdrɪd] , - .
" Madrid , 1701 .
" 马德里 , - .

“马德里，1701年。

[ðə; ði][fɜːst][pɑːt]['əʊnli] , [kəm'pəʊzd][ɒv; əv] - [bʊks] , — [ðə; ði]['sekənd][pɑːt] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn]

The	first	part	only	,	composed	of	10	books	,	—	the	second	part	may	not	have	been
这	第一的	部分	仅有的	,	由	的	-	图书	,	一	这	第二	部分	可能	不是	有	到过

[kəm'plɪtɪd] ,

completed	,
完全的	,

仅第一部分，共10本书——第二部分可能尚未完成。

— [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'nəʊn] [tɪl] [naʊ] .

—	at	least	it	has	remained	unknown	till	now	.
一	在	至少	它	有	剩余	未知	直到	现在	.

——至少到目前为止，这一点还不为人知。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

The	work	is	of	the	highest	importance	,
这	工作	是	的	这	最高	重要性	,

这项工作至关重要。

[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][juːkə'taːn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] ['hɑːdli] [biːn] [ɪk'splɔːrd] . -

especially	for	that	part	of	Yucatan	which	has	since	hardly	been	explored	.	11
尤其	为了	那	部分	的	尤卡坦半岛	哪个	有	自从	几乎	到过	探索	.	-

尤其是尤卡坦半岛那片几乎从未被探索过的地区。[11]

[ɑːb'bɑːteɪ][fræn'tʃɛskoʊ][sə'vɪrioʊ] - .

Abbate	Francesco	Saverio	Clavigero	.
阿巴特	弗朗切斯科	萨维里奥	-	.

阿巴特·弗朗西斯科·萨维里奥·克拉维杰罗。

[es] . [dʒeɪ] . " ['stɔːriə]['æntɪkə][del][mɛsɪkoʊ] .

S	.	J	.	"	Storia	antica	del	Messico	.
S	.	J	.	"	故事	安提卡	del	墨西哥	.

SJ"梅西科的故事。

" [tʃɪ'zeɪnə] , - , - .

"	Cesena	,	1780	,	1781	.
"	切塞纳	,	-	,	-	.

"切塞纳，1780，1781。

['spæniʃ] [træns'leʃən] : ['lʌndən] , - ; ['mɛksɪˌkoʊ] , - , [ˌaɪ 'diː] . - .

Spanish	translations	:	London	,	1826	;	México	,	1844	,	id	.	1853	.
西班牙语	翻译	:	伦敦	,	-	;	墨西哥	,	-	,	ID	.	-	.

西班牙语译本：伦敦，1826 年；墨西哥，1844 年，同上，1853 年。

['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] : ['lʌndən] , - .

English	translation	:	London	,	1787	.
英语	翻译	:	伦敦	,	-	.

英文译本：伦敦，1787年。

['dʒɜːmən] ['vɜːʃ(ə)n] : ['laɪpzɪg] , - .

German	version	:	Leipzig	,	1789	.
德语	版本	:	莱比锡	,	-	.

德文版本：莱比锡，1789 年。

([ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒpi] [baɪ][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['kʌlən]) , — [ɔːl] [ðiːz] [wɜːks] ['menʃ(ə)n][juːkə'taːn]['ɔːlsəʊ] .

(	The	English	copy	by	Sir	Charles	Cullen	)	,	—	all	these	works	mention	Yucatan	also	.
(	这	英语	复制	经过	先生	查尔斯	库伦	)	,	一	全部	这些	作品	提到	尤卡坦半岛	还	.

（查尔斯·库伦爵士的英文抄本）——所有这些作品也都提到了尤卡坦。

[æn'təʊnɪəʊ][diː][æl'siːdoʊ] .

Antonio	de	Alcedo	.
安东尼奥	德	阿尔塞多	.

安东尼奥·德·阿尔塞多。

" [ˌdɪksi'oʊˌnæriˌoʊ] - - [hɪ'stɔːrɪkoʊ][diː][læs]['ɪndiəz][ˌɑːksɪˌdɛn'teɪliːz] - [ə'mɛrɪkə] . . . .
" Diccionario geográfico - - histórico de las Indias Occidentales ó América . . . .
" 词典 - - 历史 德 最后 印度 西方目 - 美国 . . . .

"西印度地理历史词典.....

" [mə'drɪd] , - - - .
" Madrid , 1786 - 1789 .
" 马德里 , - - - .

"马德里，1786-1789 年。

[faɪv][vɑːlz] .
5 vols .
5 卷 .

5卷。

4o . — ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['tɔmpsn] .
4o . — English translation by G . A . Thompson .
4o . — 英语 翻译 经过 G . 一个 . 汤普森 .

4o.—GA Thompson 的英文翻译。

['lʌndən] , - - - .
London , 1812 - 15 .
伦敦 , - - - .

伦敦，1812-1815 年。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][æn'təʊnɪəʊ][diː] ['vɪlə] - [seɪ'njɔːr][waɪ] ['sæntʃɪz] .
Joseph Antonio de Villa - señor y Sanchez .
约瑟夫 安东尼奥 德 别墅 - 先生 是 桑切斯 .

约瑟夫·安东尼奥·德维拉先生和桑切斯。

" [teɪ'ɑːtroʊ][əˌmerɪ'kɑːnəʊ] .
" Teatro Americano .
" 剧院 美式咖啡 .

"美国剧院。"

" ['mɛksɪˌkoʊ] , - . — [ɒv; əv][ˌɪndə'rekt]['vælјuː][fɔː(r); fə(r)][juːkə'taːn] .
" México , 1746 . — Of indirect value for Yucatan .
" 墨西哥 , - . — 的 间接 价值 为了 尤卡坦半岛 .

"墨西哥，1746 年。——对尤卡坦半岛具有间接价值。

([ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
(2 vols .
(2 卷 .

（2卷）

['fəʊliəʊ]) .
folio) .
对开本) .

对开本）。

[dʒeɪ] . - .
J . Lafitan .
J . - .

J. 拉菲坦。

[es] . [dʒeɪ] . " [mɜːrs] [dez] [sɔː'vɑːʒɪz] [ˌɑːˌmɛri'kɛ̃] , - [ɔːks] [mɜːrs] [dez] ['premiə(r)] [temps] .
S . J . " Moeurs des sauvages américains , comparées aux moeurs des premiers temps .
S . J . " 模样 德斯 野蛮人 美国人 , - 辅助 模样 德斯 总理们 温度 .

SJ"美洲的原始记忆，与第一时间的原始记忆的比较。

" ['pærɪs] , - .
" Paris , 1724 .
" 巴黎 , - .

"巴黎，1724年。

([ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] : " [di:] - [dɜ:r] ['wɪldən] [væn] [ə'merikə] ,
(There is a Dutch translation : " De Zeden der Wilden van Amerika ,
(那里 是 一个 荷兰语 翻译 : " 德 - 德尔 威尔登 货车 美国 ,

（有一个荷兰语翻译："De Zeden der Wilden van Amerika，

" [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['ækses] [tu:; tə] [ɪts] [deɪt] [æt; ət] ['prez(ə)nt]) . — [ðə; ði] [best] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl]
" but I have no access to its date at present) . — The best ethnological
" 但 我 有 不 使用权 到 它是 日期 在 展示) . — 这 最好的 民族学
[wɜ:k] ['pri:viəs] [tu:; tə] - .
work previous to 1850 .
工作 以前的 到 - .

（但我目前无法查到它的出版日期）。——1850 年以前最好的民族学著作。

['æbeɪ] [ˌgi:'jəʊm] ['tɒməs] [rɛɪ'nɑ:l] .
Abbé Guillaume Thomas Raynal .
阿贝 纪尧姆 托马斯 雷纳尔 .

纪尧姆·托马斯·雷纳尔神父。

" [ɪs'twɑ:r] [ˌfɪlə'zɒfi:k] [et] [ˌpɒlɪ'ti:k] [dez] - [et] [ˌdi:'ju:] ['kɒmɜ:s] [dez] -
" Histoire philosophique et politique des établissements et du commerce des Européens
" 组织 哲学 等 政治 德斯 - 等 杜 商业 德斯 -
['dænz] [lez] ['dɜ:] ['ɪndi:z] .
dans les deux Indes .
丹斯 莱斯 deux 印第斯 .

"欧洲与印度的发展和商业的哲学和政治史。

" ['pærɪs] , - , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪ'dɪʃnz] .
" Paris , 1780 , and other editions .
" 巴黎 , - , 和 其他 版本 .

"巴黎，1780 年及其他版本。

['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
English translation .
英语 翻译 .

英文翻译。

['edɪnbrə] , - .
Edinburgh , 1782 .
爱丁堡 , - .

爱丁堡，1782年。

['wɪljəm] ['rɒbətsən] .
William Robertson .
威廉 罗伯逊 .

威廉·罗伯逊。

" ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
" History of America .
" 历史 的 美国 .

"美国历史。"

" (['nʌmbələs] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd] [træns'leʃən] , [ɔ:l] [tu:] [wel] [nəʊn] [tu:; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] ['speʃ(ə)l]
" (Numberless editions and translations , all too well known to require special
" (无数 版本 和 翻译 , 全部 也 出色地 已知 到 要求 特别的
['menʃ(ə)n] [hɪə(r)]) . — ['haɪli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .
mention here) . — Highly important .
提到 这里) . — 高度 重要的 .

（版本和译本不计其数，都广为人知，无需在此特别提及。）——非常重要。

[ˌʃevə'lɪə(r)] [di:] [paʊ] .
Chevalier de Pauw .
骑士 德 保 .

德·保罗骑士。

" [rəˈʃɛrʃɪz] [ˌfɪləˈzɒfiːks] [sɜːr][lez] [ˌɑːˌmɛriˈkɛ̃] .
" **Recherches philosophiques sur les Américains .**
" 研究 哲学家 苏尔 莱斯 美国人 .

“美洲哲学研究”。

" [ˈlʌndən] , - .
" **London , 1771 .**
" 伦敦 , - .

伦敦，1771年。

[ə; eɪ] [ˈstrɒŋli] [ˈnegətɪv] , [ænd; ənd] [θruː] [ɪts][ig,zædʒəˈreiʃən][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] , [ˈveri] [ˌɪndʒuˈdɪʃəs]
A strongly negative , and through its exaggerations in that direction , very injudicious
一个 强烈 消极的 , 和 通过 它是 夸张 在 那 方向 , 非常 不明智的
[wɜːk] .
work .
工作 .

这是一部带有强烈负面色彩，并且由于其夸大其词而显得非常不明智的作品。

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [əˈtentɪvli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rɪˈdʒɔɪndə(r)][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][baɪ]
Still it should be read attentively , as well as the rejoinder to it by
仍然 它 应该 是 读 认真地 , 作为 出色地 作为 这 回复 到 它 经过
[dɒm] - .
Dom Pernetty .
多姆 - .

不过，这篇文章以及多姆·佩内蒂对此的回应都应该认真阅读。

[ˈdʒɛməˌliː] - .
Gemelli Carreri .
双子座 - .

杰梅利·卡雷里。

([ˈprɒpəli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] 17th [ˈsentʃəri]) .
(Properly belongs to the 17th century) .
(适当地 属于 到 这 17th 世纪) .

（严格来说，它属于17世纪。）

" [ˈdʒaɪrəʊ] [del][ˈmɒndəʊ] . . . . " [ˈneɪplz] , - . — [frentʃ] : " [ˈvɔɪɪdʒ] [ˌdiːˈjuː][tʊə(r)][ˌdiːˈjuː] [ˈmɒnd] .
" Giro del Mondo . . . . " Naples , 1721 . — French : " Voyage du Tour du Monde .
" 环意自行车赛 del mondo . . . . " 那不勒斯 , - . — 法语 : " 航程 杜 旅游 杜 世界 .

“Giro del Mondo.....”那不勒斯，1721 年。——法语：“Voyage du Tour du Monde。

" [ˈpærɪs] , - .
" Paris , 1719 .
" 巴黎 , - .

“巴黎，1719年。

[ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ɒv; əv][ˈmeksɪkəʊ][ðeə(r)] [stɪl] [ɪgˈzɪsts] :
In the Library of the Cathedral of Mexico there still exists :
在 这 图书馆 的 这 大教堂 的 墨西哥 那里 仍然 存在 :

墨西哥城大教堂图书馆里至今还保存着：

[ɑːrˈtuːroʊ] [oʊˈniːl] .
Arturo O'Neil .
阿图罗 奥尼尔 .

阿图罗·奥尼尔。

" [dɪskrɪpsiːoʊn] , [ˌpəʊblɑːsiːˈəʊn] , [waɪ][sɛnsoʊ][diː][lɑː] [prəˈvɪnʃiə] [diː][juːkəˈtaːn] [ɪn] [lɑː][ˈnweɪvə][eiˈspɑːnjɑː] .
" Descripcion , Poblacion , y censo de la Provincia de Yucatan en la Nueva España .
" 描述 , 波布拉西翁 , 是 审查 德 拉 省 德 尤卡坦半岛 英文 拉 新 西班牙 .
" - .
" 1795 .
" - .

“描述，Poblacion，y censo de la Provincia de Yucatan en la Nueva España。” 1795.

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜ:ks] , [baɪ] :

We	have	also	notice	of	the	former	existence	of	the	following	works	,	by	:
我们	有	还	注意	的	这	以前的	存在	的	这	下列的	作品	,	经过	:

我们还注意到以下作品曾存在，作者为：

[freɪ] ['ændreɪz] - .

Fray	Andrés	Avendaño	.
磨损	安德烈斯	-	.

弗雷·安德烈斯·阿文达尼奥。

" [ˌdɪksi'oʊˌnæriˌoʊ][di:]['nɑ:mbrɪz][di:][pə'səunəz] , - , [dænzəz] , [waɪ]['oʊtrəs] - [di:] [lɔ:s]

"	Diccionario	de	nombres	de	personas	,	ídolos	,	danzas	,	y	otras	antiqüedades	de	los
"	词典	德	名称	德	人物角色	,	-	,	舞蹈	,	是	其他	-	德	洛杉矶

['ɪndioʊs][di:][ju:kə'ta:n] . "

Indios	de	Yucatan	.	"
印第奥斯	德	尤卡坦半岛	.	"

“人物、偶像、舞蹈、尤卡坦印第安人的其他古物词典。”

" - [di:]['væriəs] - [di:] [lɔ:s] [æn'ti:gwoʊs]['ɪndioʊs][di:][ju:kə'ta:n] .

"	Explicacion	de	varios	Vaticinios	de	los	antiguos	Indios	de	Yucatan	.
"	-	德	各种	-	德	洛杉矶	古老的	印第奥斯	德	尤卡坦半岛	.

“对尤卡坦半岛上古印第安人的各种梵蒂冈的解释。

" [tu:; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [wɜ:ks] , , & [si:] . , & [si:] . ,

"	To	take	notice	of	all	the	geographical	works	,	cyclopædias	,	&	c	.	,	&	c	.	,
"	到	拿	注意	的	全部	这	地理	作品	,	百科全书	,	&	c	.	,	&	c	.	,

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] ,

published	in	the	18th	century	,
已发布	在	这	18th	世纪	,

“注意到18世纪出版的所有地理著作、百科全书等等，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'teɪn][n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][ju:kə'ta:n] , -

and	which	contain	notices	of	Yucatan	,	12
和	哪个	包含	通知	的	尤卡坦半岛	,	-

并包含尤卡坦的通知，12

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][tɑ:sk] [ɪk'si:dɪŋ] [fɑ:(r)][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd]['lɪmɪts][ɒv; əv] [ðɪs] [lɪst] .

would	be	a	task	exceeding	far	the	time	and	limits	of	this	list	.
会	是	一个	任务	超过	远的	这	时间	和	限制	的	这	列表	.

这将是一项远远超出此清单所涵盖的时间和范围的任务。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi] [pru:vd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒn] [ɪ'speʃəli] [ˌju:kə'tenkən]

It	can	easily	be	proved	,	however	,	that	the	works	on	especially	Yucatecan
它	能	容易地	是	已证实	,	然而	,	那	这	作品	在	尤其	尤卡坦

['tɑ:pɪks][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['nju:mərəs] .

topics	are	not	numerous	.
主题	是	不是	很多的	.

然而，很容易证明，专门研究尤卡坦半岛主题的作品并不多。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [dju:] , [ɪn] [pɑ:t] , [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪgərəs] [ɪk'sklu:ʒ(ə)n][ɒv; əv] ['fɒrənəz] [frɒm; frəm]

This	may	be	due	,	in	part	,	to	the	rigorous	exclusion	of	foreigners	from
这	可能	是	到期的	,	在	部分	,	到	这	严格的	排除	的	外国人	从

['spæniʃ] [ə'merɪkə] ,

Spanish	America	,
西班牙语	美国	,

这或许部分是由于西班牙美洲对外国人实行严格的排斥政策所致。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] ['spæniʃ]

and	the	consequent	decline	of	intellectual	activity	towards	the	close	of	Spanish
和	这	后果	衰退	的	知识分子	活动	向	这	关闭	的	西班牙语

[ˌdɒmɪ'neɪʃn] .

domination	.
统治	.

以及西班牙统治末期知识活动的相应衰落。

[ðə; ði] [greɪt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hwɑ:n; 'dʒu:ən] [baʊ'tɪstə] [mu'nɔ:θ] [kən'teɪnz] ['hɑ:dli] ['eniθɪŋ] [ɒn]

The	great	collection	of	Juan	Bautista	Muñoz	contains	hardly	anything	on
这	伟大的	收藏	的	胡安	包蒂斯塔	穆尼奥斯	包含	几乎	任何事物	在

[ju:kə'ta:n] .

Yucatan	.
尤卡坦半岛	.

胡安·包蒂斯塔·穆尼奥斯的大量藏品中几乎没有关于尤卡坦半岛的内容。

['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .

Writers	of	the	Nineteenth	Century	.
作家	的	这	第十九	世纪	.

十九世纪作家。

[hɪə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz][səʊ]['ræpɪdli] , [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [ə'tempt]

Here	the	number	of	publications	increases	so	rapidly	,	that	I	cannot	attempt
这里	这	数字	的	出版物	增加	所以	快速	,	那	我	不能	试图

[tu:; tə]['nəʊtɪs][ɔ:l] .

to	notice	all	.
到	注意	全部	.

这里出版物的数量增长如此之快，以至于我无法一一注意到。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ][mɪə(r)]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [nems]

many	of	the	authors	are	so	well	known	that	a	mere	mention	of	their	names
许多	的	这	作者	是	所以	出色地	已知	那	一个	仅仅	提到	的	他们的	姓名

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪtlz][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜ:ks] [wɪl] [sə'faɪs] .

and	the	titles	of	their	works	will	suffice	.
和	这	标题	的	他们的	作品	将要	足够了	.

许多作者都非常有名，只需提及他们的姓名和作品名称即可。

[ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz] [kən'teɪnɪŋ] ['peɪpəz] [ɒn][ju:kə'ta:n] , [wɪl] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] ['dʒen(ə)rəli] ,

Periodicals	containing	papers	on	Yucatan	,	will	be	mentioned	generally	,
期刊	包含	文件	在	尤卡坦半岛	,	将要	是	提及	一般来说	,

本文将概括性地提及刊载有关尤卡坦半岛论文的期刊。

[bʌt; bət] ['di:teɪld] ['refrəns] [tu:; tə]['speʃ(ə)l]['ɑ:tɪk(ə)lz][kæn; kən][bi:; bi]['gɪv(ə)n]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ][fju:]

but	detailed	reference	to	special	articles	can	be	given	only	in	a	few
但	详细的	参考	到	特别的	文章	能	是	给定	仅有的	在	一个	很少

[ɪk'sepʃən(ə)l] ['ɪnstənsɪz] .

exceptional	instances	.
非凡的	实例	.

但只有在极少数特殊情况下才能提供对特定文章的详细引用。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [wɜ:ks] [wɪl] ['əʊnli][bi:; bi] [ə'lju:d] [tu:; tə] .

The	latest	works	will	only	be	alluded	to	.
这	最新的	作品	将要	仅有的	是	暗示	到	.

最新作品仅作简要提及。

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)][vɒn] ['hʌmˌbɔːlt] .
Alexander **von** **Humboldt** **.**
亚历山大 冯 洪堡 .

亚历山大·冯·洪堡。

" ['ɛˌseɪ] [ˌpɒlɪ'tiːk] [sɜːr][ˌelˈiː] [rɔɪˈɔːm] [diː][lɑː] [nuːˈvel] - [ɛˈspænjə] .
" **Essai** **politique** **sur** **le** **royaume** **de** **la** **Nouvelle** **-** **Espagne** **.**
" 论文 政治 苏尔 勒 皇家 德 拉 新 - 西班牙 .

"关于新西班牙王室的政治文章。

" ['pærɪs] , - , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
" **Paris** **,** **1811** **,** **2** **vols** **.**
" 巴黎 , - , 2 卷 .

"巴黎，1811年，2卷。"

4o . — [ˌaɪ 'diː] .
4o **.** **—** **Id** **.**
4o . — ID .

4o.—同上。

['pærɪs] , - , [faɪv][vɑːlz] .
Paris **,** **1811** **,** **5** **vols** **.**
巴黎 , - , 5 卷 .

巴黎，1811年，5卷。

8o . — ['pærɪs] , - - - , [fɔːr][vɑːlz] .
8o **.** **—** **Paris** **,** **1825** **-** **27** **,** **4** **vols** **.**
8o . — 巴黎 , - - - , 4 卷 .

8o.—巴黎，1825-27 年，4 卷。

8o .
8o **.**
8o .

8o。

['spæniʃ][trænzˈleɪʃ(ə)n] : [məˈdrɪd] , - .
Spanish **translation** **:** **Madrid** **,** **1818** **.**
西班牙语 翻译 : 马德里 , - .

西班牙语译文：马德里，1818 年。

['ɪŋglɪʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n][baɪ][dʒɒn] [blæk] .
English **translation** **by** **John** **Black** **.**
英语 翻译 经过 约翰 黑色的 .

英文译者：John Black。

['lʌndən] , - .
London **,** **1811** **.**
伦敦 , - .

伦敦，1811年。

['ɔːlsəʊ][trænzˈleɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːmən] .
Also **translated** **into** **the** **German** **.**
还 翻译 进入 这 德语 .

也翻译成了德语。

['refərənsɪz] [tuː; tə][juːkəˈtaːn][ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈhæbətənt] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] " [ænsɪktən] [dɜːr]
References **to** **Yucatan** **and** **its** **inhabitants** **may** **also** **be** **found** **in** **"** **Ansichten** **der**
参考 到 尤卡坦半岛 和 它是 居民 可能 还 是 成立 在 " 视野 德尔
['nətʃə] ,
Natur **,**
自然 ,

在《自然观察》中也可以找到有关尤卡坦半岛及其居民的记载。

" ([nəʊts]) , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] " ['kɒzmɒs] .
" (Notes) , and even in " Kosmos .
" (笔记) , 和 甚至 在 " 科斯莫斯 .

（注释），甚至在《宇宙》中也是如此。

" ['friːdrɪx] [vɒn] [wɔːldɛk] .
" Friedrich von Waldeck .
" 弗里德里希 冯 瓦尔德克 .

弗里德里希·冯·瓦尔德克。

" ['vɔɪɪdʒ] [ˌpɪtə'rɛsk] [et] [ˌɑːrkeɪˌɔːlɒ'ʒɪk] ['dænz][lɑː] ['prɒvɪns] [diː][juːkə'taːn] .
" Voyage pittoresque et archéologique dans la Province de Yucatan .
" 航程 风景如画 等 考古学 丹斯 拉 省 德 尤卡坦半岛 .

“尤卡坦省的皮托雷斯克和考古之旅。

" ['pærɪs] , - .
" Paris , 1838 .
" 巴黎 , - .

“巴黎，1838年。

['splendɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] [ˌrestə'reɪʃnz] , — ['ðeəfɔː(r)] [sə'spɪʃəs] .
Splendid , but the drawings are mostly restorations , — therefore suspicious .
灿烂 , 但 这 图画 是 大多 修复 , — 所以 可疑的 .

很精彩，但这些图纸大多是修复过的，因此令人怀疑。

[æn'təʊnɪəʊ][del] ['riːoʊ] .
Antonio del Rio .
安东尼奥 del 里约热内卢 .

安东尼奥·德尔·里奥。

([ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [ɪz] : " [pɑː'lenkeɪ] - [dʒuːn] , - ,
(The date of this report is : " Palenque 24 June , 1787 ,
(这 日期 的 这 报告 是 : " 帕伦克 - 六月 , - ,

（本报告日期为：1787 年 6 月 24 日，帕伦克）

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɒv; əv] " [tʃi'ɑːpɑːs] ,
" and I shall refer to it more particularly under the heading of " Chiapas ,
" 和 我 将 参考 到 它 更多的 特别 在下面 这 标题 的 " 恰帕斯 ,

我将在“恰帕斯”这一标题下更具体地提及它，

" — [stɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fræn'sɪskən] , ['tɒməs] [diː]['soʊzə] , [ɒn]
" — still , as it contains the report of the Franciscan , Thomas de Soza , on
" — 仍然 , 作为 它 包含 这 报告 的 这 方济会 , 托马斯 德 索扎 , 在
[ˌjuːkə'tenkən]['ruːɪnz] ,
Yucatecan ruins ,
尤卡坦 废墟 ,

“——尽管如此，因为它包含了方济各会修士托马斯·德·索萨关于尤卡坦遗址的报告，

[ai] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ]) .
I place it here also) .
我 地方 它 这里 还) .

我也把它放在这里）。

" [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɪti] , [dɪ'skʌvəd] [nɪə(r)] [pɑː'lenkeɪ] , [ɪn][ðə; ði]
" Description of the Ruins of an ancient City , discovered near Palenque , in the
" 描述 的 这 废墟 的 一个 古老的 城市 , 发现 靠近 帕伦克 , 在 这
['kɪŋdəm] [ɒv; əv] - ,
Kingdom of Gautemala ,
王国 的 - ,

“对在危地马拉王国帕伦克附近发现的一座古城遗址的描述，

[ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] ; [trænz'leɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['kæptɪn]
in Central America ; translated from the original manuscript report of Captain
在 中央 美国 ; 翻译 从 这 原来的 手稿 报告 的 队长
[dɒn] [æn'təʊnɪəʊ][del] ['riːoʊ] .
Don Antonio del Rio .
大学教师 安东尼奥 del 里约热内卢 .

在中美洲；译自唐·安东尼奥·德尔·里奥船长的原始手稿报告。

" ['lʌndən] , - . — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dʒɜːmən] [træns'leʃən] : [wʌn] " - ,
" London , 1822 . — There are two German translations : one " Huehuetlapallan ,
" 伦敦 , - . — 那里 是 二 德语 翻译 : 一 " - ,
[əmɛrɪkəz] [groʊs] [-] , & [siː] . " ['maɪnɪŋən] ,
Amerika's grosse Urstadt , & c . " Meiningen ,
美国的 大 乌尔施塔特 , & c . " 迈宁根 ,

“伦敦，1822年。——有两个德语译本：一个是“Huehuetlapallan, Amerika's grosse Urstadt, &c.” Meiningen,

- , [ænd; ənd][viː] . - " [bə'ʃraɪbʊŋ] ['aɪnər]['ælˌtɛn] [ʃtɑːt] [ɪn][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] .
1824 , and v . Minutoli's " Beschreibung einer alten Stadt in Guatemala .
- , 和 v . - " 描述 其中一个 阿尔滕 施塔特 在 危地马拉 .

1824 年，以及 v. Minutoli 的“Beschreibung einer alten Stadt in Guatemala”。

" - . — [ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [baɪ][diː] . [biː] . ['wɔːdn] , [ɪn] " [ˌɑ̃ː.ti.ki'teɪ] - .
" 1832 . — A French translation , by D . B . Warden , in " Antiquités Méxicaines .
" - . — 一个 法语 翻译 , 经过 D . B . 典狱长 , 在 " 古董 - .

“1832 年。——DB Warden 的法文译本，收录于“Antiquités Méxicaines”。

" [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
" Vol . II .
" 沃尔 . 二 .

“第二卷

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] ['spæniʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɪn] " [ˌdɪksi'oʊˌnæriˌoʊ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][diː][ˌdʒiːə'græfiə] , &
and , finally , the Spanish original , in " Diccionario universal de Geografia , &
和 , 最后 , 这 西班牙语 原来的 , 在 " 词典 普遍的 德 地理 , &
[siː] . " [vɒl] .
c . " Vol .
c . " 沃尔 .

最后是西班牙原版，收录在“Diccionario universal de Geografia, &c”中。卷。

[eɪtθ] . — [siː] ['ɔːlsəʊ]['æbstrækt][ɪn] " [ˌmoʊ'zeɪkoʊ][ˌmeksə'kɑːnəu] .
VIII . — See also abstract in " Mosaico Mexicano .
八 . — 看 还 抽象的 在 " 马赛克 墨西哥人 .

VIII.—另见“Mosaico Mexicano”中的摘要。

" [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
" Vol . II .
" 沃尔 . 二 .

“第二卷

[lə'renzəʊ][diː][zə'vɑːlə] .
Lorenzo de Zavala .
洛伦佐 德 扎瓦拉 .

洛伦佐·德·萨瓦拉。

[rɪ'pɔːt] [ɒn] [ʊʃ'mɑːl] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][vɒl] .
Report on Uxmal , published in Vol .
报告 在 乌克斯马尔 , 已发布 在 沃尔 .

关于乌斯马尔的报告，发表于第 1 卷。

[aɪ] . [ɒv; əv] " [ˌɑ̃ː.ti.ki'teɪ] - .
I . of " Antiquités Méxicaines .
我 . 的 " 古董 - .

I.《墨西哥古董》。

" [dʒɒn][el] . ['stiːvnz] .
" John L . Stephens .
" 约翰 L . 斯蒂芬斯 .

约翰·L·斯蒂芬斯。

" ['trævlz] [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [tʃi'ɑːpɑːs] , [ænd; ənd][juːkə'taːn] .
" Travels in Central America , Chiapas , and Yucatan .
" 旅行 在 中央 美国 , 恰帕斯 , 和 尤卡坦半岛 .

“在中美洲、恰帕斯州和尤卡坦半岛的旅行。”

" [en] . [jɔːk] , - .
" N . York , 1841 .
" N . 约克 , - .

“纽约，1841年。

" ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ɪn][juːkə'taːn] .
" Incidents of travel in Yucatan .
" 事件 的 旅行 在 尤卡坦半岛 .

“尤卡坦半岛旅行事件。”

" [en] . [jɔːk] , - . -
" N . York , 1843 . 13
" N . 约克 , - . -

“纽约，1843.13

[ef] . ['kæθərˌwʊd] .
F . Catherwood .
F . 卡瑟伍德 .

F. Catherwood。

" [v'juːz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['mɔnjuməntsˌ] [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [tʃi'ɑːpɑːs][ænd; ənd][juːkə'taːn] .
" Views of Ancient Monuments in Central America , Chiapas and Yucatan .
" 浏览 的 古老的 纪念碑 在 中央 美国 , 恰帕斯 和 尤卡坦半岛 .

“中美洲、恰帕斯州和尤卡坦州古代遗迹景观。”

" [en] . [jɔːk] , - .
" N . York , 1844 .
" N . 约克 , - .

“纽约，1844 年。

[biː] . [em] . ['nɔːmən] .
B . M . Norman .
B . M . 诺曼 .

BM Norman。

" ['ræmbl] [ɪn][juːkə'taːn] .
" Rambles in Yucatan .
" 漫谈 在 尤卡坦半岛 .

“在尤卡坦半岛漫步。”

" [en] . [jɔːk] , - .
" N . York , 1843 .
" N . 约克 , - .

“纽约，1843年。

[tʃɑːlz] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ['fænˌkɔːrt] .
Charles St . John Fancourt .
查尔斯 英石 . 约翰 范科特 .

查尔斯·圣约翰·范科特。

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][juːkə'taːn] .
" The History of Yucatan .
" 这 历史 的 尤卡坦半岛 .

《尤卡坦的历史》。

" ['lʌndən] , - . — [nɒt] [ɒv; əv] [greɪt] ['vælju:] .
" **London** , **1854** . — **Not** **of** **great** **value** .
" 伦敦 , - . — 不是 的 伟大的 价值 .

"伦敦，1854 年。——价值不大。

[ɪ'mænjʊəl] [vɒn] - .
Emmanuel **Von** **Friedrichsthal** .
伊曼纽尔 冯 - .

埃马努埃尔·冯·弗里德里希斯塔尔。

['letə(r)] [ɒv; əv] - ['eɪprəl] , - , [ɪn] " [rɛ'dʒi:stroʊ][ju:kɔ'teikəu] , " [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ænd; ənd] "
Letter **of** **21** **April** , **1841** , **in** " **Registro** **Yucateco** , " **Vol** . **II** . , **and** "
[ˌdɪksi'oʊˌnæriˌoʊ][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ,
Diccionario **Universal** ,
词典 普遍的 ,

1841 年 4 月 21 日的信，载于"Registro Yucateco"卷。 II.和"通用词典，

" [vɒl] . [eks] . — " [lez] ['mɔnjuməntz] [di:] - , " [ɪn] " [nu:'vel] ['æn,æli:z] [dez] ['vɔɪɪdʒɪz] , "
" **Vol** . **X** . — " **Les** **Monuments** **de** **l'Yucatan** , " **in** " **Nouvelles** **Annales** **des** **Voyages** , "
" 沃尔 . X . — " 莱斯 纪念碑 德 - , " 在 " 新闻 年鉴 德斯 航程 , "
- , [vɒl] .
1841 , **Vol** .
- , 沃尔 .

"卷 X.—"尤卡坦半岛的纪念碑"，收录于"Nouvelles Annales des Voyages"，1841 年，卷。

- . — [ði:z] ['peɪpəz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .
92 . — **These** **papers** **are** **not** **very** **valuable** .
- . — 这些 文件 是 不是 非常 有价值的 .

92.—这些文件没什么价值。

[hwɑ:n; 'dʒu:ən][gə'lɪndoʊ] .
Juan **Galindo** .
胡安 加林多 .

胡安·加林多。

[rɪ'pɔ:t] [ɒn][ðə; ði] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] [leɪk] ['pi:tən] .
Report **on** **the** **antiquities** **of** **Lake** **Peten** .
报告 在 这 古董 的 湖 佩滕 .

佩滕湖古迹报告。

" [ˌɑ̃:.ti.ki'teɪ] - , " [vɒl] .
" **Antiquités** **Méxicaines** , " **Vol** .
" 古董 - , " 沃尔 .

"墨西哥古董"，卷。

[ai] .
I .
我 .

我。

[mə'destəʊ]['mɛn,dɛz] .
Modesto **Mendez** .
莫德斯托 门德斯 .

莫德斯托·门德斯。

[rɪ'pɔ:t] [ɒn][tɪ'kɑ:l] .
Report **on** **Tikal** .
报告 在 蒂卡尔 .

关于蒂卡尔的报告。

" ['tsaɪtʃrɪft] [fʊr] [ˌɑ:lgə'maɪnə] [ɜ:dkənd] , " [vɒl] . [ai] . ; - ; ['ɔ:lsəʊ][ɪn] - " - "
" **Zeitschrift** **für** **allgemeine** **Erdkunde** **,** " **Vol** **.** **I** **.** **;** **1853** **;** **also** **in** **Siver's** " **Mittelamerika** "
" 杂志 毛皮 普遍 地球科学 , " 沃尔 . 我 . ; - ; 还 在 - " - "
[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] .
and **other** **places** **.**
和 其他 地方 .

"Zeitschrift für allgemeine Erdkunde"，卷。我。; 1853；也在Siver的"Mittelamerika"等地。

[hi:; hi][ɪz] , [æz; əz] [jet] , [ðə; ði]['əʊnli] [ɔ:'θɒrəti] [ɒn][tɪ'kɑ:l] .
He **is** **,** **as** **yet** **,** **the** **only** **authority** **on** **Tikal** **.**
他 是 , 作为 然而 , 这 仅有的 权威 在 蒂卡尔 .

他是目前唯一一位研究蒂卡尔的权威专家。

['dʒu:liəs] ['frɜ:bəl] .
Julius **Froebel** **.**
尤利乌斯 福禄贝尔 .

尤利乌斯·福禄贝尔。

" [eɪ'ju:'ɛs] [ə'merikə] , [ɛr'fɑ:rʊŋən] , ['raɪzən] , [ˌju: en 'di:]['stu:diən] .
" **Aus** **Amerika** **,** **Erfahrungen** **,** **Reisen** **,** **und** **Studien** **.**
" 澳大利亚 美国 , 经验 , 雷森 , 和 学习 .

"Aus Amerika、Erfahrungen、Reisen 和 Studien。

" ['laɪpzɪg] . — ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] : " ['sev(ə)n] [j'iəz] ['træv(ə)l][ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .
" **Leipzig** **.** **—** **English** **translation** **:** " **Seven** **years** **travel** **in** **Central** **America** **.**
" 莱比锡 . 一 英语 翻译 : " 七 年 旅行 在 中央 美国 .

"莱比锡。"——英文翻译："在中美洲旅行七年。"

" ['lʌndən] , - .
" **London** **,** **1861** **.**
" 伦敦 , - .

伦敦，1861年。

[kɑ:l] - ['helə(r)] .
Carl **Bartholomâus** **Heller** **.**
卡尔 - 海勒 .

卡尔·巴托洛缪·海勒。

" ['raɪzən] [ɪn]['meksɪkəʊ] .
" **Reisen** **in** **Mexico** **.**
" 雷森 在 墨西哥 .

"墨西哥旅游。"

" ['laɪpzɪg] , - . — ['rɑ:ðə(r)][feə(r)][ænd; ənd] ['mɒdərət] .
" **Leipzig** **,** **1853** **.** **—** **Rather** **fair** **and** **moderate** **.**
" 莱比锡 , - . — 相当 公平的 和 缓和 .

"莱比锡，1853 年——相当公平和温和。"

- [tʃɑ:rneɪ] , [ænd; ənd][ˌvi:oʊ'leɪ][ˌel'i:] [dʌk] .
Désiré **Charnay** **,** **and** **Viollet** **le** **Duc** **.**
- 夏尔奈 , 和 紫罗兰 勒 杜克 .

德西雷·查奈 (Désiré Charnay) 和维奥莱·勒·杜克 (Viollet le Duc)。

" - [et] ['ru:ˌi:nz] - .
" **Cités** **et** **Ruines** **américaines** **.**
" - 等 废墟 - .

"美洲城市与废墟。

" ['pærɪs] , - . — [ɪn'væljuəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['fəutəgræfs] .
" **Paris** **,** **1863** **.** **—** **Invaluable** **for** **its** **photographs** **.**
" 巴黎 , - . — 无价 为了 它是 照片 .

"巴黎，1863 年。——因其照片而极具价值。

['ɑ:θə(r)] - .

Arthur	Morelet	.
亚瑟	-	.

亚瑟·莫雷莱特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尤卡坦和中美洲书目注释，(Notes on the Bibliography of Yucatan and)

第2/4页

" ['vɔɪɪdʒ] ['dænz] [sent'rɑ:l] , [-] [di:]['kju:bə] , [et][lɑ:][ju:kə'ta:n] .
" **Voyage dans l'Amérique centrale , l'Ile de Cuba , et la Yucatan .**
" 航程 丹斯 《美洲》 中央 , 利勒 德 古巴 , 等 拉 尤卡坦半岛 .

"在中央美洲、古巴岛和尤卡坦半岛航行。

" ['pærɪs] , - .
" **Paris , 1857 .**
" 巴黎 , - .

"巴黎，1857年。

['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ]['mɪsɪz] . [i:] . [dʒi:] . ['skwaɪər] .
English translation by Mrs . E . G . Squier .
英语 翻译 经过 太太 . E . G . 斯奎尔 .

英文翻译：EG Squier 女士。

" ['ɪtsə] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˌʌnɪk'splɔ:d] ['ri:dʒənz][ɒv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .
" **Itza , or the unexplored regions of Central America .**
" 伊察 , 或者 这 未探索的 地区 的 中央 美国 .

"伊察，或中美洲未开发的地区。"

" ['lʌndən] , - . — [ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [wɜ:k] .
" **London , 1871 . — A very attractive and valuable work .**
" 伦敦 , - . — 一个 非常 吸引人的 和 有价值的 工作 .

"伦敦，1871年——一部非常吸引人且极具价值的作品。"

[tʃɑ:lz] [eɪ'tjɛn] [bræ'sɜ:r] [di:] [bɔrbɔrg] .
Charles Etienne Brasseur de Bourbourg .
查尔斯 艾蒂安 布拉瑟 德 布尔堡 .

查尔斯·艾蒂安·布拉塞尔·德·布尔堡。

" [ɪs'twɑ:r] [dez] ['neɪʃnz] - [ˌdi:'ju:] - [et][di:] [sent'rɑ:l] .
" **Histoire des Nations Civilisées du Méxique et de l'Amérique centrale .**
" 组织 德斯 国家 - 杜 - 等 德 《美洲》 中央 .

"墨西哥和中部美洲国家文明史。

" ['pærɪs] , - - [naɪn] .
" **Paris , 1857 - 9 .**
" 巴黎 , - - 9 .

"巴黎，1857-9 年。

" [ræ'pɔ:(r)] [sɜ:r][lez]['ru:ˌi:nz][di:][ˌmaɪ'ɑ:pæn][et] - , " [ɪn] " ['a:kaivz] [di:][lɑ:] -
" **Rapport sur les Ruines de Mayapan et d'Uxmal , " in " Archives de la Cômission**
[ˌsæ'tɪfɪk] [ˌdi:'ju:] - ,
scientifique du Méxique ,
关系 苏尔 莱斯 废墟 德 玛雅潘 等 - , " 在 " 档案 德 拉 -
科学 杜 - ,

"Rapport sur les Ruines de Mayapan et d'Uxmal"，载于"墨西哥科学委员会档案"，

" [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
" **Vol . II .**
" 沃尔 . 二 .

"第二卷

" [rɪ'leɪʃ(ə)n] [dez] [tʃəʊz] [diː][juːkə'taːn] .
" **Relation des choses de Yucatan** .
" 关系 德斯 选择 德 尤卡坦半岛 .

"关系选择了尤卡坦半岛。

" ['pærɪs] , - .
" **Paris , 1864** .
" 巴黎 , - .

"巴黎，1864年。

([siː] ['læn.də][ænd; ənd][liː'zɑːnə]) .
(**See Landa and Lizana**) .
(看 兰达 和 莉扎娜) .

（参见 Landa 和 Lizana）。

" ['kætrə] ['lɛtrəz] [sɜːr][ˌel'iː] - .
" **Quatre Lettres sur le Méxique** .
" 四 字母 苏尔 勒 - .

"墨西哥四书信。

" ['pærɪs] , - .
" **Paris , 1868** .
" 巴黎 , - .

"巴黎，1868年。

" [mɑːnʊ'skriː] - .
" **Manuscrit Troano** .
" 手稿 - .

"Manuscrit Troano。

" ['pærɪs] , - - - .
" **Paris , 1869 - 1870** .
" 巴黎 , - - - .

"巴黎，1869-1870年。

[ðə; ði] [leɪt] ['æbeɪ] [bræ'sɜːr] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl]['mɒd(ə)n] ['trævələz] [ɪn]
The late Abbé Brasseur was certainly the greatest of all modern travellers in
这 晚的 阿贝 布拉瑟 曾是 当然 这 最 的 全部 现代的 旅行者 在
['meksɪkəʊ][ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] ,
Mexico and Central America ,
墨西哥 和 中央 美国 ,

已故的布拉瑟神父无疑是近代墨西哥和中美洲最伟大的旅行家。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪk'stent][ɒv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd] [lɒŋ] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv] [steɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .
as far as extent of travel and long duration of stay are concerned .
作为 远的 作为 程度 的 旅行 和 长的 期间 的 停留 是 担心的 .

就旅行范围和停留时间而言。

[hiː; hi] [njuː] [ðəʊz] ['kʌntriz] ['betə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['iːzɪə] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
He knew those countries better , and had easier access to the natives ,
他 知道 那些 国家 更好的 , 和 有 更轻松 使用权 到 这 本地人 ,

他对那些国家更了解，也更容易接触到当地人。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)]['trævələ(r)][ɒv; əv] this14
than any other similar traveller of this14
比 任何 其他 相似的 游客 的 this14

比其他任何类似的旅行者都多14

['sentʃəri] .
century .
世纪 .

世纪。

[hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] , ['æktʃuəl] [maɪnz] [ɒv; əv] [welθ] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [əʊld] ['dɒkjumənts]

His	works	are	therefore	,	actual	mines	of	wealth	so	far	as	old	documents
他的	作品	是	所以	,	实际的	矿井	的	财富	所以	远的	作为	老的	文件

[ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] :

are	concerned	:
是	担心的	:

因此，就古代文献而言，他的作品堪称真正的财富宝库：

[hiː; hi] [hæz; həz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [mɔː(r)] ['mænjʊskrɪpts] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]

he	has	collected	and	brought	to	light	more	manuscripts	than	any	other
他	有	集	和	带来	到	光	更多的	手稿	比	任何	其他

['stjuːd(ə)nt] .

student	.
学生	.

他收集并公之于众的手稿数量超过了其他任何学生。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [ziːl] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ɪn'θjuːziæzəm] [hæv; həv] [led] [hɪm] ['ɪntuː] [pɑːðz] [ɒn]

But	his	honest	zeal	and	unrestrained	enthusiasm	have	led	him	into	paths	on
但	他的	诚实的	热情	和	不受约束的	热情	有	引领	他	进入	路径	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['wɔndə] [lə'mentəbli; 'læməntəbli] [ə'streɪ] .

which	he	has	wandered	lamentably	astray	.
哪个	他	有	漫步	令人遗憾的是	误入歧途	.

但他真诚的热情和毫无保留的激情却使他误入歧途，最终令人遗憾地迷失了方向。

[hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [ðəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'klʊʒənz] [kæn; kən]

His	works	are	indispensable	,	though	very	little	of	his	own	conclusions	can
他的	作品	是	必不可少	,	尽管	非常	小的	的	他的	自己的	结论	能

[biː; bi] [bɪ'liːvd] .

be	believed	.
是	相信	.

他的著作不可或缺，尽管他自己的结论鲜有可信之处。

[hwɑːn; 'dʒuːən] ['piːˌaɪ'oʊ] [pə'rɛz] .

Juan	Pio	Perez	.
胡安	皮奥	佩雷斯	.

胡安·皮奥·佩雷斯。

" - [æn'tiːgə] [diː] [juːkə'taːn] , " [ɪn] " [rɪ'leɪʃ(ə)n] [dez] [tʃəʊz] [diː] [juːkə'taːn] . " - .

"	Cronología	antigua	de	Yucatan	,	"	in	"	Relation	des	choses	de	Yucatan	.	"	1864	.
"	-	安提瓜	德	尤卡坦半岛	,	"	在	"	关系	德斯	选择	德	尤卡坦半岛	.	"	-	.

“Cronología antigua de Yucatan”，收录于“Relation des Chooses de Yucatan”。 1864年。

[ˌdɪksi'oʊˌnæriˌoʊ] [diː] [lɑː] ['lɛŋgwə] ['haɪə] .

Diccionario	de	la	Lengua	haya	.
词典	德	拉	lengua	哈亚	.

Diccionario de la Lengua haya。

['meriːðɑː] , - .

Mérida	,	1877	.
梅里达	,	-	.

梅里达，1877年。

['mænjʊel] [ɔː'rɑːskoʊ] [waɪ] ['berə] .

Manuel	Orozco	Y	Berra	.
曼努埃尔	奥罗兹科	是	贝拉	.

曼努埃尔·奥罗斯科·伊·贝拉。

" [ˌdʒiːə'græfiə] [diː] [læs] ['lɛŋgwəs] [waɪ] ['kɑːtə] - [diː] ['mɛksɪˌkoʊ] .

"	Geografia	de	las	Lenguas	y	Carta	etnogrática	de	México	.
"	地理	德	最后	lenguas	是	卡塔	-	德	墨西哥	.

“墨西哥语言地理和民族宪章。

" ['mɛksɪˌkoʊ] , - .
" México , 1864 .
" 墨西哥 , - .

“墨西哥，1864年。

[ə'merɪkən] [ˌæntɪ'kweəriən][sə'saɪəti] , ['wʊstə(r)] , [mæs] .
American Antiquarian Society , Worcester , Mass .
美国人 古玩 社会 , 伍斯特 , 大量的 .

美国古文物协会，马萨诸塞州伍斯特市

[prə'siːdɪŋz] [nəʊ] . - .
Proceedings No . 44 .
诉讼程序 不 . - .

第 44 号诉讼程序。

[ɑːk'toʊbər] . - , [peɪdʒ] - .
Oct . 1865 , page 63 .
十月 . - , 页 - .

1865年10月，第63页。

[rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][es] . [ef] . ['heɪv(ə)n] , ['el'el] . [diː] .
Report of S . F . Haven , LL . D .
报告 的 S . F . 避风港 , 二 . D .

SF Haven, LL.D. 的报告

[prə'siːdɪŋz] [nəʊ] . - .
Proceedings No . 55 .
诉讼程序 不 . - .

第55号诉讼程序。

[ɑːk'toʊbər] . - , [peɪdʒ] - .
Oct . 1870 , page 42 .
十月 . - , 页 - .

1870 年 10 月，第 42 页。

[rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][es] . [ef] . ['heɪv(ə)n] , ['el'el] . [diː] .
Report of S . F . Haven , LL . D .
报告 的 S . F . 避风港 , 二 . D .

SF Haven, LL.D. 的报告

[prə'siːdɪŋz] [nəʊ] . - .
Proceedings No . 56 .
诉讼程序 不 . - .

第56号诉讼程序。

['eɪprəl] , - , [peɪdʒ]['sɛvən] .
April , 1871 , page 7 .
四月 , - , 页 7 .

1871年4月，第7页。

[rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][es] . [ef] . ['heɪv(ə)n] , ['el'el] . [diː] .
Report of S . F . Haven , LL . D .
报告 的 S . F . 避风港 , 二 . D .

SF Haven, LL.D. 的报告

[prə'siːdɪŋz] [nəʊ] . - .
Proceedings No . 66 .
诉讼程序 不 . - .

第 66 号诉讼程序。

['eɪprəl] , - , [peɪdʒ] - .
April , 1876 , page 16 .
四月 , - , 页 - .

1876 年 4 月，第 16 页。

" [ðə; ði] ['maɪəz] , " [baɪ] ['stiːvn] ['sɔːlzbəri] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
" The Mayas , " by Stephen Salisbury , jr .
" 这 玛雅人 , " 经过 史蒂芬 索尔兹伯里 , 小 .

《玛雅人》，作者：小斯蒂芬·索尔兹伯里

[prə'siːdɪŋz] [nəʊ] . - .
Proceedings No . 69 .
诉讼程序 不 . - .

第 69 号诉讼程序。

['eɪprəl] .
April .
四月 .

四月。

- , [peɪdʒ] - .
1877 , page 70 .
- , 页 - .

1877年，第70页。

" ['dɑːktər; draɪv] . [ˌel'iː][ploʊndʒən][ɪn][juːkə'taːn] , " [baɪ] ['stiːvn] ['sɔːlzbəri] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
" Dr . Le Plongeon in Yucatan , " by Stephen Salisbury , jr .
" 博士 . 乐 普隆吉翁 在 尤卡坦半岛 , " 经过 史蒂芬 索尔兹伯里 , 小 .

《尤卡坦半岛的 Le Plongeon 博士》作者：Stephen Salisbury, jr.

[prə'siːdɪŋz] [nəʊ] . - .
Proceedings No . 70 .
诉讼程序 不 . - .

第 70 号诉讼程序。

[ɑːk'toʊbər] . - , [peɪdʒ] - .
Oct . 1877 , page 89 .
十月 . - , 页 - .

1877 年 10 月，第 89 页。

[rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][es] . [ef] . ['heɪv(ə)n] , ['el'el] . [diː] .
Report of S . F . Haven , LL . D .
报告 的 S . F . 避风港 , 二 . D .

SF Haven, LL.D. 的报告

[prə'siːdɪŋz] [nəʊ] . - .
Proceedings No . 71 .
诉讼程序 不 . - .

第 71 号诉讼程序。

['eɪprəl] , - , [peɪdʒ] - .
April , 1878 , page 71 .
四月 , - , 页 - .

1878 年 4 月，第 71 页。

" ['terə] ['kɒtə] ['fɪgə(r)] [frɒm; frəm] ['aɪlə] [muː'hɛrɪz] , " [baɪ] ['stiːvn] ['sɔːlzbəri] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [peɪdʒ] - ,
" Terra Cotta Figure from Isla Mujeres , " by Stephen Salisbury , jr . Page 91 ,
" 泰拉 科塔 数字 从 伊斯拉 妇女 , " 经过 史蒂芬 索尔兹伯里 , 小 . 页 - ,

《女人岛的陶土雕像》，作者：小斯蒂芬·索尔兹伯里，第91页

" [ðə; ði]['meksɪkən]['kælɪndə(r)] [stəʊn] , " [baɪ] ['fɪlɪp] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ˌvælən'tiːni] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .
" The Mexican Calendar Stone , " by Philipp J . J . Valentini , Ph . D .
" 这 墨西哥 日历 石头 , " 经过 菲利普 J . J . 瓦伦蒂尼 , 菲尔 . D .

《墨西哥历石》，作者：Philipp JJ Valentini 博士

[prə'siːdɪŋz] [nəʊ] . - .
Proceedings No . 72 .
诉讼程序 不 . - .

第 72 号诉讼程序。

[ɑːk'toʊbər] . - , [peɪdʒ] - .
Oct . **1878** , **page** **65** .
十月 . - , 页 - .

1878 年 10 月，第 65 页。

" [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒn][juːkə'taːn] , " [baɪ] [ɔː'gʌstəs] [ˌel'iː][ploʊndʒən] , [em] . [diː] . [peɪdʒ]
" **Archæological** **Communication** **on** **Yucatan** **,** **"** **by** **Augustus** **Le** **Plongeon** **,** **M** **.** **D** **.** **Page**
" 考古学 沟通 在 尤卡坦半岛 , " 经过 奥古斯都 乐 普隆吉翁 , M . D . 页
- , " [nəʊts] [ɒn][juːkə'taːn] ,
77 **,** **"** **Notes** **on** **Yucatan** **,**
- , " 笔记 在 尤卡坦半岛 ,

"尤卡坦考古学交流"，作者：Augustus Le Plongeon，医学博士第 77 页，"尤卡坦笔记"，

" [baɪ]['mɪsɪz] . ['ælɪs] [diː] . [ˌel'iː][ploʊndʒən] .
" **by** **Mrs** **.** **Alice** **D** **.** **Le** **Plongeon** **.**
" 经过 太太 . 爱丽丝 D . 乐 普隆吉翁 .

"，作者：爱丽丝·D·勒·普隆贡 (Alice D. Le Plongeon) 女士。

[prə'siːdɪŋz] [nəʊ] . - .
Proceedings **No** **.** **73** **.**
诉讼程序 不 . - .

第 73 号诉讼程序。

['eɪprəl] , - , [peɪdʒ] - .
April **,** **1879** **,** **page** **81** **.**
四月 , - , 页 - .

1879 年 4 月，第 81 页。

" ['meksɪkən] ['kɒpə(r)] [tuːlz] , " [baɪ] ['fɪlɪp] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ˌvælən'tiːni] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [peɪdʒ] - ,
" **Mexican** **Copper** **Tools** **,** **"** **by** **Philipp** **J** **.** **J** **.** **Valentini** **,** **Ph** **.** **D** **.** **Page** **113** **,**
" 墨西哥 铜 工具 , " 经过 菲利普 J . J . 瓦伦蒂尼 , 菲尔 . D . 页 - ,

《墨西哥铜制工具》，作者：Philipp JJ Valentini 博士，第 113 页

" ['letə(r)] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . [ɔː'gʌstəs] [ˌel'iː][ploʊndʒən] .
" **Letter** **from** **Dr** **.** **Augustus** **Le** **Plongeon** **.**
" 信 从 博士 . 奥古斯都 乐 普隆吉翁 .

"奥古斯塔斯·勒·普隆金博士的来信。

" [prə'siːdɪŋz] [nəʊ] . - .
" **Proceedings** **No** **.** **74** **.**
" 诉讼程序 不 . - .

"第 74 号诉讼程序。

[ɑːk'toʊbər] . - , [peɪdʒ] - .
Oct . **1879** , **page** **71** .
十月 . - , 页 - .

1879 年 10 月，第 71 页。

" [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['meɪə] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [baɪ] ['fɪlɪp] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ˌvælən'tiːni] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .
" **The** **Katunes** **of** **Maya** **History** **,** **"** **by** **Philipp** **J** **.** **J** **.** **Valentini** **,** **Ph** **.** **D** **.**
" 这 - 的 玛雅 历史 , " 经过 菲利普 J . J . 瓦伦蒂尼 , 菲尔 . D .

《玛雅历史上的卡图恩》，Philipp JJ Valentini 博士著

[prə'siːdɪŋz] [nəʊ] . - .
Proceedings **No** **.** **75** **.**
诉讼程序 不 . - .

第75号诉讼程序。

['eɪprəl] , - , [peɪdʒ] - .
April **,** **1880** **,** **page** **59** **.**
四月 , - , 页 - .

1880 年 4 月，第 59 页。

" [ðə; ði]['læn.də] ['ælfəbet] , " [baɪ] ['fɪlɪp] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ˌvælən'ti:ni] , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] .
" The Landa Alphabet , " by Philipp J . J . Valentini , Ph . D .
" 这 兰达 字母 , " 经过 菲利普 J . J . 瓦伦蒂尼 , 菲尔 . D .

《兰达字母表》，Philipp JJ Valentini 博士著

[prə'si:dɪŋz] [nəʊ] . - .
Proceedings No . 76 .
诉讼程序 不 . - .

第76号诉讼程序。

[ɑ:k'toʊbər] . - , [peɪdʒ] - .
Oct . 1880 , page 58 .
十月 . - , 页 - .

1880 年 10 月，第 58 页。

" ['meksɪkən]['peɪpə(r)] , " [baɪ] ['fɪlɪp] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ˌvælən'ti:ni] , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] . [peɪdʒ] - ,
" Mexican Paper , " by Philipp J . J . Valentini , Ph . D . Page 82 ,
" 墨西哥 纸 , " 经过 菲利普 J . J . 瓦伦蒂尼 , 菲尔 . D . 页 - ,

《墨西哥论文》，作者：Philipp JJ Valentini 博士，第 82 页

" [nəʊts] [ɒn][ðə; ði] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ju:kə'ta:n][ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , " [baɪ][æd] .
" Notes on the Bibliography of Yucatan and Central America , " by Ad .
" 笔记 在 这 参考书目 的 尤卡坦半岛 和 中央 美国 , " 经过 广告 .

《尤卡坦和中美洲书目注释》，作者：Ad.

[ef] . [ˌbændə'lɪə] .
F . Bandelier .
F . 班德利尔 .

F. Bandelier。

['fɪlɪp] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ˌvælən'ti:ni] .
Philipp J . J . Valentini .
菲利普 J . J . 瓦伦蒂尼 .

Philipp JJ Valentini。

" [ə; eɪ] [nju:] , [ænd; ənd][æn; ən][əʊld][mæp][ɒv; əv][ju:kə'ta:n] , " [ɪn] " [ˌmægə'zi:n][ɒv; əv] [ə'merɪkən]
" A new , and an old Map of Yucatan , " in " Magazine of American
" 一个 新的 , 和 一个 老的 地图 的 尤卡坦半岛 , " 在 " 杂志 的 美国人
['hɪstri; 'hɪstəri] , " - .
History , " 1879 .
历史 , " - .

《尤卡坦半岛的新旧地图》，载于《美国历史杂志》，1879 年。

['ælbət] ['gælətɪn] .
Albert Gallatin .
阿尔伯特 加拉廷 .

阿尔伯特·加勒廷。

" [nəʊts] [ɒn][ðə; ði]['semi] - ['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] , [ju:kə'ta:n] , [ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə]
" Notes on the semi - civilized nations of Mexico , Yucatan , and Central America
" 笔记 在 这 半 - 文明 国家 的 墨西哥 , 尤卡坦半岛 , 和 中央 美国
,
,
,

《关于墨西哥、尤卡坦和中美洲半文明国家的笔记》

" [ɪn] [vɒl] . [aɪ] . [ɒv; əv] " [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪəti] .
" in Vol . I . of " Transactions of the American Ethnological Society .
" 在 沃尔 . 我 . 的 " 交易 的 这 美国人 民族学 社会 .

“在《美国民族学会会刊》第一卷中。

" [en] . [jɔːk] , - . -
" N . 约克 , - . -

"纽约，1845.15

[ə; eɪ] . ['ɔːbɪn] .
A . Aubin .
一个 . 奥宾 .

A. 奥宾。

" [meˈmwɑːr][sɜːr][lɑː] [pɛ̃ˈtyʁ] - [et] - ['fɪgərətɪv] [dez] [ˌɑːn'sjɛn] - .
" Mémoire sur la peinture didactique et l'écriture figurative des anciens méxicaines .
" 记忆 苏尔 拉 绘画 - 等 - 比喻 德斯 古代 - .

"《墨西哥古代绘画教学与形象文学回忆录》。

" ['pærɪs] , - - - .
" Paris , 1859 - 1861 .
" 巴黎 , - - - .

"巴黎，1859-1861年。

([fɔːr] ['peɪpəz] , ['pʌblɪʃt] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] " [rɪ'vjuː] [ˌɑːˌmɛri'kɛn] [et] [ˌɔːriɛn'teɪli] .
(4 papers , published also in the " Revue américaine et Orientale .
(4 文件 , 已发布 还 在 这 " 评论 美国 等 东方 .

（4 篇论文，也发表在《Revue américaine et Orientale》上。

" 1st ['sɪəriːz] , [vɑːlz] .
" 1st Series , Vols .
" 1st 系列 , 卷 .

"第一辑，第 1 卷

[θriː] . , [ˌaɪ 'viː] . [ænd; ənd][viː] .)
III . , IV . and V .)
三、 . , 第四 . 和 V .)

第三、四、五）

[leɪ'ɔːn][diː] ['rɑzni] .
Léon de Rosny .
莱昂 德 罗尼 .

莱昂·德·罗尼。

" [lez] - - [et] - [dez] ['pɜːplz] [ˌɑːn'sjɛn] [et]['moʊdɜːrnəs] .
" Les écritures figuratives et hiéroglyphiques des peuples anciens et modernes .
" 莱斯 - - 等 - 德斯 人民 古代 等 现代 .

"古人和现代人的象征性和象形文字的书写。

" ['pærɪs] , - .
" Paris , 1860 .
" 巴黎 , - .

"巴黎，1860年。

" - [sɜːr][lɑː] - ['dænz][lɑː] [lɔ̃g] [et]['dænz] - - [dez] [ˌɑːn'sjɛn] ['maɪəz] .
" Mèmoire sur la Numération dans la Langue et dans l'écriture sacrée des anciens Mayas .
" - 苏尔 拉 - 丹斯 拉 语言 等 丹斯 - - 德斯 古代 玛雅人 .

《关于语言和古代玛雅圣书的计数记忆》。

" (['kɑ̃ːt] - [rɒŋ'djuː][ˌdiː'juː] " - [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [dez] - .
" (Compte - Rendu du " Congrés international des américanistes .
" (计算 - 仁度 杜 " - 国际的 德斯 - .

"（Compte-Rendu du "国际美洲主义者大会"。

" - , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .)
" 1875 , Vol . II .)
" - , 沃尔 . 二 .)

（1875年，第二卷。）

" ['ɛˌseɪ] [sɜːr][ˌel'iː] - [diː] - - [diː] [sent'rɑːl] .
" **Essai sur le déchiffrement de l'écriture hiératique de l'Amérique Centrale .**
" 论文 苏尔 勒 - 德 - - 德 《美洲》 中央 .

“关于中央美洲文献的论文。

" ['pærɪs] , - . — [stɪl] [kən'tɪnjuːd] .
" **Paris , 1876 . — Still continued .**
" 巴黎 , - . — 仍然 持续 .

“巴黎，1876年。——仍在继续。”

[fræn'sɪskəʊ] [ˌpɪmən'tɛl] .
Francisco Pimentel .
弗朗西斯科 皮门特尔 .

弗朗西斯科·皮门特尔。

" ['kwɑːdroʊ][dɪskrɪptiːvoʊ][waɪ][kɑːmpɑːrətːvoʊ][diː][læs] ['lɛŋgwəs] [ɪn'diːɣenas] [diː]['mɛksɪˌkoʊ] .
" **Cuadro descriptivo y comparativo de las Lenguas Indígenas de México .**
" cuadro 描述性的 是 比较 德 最后 lenguas 土著人 德 墨西哥 .

“墨西哥本土语言的描述和比较。

" ['mɛksɪˌkoʊ] , - .
" **México , 1862 .**
" 墨西哥 , - .

“墨西哥，1862年。

['dʒɜːmən][trænz'leɪʃ(ə)n] , [baɪ]['ɪzɪˌdɔːr]['epstaɪn] .
German translation , by Isidor Epstein .
德语 翻译 , 经过 伊西多尔 爱泼斯坦 .

德语译者：伊西多·爱泼斯坦。

[en] . [jɔːk] , - .
N . York , 1877 .
N . 约克 , - .

纽约，1877年。

['haɪəsɪnθ] [diː] - .
Hyacinthe de Charency .
风信子 德 - .

夏朗西风信子。

" [rə'ʃɛrʃɪz] [sɜːr][ˌel'iː]['kəʊdeks] - .
" **Recherches sur le Codex Troano .**
" 研究 苏尔 勒 法典 - .

“特罗阿诺法典研究。

" ['pærɪs] , - .
" **Paris , 1876 .**
" 巴黎 , - .

“巴黎，1876年。

[diː] . [dʒe'rɔniˌməu][kə'stiːloʊ] .
D . Geronimo Castillo .
D . 杰罗尼莫 卡斯蒂略 .

D. Geronimo Castillo。

" [ˌdɪksi'oʊˌnæriˌoʊ][hɪ'stɔːrɪkoʊ] , - [waɪ][ˌmɒnju'ment(ə)l][diː][juːkə'taːn] .
" **Diccionario Historico , Biografico y Monumental de Yucatan .**
" 词典 历史 , - 是 宏伟的 德 尤卡坦半岛 .

“尤卡坦历史词典、传记和纪念碑。

" ['meriːðɑː] , - .
" **Mérida , 1866 .**
" 梅里达 , - .

“梅里达，1866年。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

[sɛˈrɑːpioʊ] - .
Serapio **Baqueiro** **.**
塞拉皮奥 - .

塞拉皮奥·巴奎罗。

" [ɛnˈsaɪoʊ][hɪˈstɔːrɪkoʊ]['soʊbri][læs][rɛvoʊluːsiːoʊnz][diː][juːkəˈtaːn] , - — - .
" **Ensayo** **Historico** **sobre** **las** **Revoluciones** **de** **Yucatan** **,** **1840** **—** **1864** **.**
" 论文 历史 上 最后 革命 德 尤卡坦半岛 , - — - .

“Ensayo Historico sobre las Revoluciones de Yucatan，1840—1864。

" ['meriːðɑː] , - .
" **Mérida** **,** **1870** **.**
" 梅里达 , - .

“梅里达，1870 年。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

['gʊstɑːf] [klɛm] .
Gustav **Klemm** **.**
古斯塔夫 克莱姆 .

古斯塔夫·克莱姆。

" [ˌɑːlgəˈmaɪnə] - [dɜːr] ['mɛnʃˌhaɪt] .
" **Allgemeine** **Culturgeschichte** **der** **Menschheit** **.**
" 普遍 - 德尔 人 .

“人类文化史”。

" - [vɑːlz] .
" **10** **vols** **.**
" - 卷 .

“10卷

['laɪpzɪg] , - - - .
Leipzig **,** **1843** **-** **1852** **.**
莱比锡 , - - - .

莱比锡，1843-1852年。

['haɪnrɪk] - .
Heinrich **Wüttke** **.**
海因里希 - .

海因里希·维特克。

" [daɪ] - [dɜːr] [ʃrɪft] .
" **Die** **Enstehung** **der** **Schrift** **.**
" 死 - 德尔 施里夫特 .

"Die Enstehung der Schrift.

" ['edwəd] [kɪŋ] , [lɔːd] ['kɪŋzˌbɜːroʊ] .
" **Edward** **King** **,** **Lord** **Kingsborough** **.**
" 爱德华 国王 , 主 金斯伯勒 .

“爱德华·金，金斯伯勒勋爵。”

" [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .
" **Antiquities** **of** **Mexico** **.**
" 古董 的 墨西哥 .

墨西哥的古物。

" - - - , ['lʌndən] , [naɪn][vɑ:lz] .
" 1831 - 1848 , London , 9 vols .
" - - - , 伦敦 , 9 卷 .

“1831-1848 年，伦敦，9 卷。

['fəʊliəʊ] .
folio .
对开本 .

对开本。

['speʃ(ə)l]['vælju:][ɒv; əv] [pleɪts] .
Special value of plates .
特别的 价值 的 盘子 .

盘子的特殊价值。

[di:] - .
De Larenandiere .
德 - .

德·拉雷南迪埃。

" - [et][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə; ˌgwætə'mɑ:lə] , " [ɪn] " ['ju:nɪvɜ:rs] [ˌpɪtə'rɛsk] .
" Méxique et Guatemala , " in " Univers pittoresque .
" - 等 危地马拉 , " 在 " 宇宙 风景如画 .

“墨西哥和危地马拉”，在“Universpittoresque”中。

" ['pærɪs] , - .
" Paris , 1843 .
" 巴黎 , - .

“巴黎，1843年。

[ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] . [eɪtʃ] . ['preskət] .
Wm . H . Prescott .
威廉 . H . 普雷斯科特 .

威廉·H·普雷斯科特。

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .
" History of the Conquest of Mexico .
" 历史 的 这 征服 的 墨西哥 .

《墨西哥征服史》

" ([tu:] [wel] [nəʊn] [tu:; tə] [ni:d] ['eni] [rɪ'mɑ:rks]) .
" (Too well known to need any remarks) .
" (也 出色地 已知 到 需要 任何 评论) .

（众所周知，无需赘言）。

['lu:ɪs] [eɪtʃ] . ['mɔ:gən] .
Lewis H . Morgan .
刘易斯 H . 摩根 .

刘易斯·H·摩根。

" ['sɪstəmz] [ɒv; əv][ˌkɒnsæŋ'gwɪnəti][ænd; ənd] [ə'fɪnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['fæməli] . " - .
" Systems of Consanguinity and Affinity of the Human Family . " 1871 .
" 系统 的 血缘 和 亲和力 的 这 人类 家庭 . " - .

《人类家庭的血缘和姻亲制度》。1871年。

([nəʊ] . - [ɒv; əv] " [smɪθ'səʊni.ən] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [tu:; tə] ['nɒlɪdʒ] . ")
(No . 218 of " Smithsonian Contributions to Knowledge . ")
(不 . - 的 " 史密森尼 贡献 到 知识 . ")

（《史密森学会知识贡献》第218号。）

" [ə'merɪkən] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] .
" American aboriginal Architecture .
" 美国人 土著 建筑学 .

“美国原住民建筑。”

" ['dʒɒnsənz] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] , [vɒl] .
" **Johnson's** **Encyclopedia** **,** **Vol** **.**
" 强生 百科全书 , 沃尔 .

《约翰逊百科全书》第1卷

[ai] .
I **.**
我 .

我。

" ['eɪnʃənt] [sə'saɪəti] .
" **Ancient** **Society** **.**
" 古老的 社会 .

古代社会。

" [njuː] [jɔːk] , - .
" **New** **York** **,** **1877** **.**
" 新的 约克 , - .

“纽约，1877年。

['hjuːbərt] [haʊ] ['bænˌkɹɒft] .
Hubert **Howe** **Bancroft** **.**
休伯特 豪 班克罗夫特 .

休伯特·豪·班克罗夫特。

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['reɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [steɪts] .
" **The** **Native** **Races** **of** **the** **Pacific** **States** **.**
" 这 本国的 种族 的 这 太平洋 各州 .

“太平洋各州的土著民族。”

" [faɪv] [vɑːlz] .
" **5** **vols** **.**
" 5 卷 .

“5卷

[en] . [jɔːk] , - .
N **.** **York** **,** **1875** **.**
N . 约克 , - .

纽约，1875年。

[dʒɒn] [diː] . ['bɔːldwɪn] .
John **D** **.** **Baldwin** **.**
约翰 D . 鲍德温 .

约翰·D·鲍德温。

" ['eɪnʃənt] [ə'merɪkə] .
" **Ancient** **America** **.**
" 古老的 美国 .

“古代美洲。”

" [njuː] [jɔːk] , - .
" **New** **York** **,** **1872** **.**
" 新的 约克 , - .

“纽约，1872年。

[hoʊ'zeɪ] [em] . ['mɛlgɑːr] [waɪ] [sə'rɑːnoʊ] .
José **M** **.** **Melgar** **Y** **Serrano** **.**
何塞 M . 梅尔加 是 塞拉诺 .

何塞·M·梅尔加·Y·塞拉诺。

" - [kɑːmpɑːrətːvoʊ] [ˌõtrə] [lɔːs] ['sɪgnoʊs] - , & [siː] . " ['vɪərə] [kruz] , - .
" **Exámen** **comparativo** **entre** **los** **Signos** **simbólicos** **,** **&** **c** **.** **"** **Vera** **Cruz** **,** **1872** **.**
" - 比较 entre 洛杉矶 标志 - , & c . " 维拉 克鲁兹 , - .

“Exámen comparativo entre los Signos simbólicos, &c.”维拉克鲁斯，1872 年。

['gʊstɑːf] [bruːl] .
Gustav **Brühl** **.**
古斯塔夫 布吕尔 .

古斯塔夫·布吕尔。

" [daɪ] - [ælt] - [əmɛrɪkəz] .
" **Die** **Culturvölker** **Alt** **-** **Amerika's** **.**
" 死 - 另类 - 美国的 .

"老美国文化人。

" [njuː] [jɔːk] , [ˌsɪnsɪˈnæti] , [ænd; ənd][ˌes ˈtiː] . ['luːɪs] , - , - , [ænd; ənd] - . -
" **New** **York** **,** **Cincinnati** **,** **and** **St** **.** **Louis** **,** **1876** **,** **1877** **,** **and** **1878** **.** **16**
" 新的 约克 , 辛辛那提 , 和 英石 . 路易斯 , - , - , 和 - . -

"纽约、辛辛那提和圣路易斯，1876年、1877年和1878年。16

['æ.dɒlf] ['bæsti.ən] .
Adolph **Bastian** **.**
阿道夫 巴斯蒂安 .

阿道夫·巴斯蒂安。

" [daɪ] - [dez]['ælˌtɛn] [ə'mɛrɪkəz] .
" **Die** **Culturlaender** **des** **alten** **America's** **.**
" 死 - 德斯 阿尔滕 美国的 .

"美国的文化领袖。

" [bɜːˈlɪn] , - .
" **Berlin** **,** **1878** **.**
" 柏林 , - .

"柏林，1878 年。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

[dʒɒn][tiː] . [ʃɔːt] .
John **T** **.** **Short** **.**
约翰 T . 短的 .

约翰·T·肖特。

" [ðə; ði] [nɔːθ] [əˈmɛrɪkənz] [ɒv; əv][ænˈtɪkwəti] .
" **The** **North** **Americans** **of** **Antiquity** **.**
" 这 北 美国人 的 古代 .

古代北美人。

" [njuː] [jɔːk] , - .
" **New** **York** **,** **1879** **.**
" 新的 约克 , - .

"纽约，1879年。

[aɪ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ['peɪpəz] [ɪn]
I **further** **refer** **to** **papers** **in**
我 更远 参考 到 文件 在

我进一步参考了以下论文：

" [nuːˈvel] ['ænˌæliːz] [dez] ['vɔɪɪdʒɪz] . " - .
" **Nouvelles** **Annales** **Des** **Voyages** **.** **"** **1843** **.**
" 新闻 年鉴 德斯 航程 . " - .

"新航海年鉴"。 1843.

[baɪ][eɪtʃ] . - - - .
By **H** **.** **Ternaux** **-** **Compans** **.**
经过 H . - - - .

作者：H. Ternaux-Compans。

" [rɛ'dʒi:stroʊ][ju:kɔ'teikəu] .
" **Registro** **Yucateco** .
" 注册 尤卡坦 .

"尤卡坦注册处。

" [vɑ:lz] .
" **Vols** .
" 卷 .

"卷。

[ai] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] .
I . **and** **II** .
我 . 和 二 .

一、二。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv]
And **to** **the** **publications** **of**
和 到 这 出版物 的

以及对以下出版物的关注:

[krɛtʃɛntʃi:oʊ][kə'ri:ˌjoʊ] , [ˌlɪsɛn'ʃi:ˌɑ:doʊ] .
Crescencio **Carrillo** , **Licenciado** .
克雷森西奥 卡里略 , 持证人 .

克雷森西奥·卡里略，执照。

([ai][hæv; həv][bʌt; bət][glɑ:ns, glæns][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:ks]) .
(**I** **have** **but** **glanced** **at** **one** **of** **his** **works** **)** **.**
(我 有 但 瞥了一眼 在 一 的 他的 作品) .

（我只是粗略地看过他的一部作品）。

[ɛ'li:dʒioʊ][æŋ'kəʊnə] .
Eligio **Ancona** .
埃利吉奥 安科纳 .

埃利吉奥·安科纳。

" [hɪ'stɔ:riə][di:][ju:kə'ta:n] .
" **Historia** **de** **Yucatan** .
" 历史 德 尤卡坦半岛 .

"尤卡坦历史。

" ['meri:ðɑ:] , - .
" **Mérida** , **1875** .
" 梅里达 , - .

"梅里达，1875年。

[fɔ:r][vɑ:lz] .
4 **vols** .
4 卷 .

4卷。

['mænjʊel] - .
Manuel **Larrainzar** .
曼努埃尔 - .

曼努埃尔·拉兰扎尔。

" [ɛ'stu:diˌoʊs]['soʊbri][lɑ:][hɪ'stɔ:riə][di:] [ə'mɛrɪkə] , [sʌs]['ru:ˌi:nɑ:s][waɪ] - .
" **Estudios** **sobre** **la** **Historia** **de** **América** , **sus** **Ruinas** **y** **Antigüedades** .
" 工作室 上 拉 历史 德 美国 , 可疑 遗址 是 - .

"美洲历史研究室，废墟和安提古达德斯。

" ['mɛksɪˌkoʊ] , - .
" **México** , **1875** .
" 墨西哥 , - .

"墨西哥，1875年。

[faɪv][vɑːlz] .
5 vols .
5 卷 .

5卷。

[ɒn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['preskət] , ['bæn,kɹɒft] , ['bɔːldwɪn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
On most of the works like those of Prescott , Bancroft , Baldwin , and others ,
在 最多 的 这 作品 喜欢 那些 的 普雷斯科特 , 班克罗夫特 , 鲍德温 , 和 其他的 ,
[aɪ] [niːd] [nɒt] ['kɒment] ,
I need not comment ,
我 需要 不是 评论 ,

对于普雷斯科特、班克罗夫特、鲍德温等人的绝大多数作品，我无需赘述。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [ɪk'sprest] [maɪ][ə'pɪnjən][ɪn] " [ɑːt][ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd][məʊd][ɒv; əv]['wɔːfeə(r)][ɒv; əv]
having already expressed my opinion in " Art of War and Mode of Warfare of
拥有 已经 表达 我的 观点 在 " 艺术 的 战争 和 模式 的 战争 的
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['meksɪkənz] ,
the Ancient Mexicans ,
这 古老的 墨西哥人 ,

我已在《古代墨西哥人的战争艺术与作战方式》一书中表达过我的观点，

" [ænd; ənd] " ['tenjə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][lændz] , [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə]
" and " Tenure and Distribution of Lands , and Customs with respect to
" 和 " 任期 和 分配 的 土地 , 和 海关 和 尊重 到
[ɪn'herɪtəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['meksɪkənz] .
Inheritance among the Ancient Mexicans .
遗产 之中 这 古老的 墨西哥人 .

"以及"古代墨西哥人的土地保有权和分配，以及继承习俗。

" — (10th [ænd; ənd] 11th [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːbɒdi] [mju'ziːəm]) .
" — (10th and 11th Reports of the Peabody Museum) .
" — (10th 和 11th 报告 的 这 皮博迪 博物馆) .

"——（皮博迪博物馆第 10 和 11 份报告）。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ˌjuːkə'tenkən] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd] ['kɑːrvɪŋz] ,
In regard to Yucatecan paintings and carvings ,
在 看待 到 尤卡坦 绘画 和 雕刻 ,

关于尤卡坦半岛的绘画和雕刻，

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'sprest] [maɪ] [kən'vikʃənz] [ɪn] " ['sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
I have expressed my convictions in " Sources for aboriginal history of
我 有 表达 我的 定罪 在 " 来源 为了 土著 历史 的
['spæniʃ] [ə'merɪkə] ,
Spanish America ,
西班牙语 美国 ,

我在《西班牙美洲原住民历史资料》一书中表达了我的信念，

" [vɒl] . - [ɒv; əv][ðə; ði] " [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][fɔː(r); fə(r)]
" Vol . 27 of the " Proceedings of the American Association for
" 沃尔 . - 的 这 " 诉讼程序 的 这 美国人 协会 为了
[əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['saɪəns] . " - .
advancement of Science . " 1878 .
进步 的 科学 . " - .

《美国科学促进协会会刊》第 27 卷，1878 年。

[aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒn][ˌjuːkə'tenkən] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɪz][fɑː(r)]
I repeat it , this attempt at a bibliography on Yucatecan antiquities is far
我 重复 它 , 这 试图 在 一个 参考书目 在 尤卡坦 古董 是 远的
[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kəm'pliːt] ,
from being complete ,
从 存在 完全的 ,

我再次重申，这份关于尤卡坦半岛古代文物的书目远未完成。

— ['meni] [wɜːks] [ɒv; əv]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['hævɪŋ] ['prɒbəbli] [biːn] [ˌəʊvə'lʊkt] .

—	many	works	of	greater	or	less	importance	having	probably	been	overlooked	.
—	许多	作品	的	更大的	或者	较少的	重要性	拥有	大概	到过	被忽视的	.

——许多重要性不一的作品可能因此被忽略了。

[tʃi'ɑːpɑːs] .

CHIAPAS	.
恰帕斯	.

恰帕斯州。

[ðɪs] ['dɪstrɪkt][ɔː(r)] [steɪt] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [wel] [nəʊn] ['ruːɪnz][ɒv; əv] [pɑː'lenkeɪ] [ænd; ənd][oʊkoʊsːŋgoʊ] .

This	district	or	State	contains	the	well	known	ruins	of	Palenque	and	Ocosingo	.
这	区	或者	状态	包含	这	出色地	已知	废墟	的	帕伦克	和	奥科辛戈	.

这个地区或州拥有著名的帕伦克和奥科辛戈遗址。

[stɪl] , [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ['menʃ(ə)nd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [ðiːz] ['pleɪsɪz] .

Still	,	but	very	few	of	the	works	hereafter	mentioned	relate	to	these	places	.
仍然	,	但	非常	很少	的	这	作品	此后	提及	涉及	到	这些	地方	.

然而，下面提到的作品中，与这些地方有关的却寥寥无几。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv][tʃi'ɑːpɑːs][ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts][ˌæbə'rɪdʒəniz] : — - ,

It	is	therefore	a	bibliography	of	Chiapas	and	of	its	aborigines	:	—	Zendal	,
它	是	所以	一个	参考书目	的	恰帕斯	和	的	它是	土著居民	:	—	-	,

,

Zoques	,
佐克斯	,

因此，这是一部关于恰帕斯及其原住民的文献目录：——Zendal、Zoques，

, - , & [siː] . , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [pɑː'lenkeɪ] , & [siː] . ,

Zotzil	,	Chiapanecos	,	&	c	.	,	and	not	a	special	bibliography	of	Palenque	,	&	c	.	,
佐齐尔	,	-	,	&	c	.	,	和	不是	一个	特别的	参考书目	的	帕伦克	,	&	c	.	,

[wɪtʃ] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə]['prez(ə)nt] ,

which	I	intend	to	present	,
哪个	我	打算	到	展示	,

Zotzil、Chiapanecos 等，而不是我打算提出的 Palenque 等的专门书目，

— [kən'vɪnst] [ðæt] ['aʊə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz][ɒv; əv][tʃi'ɑːpɑːs][ɪn]['dʒen(ə)rəl]

—	convinced	that	our	lack	of	knowledge	on	the	aborigines	of	Chiapas	in	general
—	确信	那	我们的	缺少	的	知识	在	这	土著居民	的	恰帕斯	在	一般的

[ɪz][ə; eɪ] [tʃiːf] [kɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪgnərəns] [ə'baʊt][ðə; ði][pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'meɪnz] .

is	a	chief	cause	of	our	ignorance	about	the	past	history	of	these	remains	.
是	一个	首席	原因	的	我们的	无知	关于	这	过去的	历史	的	这些	遗迹	.

—确信我们对恰帕斯州原住民普遍缺乏了解，这是我们对这些遗迹的过去历史一无所知的主要原因。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɔːθəz] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv][tʃi'ɑːpɑːs][hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] ['nəʊtɪst] [ɪn]

A	large	number	of	authors	treating	of	Chiapas	have	already	been	noticed	in
一个	大的	数字	的	作者	治疗	的	恰帕斯	有	已经	到过	注意到	在

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə][juːkə'taːn] ,

regard	to	Yucatan	,
看待	到	尤卡坦半岛	,

已经有很多作者在论述恰帕斯州时提到了尤卡坦州，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][aɪ] ['mɪəli] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [neɪm] ,

and	in	such	cases	I	merely	give	the	author's	name	,
和	在	这样的	案例	我	仅仅	给	这	作者的	姓名	,

在这种情况下，我只给出作者的姓名。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,

without	the	title	or	any	other	reference	to	his	works	,
没有	这	标题	或者	任何	其他	参考	到	他的	作品	,

没有标题或任何其他提及他作品的信息，

[ɪk'sept] [wen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['speʃ(ə)l]['ri:z(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] . -

except	when	there	are	special	reasons	for	it	.	17
除了	什么时候	那里	是	特别的	原因	为了	它	.	-

除非有特殊原因。17

['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .

Writers	of	the	Sixteenth	Century	.
作家	的	这	第十六	世纪	.

十六世纪的作家。

[di'eɪgəʊ][di:][goʊ'dɔɪ] .

Diego	de	Godoy	.
迭戈	德	戈多伊	.

迭戈·德·戈多伊。

" [reɪlə'si:ɒn] - [ɜ:r'nɑ:ndoʊ][kɔ:r'tɛz] , [ɪn] [ˌkju: ju: 'i:]['trɑ:tə][del][dɪskju:brɪmi:ɛntoʊ][di:][dɪ'vɜ:rsəs] [θju'ðaðɪs] [ai]

"	Relacion	á	Hernando	Cortez	,	en	que	trata	del	Descubrimiento	de	diversas	Ciudades	i
"	关系	-	埃尔南多	科尔特斯	,	英文	que	特拉塔	del	发现	德	各种各样的	城市	我

[ˌprɑ:'vɪnʃiˌɑ:s] ,

Provincias	,
省	,

"埃尔南多·科尔特斯，en que trata del Descubrimiento de diversas Ciudades i Provincias，

[ai] ['gɛrə] [ˌkju: ju: 'i:]['tu:voʊ][kɒn] [lɔ:s] ['ɪndioʊs] , & [si:] . , [di:][lɑ:] [prə'vɪnʃiə] [di:] [tʃə'mu:lə] . " — [fɜ:st]

i	Guerra	que	tuvo	con	los	Indios	,	&	c	.	,	de	la	Provincia	de	Chamula	.	"	—	First
我	格拉	que	图沃	康	洛杉矶	印第奥斯	,	&	c	.	,	德	拉	省	德	查穆拉	.	"	—	第一的

我对查穆拉省的印第安人进行了战争。"——第一

[ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] " [hɪ'stɔ:riə]['dʒen(ə)rəl] " [ɒv; əv][ˌɔ:vɪ'eɪdəʊ][waɪ][væl'dɛs] , [ə'gen] [ɪn][bɑ:rsi:əz] "

incorporated	in	the	"	Historia	general	"	of	Oviedo	y	Valdés	,	again	in	Barcia's	"
公司	在	这	"	历史	一般的	"	的	奥维耶多	是	瓦尔德斯	,	再次	在	巴西亚的	"

[hɪstɔri:ədɔrz] [prɪmɪti:voʊs][di:]['ɪndiəz] ,

Historiadores	primitivos	de	Indias	,
历史学家	原始人	德	印度	,

被纳入奥维耶多·巴尔德斯的《历史总论》，又被纳入巴西亚的《印度的原始史学家》，

" [ænd; ənd][ɪn] " [hɪstɔri:ədɔrz] [prɪmɪti:voʊs][di:]['ɪndiəz] " [ɒv; əv] [vi:djə] . — [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ]

"	and	in	"	Historiadores	primitivos	de	Indias	"	of	Vedia	.	—	French	translation	by
"	和	在	"	历史学家	原始人	德	印度	"	的	维迪亚	.	—	法语	翻译	经过

-	-	-	, [ɪn] 1st ,

Ternaux	-	Compans	,	in	1st	,
-	-	-	,	在	1st	,

"以及 Vedia 的"Historiadores primitivos de Indias"。——Ternaux-Compans 的法文翻译，第 1 期，

" [rɛ'kœj] [di:] ['pi:sɪz] [kən'sɜ:rnənt] [lɑ:] - , & [si:] . " — ['ɔ:lsəʊ][ɪ'tæliən][ɪn] " - , " [vɒl] .

"	Recueil	de	pièces	concernant	la	Méxique	,	&	c	.	"	—	Also	Italian	in	"	Ramusio	,	"	Vol	.
"	救援	德	件	相关人员	拉	-	,	&	c	.	"	—	还	意大利语	在	"	-	,	"	沃尔	.

[θri:] .

III	.
三、	.

"Recueil de piècesconcerant la Méxique, &c."——也是意大利语，见"Ramusio"，卷。三.

[gɑ:n'zɑ:loʊ]['fɜ:rnændɛz][di:][ˌɔ:vɪ'eɪdəʊ][waɪ][væl'dɛs] .

Gonzalo	Fernandez	de	Oviedo	Y	Valdés	.
冈萨洛	费尔南德斯	德	奥维耶多	是	瓦尔德斯	.

贡萨洛·费尔南德斯·德·奥维耶多·巴尔德斯。

[ɜ:r'nɑ:n] - . — " ['kɑ:tə]['kwɪntə; 'kɪntæ] .

Hernan	Cortéz	.	—	"	Carta	quinta	.
赫尔南	-	.	—	"	卡塔	昆塔	.

埃尔南·科尔特斯。——《Carta quinta》。

" [fræn'sɪskəʊ]['ləʊpez][diː][goʊmɑːrə] .
" Francisco Lopez de Gomara .
" 弗朗西斯科 洛佩兹 德 戈马拉 .

弗朗西斯科·洛佩斯·德·戈马拉。

['bɜːnəl] [diːz] [del][kə'stiːloʊ] .
Bernal Diez Del Castillo .
伯纳尔 迪兹 德尔 卡斯蒂略 .

贝尔纳尔·迪兹·德尔·卡斯蒂略。

([aɪ] - ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒŋkwest][ɒv; əv] ['tʃiːəpə] .)
(Eye - witness of the conquest of Chiapa .)
(眼睛 - 证人 的 这 征服 的 恰帕 .)

（恰帕征服事件的目击者。）

- [diː][læs]['kɑːsəs] .
Bartolomé de Las Casas .
- 德 拉斯 卡萨斯 .

巴托洛梅·德·拉斯·卡萨斯。

([ɪ'speʃəli] [ðə; ði] " - [hɪ'stɔːriə] . ")
(Especially the " Apologética historia . ")
(尤其 这 " - 历史 . ")

（特别是"护教学历史"。）

- [diː] [ˌmɛndi'ɛtə] .
Gerónimo de Mendieta .
- 德 门迭塔 .

赫罗尼莫·德·门迭塔。

([ˌɪnsɪ'dent(ə)l]['menʃ(ə)n] .)
(Incidental mention .)
(偶然的 提到 .)

（顺便提及。）

[ɪn][ðə; ði] 2d " [rɛ'kœj] [diː] - [kən'sɜːrnənt] [ˌel'iː] - , " [ɒv; əv] - - - ,
In the 2d " Recueil de piecés concernant le Méxique , " of Ternaux - Compans ,
在 这 2d " 救援 德 - 相关人员 勒 - , " 的 - - - ,

在 Ternaux-Compans 的第二期"Recueil de piecés 有关墨西哥"中，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ɔː(r)]['letə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['ɔːθə(r)] [ə'genst] [læs]['kɑːsəs] ,
there is a complaint or letter of an anonymous author against Las Casas ,
那里 是 一个 抱怨 或者 信 的 一个 匿名的 作者 反对 拉斯 卡萨斯 ,

有一封匿名作者对拉斯卡萨斯的投诉信或投诉函。

['deɪtɪd][tʃi'ɑːpɑːs] . — [aɪ]['ɔːlsəʊ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] " ['kɑːrtəs][diː]['ɪndiəz] , " [vɒl] . [aɪ] . ,
dated Chiapas . — I also refer to " Cartas de Indias , " Vol . I . ,
日期 恰帕斯 . — 我 还 参考 到 " 卡塔斯 德 印度 , " 沃尔 . 我 . ,

日期为恰帕斯州。——我还参考了《印第亚斯德信札》第一卷。

[kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] ['lɛtəz] [ɒv; əv][læs]['kɑːsəs][hɪm'self] .
containing several letters of Las Casas himself .
包含 一些 信件 的 拉斯 卡萨斯 他自己 .

其中包含拉斯·卡萨斯本人的几封信件。

[ðeə(r)][ɪz] , [ɪn][fækt] , [bʌt; bət]['veri]['lɪt(ə)l] ['pʌblɪʃt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv][tʃi'ɑːpɑːs] , ['djʊərɪŋ]
There is , in fact , but very little published about the antiquities of Chiapas , during
那里 是 , 在 事实 , 但 非常 小的 已发布 关于 这 古董 的 恰帕斯 , 期间
[ðə; ði] 16th ['sentʃəri] .
the 16th century .
这 16th 世纪 .

事实上，关于16世纪恰帕斯州的古代遗迹，出版的资料非常少。

[ai][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n]['menʃ(ə)n] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'lekʃn] [wɪtʃ] [hæv; həv][æn; ən]
I **do** **not** **even** **mention** **any** **of** **the** **general** **collections** **which** **have** **an**
我 做 不是 甚至 提到 任何 的 这 一般的 收藏 哪个 有 一个
[ə'keɪʒən(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] .
occasional **reference** **to** **the** **name** **.**
偶然 参考 到 这 姓名 .

我甚至没有提及那些偶尔会提到这个名字的普通藏书。

[bʌt; bət] [fjuː] [və'kæbjuləriz] [ɑː(r); ə(r)] ['nəʊtɪst] .
But **few** **vocabularies** **are** **noticed** **.**
但 很少 词汇 是 注意到 .

但很少有人注意到这些词汇。

[stɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːks] , [wɪtʃ] [meɪ] [jet] [biː; bi][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
Still **we** **are** **informed** **of** **the** **following** **works** **,** **which** **may** **yet** **be** **in** **existence** **,**
仍然 我们 是 知情的 的 这 下列的 作品 , 哪个 可能 然而 是 在 存在 ,

我们仍然了解到以下作品，它们可能仍然存在：

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][wʌns] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
or **which** **at** **all** **events** **have** **existed** **once** **,** **and** **were** **written** **during** **the**
或者 哪个 在 全部 活动 有 存在 一次 , 和 是 书面 期间 这
16th ['sentʃəri] .
16th **century** **.**
16th 世纪 .

或者至少曾经存在过，并且写于 16 世纪。

[freɪ] [toʊ'mɑːs] ['tɔːri] .
Fray **Tomás** **Torre** **.**
磨损 托马斯 托雷 .

弗雷·托马斯·托雷。

" [hɪ'stɔːriə][diː] [lɔːs] [prɪn'sɪpiˌoʊs][diː][lɑː] [prə'vɪnʃiə] [diː][tʃi'ɑːpɑːs][waɪ][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] , [del]
" **Historia** **de** **los** **principios** **de** **la** **Provincia** **de** **Chiapas** **y** **Guatemala** **,** **del**
" 历史 德 洛杉矶 原则 德 拉 省 德 恰帕斯 是 危地马拉 , del
[ɔːr'dɛn][diː]['sæntəʊ][də'mɪŋgəʊ] .
Orden **de** **Santo** **Domingo** **.**
秩序 德 圣托 多明戈 .

"恰帕斯和危地马拉省的原则历史，圣多明各的秩序。

" [freɪ] [də'mɪŋgəʊ]['viːkoʊ] .
" **Fray** **Domingo** **Vico** **.**
" 磨损 多明戈 维科 .

"弗雷·多明戈·维科。

" [hɪ'stɔːriə][diː] [lɔːs] ['ɪndioʊs] , [sʌs] - , - , [kɔː'stuːmbrɪs] , & [siː] . , & [siː] .
" **Historia** **de** **los** **Indios** **,** **sus** **fábulas** **,** **supersticiones** **,** **costumbres** **,** **&** **c** **.** **,** **&** **c** **.**
" 历史 德 洛杉矶 印第奥斯 , 可疑 - , - , 习俗 , & c . , & c .

"印第安人的历史、神话、迷信、服装等等。

" [ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] " [mjuː'zeɪoʊ][ˌnɑːsi'oʊnəl] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]
" **The** **library** **of** **the** **"** **Museo** **Nacional** **"** **of** **the** **City** **of**
" 这 图书馆 的 这 " 博物馆 国家 " 的 这 城市 的
[ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] ,
Guatemala **,**
危地马拉 ,

"危地马拉市国家博物馆图书馆，

[kən'teɪnz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['frægmənts][ɒv; əv][ə; eɪ] " [hɪ'stɔːriə][diː][lɑː] [prə'vɪnʃiə] [diː][sæn; sɑːn]

contains	a	number	of	fragments	of	a	"	Historia	de	la	Provincia	de	San
包含	一个	数字	的	片段	的	一个	"	历史	德	拉	省	德	圣

[viˈsɛntɛɪ] ['fɛrər] [diː][tʃi'ɑːpɑːs][waɪ][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] ,

Vicente	Ferrer	de	Chiapas	y	Guatemala	,
维森特	费雷尔	德	恰帕斯	是	危地马拉	,

包含"恰帕斯和危地马拉圣维森特费雷尔省历史"的许多片段，

" [ðə; ðiˈ] [θɜːd] [bʊk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][suːpə'skraɪb; 'suːpəskraɪb; sjuː-] :

"	the	third	book	of	which	is	superscribed	:
"	这	第三	书	的	哪个	是	上标	:

第三本书的扉页上题写着：

" [ˌaɪsə'gəʊdʒɪ][hɪ'stɔːrɪkoʊ] - ['dʒen(ə)rəl][diː]['toʊdəs][læs]['ɪndiəz] . " — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [deɪt]

"	Isagoge	histórico	apologético	general	de	todas	las	Indias	.	"	—	There	is	no	date
"	导引器	历史	-	一般的	德	全部	最后	印度	.	"	—	那里	是	不	日期

[nɔː(r)] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɔːθə(r)] ,

nor	name	of	author	,
也不	姓名	的	作者	,

"Isagoge histórico apologético General de todas las Indias。"——没有日期，也没有作者姓名，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ðiˈ] 16th ['sentʃəri] . —

but	it	can	be	conjectured	that	it	was	written	in	the	16th	century	.	—
但	它	能	是	推测	那	它	曾是	书面	在	这	16th	世纪	.	—

[greˈgɔːrioʊ][gɑːr'siːə]['ɔːlsəʊ][k'wəʊts] :

Gregorio	García	also	quotes	:
格雷戈里奥	加西亚	还	引号	:

但可以推测它写于16世纪。——格雷戈里奥·加西亚也引用了以下内容：

[freɪ] - [diː]['sæləˌzɑːr] .

Fray	Estévan	de	Salazar	.
磨损	-	德	萨拉扎尔	.

弗雷·埃斯特万·德·萨拉查。

" - .

"	Discurs	.
"	-	.

讨论。

[sɪmb] .

Symb	.
符号	.

符号。

[əpɔst] .

apost	.
帖子	.

帖子。

" [huː] [ɪn] [tɜːn] [ɪz] [sed] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld] " [hɪ'stɔːriə] ,

"	who	in	turn	is	said	to	refer	to	a	book	entitled	"	Historia	,
"	WHO	在	转动	是	说	到	参考	到	一个	书	标题	"	历史	,

"而他又据说指的是一本名为《Historia》的书，

[ai][reɪlə'siːɒn][diː][lɑː] - [diː] [lɔːs] ['ɪndioʊs][ˌmɛksɪ'kɑːnoʊz] , " [sed] [bʊk] ['biːɪŋ] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ]

i	Relacion	de	la	Teología	de	los	Indios	Mexicanos	,	"	said	book	being	lost	in	a
我	关系	德	拉	-	德	洛杉矶	印第奥斯	墨西哥人	,	"	说	书	存在	丢失的	在	一个

['ʃɪprek] , - .

shipwreck	,	1564	.
海难	,	-	.

i Relacion de la Teología de los Indios Mexicanos，"1564 年在一次海难中丢失的书说道。

['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] .
Writers **of** **the** **Seventeenth** **Century** **.**
作家 的 这 第十七 世纪 .

十七世纪的作家。

[greˈgɔ:rioʊ] ['gɑ:ʃjə] .
Gregorio **Garcia** **.**
格雷戈里奥 加西亚 .

格雷戈里奥·加西亚。

[ænˈtəʊnɪəʊ][di:] [hɛˈrɛrə] .
Antonio **de** **Herrera** **.**
安东尼奥 德 埃雷拉 .

安东尼奥·德·埃雷拉。

[hwɑ:n; 'dʒu:ən][di:][ˌtɔ:rkwə'mɑ:də] .
Juan **de** **Torquemada** **.**
胡安 德 托尔克马达 .

胡安·德·托尔克马达。

[ænˈtəʊnɪəʊ][di:] - .
Antonio **de** **Remesal** **.**
安东尼奥 德 - .

安东尼奥·德·雷梅萨尔。

[ɔ:'gʌstɪn] [di:] - .
Augustin **de** **Vetancourt** **.**
奥古斯丁 德 - .

奥古斯丁·德·韦坦库尔。

[gɪl][gɑ:n'zɑ:ləz]['da:vilɑ:] .
Gil **Gonzalez** **Dávila** **.**
吉尔 冈萨雷斯 达维拉 .

吉尔·冈萨雷斯·达维拉。

[hwɑ:n; 'dʒu:ən][di'æz][di:][lɑ:]['kæleɪ] . -
Juan **Diaz** **de** **la** **Calle** **.** **18**
胡安 迪亚兹 德 拉 卡列 . -

胡安·迪亚兹·德拉·卡列18

[ɔ:'gʌstɪn] ['da:vilɑ:] - [pə'di:lə] .
Augustin **Dávila** **-** **padilla** **.**
奥古斯丁 达维拉 - 帕迪拉 .

奥古斯丁·达维拉-帕迪利亚。

" [hɪ'stɔ:riə][di:][lɑ:][fʊndə'sɪˌoʊn][waɪ][dɪ'skʊrsoʊ][di:][lɑ:] [prə'vɪnʃiə] [di:][ˌsænti:'eigəu][di:]['mɛksɪˌkoʊ] .
" **Historia** **de** **la** **Fundacion** **y** **Discurso** **de** **la** **Provincia** **de** **Santiago** **de** **México** **.**
" 历史 德 拉 基金会 是 论述 德 拉 省 德 圣地亚哥 德 墨西哥 .

"墨西哥圣地亚哥省基金会的历史和讨论。

" 1st [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [mə'drɪd] , - ; 2d [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['brʌs(ə)lz] ,
" **1st** **edition** **,** **Madrid** **,** **1596** **;** **2d** **edition** **,** **Brussels** **,**
" 1st 版 , 马德里 , - ; 2d 版 , 布鲁塞尔 ,

"第一版，马德里，1596年；第二版，布鲁塞尔，

- . — ['menʃnz] [tʃi'ɑ:pɑ:s]['əʊnli][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [baɪˈɒgrəfi] [ɒv; əv][læs]['kɑ:səs] . —
1625 **.** **—** **Mentions** **Chiapas** **only** **in** **connection** **with** **the** **biography** **of** **Las** **Casas** **.** **—**
- . — 提及 恰帕斯 仅有的 在 联系 和 这 传 的 拉斯 卡萨斯 . —
[ðə; ði][fɜ:st] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz]['ɔ:lməʊst] [dɪsə'pɪəd] ,
The **first** **edition** **has** **almost** **disappeared** **,**
这 第一的 版 有 几乎 消失 ,

1625年——仅在与拉斯卡萨斯的传记相关时提及恰帕斯州。——第一版几乎已经绝迹。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] .

so	that	it	is	practically	a	book	of	the	17th	century	.
所以	那	它	是	几乎	一个	书	的	这	17th	世纪	.

所以它实际上是一本17世纪的书。

[ɔː'gʌstɪn] ['kænoʊ] .

Augustin	Cano	.
奥古斯丁	独木舟	.

奥古斯丁·卡诺。

" [hɪ'stɔːriə][diː][lɑː] [prə'vɪnʃiə] [diː] [prɛdɪkədɔrz] [diː][sæn; sɑːn] - [vi'sɛnteɪ][diː][tʃi'ɑːpɑːs][waɪ]

"	Historia	de	la	Provincia	de	Predicadores	de	San	-	Vicente	de	Chiapas	y
"	历史	德	拉	省	德	预言家	德	圣	-	维森特	德	恰帕斯	是

[ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] .

Guatemala	.
危地马拉	.

"恰帕斯和危地马拉圣维森特省的掠夺者历史。

" — ['frægmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌem 'es] .

"	—	Fragment	of	a	MS	.
"	—	分段	的	一个	多发性硬化症	.

"——手稿残片。

[æt; ət][ðə; ði] " [mjuː'zeɪoʊ][ˌnɑːsi'oʊnəl] " [ɒv; əv][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] .

at	the	"	Museo	Nacional	"	of	Guatemala	.
在	这	"	博物馆	国家	"	的	危地马拉	.

在危地马拉的"国家博物馆"。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][wʌns] :

The	following	books	are	known	to	have	existed	once	:
这	下列的	图书	是	已知	到	有	存在	一次	:

以下书籍已知曾经存在过:

[freɪ] [hwɑːn; 'dʒuːən][zə'pɑːtə; sɑː'pɑːtɑː][waɪ]['sænˌdoʊ'vɑːl] .

Fray	Juan	Zapata	Y	Sandoval	.
磨损	胡安	萨帕塔	是	桑多瓦尔	.

弗雷·胡安·萨帕塔·桑多瓦尔。

" ['kɑːrtəs][əl][kɑːndeɪ][diː][goʊ'mɛrə] . . .

"	Cartas	al	Conde	de	Gomera	.	.	.
"	卡塔斯	al	孔德	德	戈梅拉岛	.	.	.

"戈梅拉伯爵宪章.....

['soʊbri] [lɔːs] ['ɪndioʊs][diː][tʃi'ɑːpɑːs] . "

sobre	los	Indios	de	Chiapas	.	"
上	洛杉矶	印第奥斯	德	恰帕斯	.	"

sobre los Indios de Chiapas."

" ['kɑːrtəs][əl] [reɪ] ['soʊbri][el][ɛ'stɑːdoʊ]['dʌlseɪ] - [diː][tʃi'ɑːpɑːs] .

"	Cartas	al	Rey	sobre	el	Estado	Dulce	Diócesis	de	Chiapas	.
"	卡塔斯	al	雷伊	上	el	州	杜尔塞	-	德	恰帕斯	.

"Cartas al Rey sobre el Estado Dulce Diócesis de Chiapas。

" [aɪ] [meɪk] [nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒmpɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [kə'lekʃn] [kən'teɪnɪŋ]

"	I	make	no	mention	of	the	compilations	and	general	collections	containing
"	我	制作	不	提到	的	这	汇编	和	一般的	收藏	包含

['refərənsɪz] [tuː; tə][tʃi'ɑːpɑːs] .

references	to	Chiapas	.
参考	到	恰帕斯	.

"我没有提及包含有关恰帕斯的汇编和一般收藏。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['nju:mərəs] . — [gre'gɔːrioʊ][gɑːr'siːə][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , " ['ɒrɪˌdʒen][diː] [lɔːs] ['ɪndioʊs] ,

They	are	not	numerous	.	—	Gregorio	García	in	his	book	,	"	Origen	de	los	Indios	,
他们	是	不是	很多的	.	—	格雷戈里奥	加西亚	在	他的	书	,	"	起源	德	洛杉矶	印第奥斯	,

他们并不多。——格雷戈里奥·加西亚（Gregorio García）在他的书中，“Origen de los Indios，

" [hæz; həz] ['prɒbəbli] [ðə; ðɪ] ['ɜːliɪst] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ruːɪnz][ɒv; əv][oʊkoʊsːŋgoʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

"	has	probably	the	earliest	mention	of	the	ruins	of	Ocosingo	,	and	even
"	有	大概	这	最早	提到	的	这	废墟	的	奥科辛戈	,	和	甚至

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

“可能是最早提及奥科辛戈遗址的文献，甚至可能是最早的文献。”

[sʌm; səm] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ə'baʊt] [ðəʊz] [ɒv; əv] [pɑː'lenkeɪ] . — [kɔːr'tɛz] [huː] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['bɜːnəl]

some	indication	about	those	of	Palenque	.	—	Cortez	who	,	accompanied	by	Bernal
一些	指示	关于	那些	的	帕伦克	.	—	科尔特斯	WHO	,	伴随	经过	伯纳尔

[diːz] , [pɑːst] ['veri] [nɪə(r)] [pɑː'lenkeɪ] [ɪn] - ,

Diez	,	passed	very	near	Palenque	in	1525	,
迪兹	,	通过了	非常	靠近	帕伦克	在	-	,

关于帕伦克的一些线索——科尔特斯在1525年与贝尔纳尔·迭斯同行时，曾非常接近帕伦克。

[dɪd][nɒt] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pwebləʊ] , — [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt]

did	not	take	any	notice	of	the	pueblo	,	—	which	at	that	time	was	certainly	not
做过	不是	拿	任何	注意	的	这	普韦布洛	,	—	哪个	在	那	时间	曾是	当然	不是

[ɪn'hæbɪtɪd] .

inhabited	.
有人居住的	.

完全没有注意到这个村庄——当时那里肯定没有人居住。

['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

Writers	of	the	Eighteenth	Century	.
作家	的	这	第十八	世纪	.

十八世纪的作家。

['nuːnjɛz][diː][lɑː]['veɪgə] .

Nuñez	de	la	Vega	.
努涅斯	德	拉	维加	.

努涅斯·德拉维加。

" [kɑːnstətuːsiːoʊneɪz] - [del] - [diː][tʃi'ɑːpɑːs] .

"	Constituciones	diocesanas	del	Obispado	de	Chiapas	.
"	组成	-	del	-	德	恰帕斯	.

“恰帕斯州主教区宪法。

" [rəʊm] , - .

"	Rome	,	1702	.
"	罗马	,	-	.

“罗马，1702年。

[ɪm'pɔːt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'pɔːts] [ɒn][ðə; ðɪ] [aɪ'dɒlətrəs] [raɪts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Important	for	its	reports	on	the	idolatrous	rites	and	the	traditions	of	the
重要的	为了	它是	报告	在	这	偶像崇拜	仪式	和	这	传统	的	这

[ˌæbə'rɪdʒəniz] .

aborigines	.
土著居民	.

该刊物因其对土著居民的偶像崇拜仪式和传统的报道而具有重要意义。

[lə'renzəʊ] - - .

Lorenzo	Boturini	Bernaducci	.
洛伦佐	-	-	.

洛伦佐·博图里尼·贝尔纳杜奇。

" [aɪ'dɪə][di:][ˌju: en 'eɪ]['nweɪvə][hɪ'stɔ:riə]['dʒen(ə)rəl][di:][lɑ:][ə'merɪkə] [sep'tentrɪənəl] .
" Idea de una Nueva Historia General de la America Septentrional .
" 主意 德 乌纳 新 历史 一般的 德 拉 美国 北境 .

"美洲七国新历史将军的理念。

" [mə'drɪd] , - .
" Madrid , 1746 .
" 马德里 , - .

"马德里，1746年。

['væljuəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kælɪndə(r)][ɒv; əv][tʃi'ɑ:pɑ:s] .
Valuable for his mention of the Calendar of Chiapas .
有价值的 为了 他的 提到 的 这 日历 的 恰帕斯 .

因他提及恰帕斯日历而具有价值。

[mə'ri:ɑ:noʊ]['fɜ:rnændɛz][di:] - [waɪ] [ˌɛtʃɛ'vɛri:ə] .
Mariano Fernandez de Veytia Y Echeverria .
马里亚诺 费尔南德斯 德 - 是 石莲花 .

马里亚诺·费尔南德斯·德·维蒂亚·Y·埃切维里亚 (Mariano Fernandez de Veytia Y Echeverria)

" [hɪ'stɔ:riə] [del]['ɒrɪˌdʒen][di:][læs]['dʒenti:z][ˌkju: ju: 'i:] - [lɑ:] [ə'merɪkə] [sep'tentrɪənəl] [ˌkju: ju: 'i:]
" Historia del Origen de las gentes que poblaron la America Septentrional que
" 历史 del 起源 德 最后 人 que - 拉 美国 北境 que
[leɪmən] [lɑ:]['nweɪvə] - [ei'spɑ:njɑ:] ,
llaman la Nueva - España ,
羊驼 拉 新 - 西班牙 ,

"美洲的波布拉龙和新西班牙的拉曼人的起源历史，

[kɒn][noʊ'ti:si:ə][di:] [lɔ:s] [pri'mɛroʊs][ˌkju: ju: 'i:] [ɪstəbəlsɪrən] [lɑ:] - [ˌkju: ju: 'i:] [ɪn] ['elə] -
con noticia de los primeros que establecieron la monarquía que en ella floreció
康 消息 德 洛杉矶 首 que establecieron 拉 - que 英文 艾拉 -
[di:][lɑ:][ˌnɑ:si'oʊn] - .
de la nacion Tolteca .
德 拉 纳西翁 - .

我们注意到托尔特卡国家花花草草树木的建立。

" — [ðɪs] [wɜ:k] [hæz; həz] [bi:n] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] ['leɪtli] [æz; əz] - , [æt; ət]['meksɪkəʊ] , [baɪ][si:] . [ef] .
" — This work has been published as lately as 1836 , at Mexico , by C . F .
" — 这 工作 有 到过 已发布 作为 最近 作为 - , 在 墨西哥 , 经过 C . F .
[ɔ:r'teɪgə] ,
Ortega ,
奥尔特加 ,

"——这部作品最近一次出版是在1836年，地点是墨西哥，作者是C.F. Ortega，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [hɪ'stɔ:riə] [æn'ti:gə] [di:]['mɛksɪˌkoʊ] .
under the title of " Historia antigua de México .
在下面 这 标题 的 " 历史 安提瓜 德 墨西哥 .

标题为"墨西哥安提瓜历史"。

" — [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['kælɪndə(r)][ɒv; əv][tʃi'ɑ:pɑ:s] .
" — It contains notices of the calendar of Chiapas .
" — 它 包含 通知 的 这 日历 的 恰帕斯 .

"——它包含恰帕斯州的日历通知。

[ef] . [eks] . - .
F . X . Clavigero .
F . X . - .

FX Clavigero。

[es] . [dʒeɪ] . ([ɑ:b'bɑ:teɪ] .)
S . J . (Abbate .)
S . J . (阿巴特 .)

SJ（修士）

[æn'təʊnɪəʊ][diː][æl'siːdoʊ] .
Antonio **de** **Alcedo** **.**
安东尼奥 德 阿尔塞多 .

安东尼奥·德·阿尔塞多。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][æn'təʊnɪəʊ][diː] ['vɪlə] - [seɪ'njɔːr][waɪ] ['sæntʃɪz] .
Joseph **Antonio** **de** **Villa** **-** **Señor** **Y** **Sanchez** **.**
约瑟夫 安东尼奥 德 别墅 - 先生 是 桑切斯 .

约瑟夫·安东尼奥·德·维拉-桑切斯先生。

[fræn'sɪskəʊ][hɪ'mɛˌnɛθ] .
Francisco **Ximenez** **.**
弗朗西斯科 希梅内斯 .

弗朗西斯科·希梅内斯。

" ['kroʊnɪkə][diː][lɑː] [prə'vɪnʃiə] [diː][tʃi'ɑːpɑːs][waɪ][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] ,
" **Crónica** **de** **la** **Provincia** **de** **Chiapas** **y** **Guatemala** **,**
" 编年史 德 拉 省 德 恰帕斯 是 危地马拉 ,

“恰帕斯和危地马拉省的纪事，

" — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] 7th [bʊk] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] " [mjuː'zeɪoʊ][ˌnɑːsi'oʊnəl] " [ɒv; əv]
" **—** **of** **which** **part** **of** **the** **7th** **book** **is** **at** **the** **"** **Museo** **Nacional** **"** **of**
" — 的 哪个 部分 的 这 7th 书 是 在 这 " 博物馆 国家 " 的
[ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] . -
Guatemala **.** **19**
危地马拉 . -

“——其中第七卷的部分藏于危地马拉国家博物馆。19

" [hɪ'stɔːriə][diː][lɑː] [prə'vɪnʃiə] [diː] [prɛdɪkədɔrz] [diː][sæn; sɑːn][vi'sɛnteɪ][diː][tʃi'ɑːpɑːs][waɪ]
" **Historia** **de** **la** **Provincia** **de** **predicadores** **de** **San** **Vicente** **de** **Chiapas** **y**
" 历史 德 拉 省 德 预言家 德 圣 维森特 德 恰帕斯 是
[ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] .
Guatemala **.**
危地马拉 .

“恰帕斯和危地马拉圣维森特省的掠夺者历史。

" ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - , — [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] [æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] . — [ə'kɔːdɪŋ]
" **Written** **about** **1720** **,** **—** **and** **possibly** **the** **same** **work** **as** **the** **above** **.** **—** **According**
" 书面 关于 - , — 和 可能 这 相同的 工作 作为 这 多于 . — 根据
[tuː; tə] [bræ'sɜːr] [diː] [bɔrbɔrg] ,
to **Brasseur** **de** **Bourbourg** **,**
到 布拉瑟 德 布尔堡 ,

“写于约1720年，——可能与上述作品为同一作品。——据布拉瑟·德·布尔布尔格所述，

[θriː] ['vɒljuːmz] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt][suːt][ɔː(r)][fɪt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv] [tuː]
3 **volumes** **which** **did** **not** **suit** **or** **fit** **together** **and** **were** **the** **remnants** **of** **two**
3 卷 哪个 做过 不是 套装 或者 合身 一起 和 是 这 残余物 的 二
[ˌem es 'es] .
MSS **.**
MSS .

3 卷书，彼此不相称，是两份手稿的残片。

['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɪg'zɪstɪd][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə][ɪn]
copies **of** **the** **original** **,** **existed** **at** **the** **University** **of** **Guatemala** **in**
副本 的 这 原来的 , 存在 在 这 大学 的 危地马拉 在
- .
1855 **.**
- .

原件的副本于 1855 年在危地马拉大学存在。

[ˌtɔːrɪˈbiːoʊ][ˈkoʊziˌoʊ] .
Toribio **Cosio** **.**
托里比奥 科西奥 .

托里比奥·科西奥。

" [reɪləˈsiːɒn][hɪˈstɔːrɪkə][diː][lɑː] - [waɪ] [diː][lɑː] [prəˈvɪnʃiə] [diː] [lɔːs] - .
" **Relacion** **histórica** **de** **la** **Sublevacion** **y** **Pacificacion** **de** **la** **Provincia** **de** **los** **Tzendales** **.**
" 关系 历史 德 拉 - 是 太平洋 德 拉 省 德 洛杉矶 - .

"洛斯曾代尔省的Sublevacion y Pacificacion的历史关系。

" ([meɪ] [stɪl] [ɪgˈzɪst][æt; ət]['meksɪkəʊ] .)
" (May still exist at Mexico .)
" (可能 仍然 存在 在 墨西哥 .)

（可能在墨西哥仍然存在。）

[fræn'sɪskəʊ]['væskwɛz] .
Francisco **Vasquez** **.**
弗朗西斯科 瓦斯奎兹 .

弗朗西斯科·巴斯克斯。

" ['kroʊnɪkə][diː][lɑː] [prəˈvɪnʃiə] [del] - ['nɑːmbrə][diː][dʒeˈzus] , [del] [ɔːrˈdɛn][diː][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][diː]
" Crónica de la Provincia del Ill'mo Nombre de Jesús , del Orden de San Francisco de
" 编年史 德 拉 省 del - 名称 德 耶稣 , del 秩序 德 圣 弗朗西斯科 德
[ˌgwɑːtəˈmɑːlə; ˌgwætəˈmɑːlə] .
Guatemala .
危地马拉 .

"Crónica de la Provincia del Ill'mo Nombre de Jesús，del Orden de San Francisco de Guatemala。

" — [ˌgwɑːtəˈmɑːlə; ˌgwætəˈmɑːlə] , - [ænd; ənd] - ,
" — Guatemala , 1714 and 1716 ,
" — 危地马拉 , - 和 - ,

"——危地马拉，1714 年和 1716 年，

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . — [ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ˌgwɑːtəˈmɑːlə; ˌgwætəˈmɑːlə] (" [mjuːˈzeɪoʊ][ˌnɑːsiˈoʊnəl] ") [stɪl]
2 vols . — The library of Guatemala (" Museo Nacional ") still
2 卷 . — 这 图书馆 的 危地马拉 (" 博物馆 国家 ") 仍然
[kənˈteɪnz] [æn; ən] [əˈnɒnɪməs] [ˌem 'es] . [ɒv; əv] - [liːvz] ,
contains an anonymous MS . of 13 Leaves ,
包含 一个 匿名的 多发性硬化症 . 的 - 树叶 ,

2卷——危地马拉国家博物馆图书馆至今仍藏有一份匿名手稿，共13页。

" ['nəutə][waɪ] [ædvɜˈtɛnʃəz] " [tuː; tə][ðə; ði] [əˈbʌv] [wɜːk] . — ['weðə(r)] [ðə; ði] " ['kroʊnɪkə] " [ɪtˈself][ɪz]
" Notas y Advertencias " to the above work . — Whether the " Crónica " itself is
" 备注 是 警告 " 到 这 多于 工作 . — 无论 这 " 编年史 " 本身 是
[æt; ət][ˌgwɑːtəˈmɑːlə; ˌgwætəˈmɑːlə] ,
at Guatemala ,
在 危地马拉 ,

上述作品的"Notas y Advertencias"。——无论《Crónica》本身在危地马拉，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .
I am unable to say .
我 是 无法 到 说 .

我无法回答。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['veri] [skeəs] .
The book is very scarce .
这 书 是 非常 稀少 .

这本书非常稀有。

['mɪstə(r)] . ['skwaɪər] [əʊnd] [ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] ['əʊnli] .
Mr . Squier owned the first volume only .
先生 . 斯奎尔 拥有 这 第一的 体积 仅有的 .

斯奎尔先生只拥有第一卷。

[əˈnɒnɪməs] .
Anonymous .
匿名的 .

匿名的。

" [reɪləˈsiːɒn][diː][lɑː] - [diː] [lɔːs] - , [ɪn] [el][ˈɑːnjoʊ][diː] - .
" **Relacion** **de** **la** **Sublevacion** **de** **los** **Zendales** , **en** **el** **año** **de** **1712** .
" 关系 德 拉 - 德 洛杉矶 - , 英文 el 年份 德 - .

“Relacion de la Sublevacion de los Zendales，1712 年。

" [ˌem ˈes] .
" **MS** .
" 多发性硬化症 .

“多发性硬化症。

[pəˈhæps] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ˌgwɑːtəˈmɑːlə; ˌgwætəˈmɑːlə] .
Perhaps **still** **at** **the** **city** **of** **Guatemala** .
也许 仍然 在 这 城市 的 危地马拉 .

或许还在危地马拉城。

[rəˈməun,ˈreimən][diː][ɔːrˈdoʊnɛz][waɪ][ɑːˈgjɑːr] .
Ramon **de** **Ordoñez** **y** **Aguiar** .
拉蒙 德 奥多涅斯 是 阿吉亚尔 .

拉蒙·德·奥多涅斯·伊·阿吉亚尔。

" [hɪˈstɔːriə][diː][lɑː] - [del][ˈsiːloʊ][waɪ][diː][lɑː] [tɪˈerə] , [kənˈfɔːrmiː][əl] [sɪˈstɛmə] [diː][lɑː] -
" **Historia** **de** **la** **Creacion** **del** **Cielo** **y** **de** **la** **Tierra** , **conforme** **al** **sistema** **de** **la** **gentilidad**
" 历史 德 拉 - del 西埃洛 是 德 拉 蒂埃拉 , 符合 al 系统 德 拉 -
[əˌmerɪˈkɑːnə] .
americana .
美洲 .

“天空和大地的创造历史，符合美洲上流社会的制度。

" [ˌem ˈes] .
" **MS** .
" 多发性硬化症 .

“多发性硬化症。

[æt; ət][ðə; ði] " [mjuːˈzeɪoʊ][ˌnɑːsiˈoʊnəl] " [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ˈmeksɪkəʊ] . — [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt]
at **the** " **Museo** **Nacional** " **of** **the** **city** **of** **Mexico** . — **Very** **important**
在 这 " 博物馆 国家 " 的 这 城市 的 墨西哥 . — 非常 重要的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ɒv; əv][tʃiˈɑːpɑːs] .
for **the** **traditions** **of** **Chiapas** .
为了 这 传统 的 恰帕斯 .

在墨西哥城“国家博物馆”——对了解恰帕斯州的传统非常重要。

" [məˈmɔriə] [rɛləti:və] - [læs][ˈruːˌiːnɑːs][diː] - , [ɪn] [læs][ɪnmiːdiːɑːsiːoʊnz][del][ˈpwebləʊ][diː][ˈsæntəʊ]
" **Memoria** **relativa** **á** **las** **ruinas** **de** **Nachán** , **en** **las** **inmediaciones** **del** **pueblo** **de** **Santo**
" 记忆 相对 - 最后 遗址 德 - , 英文 最后 紧急 del 普韦布洛 德 圣托
[dəˈmɪŋgəʊ][del] [pɑːˈlenkeɪ] .
Domingo **del** **Palenque** .
多明戈 del 帕伦克 .

“与纳坎废墟相关的记忆，以及圣多明各德尔帕伦克村的信息。

" [ˌem ˈes] . [ˈfɔːməli] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [bræˈsɜːr] [diː] [bɔrbɔrg] .
" **MS** . **formerly** **belonged** **to** **Brasseur** **de** **Bourbourg** .
" 多发性硬化症 . 以前 属于 到 布拉瑟 德 布尔堡 .

“MS. 以前属于 Brasseur de Bourbourg。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [ɔː'θentɪk] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
It **was** **written** **about** **1784** **,** **and** **is** **the** **first** **authentic** **report** **on** **the** **celebrated**
它 曾是 书面 关于 - , 和 是 这 第一的 真正的 报告 在 这 著名
['ruːɪnz] .
ruins **.**
废墟 .

它写于 1784 年左右，是关于这处著名遗址的第一份真实记录。

[diː] . - .
D **.** **Náxera** **.**
D . - .

D. Náxera。

" ['viːdə] - [del][viː] . [piː] . [ef ɑːr] .
" **Vida** **portentosa** **del** **V** **.** **P** **.** **Fr** **.**
" 维达 - del V . P . 弗朗西斯 .

"Vida portentosa del VP Fr.

[æn'təʊnɪəʊ][mɑːrdʒɪl][diː][dʒe'zus] .
Antonio **Margil** **de** **Jesús** **.**
安东尼奥 玛吉尔 德 耶稣 .

安东尼奥·马吉尔·德·赫苏斯。

" ['mɛksɪˌkoʊ] , - .
" **México** **,** **1753** **.**
" 墨西哥 , - .

“墨西哥，1753年。

[eɪtʃ] . [viːlɑːplænə] .
H **.** **Vilaplana** **.**
H . 维拉普拉纳 .

H. Vilaplana。

" ['viːdə] - [del][əˌmerɪ'kɑːnəʊ] [sep'tentrɪənəl] - [æn'təʊnɪəʊ][mɑːrdʒɪl][diː][dʒe'zus] . . . . "
" **Vida** **portentosa** **del** **americano** **septentrional** **apóstol** **Antonio** **Margil** **de** **Jesús** **.** **.** **.** **.** **"**
" 维达 - del 美式咖啡 北境 - 安东尼奥 玛吉尔 德 耶稣 . . . . "
['mɛksɪˌkoʊ] , - .
México **,** **1763** **.**
墨西哥 , - .

“Vida portentosa del americano septentrional apóstol Antonio Margil de Jesús.....”墨西哥，1763 年。

([mɑːrdʒɪl][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] ['mɪʃənərɪz] [ɪn][tʃi'ɑːpɑːs] .)
(**Margil** **was** **one** **of** **the** **earliest** **missionaries** **in** **Chiapas** **.** **)**
(玛吉尔 曾是 一 的 这 最早 传教士 在 恰帕斯 .)

（马吉尔是恰帕斯州最早的传教士之一。）

['dɒkjʊmənts] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ekspləˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [pɑː'lenkeɪ] .
Documents **relative** **to** **the** **explorations** **of** **Palenque** **.**
文件 相对的 到 这 探索 的 帕伦克 .

与帕伦克勘探相关的文献。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] " [mə'mɔrɪə] " [ɒv; əv][ɔːr'doʊnɛz] [ɔːl'redi] [kwəʊtid] , [wɪtʃ] [fɜːst][daɪ'rɛktɪd] [ə'tenʃ(ə)n]
Besides **the** **"** **Memoria** **"** **of** **Ordoñez** **already** **quoted** **,** **which** **first** **directed** **attention**
除了 这 " 记忆 " 的 奥多涅斯 已经 引 , 哪个 第一的 指导 注意力
[tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['pwebləʊ] ,
to **the** **ruined** **pueblo** **,**
到 这 毁坏 普韦布洛 ,

除了前面引用的奥多涅斯的《回忆录》之外，该书首先将人们的注意力引向了被毁的普韦布洛村落，

[ðeə(r)][ɪg'zɪst][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dɒkjʊmənts] :
there **exist** **the** **following** **documents** **:**
那里 存在 这 下列的 文件 :

存在以下文件：

[hoʊˈzeɪ][diː] - .
José de Estacheria .
何塞 德 - .

何塞·德·埃斯塔切里亚。

" [ɛksˈpɛdiɛntɪ] [ˈsoʊbri][el][dɪskjuːbrɪmiːɛntoʊ][diː][ˌjuː en ˈeɪ][græn][θjuˈðað] [ɪn] [lɑː] [prəˈvɪnʃiə] [diː][tʃiˈɑːpɑːs] ,
" Expediente sobre el descubrimiento de una gran Ciudad en la provincia de Chiapas ,
" 权宜之计 上 el 发现 德 乌纳 奶奶 西达德 英文 拉 省 德 恰帕斯 ,
[dɪˈstriːtoʊ][diː][ˌgwɑːtəˈmɑːlə; ˌgwætəˈmɑːlə] .
distrito de Guatemala .
distrito 德 危地马拉 .

“危地马拉地区恰帕斯省大城市的最佳解决方案。

" - [noʊˈvɛmbər] . - .
" 28 Nov . 1784 .
" - 十一月 . - .

1784年11月28日。

(['aːkaivz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [əˈkædəmi] , [æt; ət][məˈdrɪd]) . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði]
(Archives of the royal Academy , at Madrid) . — It is directed to the
(档案 的 这 皇家 学院 , 在 马德里) . — 它 是 指导 到 这
[lefˈtenənt] " [ælˈkældi] [meə(r)] " [ɒv; əv][tʃiˈɑːpɑːs] ,
lieutenant " Alcalde mayor " of Chiapas ,
中尉 " 阿尔卡尔德 市长 " 的 恰帕斯 ,

（马德里皇家学院档案馆）——致恰帕斯州副州长“Alcalde mayor”，

[æt; ət][stoʊ][dəˈmɪŋgəʊ][del] [pɑːˈlenkeɪ] , [daɪˈrektɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði][ˈruːɪnz] .
at Sto Domingo del Palenque , directing him to survey the ruins .
在 sto 多明戈 del 帕伦克 , 导演 他 到 民意调查 这 废墟 .

在圣多明戈德尔帕伦克，指示他勘察遗址。

['joʊzɛf][æn'təʊnɪəʊ]['kɔːldərɑːn] .
Josef Antonio Calderon .
约瑟夫 安东尼奥 卡尔德隆 .

约瑟夫·安东尼奥·卡尔德隆。

" [ɪnˈfɔːrmeɪ] , - [ɪn] - [diː] [diˈsiɛmbreɪ] [diː] - .
" Informe , fecho en 15 de Diciembre de 1784 .
" 报告 , - 英文 - 德 十二月 德 - .

“请告知，1784 年 15 月 15 日。

" [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈruːɪnz] .
" Description of the ruins .
" 描述 的 这 废墟 .

遗址描述。

[ˌem es 'es] . [trænzˈleɪtɪd][ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [bræˈsɜːr] [ɪn] " ['ruːˌiːnz][diː] [pɑːˈlenkeɪ] , " - . -
MSS . translated and published by Brasseur in " Ruines de Palenque , " 1866 . 20
MSS . 翻译 和 已发布 经过 布拉瑟 在 " 废墟 德 帕伦克 , " - . -

手稿由 Brasseur 翻译并发表于《帕伦克遗址》，1866.20

[æn'təʊnɪəʊ][ˌbɜːrnɑː'skoʊni] .
Antonio Bernasconi .
安东尼奥 贝尔纳斯科尼 .

安东尼奥·贝尔纳斯科尼。

['ʌðə(r)] [rɪˈpɔːts] [ɒn][ðə; ði]['ruːɪnz] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][plænz][ænd; ənd] ['drɔːɪŋz] .
Other reports on the ruins , accompanied by plans and drawings .
其他 报告 在 这 废墟 , 伴随 经过 计划 和 图画 .

其他关于遗址的报告，附有平面图和图纸。

[ˌem 'es] . [ɪn] [speɪn] .
MS . **in** **Spain** .
多发性硬化症 . 在 西班牙 .

西班牙硕士。

[deɪt] , - [dʒuːn] , - .
Date , **13** **June** , **1578** .
日期 , - 六月 , - .

日期：1578年6月13日。

[hwɑːn; 'dʒuːən] [baʊ'tɪstə] [mu'nɔːθ] .
Juan **Bautista** **Muñoz** .
胡安 包蒂斯塔 穆尼奥斯 .

胡安·包蒂斯塔·穆尼奥斯。

['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː]['sɒnərə] , ['rɪt(ə)n] - .
Letter **to** **the** **Marquis** **de** **Sonora** , **written** **1786** .
信 到 这 侯爵 德 索诺拉 , 书面 - .

1786 年写给索诺拉侯爵的信。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [bræ'sɜːr] : " ['ruːˌiːnz] [diː] [pɑː'lenkeɪ] . " - .
Translated **by** **Brasseur** : " **Ruines** **de** **Palenque** . " **1866** .
翻译 经过 布拉瑟 : " 废墟 德 帕伦克 . " - .

布拉塞尔翻译："帕伦克遗址"。 1866.

[æn'təʊnɪəʊ][del] ['riːoʊ] .
Antonio **del** **Rio** .
安东尼奥 del 里约热内卢 .

安东尼奥·德尔·里奥。

" [dɪskrɪpsiːoʊn][del][tə'riːnoʊ][waɪ][ˌpəʊblɑːsiː'əʊn] [æn'tiːgə] [nuːɛvəmɛnteɪ] [dɪskuːbɪrtə] [ɪn] [læs]
" **Descripcion** **del** **terreno** **y** **poblacion** **antigua** **nuevamente** **descubierta** **en** **las**
" 描述 del 特雷诺 是 波布拉西翁 安提瓜 nuevamente 发现 英文 最后
[ɪnmiːdiːɑːsiːoʊnz][del]['pwebləʊ][del] [pɑː'lenkeɪ] .
inmediaciones **del** **pueblo** **del** **Palenque** .
紧急 del 普韦布洛 del 帕伦克 .

"描述了巴伦克村的土地和安提瓜新社会的信息。

" — [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] " [juːkə'taːn] .
" **—** **I** **have** **already** **referred** **to** **it** **under** " **Yucatan** .
" — 我 有 已经 指 到 它 在下面 " 尤卡坦半岛 .

"——我已经在"尤卡坦"部分提到过它。

" ['weðə(r)] [ðə; ði] [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)]['dʒenjuɪn] , [ɪz] [jet] ['daʊtf(ə)l] .
" **Whether** **the** **plates** **of** **the** **English** **edition** **are** **genuine** , **is** **yet** **doubtful** .
" 无论 这 盘子 的 这 英语 版 是 真的 , 是 然而 疑 .

"英文版插图是否真品，目前尚存疑问。"

[ai][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][hɪə(r)] , [ðæt] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] - , [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][tʃi'ɑːpɑːs][pə:'tein, pə-] ,
I **must** **add** **here** , **that** **until** **about** **1820** , **the** **state** **of** **Chiapas** **pertained** ,
我 必须 添加 这里 , 那 直到 关于 - , 这 状态 的 恰帕斯 相关 ,

我必须在此补充一点，直到大约1820年，恰帕斯州都属于……

[nɒt][tuː; tə]['meksɪkəʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒenərəlsi][ɒv; əv][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] ,
not **to** **Mexico** , **but** **to** **the** **captain** - **generalcy** **of** **Guatemala** ,
不是 到 墨西哥 , 但 到 这 队长 - 普遍性 的 危地马拉 ,

不是寄往墨西哥，而是寄往危地马拉总督辖区。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɔːl][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ['kʌntri] [meɪ][biː; bi]

and	consequently	all	the	authorities	treating	of	the	latter	country	may	be
和	最后	全部	这	当局	治疗	的	这	后者	国家	可能	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][kən'teɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [tʃi'ɑːpɑːs]['ɔːlsəʊ] .

supposed	to	contain	information	about	Chiapas	also	.
据称	到	包含	信息	关于	恰帕斯	还	.

因此，所有涉及后一个国家的权威资料都可能包含有关恰帕斯的信息。

['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

Writers	of	the	Nineteenth	Century	.
作家	的	这	第十九	世纪	.

十九世纪作家。

([eksplə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [pɑː'lenkeɪ] .)

(	Explorations	of	Palenque	.	)
(	探索	的	帕伦克	.	)

（帕伦克探险之旅）

[hwɑːn; 'dʒuːən][gɑː'riːdoʊ] .

Juan	Garrido	.
胡安	加里多	.

胡安·加里多。

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [pɑː'lenkeɪ] [ɪn] - .

Said	to	have	written	about	Palenque	in	1805	.
说	到	有	书面	关于	帕伦克	在	-	.

据说他曾在 1805 年写过关于帕伦克的文章。

[gɪ'jɜːrmoʊ] [dʊ'pɛks][ænd; ənd][luːsi'ɑːnoʊ][ˌkæstə'neɪdə] .

Guillermo	Dupaix	and	Luciano	Castañeda	.
吉列尔莫	杜派克斯	和	卢西亚诺	卡斯塔涅达	.

吉列尔莫·杜佩克斯和卢西亚诺·卡斯塔涅达。

" [reɪlə'siːɒn] [hɛtʃə] [əl] [reɪ] , ['soʊbri][tres][ɛkspədɪsiːoʊnz] , & [siː] . " [ɪn] - , - , [ænd; ənd] - .

"	Relacion	hecha	al	Rey	,	sobre	tres	expediciones	,	&	c	.	"	in	1805	,	1806	,	and	1807	.
"	关系	和车	al	雷伊	,	上	特雷斯	探险	,	&	c	.	"	在	-	,	-	,	和	-	.

“Relacion hecha al Rey，sobre tres expediciones，等等。” 1805 年、1806 年和 1807 年。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [pɑː'lenkeɪ] [leɪt] [ɪn] - . — [ðeə(r)] [rɪ'pɔːts] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst]

They	visited	Palenque	late	in	1807	.	—	Their	reports	and	drawings	were	first
他们	到访	帕伦克	晚的	在	-	.	—	他们的	报告	和	图画	是	第一的

['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ɪn][vɑːlz] .

published	in	1831	,	in	Vols	.
已发布	在	-	,	在	卷	.

他们于 1807 年末访问了帕伦克。——他们的报告和图画首次发表于 1831 年，第 1 卷。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ænd; ənd][viː] . [ɒv; əv] [lɔːd] [kɪŋzbɝːoʊz] " [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] , " [ænd; ənd][æn; ən]

and	V	.	of	Lord	Kingsborough's	"	Antiquities	of	Mexico	,	"	and	an
和	V	.	的	主	金斯伯勒的	"	古董	的	墨西哥	,	"	和	一个

['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn][vɒl] .

English	translation	in	Vol	.
英语	翻译	在	沃尔	.

以及金斯伯勒勋爵的《墨西哥古迹》第五卷，以及该卷的英文译本。

['sɪksθ] . — [ə; eɪ]

VI	.	—	A
六年级	.	—	一个

通过

[frentʃ] [ænd; ənd] ['spæniʃ] ['vɜːʃ(ə)n] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪts] , [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] " [ˌɑ̃ːˌtiːki'teɪ]
French **and** **Spanish** **version** **,** **together** **with** **all** **the** **plates** **,** **is** **contained** **in** **"** **Antiquités**
法语 和 西班牙语 版本 , 一起 和 全部 这 盘子 , 是 包含 在 " 古董
- .
mexicaines **.**
- .

法文版和西班牙文版，以及所有图版，都收录在《Antiquités mexicaines》中。

" ['pærɪs] , - . — [ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv][ˌkæstə'neɪdə][ɑː(r); ə(r)][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt]
" **Paris** **,** **1834** **.** **—** **The** **drawings** **of** **Castañeda** **are** **by** **far** **the** **most** **complete**
" 巴黎 , - . — 这 图画 的 卡斯塔涅达 是 经过 远的 这 最多 完全的
[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ,
which **we** **have** **,**
哪个 我们 有 ,

"巴黎，1834年——卡斯塔涅达的素描作品是我们所拥有的最完整的作品。"

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['trævələz] .
although **they** **disagree** **with** **many** **of** **those** **of** **other** **travellers** **.**
虽然 他们 不同意 和 许多 的 那些 的 其他 旅行者 .

尽管他们与许多其他旅行者的观点并不相同。

[ðɪs] [ˌdɪsə'griːmənt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
This **disagreement** **will** **be** **referred** **to** **hereafter** **.**
这 分歧 将要 是 指 到 此后 .

下文将提及这一分歧。

[hwɑːn; 'dʒuːən][gə'lɪndoʊ] .
Juan **Galindo** **.**
胡安 加林多 .

胡安·加林多。

" [pɑː'lenkeɪ] [et] ['oʊtrə] [luː] - .
" **Palenque** **et** **autres** **lieux** **circonvoisins** **.**
" 帕伦克 等 其他人 地点 - .

"帕伦克和其他地方。

" ['letə(r)] ['deɪtɪd] - ['eɪprəl] , - , [ɪn] " [ˌɑ̃ːˌtiːki'teɪ] - , " [vɒl] .
" **Letter** **dated** **27** **April** **,** **1831** **,** **in** **"** **Antiquités** **méxicaines** **,** **"** **Vol** **.**
" 信 日期 - 四月 , - , 在 " 古董 - , " 沃尔 .

"1831 年 4 月 27 日的信，载于《墨西哥古董》卷。

[aɪ] . — ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] " ['lɪtərərɪ] [gə'zet] , " [nəʊ] . - , ['lʌndən] , - . — [kɒl] .
I **.** **—** **English** **translation** **in** **the** **"** **Literary** **Gazette** **,** **"** **No** **.** **769** **,** **London** **,** **1831** **.** **—** **Col** **.**
我 . — 英语 翻译 在 这 " 文学 公报 , " 不 . - , 伦敦 , - . — 上校 .

I.—英文译本刊登于1831年伦敦《文学公报》第769期。—Col.

[gə'lɪndoʊ] ['vɪzɪtɪd] [pɑː'lenkeɪ] [hɪm'self] ,
Galindo **visited** **Palenque** **himself** **,**
加林多 到访 帕伦克 他自己 ,

加林多亲自前往帕伦克考察。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][səʊ][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['meʒəm(ə)nts]
but **he** **is** **so** **enthusiastic** **that** **all** **his** **statements** **and** **even** **measurements**
但 他 是 所以 热情的 那 全部 他的 声明 和 甚至 测量
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [wɪð] ['meni] [ə'laʊənsɪz] .
should **be** **taken** **with** **many** **allowances** **.**
应该 是 已采取 和 许多 津贴 .

但他热情洋溢，因此他的所有言论甚至测量结果都应该留有许多余地。

['friːdrɪx] [vɒn] [wɔːldɛk] .
Friedrich **von** **Waldeck** **.**
弗里德里希 冯 瓦尔德克 .

弗里德里希·冯·瓦尔德克。

" [dɪ'skrɪpʃn] [dez]['ru:ˌi:nz][di:] [pɑ:'lenkeɪ] , " [wɪð] - [lɑ:dʒ] [pleɪts] , [ɪn] " ['mɔnjumənts] [ˌɑ:n'sjɛn] [ˌdi:'ju:]
" **Description des ruines de Palenque , " with 56 large plates , in " Monuments anciens du**
" 描述 德斯 废墟 德 帕伦克 , " 和 - 大的 盘子 , 在 " 纪念碑 古代 杜
- .
Méxique .
- .

"描述帕伦克废墟"，有 56 个大盘子，位于"墨西哥古迹"中。

" ['pærɪs] , - . — [em] . [di:] [wɔ:ldɛk] [hæd; həd] [spent] [tu:] [j'iəz] [æt; ət] [pɑ:'lenkeɪ] (- - - ,)
" **Paris , 1866 . — M . de Waldeck had spent two years at Palenque (1832 - 1834 ,)**
" 巴黎 , - . — M . 德 瓦尔德克 有 花费 二 年 在 帕伦克 (- - - ,)
— [hɪz; ɪz] [pleɪts] [ɑ:(r); ə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
— his plates are magnificent ,
— 他的 盘子 是 壮丽 ,

"巴黎，1866年——德·瓦尔德克先生曾在帕伦克生活了两年（1832-1834年）——他的版画非常精美，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'stɔ:(r)] [fɑ:(r)] [tu:] [mʌtʃ] .
but they restore far too much .
但 他们 恢复 远的 也 很多 .

但他们恢复的太多了。

[dʒɒn][el] . ['sti:vnz] .
John L . Stephens .
约翰 L . 斯蒂芬斯 .

约翰·L·斯蒂芬斯。

" ['trævlz] [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [tʃi'ɑ:pɑ:s] , [ænd; ənd][ju:kə'ta:n] .
" **Travels in Central America , Chiapas , and Yucatan .**
" 旅行 在 中央 美国 , 恰帕斯 , 和 尤卡坦半岛 .

"在中美洲、恰帕斯州和尤卡坦半岛的旅行。"

" [en] . [jɔ:k] , - .
" N . York , 1841 .
" N . 约克 , - .

"纽约，1841年。

" ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ɪn][ju:kə'ta:n] . " - .
" Incidents of Travel in Yucatan . " 1843 .
" 事件 的 旅行 在 尤卡坦半岛 . " - .

《尤卡坦旅行记》。1843年。

[ef] . ['kæθərˌwʊd] .
F . Catherwood .
F . 卡瑟伍德 .

F. Catherwood。

([si:] [ju:kə'ta:n] .)
(See Yucatan .)
(看 尤卡坦半岛 .)

（参见尤卡坦半岛。）

['ɑ:θə(r)] - .
Arthur Morelet .
亚瑟 - .

亚瑟·莫雷莱特。

([si:] [ju:kə'ta:n] .)
(See Yucatan .)
(看 尤卡坦半岛 .)

（参见尤卡坦半岛。）

['vɪzɪtɪd] [piː] . [ɪn] - .
Visited P . in 1846 .
到访 P . 在 - .

1846年拜访了P。

- [tʃɑːrneɪ] .
Désiré Charnay .
- 夏尔奈 .

德西蕾·沙尔奈。

([siː] [juːkə'taːn] .)
(See Yucatan .)
(看 尤卡坦半岛 .)

（参见尤卡坦半岛。）

[ɪn] - .
In 1858 .
在 - .

1858年。

[tʃɑːlz] [eɪ'tjɛn] [bræ'sɜːr] [diː] [bɔrbɔrg] .
Charles Etienne Brasseur de Bourbourg .
查尔斯 艾蒂安 布拉瑟 德 布尔堡 .

查尔斯·艾蒂安·布拉塞尔·德·布尔堡。

" ['ruːˌiːnz] [diː] [pɑː'lenkeɪ] , " [ɪn] " ['mɔnjuməntsˌ] [ˌɑːn'sjɛn] [ˌdiː'juː] - , " - ,
" Ruines de Palenque , " in " Monuments anciens du Méxique , " 1866 ,
" 废墟 德 帕伦克 , " 在 " 纪念碑 古代 杜 - , " - ,

“帕伦克遗址”，《墨西哥古迹》，1866 年，

['pærɪs] . — ['væljuəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['njuːmərəs]
Paris . — Valuable for the historical introductions and for the numerous
巴黎 . — 有价值的 为了 这 历史 介绍 和 为了 这 很多的
['refərənsɪz] [tuː; tə] [ɔː'θɒrətiz] . -
references to authorities . 21
参考 到 当局 . -

巴黎。——本书因其历史介绍和众多权威参考文献而具有价值。21

[ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['eseɪ] [ɪz][ə; eɪ][kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəli] ['dʒʌmb(ə)l] , ['beəli] ['riːdəb(ə)l] . —
The historical essay is a confused and disorderly jumble , barely readable . —
这 历史 散文 是 一个 使困惑 和 乱 杂乱 , 仅仅 可读 . —
[ðə; ði]['æbeɪ] ['vɪzɪtɪd] [pɑː'lenkeɪ] ['sʌbsɪkwəntli] — [ɪn] - .
The Abbé visited Palenque subsequently — in 1871 .
这 阿贝 到访 帕伦克 随后 — 在 - .

这篇历史文章混乱不堪，难以卒读。——神父随后于 1871 年访问了帕伦克。

[tuː; tə] [ðiːz] [rɪ'pɔːts] [aɪ]['faɪnəli][ˌeɪ diː 'diː] :
To these reports I finally add :
到 这些 报告 我 最后 添加 :

最后，我还要补充一点：

[tʃɑːlz] [raʊ] .
Charles Rau .
查尔斯 劳 .

查尔斯·劳。

" [ðə; ði] [pɑː'lenkeɪ] ['tæblət][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mjuː'ziːəm] , " ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ,
" The Palenque tablet in the United States National Museum , " Washington , D . C . ,
" 这 帕伦克 药片 在 这 团结的 各州 国家的 博物馆 , " 华盛顿 , D . C . ,
- .
1879 .
- .

《美国国家博物馆藏帕伦克石碑》，华盛顿特区，1879 年。

([nəʊ] . - [ɒv; əv] " [smɪθ'səʊni.ən] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [tu:; tə] ['nɒlɪdʒ] . ")
(No . 331 of " Smithsonian Contributions to Knowledge . ")
(不 . - 的 " 史密森尼 贡献 到 知识 . ")

（《史密森学会知识贡献》第331号。）

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbələs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] , [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] , [ænd; ənd] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl] [wɜ:ks] ,
Aside from the numberless historical , archæological , and ethnological works ,
旁边 从 这 无数 历史 , 考古学 , 和 民族学 作品 ,

除了数不胜数的历史学、考古学和民族学著作之外，

['sevrəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['nəʊtɪst] ['ʌndə(r)] " [ju:kə'ta:n] ,
several of which I have already noticed under " Yucatan ,
一些 的 哪个 我 有 已经 注意到 在下面 " 尤卡坦半岛 ,

我已经注意到其中一些在"尤卡坦"下，

" [aɪ][beg][tu:; tə][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][sʌm; səm] [spə'sɪfɪkli] ['sentrəl] - [ə'merɪkən] [ænd; ənd]['meksɪkən] ['sɔ:sɪz]
" I beg to refer to some specifically Central - American and Mexican sources
" 我 求 到 参考 到 一些 具体来说 中央 - 美国人 和 墨西哥 来源
['tri:tɪŋ] [ɒv; əv][tʃi'ɑ:pɑ:s][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
treating of Chiapas in general ,
治疗 的 恰帕斯 在 一般的 ,

"我想引用一些专门论述恰帕斯州的中美洲和墨西哥资料，"

[wɪð] [sʌm; səm] [ə'keɪʒən(ə)l] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [pɑ:'lenkeɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv][oʊkoʊsɪŋgoʊ] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n]
with some occasional mention of Palenque and of Ocosingo , or even
和 一些 偶然 提到 的 帕伦克 和 的 奥科辛戈 , 或者 甚至
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['refrəns] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
without any particular reference to them .
没有 任何 特别的 参考 到 他们 .

偶尔会提到帕伦克和奥科辛戈，甚至完全没有提及它们。

[də'mɪŋgəʊ] - .
Domingo Juarros .
多明戈 - .

多明戈·胡亚罗斯。

" [kəm'pɛndiˌoʊ][di:][lɑ:][hɪ'stɔ:riə][di:][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə; ˌgwætə'mɑ:lə] , " - — - . — ['ɪŋglɪʃ]
" Compendio de la Historia de Guatemala , " 1808 — 1818 . — English
" 概要 德 拉 历史 德 危地马拉 , " - — - . — 英语
[trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ][dʒeɪ] . [beɪ'li] , ['lʌndən] , - .
translation by J . Bailly , London , 1823 .
翻译 经过 J . 贝利 , 伦敦 , - .

《危地马拉历史概要》，1808—1818 年。——J. Bailly 英译本，伦敦，1823 年。

[fræn'sɪskəʊ][di:] ['pɔ:lə] ['gɑ:ʃjə] - .
Francisco de Paula Garcia l'elaez .
弗朗西斯科 德 宝拉 加西亚 - .

弗朗西斯科·德·保拉·加西亚·拉埃兹。

" [mə'mɔriəs] ['pærə][lɑ:][hɪ'stɔ:riə][del][æn'ti:gwoʊ]['reɪnoʊ][di:][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə; ˌgwætə'mɑ:lə] .
" Memorias para la Historia del antiguo Reyno de Guatemala .
" 回忆录 帕拉 拉 历史 del 古董 雷诺 德 危地马拉 .

"纪念危地马拉古代国王的历史。

" [θri:][vɑ:lz] .
" 3 vols .
" 3 卷 .

"3卷

[ˌgwɑːtəˈmɑːlə; ˌgwætəˈmɑːlə] , - . — [æn; ən] [ˈeksələnt] [wɜːk] , [fʊl] [ɒv; əv][ˈvæljuəb(ə)l][ænd; ənd]

Guatemala	,	1851	.	—	An	excellent	work	,	full	of	valuable	and
危地马拉	,	-	.	—	一个	出色的	工作	,	满的	的	有价值的	和

[rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .

reliable	information	.
可靠的	信息	.

危地马拉，1851 年。——一部优秀的作品，充满了有价值和可靠的信息。

[ˈhaɪəsɪnθ] [diː] - .

Hyacinthe	de	Charency	.
风信子	德	-	.

夏朗西风信子。

" [ˌelˈiː] [miːθ] [diː][ˈvoʊtən] .

"	Le	Mythe	de	Votan	.
"	乐	神话	德	沃坦	.

“沃坦神话。”

" [ˌælõnˈsõn] , - . — [ɪnˈdʒiːniəs] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .

"	Alençon	,	1871	.	—	Ingenious	speculations	.
"	阿朗松	,	-	.	—	巧妙	猜测	.

“阿朗松，1871 年。——巧妙的推测。

[ˈfɛlɪks] [kəˈbrɛrə] .

Félix	Cabrera	.
费利克斯	卡布雷拉	.

费利克斯·卡布雷拉。

" [teɪˈɑːtroʊ] - - [əˌmerɪˈkɑːnəʊ] . " — [ˈpʌblɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ɪˈdɪʃnz] [ɒv; əv] [del] [ˈriːoʊ]

"	Teatro	crítico	-	americano	.	"	—	Published	with	the	different	editions	of	Del	Rio
"	剧院	-	-	美式咖啡	.	"	—	已发布	和	这	不同的	版本	的	德尔	里约热内卢

. — [ˈæbstrækt][frɒm; frəm][ˈnuːnjɛz][diː][lɑː][ˈveɪgə] ,

.	—	Abstract	from	Nuñez	de	la	Vega	,
.	—	抽象的	从	努涅斯	德	拉	维加	,

“Teatro crítico-americano”。——与 Del Rio 的不同版本一起出版。——摘自 Nuñez de la Vega，

[wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)l][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈɒrɪdʒɪn] , [laɪf] , [ænd; ənd][ˈ duː ɪŋz]

with	more	or	less	hypothetical	speculations	about	the	origin	,	life	,	and	doings
和	更多的	或者	较少的	假想	猜测	关于	这	起源	,	生活	,	和	行为

[ɒv; əv] " [ˈvoʊtən] " [ɪn][tʃiˈɑːpɑːs] .

of	"	Votan	"	in	Chiapas	.
的	"	沃坦	"	在	恰帕斯	.

对恰帕斯州“沃坦”的起源、生活和事迹进行了或多或少的假设性推测。

[məˈriːɑːnoʊ] [ɻˈɒbəlz] [dəˈmɪŋgɛz] [diː][mɑːzɑːriːɪgoʊz] .

Mariano	Robles	Dominguez	de	Mazariegos	.
马里亚诺	罗布尔斯	多明格斯	德	马扎里戈斯	.

马里亚诺·罗伯斯·多明格斯·德·马扎里戈斯。

" [məˈmɔriə] [hɪˈstɔːrɪkə][diː][lɑː] [prəˈvɪnʃiə] [diː][tʃiˈɑːpɑːs] . . . .

"	Memoria	histórica	de	la	provincia	de	Chiapas	.	.	.	.
"	记忆	历史	德	拉	省	德	恰帕斯	.	.	.	.

“恰帕斯省历史记忆……

" [ˈkeɪdɪz] , - .

"	Cadiz	,	1813	.
"	加的斯	,	-	.

“加的斯，1813年。

[ɪˈmiːliˌoʊ][ˈpiːˌneɪdə] .

Emilio	Pineda	.
埃米利奥	皮内达	.

埃米利奥·皮内达。

" [dɪskrɪpsiːoʊn] - [del][ˌdiːpɑːrtə'mɛntoʊ][diː][tʃi'ɑːpɑːs][waɪ][soʊkənuːskoʊ] .
" Descripcion Geográfica del Departamento de Chiapas y Soconusco .
" 描述 - del 部门 德 恰帕斯 是 索科努斯科 .

“恰帕斯和索科努斯科州地理描述。

" [ɪn][ðə; ði] " [boʊlə'tiːn][diː][lɑː][ˌsoʊsiːə'dɑːd][diː][ˌdʒiːə'græfiə][waɪ][ɛˌstɑːdɪs'tiːkɑː][diː]['mɛksɪˌkoʊ] . " [vɒl] .
" In the " Boletin de la Sociedad de geografia y Estadística de México . " Vol .
" 在 这 " 博莱廷 德 拉 社会 德 地理 是 统计 德 墨西哥 . " 沃尔 .
[θriː] .
III .
三、 .

“在“Boletin de la Sociedad de geografia y Estadística de México”中。”第三卷。

['ɔːlsəʊ] , ['mɛksɪˌkoʊ] , - .
Also , México , 1845 .
还 , 墨西哥 , - .

还有，墨西哥，1845 年。

[hoʊ'zeɪ][diː] [gə'reɪ] .
José de Garay .
何塞 德 加雷 .

何塞·德·加雷。

" [rɛkənosɪmiːɛntoʊ] [del][ɪstmoʊ][diː][tə'wɑːntəpek,te'wɑːnte'pek] .
" Reconocimiento del Istmo de Tehuantepec .
" 认可 del 地峡 德 特万特佩克 .

“Reconocimiento del Istmo de Tehuantepec。

" ['mɛksɪˌkoʊ] , - .
" México , 1844 .
" 墨西哥 , - .

“墨西哥，1844年。

[fræn'sɪskəʊ] [ˌpɪmən'tɛl] .
Francisco Pimentel .
弗朗西斯科 皮门特尔 .

弗朗西斯科·皮门特尔。

" ['kwɑːdroʊ][dɪskrɪpti:voʊ][diː][læs] ['lɛŋgwəs] [ɪn'diːɣenas] , & [siː] . " ([siː] [juːkə'taːn] .)
" Cuadro descriptivo de las Lenguas indígenas , & c . " (See Yucatan .)
" cuadro 描述性的 德 最后 lenguas 土著人 , & c . " (看 尤卡坦半岛 .)

“Cuadro descriptivo de las Lenguas indígenas 等。”（参见尤卡坦半岛。）

['mænjʊel][ɔː'rɑːskoʊ][waɪ] ['berə] .
Manuel Orozco y Berra .
曼努埃尔 奥罗兹科 是 贝拉 .

曼努埃尔·奥罗斯科·贝拉。

" [ˌdʒiːə'græfiə][diː][læs] ['lɛŋgwəs] .
" Geografia de las Lenguas .
" 地理 德 最后 lenguas .

"Geografia de las Lenguas.

" ([siː] [juːkə'taːn] .)
" (See Yucatan .)
" (看 尤卡坦半岛 .)

（参见尤卡坦半岛。）

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] [lɪst][ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [səb'mɪtɪd] [ai][hæv; həv] ['friːkwəntli] [ɪn'kluːdɪd] [wɜːks] [ɒv; əv]

In	the	imperfect	list	herewith	submitted	I	have	frequently	included	works	of
在	这	不完善	列表	此附	提交	我	有	频繁地	包括	作品	的

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] [seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [wʌns][ɪg'zɪstɪd] .

which	nothing	is	known	save	that	they	once	existed	.
哪个	没有什么	是	已知	节省	那	他们	一次	存在	.

在随附的这份不完整的清单中，我经常收录一些我们一无所知的作品，只知道它们曾经存在过。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

This	is	done	for	the	purpose	of	calling	attention	to	them	,
这	是	完毕	为了	这	目的	的	呼叫	注意力	到	他们	,

这样做是为了引起人们对他们的关注。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [bʊk] ['əʊnə(r)z][ænd; ənd]

should	any	one	of	them	be	found	in	the	hands	of	book	owners	and
应该	任何	一	的	他们	是	成立	在	这	双手	的	书	所有者	和

[kə'lektər] [hɪə(r)][ɔː(r)] [ə'brɔːd] .

collectors	here	or	abroad	.
收藏家	这里	或者	国外	.

如果其中任何一本落入国内外藏书家或收藏家手中。

[l'aɪbɹəɹiz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lenəks][ɔː(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['kɑːtə(r)] - Brown22

Libraries	like	those	of	Mr	.	Lenox	or	of	Mr	.	John	Carter	-	Brown22
图书馆	喜欢	那些	的	先生	.	莱诺克斯	或者	的	先生	.	约翰	卡特	-	Brown22

像莱诺克斯先生或约翰·卡特-布朗先生的图书馆22

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['raɪtɪŋz] , [ænd; ənd] ['kɒpiz] [æt; ət] [liːst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

should	be	searched	for	such	writings	,	and	copies	at	least	should	be
应该	是	搜索	为了	这样的	著作	,	和	副本	在	至少	应该	是

[sɪ'kjʊəd] .

secured	.
安全	.

应该查找此类文献，至少应该保存副本。

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [pɑː'lenkeɪ] , [meɪd] [baɪ][ˌbɜːrnɑː'skoʊni] , [ɪn] - , [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['kɒpid]

The	plan	of	Palenque	,	made	by	Bernasconi	,	in	1785	,	should	also	be	copied
这	计划	的	帕伦克	,	制成	经过	贝尔纳斯科尼	,	在	-	,	应该	还	是	复制

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

without	delay	.
没有	延迟	.

也应该立即复制贝尔纳斯科尼于 1785 年绘制的帕伦克平面图。

[ə; eɪ] ['kɒpi][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][mə'drɪd] , [baɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl]

A	copy	can	be	obtained	from	Madrid	,	by	application	to	the	Royal
一个	复制	能	是	获得	从	马德里	,	经过	应用	到	这	皇家

[ə'kædəmi] [ɒv; əv] [speɪn] .

Academy	of	Spain	.
学院	的	西班牙	.

可通过向西班牙皇家学院提出申请，从马德里获得一份副本。

[ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] .

GUATEMALA	.
危地马拉	.

危地马拉。

(['koʊpæn][ænd; ənd][tʃi'ɑːpɑːs][ɪn'kluːdɪd] .)

(	Copan	and	Chiapas	included	.	)
(	科潘	和	恰帕斯	包括	.	)

（包括科潘和恰帕斯。）

['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .
Writers of the Sixteenth Century .
作家 的 这 第十六 世纪 .

十六世纪的作家。

[ɜ:r'nɑ:n] [kɔ:r'tɛs] .
Hernan Cortés .
赫尔南 科尔特斯 .

埃尔南·科尔特斯。

(4th [ænd; ənd] 5th ['letə(r)] .
(4th and 5th letter .
(4th 和 5th 信 .

（第 4 和第 5 封信。

['kæʒuəl]['menʃ(ə)n] .)
Casual mention .)
随意的 提到 .)

（顺便提一下。）

['pi:drəʊ][di:][ˌælvə'rɑ:doʊ] .
Pedro de Alvarado .
佩德罗 德 阿尔瓦拉多 .

佩德罗·德·阿尔瓦拉多。

[ˌsev(ə)n'ti:n] ['lɛtəz] [tu:; tə] [ɜ:r'nɑ:n] [kɔ:r'tɛs] , [ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['deɪtɪd] : - , - ['eɪprəl]
Seventeen letters to Hernan Cortés , the first of which is dated : Utlatlan , 11 April
十七 信件 到 赫尔南 科尔特斯 , 这 第一的 的 哪个 是 日期 : - , - 四月
, - .
, 1524 .
, - .

写给埃尔南·科尔特斯的十七封信，第一封信的日期是：乌特拉特兰，1524 年 4 月 11 日。

['əʊnli] [tu:] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɛtəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪntɪd] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌfɪf'ti:n] [ɑ:(r); ə(r)] [jet] [ɪn]
Only two of those letters were printed , the remaining fifteen are yet in
仅有的 二 的 那些 信件 是 打印 , 这 其余的 十五 是 然而 在
[ˌem es 'es] .
MSS .
MSS .

这些信件中只有两封被印刷出来，其余十五封仍保存在手稿中。

['mɪstə(r)] . [i:] . [dʒi:] . ['skwaɪər] [əʊnd] [ˌem 'es] . ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] , [bʌt; bət]
Mr . E . G . Squier owned MS . copies of the whole , but
先生 . E . G . 斯奎尔 拥有 多发性硬化症 . 副本 的 这 所有的 , 但

EG Squier先生拥有整部作品的手稿副本，但是

['wɪðə(r)] [ðeɪ] [went] [æt; ət][hɪz; ɪz] [seɪl] [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] .
whither they went at his sale I do not know .
往哪里去 他们 去 在 他的 销售 我 做 不是 知道 .

我不知道他们把东西卖给了谁。

[ðə; ði] [tu:] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] (- ['eɪprəl][ænd; ənd] - [dʒʊ'laɪ]) , [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]
The two which were published (11 April and 28 July) , appeared in the
这 二 哪个 是 已发布 (- 四月 和 - 七月) , 出现 在 这
['fɒləʊɪŋ] [wɜ:ks] :
following works :
下列的 作品 :

已发表的两篇文章（分别于4月11日和7月28日发表）刊登在以下作品中：

" [dɛl] - [et][vi'ɑ:dʒi] , & [si:] . " [baɪ][dʒæn][bɑ:'ti:stə] - .
" Delle navigationi et viaggi , & c . " by Gian Battista Ramusio .
" 德尔 - 等 维亚吉 , & c . " 经过 吉安 巴蒂斯塔 - .

“Delle navigationi et viaggi 等。”作者：吉安·巴蒂斯塔·拉穆西奥。

['venɪs] , [ɪ'tæliən] ['vɜːʃ(ə)n] .
Venice , Italian version .
威尼斯 , 意大利语 版本 .

威尼斯，意大利语版本。

[ðə; ði] " [djuː] ['lɛtərə] [diː]['piːˌɛtroʊ][diː] - [ˌælvə'rɑːdoʊ] , " [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] 3d ['vɒljuːm] ,
The " due lettere de Pietro d ' Alvarado , " are contained in the 3d volume ,
这 " 到期的 信件 德 皮耶特罗 d - 阿尔瓦拉多 , " 是 包含 在 这 3d 体积 ,

《Pietro d'Alvarado 的两封信》收录于第三卷中。

[ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] - , - , [ænd; ənd] - .
editions of 1556 , 1565 , and 1606 .
版本 的 - , - , 和 - .

1556 年、1565 年和 1606 年的版本。

- .
Oviedó .
- .

奥维耶多。

" [hɪ'stɔːriə] [waɪ]['nætʃ(ə)rəl][diː][læs]['ɪndiəz] .
" Historia y natural de las Indias .
" 历史 是 自然的 德 最后 印度 .

"印度的历史和自然。

" [vɒl] . [θriː] .
" Vol . III .
" 沃尔 . 三、 .

"第三卷。"

['rɪt(ə)n] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [bʌt; bət] ['prɪntɪd] ['əʊnli] - .
Written between 1535 and 1557 , but printed only 1853 .
书面 之间 - 和 - , 但 打印 仅有的 - .

写于 1535 年至 1557 年间，但直到 1853 年才印刷出版。

[mə'drɪd] .
Madrid .
马德里 .

马德里。

['ændreɪz][gɑːn'zɑːləz] ['bɑːrʃə] .
Andrés Gonzalez Barcia .
安德烈斯 冈萨雷斯 巴西亚 .

安德烈斯·冈萨雷斯·巴西亚。

" [hɪstɔriːədɔrz] [prɪmɪtiːvoʊs][diː] ['ɪndiəz] .
" Historiadores primitivos de Indias .
" 历史学家 原始人 德 印度 .

"印度的原始历史学家。

" [mə'drɪd] , - , [vɒl] .
" Madrid , 1749 , Vol .
" 马德里 , - , 沃尔 .

"马德里，1749 年，第 1 卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[eɪtʃ] . - - - .
H . Ternaux - Compans .
H . - - - .

H. Ternaux-Compans。

" ['premiə(r)] [rɛ'kœj] [di:] - ['relətɪvz] - [lɑ:] - [ˌdi:'ju:] - .
" **Premier recueil de piéces relatives à la conquéte du Méxique .**
" 总理 救援 德 - 亲属 - 拉 - 杜 - .

“征服墨西哥的亲戚们的首要收集。

" ['pærɪs] , - . — [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
" **Paris , 1838 . — French translation .**
" 巴黎 , - . — 法语 翻译 .

“巴黎，1838 年。——法文译本。”

[en'ri:k] [di:] [vi:djə] .
Enrique de Vedia .
恩里克 德 维迪亚 .

恩里克·德·维迪亚。

" [hɪstɔri:ədɔrz] [prɪmɪti:voʊs][di:] ['ɪndiəz] .
" **Historiadores primitivos de Indias .**
" 历史学家 原始人 德 印度 .

“印度的原始历史学家。

" [mə'drɪd] , - .
" **Madrid , 1852 .**
" 马德里 , - .

“马德里，1852年。

([vɒl] . [ai] .)
(Vol . I .)
(沃尔 . 我 .)

（第一卷）

[ði:z] ['lɛtəz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə; ˌgwætə'mɑ:lə] , [ɑ:(r); ə(r)] ['veri]
These letters , from the conqueror of Guatemala , are very
[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,
important ,
这些 信件 , 从 这 征服者 的 危地马拉 , 是 非常
重要的 ,

这些信件，出自危地马拉征服者之手，非常重要。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌn'pʌblɪʃt] [wʌnz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:lɪɪst] ['pɒsəb(ə)l]['məʊmənt]
and the 15 unpublished ones should be printed at the earliest possible moment
和 这 - 未发表的 一个 应该 是 打印 在 这 最早 可能的 片刻
.
:
.

而那15篇尚未发表的文章应该尽快付梓出版。

[fræn'sɪskəʊ]['ləʊpez][di:][goʊmɑ:rə] .
Francisco Lopez de Gomara .
弗朗西斯科 洛佩兹 德 戈马拉 .

弗朗西斯科·洛佩斯·德·戈马拉。

([kwaɪt] [fʊl] , [ænd; ənd] ['menʃnz] [ðə; ði] ['ɜ:lɪɪst] ['ɔ:θə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] — [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ,
(Quite full , and mentions the earliest author giving the etymology — or rather ,
(相当 满的 , 和 提及 这 最早 作者 给予 这 词源 — 或者 相当 ,

（内容相当丰富，并提到了最早给出词源解释的作者——或者更确切地说，

[æn; ən] [ˌetɪ'mɒlədʒi] — [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] " - " — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɜ:lɪɪst] ['prɪntɪd]
an etymology — of the word " Cuauhtemallan " — This is the earliest printed
['nəʊtɪs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .)
notice about it .)
注意 关于 它 .)

关于“Cuauhtemallan”一词的词源——这是关于它的最早印刷记录。）

[gɑːn'zɑːloʊ]['fɜːrnændɛz][diː][ˌɔːvɪ'eɪdəʊ][waɪ][væl'dɛs] .

Gonzalo	**Fernandez**	**de**	**Oviedo**	**y**	**Valdés**	**.**
冈萨洛	费尔南德斯	德	奥维耶多	是	瓦尔德斯	.

贡萨洛·费尔南德斯·德·奥维耶多·巴尔德斯。

([hæz; həz]['ʌðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪdz] [ˌælvə'rɑːdoʊz] ['lɛtəz] .)

(	**Has**	**other**	**information**	**besides**	**Alvarado's**	**letters**	**.**	**)**
(	有	其他	信息	除了	阿尔瓦拉多的	信件	.	)

（除了阿尔瓦拉多的信件外，还包含其他信息。）

- [diː][læs]['kɑːsəs] .

Bartolomé	**de**	**las**	**Casas**	**.**
-	德	最后	卡萨斯	.

巴托洛梅·德·拉斯·卡萨斯。

(['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [pə'tɪkjələli] [ɒn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ['prɒvɪnsɪz] [pɜː'teɪnɪŋ] [ɔː(r)][ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə]

(	**Very**	**important**	**,**	**particularly**	**on**	**the**	**interior**	**provinces**	**pertaining**	**or**	**adjacent**	**to**
(	非常	重要的	,	特别	在	这	内部的	省份	相关的	或者	邻近的	到

[hɪz; ɪz] ['bɪʃəprɪk] [ɒv; əv][tʃi'ɑːpɑːs] .)

his	**bishopric**	**of**	**Chiapas**	**.**	**)**
他的	主教区	的	恰帕斯	.	)

（这一点非常重要，尤其对于与恰帕斯主教区相邻或隶属的内陆省份而言。）

[ˌdʒɪrə'lɑːmoʊ][bɛnzoʊni] .

Girolamo	**Benzoni**	**.**
吉罗拉莫	本佐尼	.

吉罗拉莫·本佐尼。

(['vɪzɪtɪd] [ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə][hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [briːf] , [hiː; hi] [stɪl] [ɪz]['væljʊəb(ə)l] .)

(	**Visited**	**Guatemala**	**himself**	**,**	**and**	**although**	**brief**	**,**	**he**	**still**	**is**	**valuable**	**.**	**)**
(	到访	危地马拉	他自己	,	和	虽然	简短的	,	他	仍然	是	有价值的	.	)

（他本人曾到访危地马拉，虽然时间短暂，但他仍然很有价值。）

['piːtrəs]['mɑːtə(r)] , [ˌeɪ 'biː] - .

Petrus	**Martyr**	**,**	**ab**	**Angleria**	**.**
彼得鲁斯	烈士	,	ab	-	.

Petrus Martyr，来自安格利亚。

([briːf] ['nəʊtɪs] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ˌælvə'rɑːdoʊ] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['dekeɪd] ,

(	**Brief**	**notice**	**,**	**in**	**connection**	**with**	**the**	**movements**	**of**	**Alvarado**	**,**	**in**	**the**	**last**	**decade**	**,**
(	简短的	注意	,	在	联系	和	这	移动	的	阿尔瓦拉多	,	在	这	最后的	十年	,

（简要说明，关于阿尔瓦拉多过去十年的动向，

[kæps][viː] . [ænd; ənd][eks] . — ['ɜːliɪst] [rɪ'pɔːts] [ɒn][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [rɪ'siːvd]

Cap's	**V**	**.**	**and**	**X**	**.**	**—**	**earliest**	**reports**	**on**	**Guatemala**	**in**	**general**	**,**	**received**
帽子	V	.	和	X	.	—	最早	报告	在	危地马拉	在	一般的	,	已收到

[ɪn] ['jʊərəp] .) -

in	**Europe**	**.**	**)**	**23**
在	欧洲	.	)	-

（Cap 的 V 和 X——欧洲最早收到的关于危地马拉的总体报告。）23

[freɪ] [ˌtɔːrɪ'biːoʊ][diː]['pɑːˌreɪˌdɛs] , ['sɜːrneɪmd] [moʊtoʊlɪniːə] .

Fray	**Toribio**	**de**	**Paredes**	**,**	**surnamed**	**Motolinia**	**.**
磨损	托里比奥	德	墙	,	姓氏	莫托利尼亚	.

弗雷·托里比奥·德·帕雷德斯，姓莫托利尼亚。

([nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] " [hɪ'stɔːriə][diː][læs]['ɪndiəz][diː]['nweɪvə] - [eɪ'spɑːnjɑː] , " [kən'teɪnz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l]

(	**Not**	**only**	**the**	**"**	**Historia**	**de**	**las**	**Indias**	**de**	**Nueva**	**-**	**España**	**,**	**"**	**contains**	**incidental**
(	不是	仅有的	这	"	历史	德	最后	印度	德	新	-	西班牙	,	"	包含	偶然的

['refrəns] [tuː; tə][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] ,

reference	**to**	**Guatemala**	**,**
参考	到	危地马拉	,

（不仅《新西班牙历史》中偶然提到了危地马拉，

— [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['viːˌɑːdʒeɪ] - [ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] .
— **but** **there** **is** **a** **trace** **of** **a** **"** **Viaje** **á** **Guatemala** **.**
— 但 那里 是 一个 痕迹 的 一个 " viaje - 危地马拉 .

—但其中却有"危地马拉之旅"的痕迹。

" — [jet]
" — Yet
" — 然而

"-然而

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] [stɪl] [ɪn] [daʊt] .)
the **latter** **is** **still** **in** **doubt** **.)**
这 后者 是 仍然 在 怀疑 .)

后者仍有待商榷。）

[freɪ] - [diː] [ˌmɛndi'ɛtə] .
Fray **Gêronimo** **de** **Mendieta** **.**
磨损 - 德 门迭塔 .

弗雷·杰罗尼莫·德·门迭塔。

['bɜːnəl] [diːz] [del][kə'stiːloʊ] .
Bernal **Diez** **del** **Castillo** **.**
伯纳尔 迪兹 del 卡斯蒂略 .

贝尔纳尔·迪兹·德尔·卡斯蒂略。

([ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] ['spæniʃ] [ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] , [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri]
(Although **a** **citizen** **of** **Spanish** **Guatemala** **,** **his** **reports** **are** **not** **very**
(虽然 一个 公民 的 西班牙语 危地马拉 , 他的 报告 是 不是 非常
[fʊl] .)
full **.)**
满的 .)

（虽然他是西班牙危地马拉公民，但他的报告并不完整。）

" - [diː] [plʊ'zjɜːr] [ʃefs] - .
" Requeto **de** **plusieurs** **chefs** **d'Atitlan** **.**
" - 德 plusieurs 厨师 - .

"阿蒂特兰厨师的要求。

" [ə'drest] , ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv][wʌn] - , - , [tuː; tə] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ] .
" Addressed **,** **under** **date** **of** **1** **Feb'y** **,** **1571** **,** **to** **Philip** **II** **.**
" 已解决 , 在下面 日期 的 1 - , - , 到 菲利普 二 .

"致菲利普二世，日期为1571年2月1日。

['pʌblɪʃt] [ɪn] [frentʃ] , [baɪ][eɪtʃ] . - - - , [ɪn] 1st " [rɛ'kœj] [diː] - [kən'sɜːrnənt] [ˌel'iː]
Published **in** **French** **,** **by** **H** **.** **Ternaux** **-** **Compans** **,** **in** **1st** **"** **Recueil** **de** **piecés** **concernant** **le**
已发布 在 法语 , 经过 H . - - - , 在 1st " 救援 德 - 相关人员 勒
- ,
Méxique **,**
- ,

法文版，由 H. Ternaux-Compans 出版，第 1 期"Recueil de piecés contactant le Méxique"，

" - . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['væljuəb(ə)l] .
" 1838 **.** **—** **It** **is** **valuable** **.**
" - . — 它 是 有价值的 .

1838年——它很有价值。

['pæskjʊəl][diː] - .
Pascual **de** **Andagoya** **.**
帕斯夸尔 德 - .

帕斯夸尔·德·安达戈亚。

" [reɪlə'si:ɒn][di:] [lɔ:s] [su:seɪsoʊz][di:] [pɪ'drɛriəs] ['da:vila:] [ɪn] [læs][ˌprɑ:'vɪnʃi¸ɑ:s][di:] [tɪ'erə] [fɜ:rm] -
" **Relacion de los sucesos de Pedrarias Dávila en las provincias de Tierra firme ó**
" 关系 德 洛杉矶 成功 德 采石场 达维拉 英文 最后 省 德 蒂埃拉 坚固 -
[kɑ:'sti:ljɑ:][del]['ɔ:roʊ] ,
Castilla del oro ,
卡斯蒂利亚 del 奥罗 ,

"与佩德拉里亚斯·达维拉省和卡斯蒂利亚·德尔·奥罗省的成功关系，

[waɪ][di:][ləʊ][oʊkɜ-i:doʊ] [ɪn] [el][dɪskju:brɪmi:ɛntoʊ][di:][lɑ:][mɑ:(r)][del][sɜ:r][waɪ]['kɔ:stəs][del][pɛ'ru:][waɪ]
y de lo ocurrido en el descubrimiento de la mar del Sur y costas del Perú y
是 德 洛 ocurrido 英文 el 发现 德 拉 马尔 del 苏尔 是 科斯塔斯 del 秘鲁 是
[ˌnɪkə'rægjuə] .
Nicaragua .
尼加拉瓜 .

y de lo ocurrido en el descubrimiento de la mar del Sur y costas del Peru y Nicaragua.

" [ə'baʊt] - . — [ə'rɪdʒən(ə)l][æt; ət] [sə'vɪlə] , ['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [baɪ] [dɒn] ['mɑ:tɪn]
" About 1545 . — Original at Sevilla , printed for the first time by Don Martin
" 关于 - . — 原来的 在 塞维利亚 , 打印 为了 这 第一的 时间 经过 大学教师 马丁
['fɜ:rnændɛz][di:] [ˌnævə'rɛti] , [ɪn] - .
Fernandez de Navarrete , in 1829 .
费尔南德斯 德 纳瓦雷特 , 在 - .

"约 1545 年。——原件在塞维利亚，由唐·马丁·费尔南德斯·德·纳瓦雷特于 1829 年首次印刷。

[vɒl] . [θri:] .
Vol . III .
沃尔 . 三、 .

第三卷

[ɒv; əv] " [ˌkɔ:lɛk'θjɔ:n][di:] [lɔ:s] ['vi:ˌɑ:dʒɪz][waɪ][deɪskju:brɪmi:ɛntoʊz] , & [si:] . " — ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [baɪ]
of " Coleccion de los Viajes y Descubrimientos , & c . " — English translation , by
的 " 收藏 德 洛杉矶 旅行 是 发现 , & c . " — 英语 翻译 , 经过
[si:] . [ɑ:(r)] . ['mɑ:kəm] ,
C . R . Markham ,
C . 拉 . 马卡姆 ,

"Coleccion de los Viajes y Descubrimientos, &c."——英文翻译，CR Markham，

['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv]['pæskjʊəl][di:] - , " [baɪ][ðə; ði]
published under the title of " The Narrative of Pascual de Andagoya , " by the
已发布 在下面 这 标题 的 " 这 叙述 的 帕斯夸尔 德 - , " 经过 这
- [sə'saɪəti] ,
Hackluyt Society ,
- 社会 ,

由 Hackluyt 学会出版，书名为《帕斯夸尔·德·安达戈亚的叙述》。

[vɒl] . - , - . — [slaɪt] ['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə; ˌgwætə'mɑ:lə] .
Vol . 34 , 1865 . — Slight mention is made of Guatemala .
沃尔 . - , - . — 轻微 提到 是 制成 的 危地马拉 .

第 34 卷，1865 年——略微提及了危地马拉。

[ə'lɒnzoʊ][di:][zʊ'ri:tə] .
Alonzo de Zurita .
阿隆佐 德 祖丽塔 .

阿隆索·德·祖里塔。

(- ?)
(Çorita ?)
(- ?)

（Çorita？）

" [briːv] [waɪ][sumɑːriːə][reɪlə'siːɒn][diː] [lɔːs] [seɪ'njɔːrez] ,
" **Breve** **y** **Sumaria** **Relacion** **de** **los** **Señores** **,**
" 短篇 是 苏玛利亚 关系 德 洛杉矶 先生们 ,

"Breve y Sumaria Relacion de los Señores,

[waɪ][mɑːnɛrəs][waɪ] [dɪfɝɛnsʃəz] [ˌkjuː juː 'iː]['hɑːbiːə][diː] ['ɛlɔs] [ɪn] [lɑː]['nweɪvə] - [ei'spɑːnjɑː] . . . . " — [ðɪs]
y **maneras** **y** **diferencias** **que** **habia** **de** **ellos** **en** **la** **Nueva** **-** **España** **.** **.** **.** **.** **"** **—** **This**
是 maneras 是 差异 que 哈比亚 德 ellos 英文 拉 新 - 西班牙 . . . . " — 这
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənt] ,
important **official** **document** **,**
重要的 官方的 文档 ,

y maneras y differencias que habia de ellos en la Nueva-España...."——这份重要的官方文件,

['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - , [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] [bʌt; bət][wʌns][ɪn] ['spæniʃ] ,
written **about** **1560** **,** **has** **been** **published** **but** **once** **in** **Spanish** **,**
书面 关于 - , 有 到过 已发布 但 一次 在 西班牙语 ,

写于约1560年,仅以西班牙语出版过一次。

— [ɪn][vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv] " [ˌkɔːlɛk'θjɔːn][diː][ˌdɑːkjʊ'mentoʊs] - [rɛləti:voʊs][əl][dɪskjuːbrɪmiːɛntoʊ] ,
— **in** **Vol** **.** **II** **.** **of** **"** **Coleccion** **de** **Documentos** **Inéditos** **relativos** **al** **Descubrimiento** **,**
— 在 沃尔 . 二 . 的 " 收藏 德 文件 - 关系 al 发现 ,

——卷。二."Coleccion de Documentos Inéditos relativos al Descubrimiento,

[kɔːŋ'kiːstɑː] [waɪ] - [diː][læs] - [ɛˌspæn'joʊləs] [ɪn] [ə'mɛrɪkə] [waɪ] - , " - .
Conquista **y** **Colonizacion** **de** **las** **Posesiones** **Españolas** **en** **América** **y** **Oceanía** **,** **"** **1865** **.**
征服 是 - 德 最后 - 西班牙语 英文 美国 是 - , " - .
— [ðə; ðiː][tekst][ɪz] ,
— **The** **text** **is** **,**
— 这 文本 是 ,

Conquista y Colonizacion de las Posesiones Españolas en América y Oceanía, 1865 年。—文本是,

[haʊ'evə(r)] , [ɪm'pɜːfɪkt] . — [ə; eɪ]['betə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][hæd; həd] [biːn] [juːst] [baɪ] - - -
however **,** **imperfect** **.** **—** **A** **better** **original** **had** **been** **used** **by** **Ternaux** **-** **Compans**
然而 , 不完善 . — 一个 更好的 原来的 有 到过 用过的 经过 - - -
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] :
for **his** **French** **translation** **:**
为了 他的 法语 翻译 :

然而,并不完美。——特诺-孔帕斯在进行法文翻译时,使用的是更好的原文:

" [ræ'pɔː(r)] [sɜːr][lez] - ['klɑːsɪz] [diː][lɑː] [nuː'vel] - [ɛ'spænjə] .
" **Rapport** **sur** **les** **diffirentes** **classes** **de** **la** **Nouvelle** **-** **Espagne** **.**
" 关系 苏尔 莱斯 - 课程 德 拉 新 - 西班牙 .

"关于新西班牙不同阶级的报告。

" — [zʊ'riːtə][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒn][ðə; ðiː] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [kiː'ʃeɪ] [traɪbz] [ɒv; əv]
" **—** **Zurita** **is** **very** **important** **on** **the** **organization** **of** **the** **Quiché** **tribes** **of**
" — 祖丽塔 是 非常 重要的 在 这 组织 的 这 乳蛋饼 部落 的
[ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] ,
Guatemala **,**
危地马拉 ,

"——祖里塔对危地马拉基切部落的组织工作非常重要,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['ɔːlməʊst] ['vɜːbəli] ['kɒpid] [baɪ] [hɛ'rɛrə] .
and **he** **has** **been** **almost** **verbally** **copied** **by** **Herrera** **.**
和 他 有 到过 几乎 口头 复制 经过 埃雷拉 .

埃雷拉几乎完全照搬了他的观点。

[di'eɪgəʊ] ['gɑːʃjə] [diː][pə'lɑːsiːˌoʊ] .
Diego **Garcia** **de** **Palacio** **.**
迭戈 加西亚 德 帕拉西奥 .

迭戈·加西亚·德·帕拉西奥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尤卡坦和中美洲书目注释，(Notes on the Bibliography of Yucatan and)

第3/4页

" ['kɑːtə] - [əl] [reɪ] [diː][eiˈspɑːnjɑː] , " - , [mɑːtʃ] 8th . — [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]

" Carta dírigida al Rey de España , " 1576 , March 8th . — The chief importance of

" 卡塔 - al 雷伊 德 西班牙 , " - , 行进 8th . — 这 首席 重要性 的

[ðɪs] [rɪˈpɔːt] ,

this report ,

这 报告 ,

"Carta dírigida al Rey de España", 1576 年，3 月 8 日。——这份报告的首要重要性，

[ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðɪs] [lɪst] , [kənˈsɪsts][ɪn][ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv]

in connection with this list , consists in its being the earliest notice of the ruins of

在 联系 和 这 列表 , 由 在 它是 存在 这 最早 注意 的 这 废墟 的

['koʊpæn] .

Copan .

科潘 .

就此列表而言，它最大的意义在于它是关于科潘遗址的最早记载。

[hɛˈrɛrə] [meɪd] [ɪkˈstensɪv] [juːz][ɒv; əv] [-] ['raɪtɪŋz] ,

Herrera made extensive use of Palacio's writings ,

埃雷拉 制成 广泛的 使用 的 帕拉西奥的 著作 ,

埃雷拉广泛借鉴了帕拉西奥的著作，

[bʌt; bət][hiː; hi] [əʊˈmɪtɪd] [ðæt] [pɑːt] [wɪtʃ] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə]['koʊpæn][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]

but he omitted that part which referred to Copan because it was not

但 他 省略 那 部分 哪个 指 到 科潘 因为 它 曾是 不是

[kənˈfɜːmd] ([æt; ət][hɪz; ɪz][taɪm]) [baɪ]['eni]['ʌðə(r)] ['testɪmənɪ] .

confirmed (at his time) by any other testimony .

确认的 (在 他的 时间) 经过 任何 其他 见证 .

但他省略了提到科潘的那部分，因为（在他那个时代）没有任何其他证词证实这一点。

[ðə; ði][fɜːst] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][pəˈlɑːsiːˌoʊ][wɒz; wəz][baɪ] - - - , [ɪn] - ,

The first publication of Palacio was by Ternaux - Compans , in 1840 ,

这 第一的 发布 的 帕拉西奥 曾是 经过 - - - , 在 - ,

帕拉西奥的作品最早由特诺-孔帕斯出版社于1840年出版。

" [rɛˈkœj] [diː]['dɒkjʊmənts] [et][meˈmwɑːrz] [ɜːɪdʒənoʊ] [sɜːr] [lɪstwɑːr] [dez] [pəˈzeʃənz] [ɛspænjoʊlz] , &

" Recueil de Documents et mémoires originaux sur l'histoire des possessions espagnoles , &

" 救援 德 文件 等 回忆录 原版 苏尔 故事 德斯 财产 西班牙人 , &

[siː] . " — [frentʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] :

c . " — French translation :

c . " — 法语 翻译 :

"Recueil de Documents et mémoires originaux sur l'histoire des pleasures espagnoles, &c."——法文翻译：

['fluːənt] , [bʌt; bət][nɒt] ['ɔːlweɪz][rɪˈlaɪəb(ə)l] .

fluent , but not always reliable .

流利 , 但 不是 总是 可靠的 .

流畅，但不总是可靠。

[ə; eɪ] ['spæniʃ] ['kɒpi] [əˈpɪəd] [ɪn] - , [ɪn][vɒl] . [sevn] .

A Spanish copy appeared in 1866 , in Vol . VII .

一个 西班牙语 复制 出现 在 - , 在 沃尔 . 七 .

1866年，西班牙语版本出现在第七卷中。

[ɒv; əv] " [ˌkɔːlɛkˈθjɔːn][diː][ˌdɑːkjʊˈmentoʊs] - . . . . " — [ə; eɪ][ˈspæniʃ][ˈkɒpi] , [wɪð] [ˈɪŋglɪʃ]
of " **Coleccion** **de** **Documentos** **Inéditos** . . . . " — **A** **Spanish** **copy** , **with** **English**
的 " 收藏 德 文件 - . . . . " — 一个 西班牙语 复制 , 和 英语
[trænzˈleɪʃ(ə)n] , [baɪ][iː] . [dʒiː] . [ˈskwaɪər] ,
translation , **by** **E** . **G** . **Squier** ,
翻译 , 经过 E . G . 斯奎尔 ,

《未出版文献集》.....——西班牙语版本，附有EG Squier的英文译本，

[ɪn] - , [æz; əz][vɒl] .
in **1860** , **as** **Vol** .
在 - , 作为 沃尔 .

1860 年，作为第 1 卷。

[ai] . [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][reə(r)][ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈdɒkjʊmənts] , [rɪˈleɪʃ(ə)nz] , & [siː] . , -
I . **of** **his** " **collection** **of** **rare** **and** **original** **documents** , **relations** , **&** **c** . , **24**
我 . 的 他的 " 收藏 的 稀有的 和 原来的 文件 , 关系 , & c . , -
&
&
&

I. 他的"珍稀原始文件、关系等收藏"，24&

[siː] . " — [ˈfaɪnəli] .
c . **"** **—** **Finally** .
c . " — 最后 .

c。"—最后。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)][vɒn] - [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ][ˈdʒɜːmən][trænzˈleɪʃ(ə)n][ɪn]
Dr . **Alexander** **von** **Frantzius** **published** **a** **German** **translation** **in**
博士 . 亚历山大 冯 - 已发布 一个 德语 翻译 在
- ,
1873 ,
- ,

亚历山大·冯·弗兰齐乌斯博士于1873年出版了德文译本。

[ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˈhedɪŋ] [ɒv; əv] " [sæn; sɑːn][ˈsælvədɔː][ænd; ənd][hɒnˈdjʊərəs][ɪm][ˈjɑːrə] , - ,
under **the** **heading** **of** **"** **San** **Salvador** **and** **Honduras** **im** **Jahre** , **1576** ,
在下面 这 标题 的 " 圣 萨尔瓦多 和 洪都拉斯 我是 年份 , - ,

在"圣萨尔瓦多和洪都拉斯，1576 年"的标题下，

" — [wɪtʃ] [ɪz] [pəˈtɪkjələli] [ˈvæljuəb(ə)l][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][nəʊts][baɪ][ðə; ðɪ]
" **—** **which** **is** **particularly** **valuable** **on** **account** **of** **the** **notes** **by** **the**
" — 哪个 是 特别 有价值的 在 帐户 的 这 笔记 经过 这
[trænzˈleɪtə(r); træns'leɪtə(r)] ,
translator ,
翻译 ,

——由于译者附有注释，这一点尤其有价值。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . [siː] . [eɪtʃ] . [ˈbɛrɛnt] . — [pəˈlɑːsiːˌoʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd]
as **well** **as** **by** **Dr** . **C** . **H** . **Berendt** . **—** **Palacio** **must** **have** **visited**
作为 出色地 作为 经过 博士 . C . H . 贝伦特 . — 帕拉西奥 必须 有 到访
[ˈkoʊpæn][əˈbaʊt] - ,
Copan **about** **1576** ,
科潘 关于 - ,

以及 CH Berendt 博士的记载——帕拉西奥大约在 1576 年到访过科潘。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækt][ɪz] [ɪˈstæblɪʃt] [θruː] [hɪm] [ðæt] [ɪts] [ˈbɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˈruːɪnz][æt; ət]
and **the** **fact** **is** **established** **through** **him** **that** **its** **buildings** **were** **in** **ruins** **at**
和 这 事实 是 已确立的 通过 他 那 它是 建筑物 是 在 废墟 在
[ðə; ðɪ][taɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈspæniʃ][ˈkɒŋkwest] ,
the **time** **of** **the** **Spanish** **conquest** ,
这 时间 的 这 西班牙语 征服 ,

他的证词证实，在西班牙征服时期，那里的建筑已经是废墟了。

[ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkt] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɒrɪdʒɪn] [left] .
that is about 1530 , and no distinct traditions of their origin left .
那 是 关于 - , 和 不 清楚的 传统 的 他们的 起源 左边 .

那大约是 1530 年，关于它们的起源已没有任何明确的传统记载。

['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ['dʒen(ə)rəl] [kə'lekʃn] [ænd; ənd] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [wɜːks] , & [siː] . , & [siː] . , [ɒv; əv]
Passing over all general collections and geographical works , & c . , & c . , of
通过 超过 全部 一般的 收藏 和 地理 作品 , & c . , & c . , 的
[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] :
the sixteenth century , I will mention :
这 第十六 世纪 , 我 将要 提到 :

十六世纪的各种综合性著作和地理学著作等等，恕我略过，我将重点提及：

" ['kɑːrtəs] [diː] ['ɪndiəz] .
" Cartas de Indias .
" 卡塔斯 德 印度 .

《印度洋信札》。

" ([siː] [juːkə'taːn] .)
" (See Yucatan .)
" (看 尤卡坦半岛 .)

（参见尤卡坦半岛。）

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃn] [laɪk] " [ˌkoʊlek'θiːɑːn] [diː] [ˌdɑːkjʊ'mentoʊs] - ['pærə] [lɑː]
and the miscellaneous collections like " Colección de Documentos inéditos para la
和 这 各种各样的 收藏 喜欢 " 收藏 德 文件 - 帕拉 拉
[hɪ'stɔːriə] [diː] [ei'spɑːnjɑː] ,
Historia de España ,
历史 德 西班牙 ,

以及诸如"Colección de Documentos inéditos para la Historia de España"之类的杂项收藏，

" [bɪ'gʌn] [baɪ] [ˌnævə'rɛti] , [mɪ'gel] - , [ænd; ənd] ['piːdrəʊ] [sɑːɪŋ] [diː] [bə'rɑːdə] , [ɪn] - , [ænd; ənd]
" begun by Navarrete , Miguel Salvá , and Pedro Saing de Barada , in 1842 , and
" 开始 经过 纳瓦雷特 , 米格尔 - , 和 佩德罗 赛恩 德 巴拉达 , 在 - , 和
[stɪl] [kən'tɪnjuːd] .
still continued .
仍然 持续 .

" 由 Navarrete、Miguel Salvá 和 Pedro Saing de Barada 于 1842 年发起，至今仍在继续。

" [ˌkoʊlek'θiːɑːn] [diː] [ˌdɑːkjʊ'mentoʊs] [rɛləti'voʊs] [əl] [dɪskjuːbrɪmiːɛntoʊ] , [kɔːŋ'kiːstɑː] [waɪ] - [diː]
" Colección de Documentos relativos al Descubrimiento , Conquista y Colonizacion de
" 收藏 德 文件 关系 al 发现 , 征服 是 - 德
[læs] - [ɛˌspæn'joʊləs] [ɪn] [ə'mɛrɪkə] [waɪ] - .
las Posesiones Españolas en América y Oceanía .
最后 - 西班牙语 英文 美国 是 - .

"关于西班牙在美洲和大洋洲的探索、征服和殖民的相关文献收藏。

" [kə'menst] [ɪn] - , [ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] .
" Commenced in 1864 , and still continued .
" 开始 在 - , 和 仍然 持续 .

"始于1864年，至今仍在继续。"

([ðiːz] [kə'lekʃn] [kən'teɪn] ['tʃiːfli] ['dɒkjumənts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " ['riːəl] [ɑːr'tʃiːvoʊ] [diː] ['ɪndiəz] ,
(These collections contain chiefly documents from the " Real Archivo de Indias ,
(这些 收藏 包含 主要 文件 从 这 " 真实的 档案 德 印度 ,

（这些藏品主要包含来自"印度皇家档案馆"的文件，

" [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['riːs(ə)nt] [deɪt] ,
" and although they are of recent date ,
" 和 虽然 他们 是 的 最近的 日期 ,

尽管它们是近期的，

[ðə; ði]['peɪpəz][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɜ:lɪə(r)] [taɪmz][ɒv; əv]['spæniʃ]['kɒŋkwest][ænd; ənd]

the	papers	are	all	from	the	earlier	times	of	Spanish	conquest	and
这	文件	是	全部	从	这	早些时候	时代	的	西班牙语	征服	和

['set(ə)lmənt] .)

settlement	.	)
沉降	.	)

这些文件都来自西班牙征服和定居的早期时期。）

[ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] " [mju:'zeɪoʊ][ˌnɑ:si'oʊnəl] " [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə; ˌgwætə'mɑ:lə]

The	library	of	the	"	Museo	Nacional	"	at	the	City	of	Guatemala
这	图书馆	的	这	"	博物馆	国家	"	在	这	城市	的	危地马拉

([lɑ:]['nweɪvə]) , [kən'teɪnz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

(	la	Nueva	)	,	contains	the	following	:
(	拉	新	)	,	包含	这	下列的	:

危地马拉城（拉努埃瓦）国家博物馆图书馆藏有以下藏品：

[rə'faɪˌɛl][ɑ'reɪvələʊ] .

Rafael	Arévalo	.
拉斐尔	阿雷瓦洛	.

拉斐尔·阿雷瓦洛。

" ['li:broʊ][di:]['æktə][del][ɑ:ˌju:ntɑ:'mjentəʊ][di:][lɑ:][θju'ðað][di:][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə; ˌgwætə'mɑ:lə] .

"	Libro	de	Actas	del	Ayuntamiento	de	la	Ciudad	de	Guatemala	.
"	书	德	Actas	del	市政厅	德	拉	西达德	德	危地马拉	.

“危地马拉市市政厅资料书。

" ([taʊn] [bʊk] [ɔ:(r)]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [frɒm; frəm] - [tu:; tə] - .)

"	(	Town	book	or	record	,	from	1524	to	1530	.	)
"	(	镇	书	或者	记录	,	从	-	到	-	.	)

（城镇账簿或记录，1524年至1530年。）

" [ˌkoʊlek'θi:ɑ:n][di:][ˌdɑ:kjʊ'mentoʊs][æn'ti:gwoʊs][del][ɑ:r'tʃi:voʊ][del][ɑ:ˌju:ntɑ:'mjentəʊ][di:][lɑ:][θju'ðað][di:]

"	Colección	de	Documentos	antiguos	del	Archivo	del	Ayuntamiento	de	la	Ciudad	de
"	收藏	德	文件	古老的	del	档案	del	市政厅	德	拉	西达德	德

[ˌgwɑ:tə'mɑ:lə; ˌgwætə'mɑ:lə] . " — ([bəuθ]

Guatemala	.	"	—	(	Both
危地马拉	.	"	—	(	两个都

“Colección de Documentos antiguos del Archivo del Ayuntamiento de la Ciudad de Guatemala。”——（两者

[baʊnd][ɪn][wʌn]['vɒlju:m][ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ænd; ənd] - .)

bound	in	one	volume	and	published	in	1856	and	1857	.	)
边界	在	一	体积	和	已发布	在	-	和	-	.	)

（装订成一卷，出版于1856年和1857年。）

['mænjʊskrɪpts] .

Manuscripts	.
手稿	.

手稿。

" ['li:broʊ][sɛ'gʊndoʊ][del][kə'bɪldəʊ][di:][lɑ:][θju'ðað][di:][ˌsænti:'eigəu][di:][lɑ:] [prə'vɪnʃiə] [del]

"	Libro	segundo	del	Cabildo	de	la	Ciudad	de	Santiago	de	la	Provincia	del
"	书	第二	del	卡比尔多	德	拉	西达德	德	圣地亚哥	德	拉	省	del

[ˌgwɑ:tə'mɑ:lə; ˌgwætə'mɑ:lə] .

Guatemala	.
危地马拉	.

“危地马拉省圣地亚哥市市政厅第二卷。

" (- [tu:; tə] - .)

"	(	1530	to	1541	.	)
"	(	-	到	-	.	)

（1530 年至 1541 年。）

" ['liːbroʊ][tɜːr'sɛroʊ][diː][kə'bɪldəʊ] .
" **Libro** **tercero** **de** **Cabildo** **.**
" 书 第三 德 卡比尔多 .

"Libro tercero de Cabildo.

" (- [tuː; tə] - .)
" **(** **1541** **to** **1543** **.** **)**
" (- 到 - .)

（1541年至1543年。）

" [hɪ'stɔːriə][diː][lɑː] [prə'vɪnʃiə] [diː][sæn; sɑːn][vi'sɛnteɪ][diː] ['tʃiːəpə] [waɪ][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] .
" **Historia** **de** **la** **Provincia** **de** **San** **Vicente** **de** **Chiapa** **y** **Guatemala** **.**
" 历史 德 拉 省 德 圣 维森特 德 恰帕 是 危地马拉 .

“恰帕和危地马拉圣维森特省的历史。

" (['frægmənt(ə)ri] .)
" **(** **Fragmentary** **.** **)**
" (片段 .)

（片段。）

[fræn'sɪskəʊ] [ɜːr'nændɛz] , [kə'siːk] [ɒv; əv][soʊloʊlə] .
Francisco **Hernandez** **,** **cacique** **of** **Solola** **.**
弗朗西斯科 埃尔南德斯 , 酋长 的 索洛拉 .

弗朗西斯科·埃尔南德斯，索洛拉酋长。

([fræn'sɪskəʊ] [ə'rɑːnə] - .)
(**Francisco** **Ernandez** **Arana** **Xahila** **.** **)**
(弗朗西斯科 埃尔南德斯 阿拉纳 - .)

（弗朗西斯科·埃尔南德斯·阿拉纳·扎希拉。）

" [mə'mɔːriəl] , " ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - . — [ə'rɪdʒən(ə)l] [əʊnd] [baɪ] [bræ'sɜːr] [diː] [bɔrbɔrg] ,
" **Memorial** **,** " **written** **about** **1582** **.** **—** **Original** **owned** **by** **Brasseur** **de** **Bourbourg** **,**
" 纪念馆 , " 书面 关于 - . — 原来的 拥有 经过 布拉瑟 德 布尔堡 ,

《纪念册》，约写于1582年。——原件为布拉瑟·德·布尔堡所有。

[huː] [kˈwəʊts][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɒv; əv] " [mə'mɔːriəl][diː] - - [pæn] - [ɑː'tiːtlɑːn] .
who **quotes** **it** **under** **the** **heading** **of** **"** **Memorial** **de** **Tèc** **-** **Pan** **-** **Atitlan** **.**
WHO 引号 它 在下面 这 标题 的 " 纪念馆 德 - - 平底锅 - 阿蒂特兰 .

引用者将其归于“Tèc-Pan-Atitlan 纪念碑”的标题下。

" — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['dɒkjumənts] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɒn]
" **—** **It** **is** **one** **of** **the** **most** **important** **and** **valuable** **documents** **existing** **on**
" — 它 是 一 的 这 最多 重要的 和 有价值的 文件 现存的 在
[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]['tɑːpɪks] ,
aboriginal **topics** **,**
土著 主题 ,

“——它是现存关于原住民议题的最重要、最有价值的文献之一，

— [im'bɔdiŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒŋkwest][ɒv; əv]
— **embodying** **,** **as** **it** **does** **,** **a** **statement** **of** **the** **conquest** **of**
— 体现 , 作为 它 做 , 一个 陈述 的 这 征服 的
[ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] ,
Guatemala **,**
危地马拉 ,

——因为它体现了对危地马拉的征服的宣言，

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
written **by** **a** **native** **in** **his** **own** **language** **.**
书面 经过 一个 本国的 在 他的 自己的 语言 .

由母语人士用其母语撰写。

" [ˌdɑːkjʊˈmentoʊs][æn'tiːgwoʊs][diː][lɑː]['kɑːsə][diː] - - - .
" **Documentos antiguos de la casa de Ixcuinte - Nèhàib .**
" 文件 古老的 德 拉 卡萨 德 - - - .

“伊克昆特-内哈伊布之家的旧文件。

" [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] , [ai][mʌst; məst] [leɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [stres] [ɒn][ðə; ði] " [ˌterəˈtɔːriəl] ['taɪtlz] " [lænd]
" **In addition to these , I must lay particular stress on the " territorial titles " land**
" 在 添加 到 这些 , 我 必须 躺 特别的 压力 在 这 " 领土 标题 " 土地
[grɑːnts] ,
grants ,
拨款 ,

“除此之外，我必须特别强调‘领土所有权’土地授予，

[ˈseʃən] , ['liːsɪz] , [ɔː(r)] [diːdz] [tuː; tə][lændz] , [stɪl] [held] [ɪn][ˌgwɑːtəˈmɑːlə; ˌgwætəˈmɑːlə] ,
cessions , leases , or deeds to lands , still held in Guatemala ,
割让 , 租赁 , 或者 契约 到 土地 , 仍然 握住 在 危地马拉 ,

仍然在危地马拉境内的土地割让、租赁或契约

— [ɔː(r)][tuː; tə] [wɒtˈevə(r)] ([ɪf] ['eniθɪŋ]) [meɪ] [biː; bi] [left] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['rekɔːdz] . — [sʌtʃ] ['peɪpəz]
— or to whatever (if anything) may be left of their records . — Such papers
— 或者 到 任何 (如果 任何事物) 可能 是 左边 的 他们的 记录 . — 这样的 文件
[kənˈteɪn] ['friːkwəntli] ['ɪntrəstɪŋ] ,
contain frequently interesting ,
包含 频繁地 有趣的 ,

——或者说，他们留下的任何记录（如果有的话）。——这类文件通常包含有趣的内容，

[ɪf] [nɒt][ɪmˈpɔːt(ə)nt] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [ænt'ɪkwɪtiz] , [trəˈdɪʃnz] [ænd; ənd][hɪˈstɒrɪk(ə)l][fækts] ,
if not important references to antiquities , traditions and historical facts ,
如果 不是 重要的 参考 到 古董 , 传统 和 历史 事实 ,

即使不涉及古代文物、传统和历史事实的重要参考资料，

['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] . -
also to the customs and manners of the Indians . 25
还 到 这 海关 和 礼仪 的 这 印度人 . -

也包括印第安人的风俗习惯。25

[əˈmʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɔːˈθɒrətiz] [stɪl] [pəˈhæps] [ɪgˈzɪstɪŋ] , [ɔː(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ɪgˈzɪstɪd] ,
Among the other authorities still perhaps existing , or known to have existed ,
之中 这 其他 当局 仍然 也许 现存的 , 或者 已知 到 有 存在 ,
[ðəʊ] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlt] ['ækses] ,
though of difficult access ,
尽管 的 难的 使用权 ,

其他一些权威机构或许仍然存在，或者已知曾经存在，但难以接触到。

[ai][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [bɪˈləʊ] , [əˈvɔɪdɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [lɪŋˈgwɪstɪkəl] [wɜːks] ,
I refer to those below , avoiding , of course , Linguistical works ,
我 参考 到 那些 以下 , 避免 , 的 课程 , 语言学 作品 ,

我指的是以下这些作品，当然，语言学著作除外。

[ənˈles] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][dəˈrekt] ['beərɪŋ] [ɒn]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts]['ɔːlsəʊ] .
unless they are of direct bearing on other subjects also .
除非 他们 是 的 直接的 轴承 在 其他 主题 还 .

除非它们与其他主题有直接关系。

[hwɑːn; 'dʒuːən] [ɛ'strɑdə] [diː][rɑːvɑːgoʊ] ([ɔː(r)][hwɑːn; 'dʒuːən]['strɑːdə][sɑːlvɑːgoʊ] .)
Juan Estrada de Ravago (or Juan Strada Salvago .)
胡安 埃斯特拉达 德 拉瓦戈 (或者 胡安 斯特拉达 萨尔瓦戈 .)

胡安·埃斯特拉达·德·拉瓦戈（Juan Estrada de Ravago）（或胡安·斯特拉达·萨尔瓦戈。）

" [dɪskrɪpsiːoʊn][diː][læs][ˌprɑːˈvɪnʃiˌɑːs][diː]['kɒstə]['riːkə] , [ˌgwɑːtəˈmɑːlə; ˌgwætəˈmɑːlə] , [hɒn'djʊərəs] ,
" Descripcion de las Provincias de Costa Rica , Guatemala , Honduras ,
" 描述 德 最后 省 德 科斯塔 里卡 , 危地马拉 , 洪都拉斯 ,
[ˌnɪkə'rægjuə][waɪ] [tɪˈerə] - [fɜːrm] [waɪ][ˌkɑːtə'dʒiːnə; kɑːtɑ'heinɑː] ,
Nicaragua y Tierra - firme y Cartagena ,
尼加拉瓜 是 蒂埃拉 - 坚固 是 卡塔赫纳 ,

"哥斯达黎加、危地马拉、洪都拉斯、尼加拉瓜和卡塔赫纳省的描述，

& [siː] . , & [siː] . " [sɪks] [meɪ] , - .
& c . , & c . " 6 May , 1572 .
& c . , & c . " 6 可能 , - .

等等，等等。" 1572年5月6日。

([ˌem 'es] . ['kɒpi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][iː] . [dʒiː] . ['skwaɪər] .)
(MS . copy of it belonging to E . G . Squier .)
(多发性硬化症 . 复制 的 它 属于 到 E . G . 斯奎尔 .)

（手稿副本属于EG Squier。）

" [məˈmɔːriəl][diː][læs] [ædvɜˈtɛnʃəz] [ai]['koʊsəs][ˌkjuː juː 'iː][lɑː][siː] . [kæθ] ,
" Memorial de las advertencias i cosas que la C . Cath ,
" 纪念馆 德 最后 警告 我 科萨斯 que 拉 C . 凯瑟琳 ,

"纪念 C. C. 的广告，

- [em] . [del] [reɪ] [ai][suː][ˌɑːr 'iː] . [kɔːn'seɪhoʊ][diː]['ɪndiəz]['mɑːndə][hɑː'sɛr] , & [siː] . ,
R'l M . del Rey i su Re . Consejo de Indias manda hacer , & c . ,
- M . del 雷伊 我 苏 关于 . 委员会 德 印度 曼达 哈瑟 , & c . ,

R'l M. del Rey i su Re。印度委员会曼达·哈瑟等，

& [siː] . " ([ˌem 'es] . [ɒv; əv][iː] . [dʒiː] . ['skwaɪər] .) - .
& c . " (MS . of E . G . Squier .) 1579 .
& c . " (多发性硬化症 . 的 E . G . 斯奎尔 .) - .

等等。"（EG Squier 的手稿。）1579 年。

[fræn'sɪskəʊ][mɒn'teərəʊ][diː][məˈrændə] .
Francisco Montero de Miranda .
弗朗西斯科 蒙特罗 德 米兰达 .

弗朗西斯科·蒙特罗·德·米兰达。

" [reɪləˈsiːɒn] - [əl] - [seɪˈnjɔːr][pəˈlɑːsiːˌoʊ] , & [siː] . , & [siː] . ,
" Relacion dírigida al Ill'mo Señor Palacio , & c . , & c . ,
" 关系 - al - 先生 帕拉西奥 , & c . , & c . ,

"Relacion dírigida al Ill'mo Señor Palacio 等，

['soʊbri][lɑː] [prəˈvɪnʃiə] [diː][lɑː]['vɛrəˌpɑːz] - [tɪˈerə] [diː] ['gɛrə] . " - .
sobre la provincia de la Verapaz ó Tierra de Guerra . " 1575 .
上 拉 省 德 拉 韦拉帕斯 - 蒂埃拉 德 格拉 . " - .

sobre la provincia de la Verapaz ó Tierra de Guerra"，1575 年。

([ˌem 'es] . [ɒv; əv][iː] . [dʒiː] . ['skwaɪər] .)
(MS . of E . G . Squier .)
(多发性硬化症 . 的 E . G . 斯奎尔 .)

（EG Squier 的手稿。）

- : [fræn'sɪskəʊ][viˈɑːnə] , ['luːkəs][gəl'jeigəu] , [ænd; ənd] [gɪˈjɜːrmoʊ] [kə'diːnə] .
Frayles : Francisco Viana , Lucas Gallego , and Guillermo Cadena .
- : 弗朗西斯科 维亚纳 , 卢卡斯 加列戈 , 和 吉列尔莫 卡德纳 .

弗雷勒斯：弗朗西斯科·维亚纳、卢卡斯·加列戈和吉列尔莫·卡德纳。

" [reɪləˈsiːɒn][diː][lɑː] [prəˈvɪnʃiə] [waɪ] [tɪˈerə] [diː][lɑː]['vɪərə][pɑːz] , " - .
" Relacion de la provincia y tierra de la Vera Paz , " 1574 .
" 关系 德 拉 省 是 蒂埃拉 德 拉 维拉 帕兹 , " - .

"维拉巴斯省与地区的关系"，1574 年。

(　[ˌem 'es]　. [ɒv; əv]['skwaɪər] .　)
(　MS　.　of　Squier　.　)
(　多发性硬化症　.　的　斯奎尔　.　)

（斯奎尔的手稿）

[freɪ] [toʊ'mɑːs]['kɑːrdənɑːs] .
Fray　Tomás　Cárdenas　.
磨损　托马斯　卡德纳斯　.

弗雷·托马斯·卡德纳斯。

"　[rɛprəzɛnteɪʃoniz]　[əl] [reɪ] ['soʊbri][el][ɛ'stɑːdoʊ][diː] [lɔːs] ['pweɪbloʊz][diː][lɑː]['vɪərə] - [pɑːz] .
"　Representaciones　al　Rey　sobre　el　Estado　de　los　Pueblos　de　la　Vera　-　Paz　.
"　代表　al　雷伊　上　el　州　德　洛杉矶　普韦布洛斯　德　拉　维拉　-　帕兹　.

“代表维拉巴斯人民的国家。

"　[freɪ] [toʊ'mɑːs][ˌkæstə'lɑːr] .
"　Fray　Tomás　Castelar　.
"　磨损　托马斯　城堡　.

“弗雷·托马斯·卡斯特拉尔。

" [trɑː'tɑːdoʊ][diː] [lɔːs] [aɪdoʊloʊz][diː][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] .　"
"　Tratado　de　los　Idolos　de　Guatemala　.　"
"　tratado　德　洛杉矶　偶像　德　危地马拉　.　"

“危地马拉的偶像剧”。

" [traɪunfoʊs][diː] [lɔːs]　-　[del][ɔːr'dɛn][diː] [prɛdɪkədɔrz] [ɪn][læs]['ɪndiəz] .
"　Triunfos　de　los　Mártires　del　Orden　de　Predicadores　en　las　Indias　.
"　胜利　德　洛杉矶　-　del　秩序　德　预言家　英文　最后　印度　.

“印度的掠夺者秩序的烈士的胜利。

"　['prɪntɪd]　-　.
"　Printed　1580　.
"　打印　-　.

“印刷于1580年。

[freɪ] [toʊ'mɑːs] ['tɔːri]　.
Fray　Tomás　Torre　.
磨损　托马斯　托雷　.

弗雷·托马斯·托雷。

" [hɪ'stɔːriə][diː] [lɔːs] [prɪn'sɪpiˌoʊs][diː][lɑː] [prə'vɪnʃiə] [diː][tʃi'ɑːpɑːs][waɪ][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] , [del]
"　Historia　de　los　principios　de　la　Provincia　de　Chiapas　y　Guatemala　,　del
[ɔːr'dɛn][diː]['sæntəʊ][də'mɪŋgəʊ] .　"　—　['rɪt(ə)n]
Orden　de　Santo　Domingo　.　"　—　Written
秩序　德　圣托　多明戈　.　"　—　书面

“恰帕斯和危地马拉省的原则历史，圣多明各的秩序。”——书面

['praɪə(r)][tuː; tə]　-　.
prior　to　1567　.
事先的　到　-　.

1567年之前。

[freɪ] [də'mɪŋgəʊ]['viːkoʊ] .
Fray　Domingo　Vico　.
磨损　多明戈　维科　.

弗雷·多明戈·维科。

" [hɪ'stɔːriə][diː] [lɔːs] ['ɪndioʊs] , [sʌs]　-　,　-　, [kɔː'stuːmbrɪs] , & [siː] .　"
"　Historia　de　los　Indios　,　sus　Fábulas　,　Supersticiones　,　Costumbres　,　&　c　.　"
"　历史　德　洛杉矶　印第奥斯　,　可疑　-　,　-　,　习俗　,　&　c　.　"

“印第安人的历史、神话、迷信、服装等”。

" [ˌteɪoʊ'loʊdʒiə]['pærə] [lɔːs] ['ɪndioʊs] , [ɪn] ['lɛŋgwə] [diː]['vɪərə][pɑːz] .
" Teologia para los Indios , en Lengua de Vera Paz .
" 神学 帕拉 洛杉矶 印第奥斯 , 英文 lengua 德 维拉 帕兹 .

“Teologia para los Indios，en Lengua de Vera Paz。

" [fɔːr][vɑːlz] .
" 4 vols .
" 4 卷 .

“4卷

([stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] .)
(Still existing .)
(仍然 现存的 .)

（仍然存在。）

- ['rəʊmən] .
Gerónimo Roman .
- 罗马 .

赫罗尼莫·罗曼。

" [rɪ'publɪkə] [ˌɪndi'ænə] .
" República Indiana .
" 共和国 印第安纳州 .

“印第安纳共和国。

" ([siː] [juːkə'taːn] .)
" (See Yucatan .)
" (看 尤卡坦半岛 .)

（参见尤卡坦半岛。）

[ðɪs] [lɪst][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
This list is certainly far from complete , and it may be that among the
这 列表 是 当然 远的 从 完全的 , 和 它 可能 是 那 之中 这
[və'kæbjuləriz] ,
vocabularies ,
词汇 ,

这份清单当然远非完整，而且词汇表中可能还缺少其他词汇，

['græmə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜːks] [naʊ] [lɒst] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)]
grammars , and such works now lost , although we know of their former
语法 , 和 这样的 作品 现在 丢失的 , 虽然 我们 知道 的 他们的 以前的
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

语法书以及其他类似著作，虽然我们知道它们曾经存在过，但现在已经遗失了。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] , — [pə'hæps] ['iːv(ə)n] ['meni] ,
there were some , — perhaps even many ,
那里 是 一些 , — 也许 甚至 许多 ,

有一些，——或许还不少，

— [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl] ['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
— which contained historical and ethnological matter of great value . — It is
— 哪个 包含 历史 和 民族学 事情 的 伟大的 价值 . — 它 是
['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd][ɔːl] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts][ɪn]['eni] [wɜːk] [ɒn][lɪŋ'gwɪstɪks] .
hardly possible to avoid all allusions to such subjects in any work on linguistics .
几乎 可能的 到 避免 全部 暗示 到 这样的 主题 在 任何 工作 在 语言学 .

——其中包含极具价值的历史和民族学内容。——在任何语言学著作中，几乎不可能完全避免提及这些主题。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] [ɪz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

But	the	number	of	books	of	that	class	is	too	great	for	the	purpose	of
但	这	数字	的	图书	的	那	班级	是	也	伟大的	为了	这	目的	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt][lɪst] .

the	present	list	.
这	展示	列表	.

但这类书籍的数量太多，无法列入目前的书单。

['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

Writers	of	the	Seventeenth	Century	.
作家	的	这	第十七	世纪	.

十七世纪的作家。

[ɔː'gʌstɪn] ['dɑːvilɑː] - [pə'diːlə] .

Augustin	Davila	-	Padilla	.
奥古斯丁	达维拉	-	帕迪拉	.

奥古斯丁·达维拉-帕迪利亚。

([siː] [juːkə'taːn] .

(	See	Yucatan	.
(	看	尤卡坦半岛	.

（参见尤卡坦半岛。）

[fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [ɪn] - .)

First	edition	appeared	in	1595	.	)
第一的	版	出现	在	-	.	)

第一版出版于1595年。）

[greˈgɔːrioʊ] ['gɑːʃjə] .

Gregorio	Garcia	.
格雷戈里奥	加西亚	.

格雷戈里奥·加西亚。

([pleɪn][ænd; ənd] [wel] [ɪn'fɔːmd] , [ðəʊ] [briːf] .)

(	Plain	and	well	informed	,	though	brief	.	)
(	清楚的	和	出色地	知情的	,	尽管	简短的	.	)

（言简意赅，但内容翔实。）

[hwɑːn; 'dʒuːən][diː][ˌtɔːrkwə'mɑːdə] .

Juan	de	Torquemada	.
胡安	德	托尔克马达	.

胡安·德·托尔克马达。

([ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒn] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] , ['ɔːlsəʊ] [mɪθs] .)

(	Important	on	organization	and	government	,	also	myths	.	)
(	重要的	在	组织	和	政府	,	还	神话	.	)

（对组织和政府以及神话都很重要。）

[æn'təʊnɪəʊ][diː] [hɛ'rɛrə] .

Antonio	de	Herrera	.
安东尼奥	德	埃雷拉	.

安东尼奥·德·埃雷拉。

(['veri] [fʊl] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] .) -

(	Very	full	and	important	.	)	26
(	非常	满的	和	重要的	.	)	-

（内容非常丰富且重要。）26

[æn'təʊnɪəʊ][diː] - .

Antonio	de	Remesal	.
安东尼奥	德	-	.

安东尼奥·德·雷梅萨尔。

([nɒt] [æz; əz] [fʊl] [ɒn] [ænt'ɪkwɪtiz] [æz; əz] [mait] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .)
(Not as full on antiquities as might be expected .)
(不是 作为 满的 在 古董 作为 可能 是 预期的 .)

（古董藏品不如预期那么多。）

[ɔ:'gʌstɪn] [di:] - .
Augustin de Vetancourt .
奥古斯丁 德 - .

奥古斯丁·德·韦坦库尔。

(['veri] [slaɪt] ['menʃ(ə)n] .)
(Very slight mention .)
(非常 轻微 提到 .)

（略有提及。）

[en'ri:kəu][mɑ:r'ti:nez] .
Enrico Martinez .
恩里科 马丁内斯 .

恩里科·马丁内斯。

(['kæʒuəl]['menʃ(ə)n] .)
(Casual mention .)
(随意的 提到 .)

（顺便提一下。）

[gɪl][gɑ:n'zɑ:ləz]['da:vilɑ:] .
Gil Gonzalez Dávila .
吉尔 冈萨雷斯 达维拉 .

吉尔·冈萨雷斯·达维拉。

[hwɑ:n; 'dʒu:ən] [di:z] [di:][lɑ:]['kæleɪ] .
Juan Diez de la Calle .
胡安 迪兹 德 拉 卡列 .

胡安·迪兹·德拉卡列。

[fər'nændoʊ][di:]['ælbə] [ˌɪʃ'tɪlʃoʊtʃɪtl] .
Fernando de Alba Ixtlilxochitl .
费尔南多 德 阿尔巴 ixtlilxochitl .

费尔南多·德·阿尔巴·伊斯特利尔索奇特尔。

" [reɪlə'si:ɒneɪs] - .
" Relaciones históricas .
" 关系 - .

"Relaciones históricas.

" — [ɒv; əv] [ði:z] , [ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:nθ] , " [di:][lɑ:][vɛni:də][di:] [lɔ:s] [ɛˌspæn'joʊləs] , " [ɪz][ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)]
" — Of these , the thirteenth , " De la Venida de los Españoles , " is of particular
" — 的 这些 , 这 第十三 , " 德 拉 维尼达 德 洛杉矶 西班牙人 , " 是 的 特别的
['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə; ˌgwætə'mɑ:lə] ,
interest for Guatemala ,
兴趣 为了 危地马拉 ,

“——其中，第十三首“De la Venida de los Españoles”对危地马拉特别感兴趣，

— [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'leɪts] [ɪn]['di:teɪl] [kɔ:r'tɛs] - [trɪp][tu:; tə][hɒn'djʊərəs] .
— since it relates in detail Cortés ' trip to Honduras .
— 自从 它 相关 在 细节 科尔特斯 - 旅行 到 洪都拉斯 .

因为它详细记述了科尔特斯前往洪都拉斯的旅程。

[ðə; ði] " [reɪlə'siːɒneɪs] " [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] [fʊl] [ɪn] [vɒl] . [ɪks] . [ɒv; əv] [lɔːd] [kɪŋzbɝːoʊz]
The " **Relaciones** " **are** **printed** **in** **full** **in** **Vol** . **IX** . **of** **Lord** **Kingsborough's**
这 " 关系 " 是 打印 在 满的 在 沃尔 . 第九章 . 的 主 金斯伯勒的
[kə'lekʃ(ə)n] ,
Collection ,
收藏 ,

《关系录》全文刊载于金斯伯勒勋爵文集第九卷。

— [ðə; ði] 13th [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " ['hɒrəb(ə)l] - [diː]
— **the** **13th** **however** , **was** **published** **under** **the** **title** **of** " **Horribles** **Crueldades** **de**
— 这 13th 然而 , 曾是 已发布 在下面 这 标题 的 " 可怕的 - 德
[lɔːs] [kɒnˌkwɪstə'dɔːriːz] [diː]['mɛksɪˌkoʊ] ,
los **Conquistadores** **de** **México** ,
洛杉矶 征服者 德 墨西哥 ,

——然而，第 13 期的标题是"墨西哥征服者的残酷残酷，

" [æz; əz] [ə'pendɪks] [tuː; tə] - " [hɪst] - ['dʒen(ə)rəl] , " [vɒl] . [θriː] . , [ɪn] - .
" **as** **appendix** **to** **Sahagun's** **"** **Hist** **-** **general** , **"** **Vol** . **III** . , **in** **1829** .
" 作为 附录 到 - " 历史 - 一般的 , " 沃尔 . 三、 . , 在 - .

" 作为 Sahagun 1829 年《Hist-general》第 III 卷的附录。

[frɒm; frəm] [ðɪs] , [em] . - [meɪd] [ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪm][ɪn] - ,
From **this** , **M** . **Ternaux** **made** **a** **French** **translation** , **published** **by** **him** **in** **1838** ,
从 这 , M . - 制成 一个 法语 翻译 , 已发布 经过 他 在 - ,

特诺先生以此为基础，将其翻译成法语，并于1838年出版。

[æz; əz] " - ['hɒrəb(ə)l] [dez] - [ˌdiː'juː] - , " — [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['sɪəriːz][ɒv; əv]
as **"** **Cruautés** **horribles** **des** **Conquérants** **du** **Méxique** , **"** **—** **in** **the** **first** **series** **of**
作为 " - 可怕的 德斯 - 杜 - , " — 在 这 第一的 系列 的
[hɪz; ɪz] " ['vɔɪɪdʒɪz] [et][me'mwɑːrz] [ɜ˞ɪdʒənoʊ] ,
his **"** **Voyages** **et** **Mémoires** **originaux** ,
他的 " 航程 等 回忆录 原版 ,

作为"墨西哥征服者的恐怖"——在他的"航海与回忆"的第一系列中，

& [siː] . "
& **c** **.** **"**
& c . "

等等。"

" [hɪ'stɔːriə][diː] [lɔːs] - , [əʊ] - ['reɪˌɛz][æn'tiːgwoʊs][diː] - . " — ['kæʒuəl]
" **Historia** **de** **los** **Chichimecos** , **o** **'** **reyes** **antiguos** **de** **Tezcuco** . **"** **—** **Casual**
" 历史 德 洛杉矶 - , o - 雷耶斯 古老的 德 - . " — 随意的

"Historia de los Chichimecos, o' reyes antiguos de Tezcuco。"——休闲

['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] . — ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['kɪŋzˌbɜːroʊ] , [vɒl] . [ɪks] . ,
mention **of** **Guatemala** . **—** **Published** **in** **Kingsborough** , **Vol** . **IX** . ,
提到 的 危地马拉 . — 已发布 在 金斯伯勒 , 沃尔 . 第九章 . ,

提及危地马拉。——发表于金斯伯勒，第九卷。

[ænd; ənd][trænz'leɪtɪd][baɪ] - [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] [frentʃ] [æz; əz] " [ɪs'twɑːr] [dez] -
and **translated** **by** **Ternaux** **and** **printed** **in** **French** **as** **"** **Histoire** **des** **Chichiméques**
和 翻译 经过 - 和 打印 在 法语 作为 " 组织 德斯 -
[əʊ][dez] [ˌɑːn'sjɛn] [rwɑː][diː] - ,
ou **des** **anciens** **rois** **de** **Tezcuco** ,
你的 德斯 古代 国王 德 - ,

由 Ternaux 翻译并以法文印刷为"Histoire des Chichiméques ou des anciens rois de Tezcuco，

" [ɪn] - . — (2d ['sɪəriːz] .) — [bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['refərənsɪz] [tuː; tə]
" in 1840 . — (2d Series .) — Besides these , there are found references to
" 在 - . — (2d 系列 .) — 除了 这些 , 那里 是 成立 参考 到
[ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə][ɪn][ðə; ði] " [sumɑːriːə][reɪlə'siːɒn] ,
Guatemala in the " Sumaria Relacion ,
危地马拉 在 这 " 苏玛利亚 关系 ,

1840 年——（第二辑）——除此之外，在《苏玛利亚关系》中也有关于危地马拉的记载，

[diː] [lɔːs] [toʊltɛkəs] .
de los Toltecas .
德 洛杉矶 托尔特卡斯 .

德洛斯托尔特卡斯。

" (- .
" (Kingsb .
" (- .

"(Kingsb.

[ɪks] .) — [ˌɪʃ'tɪlʃoʊtʃɪtl] , [ðəʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['diːteɪlz] ,
IX .) — Ixtlilxochitl , though full of details ,
第九章 .) — ixtlilxochitl , 尽管 满的 的 细节 ,

IX.)——《伊斯特利尔索奇特尔》，虽然细节丰富，

[ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['veri] [sə'spɪʃəs] [sɔːs] . — [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][wʌn][traɪb]
is always a very suspicious source . — He is the representative of one tribe
是 总是 一个 非常 可疑的 来源 . — 他 是 这 代表 的 一 部落
[ɪk'skluːsɪvli] .
exclusively .
只 .

他始终是一个非常可疑的消息来源。——他只代表一个部落。

[fræn'sɪskəʊ][æn'təʊnɪəʊ]['fwɛnteɪz][waɪ][gʊz'mɑːn] .
Francisco Antonio Fuentes y Guzman .
弗朗西斯科 安东尼奥 富恩特斯 是 古兹曼 .

弗朗西斯科·安东尼奥·富恩特斯和古兹曼。

" - ['flɒrɪdə] ; [dɪ'skʊrsoʊ][hɪ'stɔːrɪkoʊ] , ['nætʃ(ə)rəl] , [mə'tɪəriəl] , [ˌmɪlɪ'tɑːr] , [waɪ]['pɑːlɪˌtɪkoʊ][del]
" Recordacion florida ; Discurso histórico , natural , material , militar , y político del
" - 佛罗里达 ; 论述 历史 , 自然的 , 材料 , 军事 , 是 政治 del
['reɪnoʊ][diː][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] .
reyno de Guatemala .
雷诺 德 危地马拉 .

"佛罗里达记录；讨论历史、自然、物质、军事、危地马拉国王的政治。

" [ˌem 'es] . [ɒv; əv] - .
" MS . of 1690 .
" 多发性硬化症 . 的 - .

"1690 年的手稿。

[ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['aːkaɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] .
Original in the municipal archives of the city of Guatemala .
原来的 在 这 市政 档案 的 这 城市 的 危地马拉 .

原件藏于危地马拉市市政档案馆。

['kɒpi] [æt; ət][ðə; ði] " [mjuː'zeɪoʊ][ˌnɑːsi'oʊnəl] .
Copy at the " Museo Nacional .
复制 在 这 " 博物馆 国家 .

藏于"国家博物馆"。

" — ['fwɛnteɪz][ɪz][laɪk] [ˌɪʃ'tɪlˌʃoʊtʃɪtl] — [bəuθ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['tendənsi] [tu:; tə][ɪk'stəʊl][ðeə(r)]

"	—	Fuentes	is	like	Ixtlilxochitl	—	both	have	the	same	tendency	to	extol	their
"	—	富恩特斯	是	喜欢	ixtlilxochitl	—	两个都	有	这	相同的	趋势	到	赞美	他们的

['neɪtɪv] [traɪbz] — [stɪl] [bəuθ][mʌst; məst][bi:; bi] ['keəfəli] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['krɪtɪkli] [ɪg'zæmɪnd] . —

native	tribes	—	still	both	must	be	carefully	studied	and	critically	examined	.	—
本国的	部落	—	仍然	两个都	必须	是	小心	研究	和	关键	检查	.	—

[ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [pv; əv]['fwɛnteɪz] ,

A	publication	of	Fuentes	,
一个	发布	的	富恩特斯	,

"——富恩特斯就像伊斯特利索奇特尔——他们都倾向于赞美自己的本土部落——但两者都需要仔细研究和批判性审视。

——富恩特斯的出版物

[wel] [ænd; ənd] [dʒu'dɪʃəsli] ['ænəteɪtɪd] , [wʊd] [bi:; bi] ['haɪli] ['ju:sf(ə)l] .

well	and	judiciously	annotated	,	would	be	highly	useful	.
出色地	和	谨慎地	带注释的	,	会	是	高度	有用	.

如果注释详尽且恰当，将会非常有用。

[fər'nændoʊ][is'pi:nəu] .

Fernando	Espino	.
费尔南多	埃斯皮诺	.

费尔南多·埃斯皮诺。

" [hɪ'stɔ:riə][di:][lɑ:][rɪ'du:k.siˌoʊn][waɪ] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [di:][lɑ:] [prə'vɪnʃiə] [di:] - ,

"	Historia	de	la	reduccion	y	conversion	de	la	Provincia	de	Taguzgalpa	,
"	历史	德	拉	减少	是	转换	德	拉	省	德	-	,

"塔古兹加尔巴省的还原和转变的历史，

[kɒn][lɑ:]['vi:də][di:] [lɔ:s] [tres] - . " — ['prɪntɪd] [æt; ət][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə; ˌgwætə'mɑ:lə] ,

con	la	Vida	de	los	tres	Mártires	.	"	—	Printed	at	Guatemala	,
康	拉	维达	德	洛杉矶特雷斯	-	.	"	—	打印	在	危地马拉	,	

con la Vida de los tres Mártires。"——危地马拉印刷，

- . — ['weðə(r)] [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ɪg'zɪsts][ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] .

1674	.	—	Whether	and	where	it	still	exists	I	do	not	know	.
-	.	—	无论	和	在哪里	它	仍然	存在	我	做	不是	知道	.

1674.—我不知道它是否还存在，也不知道它在哪里。

['laɪən(ə)l]['weɪfə(r)] .

Lionel	Wafer	.
莱昂内尔	晶圆	.

莱昂内尔·威弗。

" [ə; eɪ] [nju:] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [pv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] [pv; əv] [ə'merɪkə] .

"	A	new	Voyage	and	description	of	the	Isthmus	of	America	.
"	一个	新的	航程	和	描述	的	这	地峡	的	美国	.

《美洲地峡新航程与描述》。

" — ['lʌndən] , - .

"	—	London	,	1699	.
"	—	伦敦	,	-	.

"——伦敦，1699年。

[freɪ] ['tɒməs] [geɪdʒ] .

Fray	Thomas	Gage	.
磨损	托马斯	盖奇	.

弗雷·托马斯·盖奇。

" [nju:] ['sɜ:veɪ] [pv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

"	New	survey	of	the	West	Indies	.
"	新的	民意调查	的	这	西方	印第斯	.

"西印度群岛新调查。"

" ([ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn] [wɪð] [greɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
" (A 一个 | work 工作 | which 哪个 | is 是 | looked 看起来 | upon 之上 | with 和 | great 伟大的 | suspicion 怀疑 , | because 因为 | the 这 | author 作者 ,

（一部备受质疑的作品，因为作者，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [went] [tuː; tə][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə][frɒm; frəm]['meksɪkəʊ] ,
although 虽然 | he 他 | evidently 显然 | went 去 | to 到 | Guatemala 危地马拉 | from 从 | Mexico 墨西哥 ,
['mis,repri'zent] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [fækts] .
misrepresents 歪曲事实 | a 一个 | great 伟大的 | many 许多 | facts 事实 .

虽然他显然是从墨西哥去了危地马拉，但他歪曲了很多事实。

[stɪl] [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] .) — [ðɪs] [bʊk] [ə'pɪəd] [fɜːst]['praɪə(r)][tuː; tə] - . —
Still 仍然 | he 他 | cannot 不能 | be 是 | overlooked 被忽视的 .) — | This 这 | book 书 | appeared 出现 | first 第一的 | prior 事先的 | to 到 | 1676 - . —
['rɒbətsən] [kˈwəʊts][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
Robertson 罗伯逊 | quotes 引号 | an 一个 | English 英语 | edition 版 | of 的 | 1677 - ,

尽管如此，他仍然不容忽视。）——本书最早出版于1676年之前。——罗伯逊引用的是1677年的英文版本。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] - [ɪz][ðə; ði] [fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
and 和 | that 那 | of 的 | 1699 - | is 是 | the 这 | fourth 第四 | edition 版 .

1699 年的版本是第四版。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [frentʃ] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] - , - - [faɪv] , - , - .
There 那里 | are 是 | French 法语 | editions 版本 | of 的 | 1676 - , | 1694 - 5 , | 1699271720 - , | 1721 - .

有 1676 年、1694-5 年、1699-27 年、1720 年、1721 年的法文版本。

[dʌtʃ] [ɒv; əv] - , - .
Dutch 荷兰语 | of 的 | 1682 - , | 1700 - .

1682 年、1700 年的荷兰语。

['dʒɜːmən][ɒv; əv] - .
German 德语 | of 的 | 1693 - .

1693年的德国。

['spæniʃ] , - . — [jet] [ðɪs] [lɪst][ɪz] ['evɪdəntli] [stɪl] [ˌɪnkəm'pliːt] , [æz; əz] ['fɜːðə(r)] [mə'tɪərɪəl][ɪz][aʊt]
Spanish 西班牙语 , | 1838 - . — | Yet 然而 | this 这 | list 列表 | is 是 | evidently 显然 | still 仍然 | incomplete 未完成 , | as 作为 | further 更远 | material 材料 | is 是 | out 出去
[ɒv; əv][maɪ] [riːtʃ] .
of 的 | my 我的 | reach 抵达 .

西班牙，1838 年。——然而，这份清单显然还不完整，因为我无法获得更多资料。

[æn'təʊnɪəʊ][diː] ['liːɔn] [waɪ][pɪnɛloʊ] .
Antonio 安东尼奥 | de 德 | Leon 莱昂 | y 是 | Pinelo 皮内洛 .

安东尼奥·德·莱昂·伊·皮内洛。

" [trɑː'tɑːdoʊ][diː][kɑːnfɜ˃meɪʃoʊneɪz][reɪ'ɑːleɪs][diː][enˌkəʊmɪ'endəz] , [əfɪsiːoʊz] , [waɪ]['kɑːsoʊs] [ɪn] [ˌkjuː juː 'iː]
" tratado | Tratado 德 | de 确认 | Confirmaciones 雷亚尔斯 | Reales 德 | de 委托监护制 | Encomiendas , | Oficios , | y 是 | casos 案例 | en 英文 | que que
[ˌes'iː] [rɛkwɪrən] ['pærə][læs]['ɪndiəz][ˌɑːksɪˌdɛn'teɪliːz] .
se 塞 | requieren 需要 | para 帕拉 | las 最后 | Indias 印度 | Occidentales 西方目 .

"确认西方印度的实际情况、权利和要求的Tratado de Confirmaciones Reales。

" [mə'drɪd] , - . — [ðɪs] [wɜːk] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒn] ['meni] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['spæniʃ]
" **Madrid** , **1630** . — **This** **work** **is** **one** **of** **the** **best** **on** **many** **vital** **points** **of** **Spanish**
" 马德里 , - . 一 这 工作 是 一 的 这 最好的 在 许多 必不可少的 积分 的 西班牙语
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
administration ,
行政 ,

"马德里，1630年——这部作品是论述西班牙行政管理诸多重要方面的最佳著作之一，

— [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][səʊ] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt]
— **and** **since** **the** **latter** **is** **so** **intimately** **connected** **with** **the** **past** **and** **present**
— 和 自从 这 后者 是 所以 亲密 连接 和 这 过去的 和 展示
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] ['nɒlɪdʒ] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] ,
condition **of** **the** **aborigines** **as** **to** **make** **its** **knowledge** **absolutely** **necessary** **,**
状况 的 这 土著居民 作为 到 制作 它是 知识 绝对地 必要的 ,

——而且由于后者与土著居民的过去和现在的状况密切相关，因此了解它是必不可少的，

— [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'tentɪvli] ['stʌdid] . — [ai][ʃæl; ʃəl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ˌeɪ diː 'diː]
— **it** **must** **be** **attentively** **studied** **.** **—** **I** **shall** **,** **for** **this** **reason** **,** **add**
— 它 必须 是 认真地 研究 . — 我 将 , 为了 这 原因 , 添加
[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] - :
below **the** **books** **of** **Solòrzano** **:**
以下 这 图书 的 - :

——必须认真研读。——因此，我将在下面列出索洛扎诺的著作：

" - [diː][lɑː] [ˌbɪbliə'tɛkə] [ˌɔːri'ent(ə)l][ai] [ˌɒksɪ'dentl] , - [waɪ] - .
" **Epítome** **de** **la** **Biblioteca** **Oriental** **i** **Occidental** **,** **Náutica** **y** **Geográfica** **.**
" - 德 拉 图书馆 东方 我 西方 , - 是 - .

"东方与西方、航海与地理图书馆的缩影。

" [mə'drɪd] , - .
" **Madrid** **,** **1629** **.**
" 马德里 , - .

"马德里，1629年。

2d [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['bɑːrʃə] , - [ænd; ənd] - .
2d **Edition** **,** **by** **Barcia** **,** **1737** **and** **1738** **.**
2d 版 , 经过 巴西亚 , - 和 - .

第二版，由巴西亚于 1737 年和 1738 年出版。

([ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌbɪbliə'græfɪkli] .)
(**Important** **bibliographically** **.** **)**
(重要的 书目学 .)

（具有重要的文献意义。）

" - [ˌkjuː juː 'iː] [ɪn] [el][kɔːn'seɪhoʊ]['riːəl] [diː][læs]['ɪndiəz]['hiːzoʊ][el][ˌlɪsɛn'ʃiːˌɑːdoʊ] . . . ,
" **Relácion** **que** **en** **el** **Consejo** **Real** **de** **las** **Indias** **hizo** **el** **Licenciado** **. . . ,**
" - que 英文 el 委员会 真实的 德 最后 印度 鱼 el 持证人 . . . ,

"Relácion que en el Consejo Real de las Indias hizo el Licenciado ...,

['soʊbri][lɑː] [diː][læs][ˌprɑː'vɪnʃiˌɑːs][del] - [waɪ][lɑːkɑːn'dɔːn] , " - .
sobre **la** **Pacificacion** **de** **las** **Provincias** **del** **Manché** **y** **Lacandon** **,** **"** **1639** **.**
上 拉 太平洋 德 最后 省 del - 是 拉坎顿 , " - .

Sobre la Pacificacion de las Provincias del Manché y Lacandon," 1639。

[ˌem 'es] . [ɒv; əv][iː] . [dʒiː] . ['skwaɪər] .
MS **.** **of** **E** **.** **G** **.** **Squier** **.**
多发性硬化症 . 的 E . G . 斯奎尔 .

EG Squier 的 MS.

[hwɑːn; 'dʒuːən][diː][ˌsoʊlɔːr'zɑːnoʊ] - [pə'reɪrə] .
Juan **de** **Solórzano** **-** **Pereyra** **.**
胡安 德 索洛扎诺 - 佩雷拉 .

胡安·德·索洛扎诺-佩雷拉。

" - [diː] - [dʒʊr] , [sɪv] [diː]['mɪkstə] - - - ,
" **Disputationem de Indiarum jure , sive de mixta Indiarum Occidentalium inquisitione ,**
" - 德 - 法尔 , sive 德 混合 - - - ,
- , [et] - ['trɪbəs]['laɪbraɪ] - .
acquisitione , et retentione tribus libris compehensam .
- , 等 - 部落 书籍 - .

“印度法的争议，是西方印度的混合调查、收购和保留自由的组成部分。

" ([ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm]['əʊnli] ,
" **(This is the title of the first volume only ,**
" (这 是 这 标题 的 这 第一的 体积 仅有的 ,

（这只是第一卷的标题，）

[ðə; ði]['sekənd] ['vɒljuːm] [beəz] [ðə; ði] ['hedɪŋ] " [diː] - [guːbɜˈneʃoʊn] , & [siː] . ") [mə'drɪd] ,
the second volume bears the heading " De Indiarum gubernatione , & c . ") Madrid ,
这 第二 体积 熊 这 标题 " 德 - 州长 , & c . ") 马德里 ,
- - - . — 2d [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - .
1629 - 1639 . — 2d edition , 1672 .
- - - . — 2d 版 , - .

第二卷标题为“De Indiarum gubernatione, &c.”，马德里，1629-1639 年。——第二版，1672 年。

" [pə'lɪtɪkə] [ˌɪndi'ænə] .
" **Política Indiana .**
" 政治 印第安纳州 .

"Política Indiana。

" [mə'drɪd] , - . — ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃnz] , - , - - - , - .
" **Madrid , 1648 . — Subsequent editions , 1703 , 1736 - 39 , 1776 .**
" 马德里 , - . — 随后的 版本 , - , - - - , - .

“马德里，1648 年。——后续版本，1703 年、1736-39 年、1776 年。

[ðə; ði]['lætə(r)] [wɜːk] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['spæniʃ] [træn'skrɪpʃ(ə)n][ɔː(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] .
The latter work is but a Spanish transcription or version of the first .
这 后者 工作 是 但 一个 西班牙语 转录 或者 版本 的 这 第一的 .

后一部作品只不过是前一部作品的西班牙语转录版或版本。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][bəuθ][ɪz][ɪn][ðeə(r)][klɪə(r)] " [ɪk'spəʊz] " [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [raɪt]
The importance of both is in their clear " exposé " of the principles of right
这 重要性 的 两个都 是 在 他们的 清除 " 暴露 " 的 这 原则 的 正确的
[ænd; ənd] [lɔː] ,
and law ,
和 法律 ,

两者的重要性在于它们清晰地“揭示”了正义和法律的原则。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['ɪndiz] [wɜː(r); wə(r)] ['gʌvənd] . — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌðeə'baɪ]
according to which the Spanish Indies were governed . — We are thereby
根据 到 哪个 这 西班牙语 印第斯 是 受统治 . — 我们 是 从而
[ɪneɪbld] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɔŋkə] [ænd; ənd]
enabled to judge of the true relations existing between the conquering and
已启用 到 法官 的 这 真的 关系 现存的 之间 这 征服 和
['kɔŋkə] ['reɪsɪz] ,
conquered races ,
征服 种族 ,

根据西班牙对印度的统治方式——我们由此能够判断征服者和被征服者之间真实的种族关系。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'tekt] ,
and to detect ,
和 到 探测 ,

并进行检测，

[haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ɔː(r)] [ˌmɪsʌndə'stʊd]

how	far	the	original	condition	of	the	latter	was	understood	or	misunderstood
如何	远的	这	原来的	状况	的	这	后者	曾是	理解	或者	被误解

[baɪ][ðə; ði]['fɔːmə(r)] — ([ænd; ənd] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] ?)

by	the	former	—	(	and	misrepresented	?	)
经过	这	以前的	—	(	和	歪曲事实	?	)

前者对后者的原始状况理解或误解了多少——（以及是否歪曲了？）

[ðə; ði] " [mjuː'zeɪoʊ][ˌnɑːsi'oʊnəl] , " [æt; ət][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] , [hæz; həz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

The	"	Museo	Nacional	,	"	at	Guatemala	,	has	the	following
这	"	博物馆	国家	,	"	在	危地马拉	,	有	这	下列的

['mænjʊskrɪpts] [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] :

manuscripts	besides	those	already	mentioned	:
手稿	除了	那些	已经	提及	:

危地马拉国家博物馆除了上述手稿外，还收藏有以下手稿：

" [hɪ'stɔːriə][diː][lɑː] [prə'vɪnʃiə] [diː] [prɛdɪkədɔrz] [diː][sæn; sɑːn][vi'sɛnteɪ][diː] ['tʃiːəpə] [waɪ]

"	Historia	de	la	Provincia	de	Predicadores	de	San	Vicente	de	Chiapa	y
"	历史	德	拉	省	德	预言家	德	圣	维森特	德	恰帕	是

[ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] .

Guatemala	.
危地马拉	.

“恰帕和危地马拉圣维森特省的历史。

" — [ə; eɪ]

"	—	A
"	—	一个

“-—个

['frægmənt] , ['pɒsəbli] [baɪ] [freɪ] [ɔː'gʌstɪn] ['kænoʊ] .

fragment	,	possibly	by	Fray	Augustin	Cano	.
分段	,	可能	经过	磨损	奥古斯丁	独木舟	.

残片，可能是弗雷·奥古斯丁·卡诺的作品。

" [səlɪsɪtəd] [ˌkjuː juː 'iː][el]['pɑːdreɪ] [freɪ] [ɔː'gʌstɪn] ['kænoʊ]['hiːzoʊ][əl] - [ˌes 'ɑː(r)][əʊ'bɪspəʊ][diː]

"	Solicitud	que	el	Padre	Fray	Augustin	Cano	hizo	al	Ill'mo	Sr	Obispo	de
"	请求	que	el	神父	磨损	奥古斯丁	独木舟	鱼	al	-	先生	奥比斯波	德

[ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] . . .

Guatemala	. . .
危地马拉	. . .

“向危地马拉的弗雷神父奥古斯丁·卡诺·希佐·伊尔莫·奥比斯波表示哀悼.....

[ˌkjuː juː 'iː][ˌesˈiː] [həlɑːbə] [diː][vɪ'ziːtɑː] [ɪn] [el]['pwebləʊ][diː] - [piːdiːɛndoʊ][ɑːm'pɑːroʊ]['pærə] [rɪduːsɜ] -

que	se	hallaba	de	visita	en	el	pueblo	de	Cajabon	pidiendo	amparo	para	reducir	á
que	塞	哈拉巴	德	访问	英文	el	普韦布洛	德	-	pidiendo	安帕罗	帕拉	减少	-

[lɔːs] ['ɪndioʊs] . "

los	indios	Choles	.	"
洛杉矶	印第奥斯	胆汁	.	"

请访问卡哈邦村，以减少印第安人的胆汁。”

" - ['deɪdəʊ][əl] [reɪ] [pɔːr][el]['pɑːdreɪ] [freɪ] [ɔː'gʌstɪn] ['kænoʊ]['soʊbri][lɑː][ɛn'trɑːdə][ˌkjuː juː 'iː][pɔːr]

"	Informé	dado	al	Rey	por	el	Padre	Fray	Augustin	Cano	sobre	la	entrada	que	por
"	-	墙裙	al	雷伊	por	el	神父	磨损	奥古斯丁	独木舟	上	拉	入口	que	por

[lɑː]['pɑːtɪd][diː][lɑː]['vɛrəˌpɑːz][ˌesˈiː]['hiːzoʊ][əl]['piːtən] [ɪn] - . "

la	parte	de	la	Verapaz	se	hizo	al	Peten	en	1695	.	"
拉	部分	德	拉	韦拉帕斯	塞	鱼	al	佩滕	英文	-	.	"

“通知dado al Rey por el Padre Fray Augustin Cano sobre la entrada que por laparte de la Verapaz se hizo al Peten en 1695。”

" ['sumə][di:] [lɔ:s] - [ˌdʒɛnə'reɪlz][waɪ][ˌprɪntʃɪ'pɑ:liz] , - , & [si:] . ,
" **Suma de los Capítulos generales y principales , ordenaciones , & c . ,**
" 苏玛 德 洛杉矶 - 将军们 是 校长 , - , & c . ,

"Suma de los Capítulos Generales y Primaryes、ordenaciones 等，

[di:][lɑ:] [prə'vɪnʃiə] [di:] [prɛdɪkədɔrz] [di:] ['tʃi:əpə] [waɪ][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə; ˌgwætə'mɑ:lə] .
de la Provincia de Predicadores de Chiapa y Guatemala .
德 拉 省 德 预言家 德 恰帕 是 危地马拉 .

恰帕和危地马拉的普雷迪卡多雷斯省。

" [baɪ] [freɪ] [ləʊp] [di:] [mɑ:n'tɔɪə] .
" **by Fray Lope de Montoya .**
" 经过 磨损 洛佩 德 蒙托亚 .

作者：弗雷·洛佩·德·蒙托亚。

" ['vi:dɑ:z][di:]['væriəs]['pɑ:driz][di:][lɑ:] [prə'vɪnʃiə] [di:] ['tʃi:əpə] [waɪ][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə; ˌgwætə'mɑ:lə][del][ɔ:r'dɛn]
" **Vidas de varios Padres de la Provincia de Chiapa y Guatemala del Orden**
" 维达斯 德 各种 教士队 德 拉 省 德 恰帕 是 危地马拉 del 秩序
[di:] [ɪndɪkədɔrz] ,
de Indicadores ,
德 指标 ,

"恰帕省和危地马拉印第安人秩序教士的生命，

" [baɪ] [freɪ] [æn'təʊnɪəʊ][di:][mə'li:nə] . -
" **by Fray Antonio de Molina . 28**
" 经过 磨损 安东尼奥 德 莫利纳 . -

" 作者：弗雷·安东尼奥·德·莫利纳.28

['weðə(r)] [ðə; ðɪ] " [noʊ'ti:si:ə] - [reɪlə'si:ɒn][di:] [lɔ:s] ['pɑ:driz][di:][lɑ:][ɔ:r'dɛn][di:] [prɛdɪkədɔrz] [ˌkju: ju: 'i:]
Whether the " Noticia ó Relacion de los Padres de la Orden de Predicadores que
无论 这 " 消息 - 关系 德 洛杉矶 教士队 德 拉 秩序 德 预言家 que
- [ɪn] [lɑ:] [prə'vɪnʃiə] [di:] [lɔ:s] " ([ə'nɒnɪməs] [ˌem 'es] .) ,
florecian en la Provincia de los Zoques " (anonymous MS .) ,
- 英文 拉 省 德 洛杉矶 佐克斯 " (匿名的 多发性硬化症 .) ,

无论是"Noticia ó Relacion de los Padres de la Orden de Predicadores que florecian en la Provincia de los Zoques"（匿名女士），

[bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] 17th ['sentʃəri] , [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] .
belongs to the 17th century , I am unable to say .
属于 到 这 17th 世纪 , 我 是 无法 到 说 .

我无法确定它属于17世纪还是其他时期。

['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [bʊks] [ɔ:(r)] ['raɪtɪŋz] [hæz; həz] [bi:n] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:]
Notice of the following books or writings has been communicated to me
注意 的 这 下列的 图书 或者 著作 有 到过 沟通 到 我
[frɒm; frəm] ['veəriəs] ['sɔ:sɪz] :
from various sources :
从 各种各样的 来源 :

我从各种渠道获悉以下书籍或著作：

[freɪ] [æn'təʊnɪəʊ] - .
Fray Antonio Arochena .
磨损 安东尼奥 - .

弗雷·安东尼奥·阿罗切纳。

" [ˌkætə'loʊgoʊ][waɪ][noʊ'ti:si:ə][di:] [lɔ:s] [ˌɛskri:'tɔ:rɪs][del][ɔ:r'dɛn][di:][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ][di:][lɑ:] [prə'vɪnʃiə]
" **Catálogo y noticia de los Escritores del Orden de San Francisco de la Provincia**
" 目录 是 消息 德 洛杉矶 作家 del 秩序 德 圣 弗朗西斯科 德 拉 省
[di:][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə; ˌgwætə'mɑ:lə] .
de Guatemala .
德 危地马拉 .

"危地马拉省旧金山编辑部的目录和通知。

" ([ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ɪts] [plæn] .)
" (A very important bibliographical composition , to judge from its plan .)
" (一个 非常 重要的 书目 作品 , 到 法官 从 它是 计划 .)

（从其结构来看，这是一部非常重要的文献汇编。）

[freɪ] [ɛ'stɛvən] ['ævɪlz] .
Fray Estevan Aviles .
磨损 埃斯特万 阿维莱斯 .

弗雷·埃斯特万·阿维莱斯。

" [hɪ'stɔ:riə] [di:] [ˌgwɑ:tə'mɑ:lə; ˌgwætə'mɑ:lə] ['dɛsdɛ] [lɔ:s] ['ti:ˌɛmpoʊs] [di:] [lɔ:s] ['ɪndioʊs] ,
" Historia de Guatemala desde los tiempos de los Indios ,
" 历史 德 危地马拉 德斯 洛杉矶 时代 德 洛杉矶 印第奥斯 ,

"危地马拉的历史，来自印第安人的时代，

['hɑ:stə] [lɑ:] [fʊndə'sɪˌoʊn] [di:] [lɑ:] [prə'vɪnʃiə] [di:] [lɔ:s] - ; [ˌpəʊblɑ:si:'əʊn] [di:] [əkwɛləs] ['ti:ˌɛrəz] ,
hasta la fundacion de la provincia de los franciscanos ; poblacion de aquellas tierras ,
哈斯塔 拉 基金会 德 拉 省 德 洛杉矶 - ; 波布拉西翁 德 那些 蒂拉斯 ,

洛斯弗朗西斯卡诺省基金会；波夫拉西翁·德·阿奎拉斯·蒂拉斯，

- [di:] [lɔ:s] ['ɪndioʊs] , [sʌs] [ri:toʊz] , [sɛrəmoʊni:əz] , [pə'li:siə] , [waɪ] [goʊ'bjernoʊ] .
propagacion de los Indios , sus ritos , ceremonias , polícia , y Gobierno .
- 德 洛杉矶 印第奥斯 , 可疑 ritos , 仪式 , 警察 , 是 政府 .

印第安人的宣传、诉讼、仪式、警察和政府。

" ([sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] ['prɪntɪd] [æt; ət] [ˌgwɑ:tə'mɑ:lə; ˌgwætə'mɑ:lə] [ɪn] - .)
" (Said to have been printed at Guatemala in 1663 .)
" (说 到 有 到过 打印 在 危地马拉 在 - .)

（据说于 1663 年在危地马拉印刷。）

[freɪ] ['sælvədɔ:] [sɪpri:ænɑ:] .
Fray Salvador Cipriana .
磨损 萨尔瓦多 西普里亚纳 .

萨尔瓦多·西普里亚纳修士。

" ['li:broʊ] [di:] [lɔ:s] [aɪdoʊloʊz] [di:] [lɑ:] [prə'vɪnʃiə] [di:] - . "
" Libro de los Idolos de la Provincia de Zacatula . "
" 书 德 洛杉矶 偶像 德 拉 省 德 - . "

"萨卡图拉省的偶像图书"。

" ['eɪtʃoʊs] [di:] [lɔ:s] ['pɑ:driz] [freɪ] ['li:vaɪz] ['kænsə(r)] , [freɪ] - [di:] [læs] ['kɑ:səs] , [waɪ] [freɪ] ['pi:drəʊ]
" Hechos de los Padres Fray Levis Cancer , Fray Bartolomé de las Casas , y Fray Pedro
" 工程 德 洛杉矶 教士队 磨损 李维斯 癌症 , 磨损 - 德 最后 卡萨斯 , 是 磨损 佩德罗
[di:] ['æŋgjuloʊ] ,
de Angulo ,
德 安古洛 ,

"Hechos de los Padres Fray Levis Cancer、Fray Bartolomé de las Casas、和 Fray Pedro de Angulo，

[ɪn] [lɑ:] - [del] [ˌɛvæn'dʒi:lioʊ] . "
en la predicacion del Evangelio . "
英文 拉 - del 福音 . "

en la predicacion del Evangelio"。

" [hɪ'stɔ:riə] [di:] [lɑ:] [ɛn'trɑ:də] [di:] [lɔ:s] [ɛˌspæn'joʊləs] [ɪn] - .
" Historia de la Entrada de los Españoles en Zacatula .
" 历史 德 拉 入口 德 洛杉矶 西班牙人 英文 - .

"萨卡图拉西班牙人的历史。

" ['nɪkələs] [ˌlɪzɑ:'rɑ:gə] .
" Nicolas Lizarraga .
" 尼古拉斯 利扎拉加 .

尼古拉斯·利扎拉加。

([siː] [juːkəˈtaːn] .)
(See Yucatan .)
(看 尤卡坦半岛 .)

（参见尤卡坦半岛。）

[freɪ] [ˌmɛlˈtʃɔːr] [diː]['dʒiːzəs]['ləʊpez] .
Fray Melchor de Jesus Lopez .
磨损 梅尔基尔 德 耶稣 洛佩兹 .

弗雷·梅尔乔·德·赫苏斯·洛佩斯。

" [reɪləˈsiːɒn][diː][lɑː] [kənˈvɜːʃ(ə)n] - [lɑː] - [diː] [lɔːs] ['ɪndiəʊs][diː][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑːˈmɑːŋkɑː] . " - .
" Relacion de la Conversion á la Fé de los Indios de Salamanca . " 1690 .
" 关系 德 拉 转换 - 拉 - 德 洛杉矶 印第奥斯 德 萨拉曼卡 . " - .

“Relacion de la Conversion á la Fé de los Indios de Salamanca”。 1690.

" [reɪləˈsiːɒn][diː][lɑː] [diː] [lɔːs] ['ɪndiəʊs][diː]['vɪərə] - [pɑːz] .
" Relacion de la Pacificacion de los Indios de Vera - Paz .
" 关系 德 拉 太平洋 德 洛杉矶 印第奥斯 德 维拉 - 帕兹 .

“维拉巴斯印第安人的太平洋关系。

" [freɪ] ['piːdrəʊ][ˌsoʊtoʊmaˈjɔːr] .
" Fray Pedro Sotomayor .
" 磨损 佩德罗 索托马约尔 .

“弗雷·佩德罗·索托马约尔。”

" [ˌɪnfɔrməˈsjoʊn][diː] [lɔːs] [vɜˊoʊnɛz] [aɪləstɜˊz] [del] [ɔːrˈdɛn][diː][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][del]['reɪnoʊ][diː]
" Informacion de los Varones Ilustres del Orden de San Francisco del Reino de
信息 德 洛杉矶 瓦罗内斯 伊卢斯特雷斯 del 秩序 德 圣 弗朗西斯科 del 雷诺 德
[ˌgwɑːtəˈmɑːlə; ˌgwætəˈmɑːlə] .
Guatemala .
危地马拉 .

“危地马拉圣弗朗西斯科·德·雷诺·瓦罗内斯·奥尔登的信息。

" [diˈeɪgəʊ][diː] [uːnzuːtə] .
" Diego de Unzueta .
" 迭戈 德 乌祖埃塔 .

“迭戈·德·乌恩苏埃塔。

" [reɪləˈsiːɒn][diː][ˌgwɑːtəˈmɑːlə; ˌgwætəˈmɑːlə] , " — ['hændɪd][tuː; tə][hwɑːn; 'dʒuːən] [diːz] [diː][lɑː]['kæleɪ][ɪn]
" Relacion de Guatemala , " — handed to Juan Diez de la Calle in
" 关系 德 危地马拉 , " — 递交 到 胡安 迪兹 德 拉 卡列 在
- .
1648 .
- .

《危地马拉的关系》——1648 年交给胡安·迪兹·德拉卡勒。

['nɪkələs] [diː][ˌvælənˈzweɪlə] .
Nicolas de Valenzuela .
尼古拉斯 德 瓦伦苏埃拉 .

尼古拉斯·德·瓦伦苏埃拉。

([rəʊt] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [lɑːkɑːnˈdɔːn] , — [ɪn] - .)
(Wrote about the expedition against Lacandon , — in 1695 .)
(写道 关于 这 远征 反对 拉坎顿 , — 在 - .)

（曾撰写过关于1695年讨伐拉坎顿的远征的文章。）

[freɪ] [ɛˈstɛvən] - .
Fray Estevan Verdelete .
磨损 埃斯特万 - .

弗雷·埃斯特万·韦尔德莱特。

" [noʊˈtiːsiːəs][diː][lɑː] [prəˈvɪnʃiə] [diː] - .
" **Noticias de la Provincia de Teguzigalpa .**
" 新闻 德 拉 省 德 - .

“特古西加尔巴省新闻。

" (['rɪt(ə)n] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - .)
" **(Written between 1593 and 1612 .)**
" (书面 之间 - 和 - .)

（写于1593年至1612年间。）

[hwɑːn; 'dʒuːən][zə'pɑːtə; sɑː'pɑːtɑː][waɪ]['sænˌdoʊ'vɑːl] .
Juan Zapata y Sandoval .
胡安 萨帕塔 是 桑多瓦尔 .

胡安·萨帕塔·桑多瓦尔。

([siː] [tʃi'ɑːpɑːs] .)
(See Chiapas .)
(看 恰帕斯 .)

（参见恰帕斯州。）

[freɪ] ['piːdrəʊ]['dɑːzə] .
Fray Pedro Daza .
磨损 佩德罗 达扎 .

弗雷·佩德罗·达扎。

" [məˈmɔriəs] - [diː][lɑː][fʊndə'sɪˌoʊn][waɪ] - [diː] [lɔːs] [rɪlɪdʒiːoʊsoʊz][diː][lɑː][mɜːr'sɛd][diː]
" **Memorias históricas de la fundacion y predicacion de los Religiosos de la Merced de**
" 回忆录 - 德 拉 基金会 是 - 德 洛杉矶 宗教人士 德 拉 默塞德 德
[lɑː] - [diː] [kɔtiːvoʊz] [ɪn] [ˌgwɑːtəˈmɑːlə; ˌgwætəˈmɑːlə] .
la Redencion de cautivos en Guatemala .
拉 - 德 cautivos 英文 危地马拉 .

“危地马拉梅尔塞德宗教信仰基金会和预言的历史记忆。

" [freɪ] [hoʊˈzeɪ] [məˈrɛrə] .
" **Fray José Morera .**
" 磨损 何塞 莫雷拉 .

“弗雷·何塞·莫雷拉。

" [noʊˈtiːsiːəs][diː][lɑː] [prəˈvɪnʃiə] [diː][ˌgwɑːtəˈmɑːlə; ˌgwætəˈmɑːlə] ,
" **Noticias de la Provincia de Guatemala ,**
" 新闻 德 拉 省 德 危地马拉 ,

“危地马拉省新闻报道，

[kɒn] [ən] [trɑːˈtɑːdoʊ][diː][lɑː] - [waɪ][mɑːrtɪriːoʊ][diː] [lɔːs] [piː] . [piː] . [mɪʒoʊnɛroʊs] , - [waɪ]
con un Tratado de la Mísion y Martirio de los P . P . Misioneros , Verdelete y
康 联合国 tratado 德 拉 - 是 马蒂里奥 德 洛杉矶 P . P . 传教士 , - 是
- .
Montragudo .
- .

Con un Tratado de la Mísion y Martirio de los PP Misioneros, Verdelete y Montragudo.

" ([ˌem 'es] . [sed] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ˌgwɑːtəˈmɑːlə; ˌgwætəˈmɑːlə] .)
" **(MS . said to be at Guatemala .)**
" (多发性硬化症 . 说 到 是 在 危地马拉 .)

（据称该女士在危地马拉。）

[freɪ] ['pæbləʊ] - .
Fray Pablo Rebullida .
磨损 巴勃罗 - .

弗雷·巴勃罗·雷布利达。

" [ɪn'fɔ:rmeɪ] - [lɑ:] [ˌɔ:di'ɛnsiə] [di:][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə; ˌgwætə'mɑ:lə]['soʊbri][el][ɛ'stɑ:doʊ]['æktʃuəl][di:][lɑ:]
" **Informe** **á** **la** **Audiencia** **de** **Guatemala** **sobre** **el** **estado** **actual** **de** **la**
" 报告 - 拉 听证会 德 危地马拉 上 el 州 实际的 德 拉
[krɪstʃəndəd] [di:][lɑ:] [prə'vɪnʃiə] [di:][ˌtɑ:lə'mɑ:ŋkə] . " - .
Cristiandad **de** **la** **Provincia** **de** **Talamanca** **.** **"** **1697** **.**
克里斯蒂安达德 德 拉 省 德 塔拉曼卡 . " - .

“通知危地马拉观众了解塔拉曼卡省克里斯蒂安达的实际情况。”1697。

" ['kɑ:rtəs]['soʊbri][el]['kærəktər][di:] [lɔ:s] ['ɪndioʊs] - , - , [waɪ] - .
" **Cartas** **sobre** **el** **caracter** **de** **los** **Indios** **Terrabas** **,** **Talamancas** **,** **y** **Changenes** **.**
" 卡塔斯 上 el 角色 德 洛杉矶 印第奥斯 - , - , 是 - .

“《印第奥斯特拉巴斯、塔拉曼卡斯、和变革涅斯的卡塔斯》。

" [freɪ] ['pi:drəʊ][di:][ɜ˞ti:ɑ:gə] .
" **Fray** **Pedro** **de** **Urtiaga** **.**
" 磨损 佩德罗 德 乌尔蒂亚加 .

“弗雷·佩德罗·德·乌尔蒂亚加。

" [di'ɑ:rioʊ][del]['vi:ˌɑ:dʒeɪ][di:] [lɔ:s] ['sɪŋkoʊ][mɪʒoʊnɛroʊs] ['dɛsdɛ] [keɪ'rɛtəˌroʊ] ['hɑ:stə]
" **Diario** **del** **Viaje** **de** **los** **cinco** **Misioneros** **desde** **Querétaro** **hasta**
" 日报 del viaje 德 洛杉矶 五 传教士 德斯 克雷塔罗 哈斯塔
[ˌgwɑ:tə'mɑ:lə; ˌgwætə'mɑ:lə] .
Guatemala **.**
危地马拉 .

“危地马拉克雷塔罗的辛科使命日记”。

" — ['prɪntɪd] [ɪn] - , [æt; ət][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə; ˌgwætə'mɑ:lə] .
" **—** **Printed** **in** **1694** **,** **at** **Guatemala** **.**
" — 打印 在 - , 在 危地马拉 .

“——1694 年在危地马拉印刷。

[ə'lɒnzoʊ]['dwɑ:ti:] .
Alonzo **Duarte** **.**
阿隆佐 杜阿尔特 .

阿隆佐·杜阿尔特。

" [reɪlə'si:ɒn][di:][ləʊ][ˌkju: ju: 'i:][jəʊ] ([ə; eɪ] . [di:] .) [vɛ'si:noʊ]['dɛstə][θju'ðað][di:][ˌsænti:'eigəu][di:]
" **Relacion** **de** **lo** **que** **Yo** **(** **A** **.** **D** **.** **)** **vecino** **desta** **ciudad** **de** **Santiago** **de**
" 关系 德 洛 que 哟 (一个 . D .) 邻居 德斯塔 城市 德 圣地亚哥 德
[ˌgwɑ:tə'mɑ:lə; ˌgwætə'mɑ:lə] - [waɪ]['vi:deɪ]['kwɑ:ndoʊ][di:] . [fræn'sɪskəʊ] Valverde29
Guatemala **entendí** **y** **vide** **quando** **D** **.** **Francisco** **Valverde29**
危地马拉 - 是 视频 quando D . 弗朗西斯科 Valverde29

“Relacion de lo que Yo (AD) vecino desta ciudad de Santiago de Guatemala entendí y vide quando D. Francisco Valverde29

['vi:nəʊ][ə; eɪ] - [el]['pwertoʊ][di:] . " - .
vino **a** **sondar** **el** **puerto** **de** **Cavallos** **.** **"** **1605** **.**
葡萄酒 一个 - el 波多黎各 德 卡瓦洛斯 . " - .

葡萄酒 a sondar el puerto de Cavallos。”1605。

[ˌem 'es] .
MS **.**
多发性硬化症 .

多发性硬化症。

[pɜ:'teɪnɪŋ] [tu:; tə][i:] . [dʒi:] . ['skwaɪər] .
pertaining **to** **E** **.** **G** **.** **Squier** **.**
相关的 到 E . G . 斯奎尔 .

与 EG Squier 有关。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ɔːl] , — [pə'hæps] ['əʊnli][ə; eɪ][maɪ'nɒrəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dɒkjumənts]

These	are	certainly	not	all	,	—	perhaps	only	a	minority	of	the	documents
这些	是	当然	不是	全部	,	—	也许	仅有的	一个	少数民族	的	这	文件

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] ,

relating	to	Guatemala	,
相关	到	危地马拉	,

这些当然不是全部，或许只是与危地马拉有关的文件中的一小部分。

— [wɪtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] 17th ['sentʃəri] .

—	which	originated	during	the	17th	century	.
—	哪个	起源于	期间	这	17th	世纪	.

——起源于17世纪。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ruːɪnz][ɒv; əv][kəu'pɑːn] ,

In	regard	to	the	ruins	of	Copán	,
在	看待	到	这	废墟	的	科潘	,

关于科潘遗址，

— ['fwɛnteɪz][ɪz] [pə'hæps] ([bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɑːst] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] ['ɔːθəz] [aɪ]

—	Fuentes	is	perhaps	(	because	a	number	of	the	last	enumerated	authors	I
—	富恩特斯	是	也许	(	因为	一个	数字	的	这	最后的	列举	作者	我

[hæv; həv][nɒt] [siːn]) [ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn] [huː] ['menʃnz] [ɪts]['ruːɪnz] ,

have	not	seen	)	the	only	one	who	mentions	its	ruins	,
有	不是	已见	)	这	仅有的	一	WHO	提及	它是	废墟	,

——或许只有富恩特斯（因为我没有看过最后列举的一些作者的作品）提到了它的遗址。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [gɪvz] [æn; ən][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	even	gives	an	enthusiastic	description	of	them	,
和	甚至	给予	一个	热情的	描述	的	他们	,

甚至还热情洋溢地描述了它们，

— [bʌt; bət][ˌtɔːrkwə'mɑːdə][æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɛ'rɛrə] [rɪ'leɪts] [ðə; ðɪ][trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ,

—	but	Torquemada	as	well	as	Herrera	relates	the	tradition	of	Comizahual	,
—	但	托尔克马达	作为	出色地	作为	埃雷拉	相关	这	传统	的	-	,

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][kəu'pɑːn] .

which	also	relates	to	Copán	.
哪个	还	相关	到	科潘	.

—但托尔克马达和埃雷拉都提到了科米萨瓦尔的传统，而科米萨瓦尔也与科潘有关。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)] [pleɪs] [ɪz] , [bɪ'saɪdz] , ['kɒmənli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] ['prɒpəli] [tuː; tə][hɒn'djʊərəs]

The	latter	place	is	,	besides	,	commonly	regarded	as	belonging	properly	to	Honduras
这	后者	地方	是	,	除了	,	通常	认为	作为	属于	适当地	到	洪都拉斯

,

,

,

此外，后者通常被认为理应属于洪都拉斯。

[ænd; ənd]['əʊnli][ɒv; əv] [leɪt] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] .

and	only	of	late	has	been	added	to	Guatemala	.
和	仅有的	的	晚的	有	到过	额外	到	危地马拉	.

直到最近才被添加到危地马拉。

[aɪ][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['skeəsli] ['eni]['vælјuː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

I	add	the	following	,	although	they	are	of	scarcely	any	value	for	the
我	添加	这	下列的	,	虽然	他们	是	的	几乎	任何	价值	为了	这

['pɜːpəs] [ɪn] [vjuː] :

purpose	in	view	:
目的	在	看法	:

我补充以下内容，尽管它们对于本文的目的几乎没有任何价值：

[hoʊ'zeɪ] [mɑːn'rɔɪ] .
José **Monroy** **.**
何塞 蒙罗伊 .

何塞·蒙罗伊。

" [ɛ'stɑːdoʊ] [del] [kən'vɛntoʊ] [diː] [ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] , [del] [ɔːr'dɛn] [diː] ['nweɪstrɑː] [sɪ'njɔːɹə] [diː] [lɑː] [mɜːr'sɛd] .
" **Estado** **del** **Convento** **de** **Guatemala** **,** **del** **Orden** **de** **nuestra** **Señora** **de** **la** **Merced** **.**
" 州 del 修道院 德 危地马拉 , del 秩序 德 我们的 夫人 德 拉 默塞德 .

"危地马拉修道院国家，梅尔塞德夫人的秩序。

" ['prɪntɪd] , - .
" **Printed** **,** **1667** **.**
" 打印 , - .

"印刷于1667年。

[diˈeɪgəʊ] [roʊ'driːgɛz] [diː] ['riːbə] .
Diego **Rodriguez** **de** **Ribas** **.**
迭戈 罗德里格斯 德 里巴斯 .

迭戈·罗德里格斯·德·里瓦斯。

" - - ['soʊbri] [lɔːs] [dʒʌstoʊz] [moʊ'tiːvoʊz] [ˌkjuː juː 'iː] [ˌrɛprɪ'zɛntə] [el] ['reɪnoʊ] [diː] [ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] ,
" **Disertacion** **canónica** **sobre** **los** **justos** **motivos** **que** **representa** **el** **Reyno** **de** **Guatemala** **,**
" - - 上 洛杉矶 贾斯托斯 动机 que 代表 el 雷诺 德 危地马拉 ,

"代表危地马拉王国的正义动机论文，

['pærə] [ˌkjuː juː 'iː] [el] [kɔːn'seɪhoʊ] [ˌesˈiː] ['sɜːvɑː] [diː] [ɛrɪdʒɪr] [ɪn] - - [lɑː] [es] . [ɪ'gleɪziə] [kə'θɛdrəl] ,
para **que** **el** **Consejo** **se** **serva** **de** **erigir** **en** **Metropolí** **ecclesiástica** **la** **S** **.** **Iglesia** **Catedral** **,**
帕拉 que el 委员会 塞 塞尔瓦 德 埃里吉尔英文 - - 拉 S . 教会 大教堂 ,

para que el Consejo se serva de erigir en Metropoli ecclesiástica la S. Iglesia Catedral,

& [siː] . " ['prɪntɪd] , - .
& **c** **.** **"** **Printed** **,** **1660** **.**
& c . " 打印 , - .

等等。"印刷于1660年。

['raɪtər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
Writers **of** **the** **Eighteenth** **Century** **.**
作家 的 这 第十八 世纪 .

十八世纪作家。

[æn'təʊnɪəʊ] [diː] [æl'siːdoʊ] .
Antonio **de** **Alcedo** **.**
安东尼奥 德 阿尔塞多 .

安东尼奥·德·阿尔塞多。

[ef] . [eks] . - .
F **.** **X** **.** **Clavigero** **.**
F . X . - .

FX Clavigero。

(['veri] [slaɪt] ['menʃ(ə)n] .)
(**Very** **slight** **mention** **.** **)**
(非常 轻微 提到 .)

（略有提及。）

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem es 'es] . [ɑː(r); ə(r)] [jet] [æt; ət][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] " [mjuː'zeɪoʊ][ˌnɑːsi'oʊnəl] .

The	**following**	**MSS**	**.**	**are**	**yet**	**at**	**Guatemala**	**"**	**Museo**	**Nacional**	**.**
这	下列的	MSS	.	是	然而	在	危地马拉	"	博物馆	国家	.

以下手稿仍保存在危地马拉"国家博物馆"。

" ['piːdrəʊ][kɔːr'tɛs][waɪ] - .

"	**Pedro**	**Cortés**	**y**	**Larraz**	**.**
"	佩德罗	科尔特斯	是	-	.

"佩德罗·科尔特斯·伊·拉拉斯。

" [dɪskrɪpsiːoʊn] - ['mɒrəl][diː][lɑː] - [diː][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] . " - - - .

"	**Descripcion**	**geográfico**	**moral**	**de**	**la**	**Diócesis**	**de**	**Guatemala**	**.**	**"**	**1768**	**-**	**69**	**.**
"	描述	-	道德	德	拉	-	德	危地马拉	.	"	-	-	-	.

"危地马拉教区地理道德描述。" 1768-69。

[freɪ] [fræn'sɪskəʊ][hɪ'mɛˌnɛθ] .

Fray	**Francisco**	**Ximenez**	**.**
磨损	弗朗西斯科	希梅内斯	.

弗雷·弗朗西斯科·希梅内斯。

" [hɪ'stɔːriə][diː][lɑː] [prə'vɪnʃiə] [diː][sæn; sɑːn][vi'sɛnteɪ][diː] ['tʃiːəpə] [waɪ][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə][diː][lɑː]

"	**Historia**	**de**	**la**	**Provincia**	**de**	**San**	**Vicente**	**de**	**Chiapa**	**y**	**Guatemala**	**de**	**la**
"	历史	德	拉	省	德	圣	维森特	德	恰帕	是	危地马拉	德	拉

[ɔːr'dɛn][diː] [lɔːs] [prɛdɪkədɔrz] .

Orden	**de**	**los**	**Predicadores**	**.**
秩序	德	洛杉矶	预言家	.

"恰帕圣维森特省和危地马拉普雷迪卡多尔秩序的历史。

" [faɪv][vɑːlz] .

"	**5**	**vols**	**.**
"	5	卷	.

"5卷

[hoʊ'zeɪ] ['sæntʃɪz] .

José	**Sanchez**	**.**
何塞	桑切斯	.

何塞·桑切斯。

" - ['pærə][lɑː][hɪ'stɔːriə][diː][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] .

"	**Apuntaciones**	**para**	**la**	**Historia**	**de**	**Guatemala**	**.**
"	-	帕拉	拉	历史	德	危地马拉	.

"危地马拉历史的Apuntaciones。

" [fər'nændoʊ][və'lɑːskwɛz][diː][gʊz'mɑːn] .

"	**Fernando**	**Velasquez**	**de**	**Guzman**	**.**
"	费尔南多	维拉斯奎兹	德	古兹曼	.

"费尔南多·委拉斯开兹·德·古兹曼。

" [reɪlə'siːɒn][diː] [lɔːs] [oʊbɪspoʊs][diː][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] .

"	**Relacion**	**de**	**los**	**Obispos**	**de**	**Guatemala**	**.**
"	关系	德	洛杉矶	奥比斯波斯	德	危地马拉	.

"危地马拉的关系。

" [ðeə(r)][ɪz] , [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [ˌem 'es] . :

"	**There**	**is**	**,**	**besides**	**,**	**a**	**MS**	**.**	**:**
"	那里	是	,	除了	,	一个	多发性硬化症	.	:

此外，还有一份手稿：

" - [di:][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə; ˌgwætə'mɑ:lə] ['dɛsdɛ] [su:][fʊndə'sɪˌoʊn]['hɑ:stə][lɑ:]['ru:'i:nə][di:] - . " —
" Efemérides de Guatemala desde su fundacion hasta la ruina de 1773 . " —
" - 德 危地马拉 德斯 苏 基金会 哈斯塔 拉 废墟 德 - . " —
[ə'nɒnɪməs] .
Anonymous .
匿名的 .

"Efemérides de Guatemala desde sufundacion hasta laaruna de 1773。"——匿名。

['prɪntɪd] [wɜ:ks] :
Printed works :
打印 作品 :

印刷作品:

[freɪ] [ɪ'zi:droʊ] ['fɛlɪks] [di:][ˌɛspɪ'noʊzə] .
Fray Isidro Félix de Espinosa .
磨损 伊西德罗 费利克斯 德 埃斯皮诺萨 .

弗雷·伊西德罗·费利克斯·德·埃斯皮诺萨。

" [el] [ˌpɛrə'gri:noʊ] [sep'tentrɪənəl] [æt'læn.ti] .
" El Peregrino Septentrional Atlante .
" 埃尔 佩雷格里诺 北境 亚特兰特 .

"El Peregrino Septentrional Atlante。

" ([laɪf] [ɒv; əv] [freɪ] [æn'təʊnɪəʊ][mɑ:rdʒɪl] .)
" (Life of Fray Antonio Margil .)
" (生活 的 磨损 安东尼奥 玛吉尔 .)

(弗雷·安东尼奥·马吉尔的生平)

['mɛksɪˌkoʊ] , - .
México , 1737 .
墨西哥 , - .

墨西哥，1737年。

[freɪ] - [kə'di:nə] .
Fray Cárlos Cadena .
磨损 - 卡德纳 .

弗雷·卡洛斯·卡德纳。

" [bri:v] [dɪskrɪpsi:oʊn][di:][lɑ:]['nəʊb(ə)l][θju'ðað][di:][ˌsænti:'eigəu][di:] [lɔ:s] - [di:]
" Breve descripcion de la Noble Ciudad de Santiago de los Caballaros de
" 短篇 描述 德 拉 高贵 西达德 德 圣地亚哥 德 洛杉矶 - 德
[ˌgwɑ:tə'mɑ:lə; ˌgwætə'mɑ:lə] ,
Guatemala ,
危地马拉 ,

"危地马拉圣地亚哥贵族城的简短描述，

& [si:] . " ['meksɪkəʊ] , - . — 2d [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ˌgwɑ:tə'mɑ:lə; ˌgwætə'mɑ:lə] , - .
& c . " Mexico , 1774 . — 2d Edition , Guatemala , 1858 .
& c . " 墨西哥 , - . — 2d 版 , 危地马拉 , - .

等等。"墨西哥，1774 年。—第二版，危地马拉，1858 年。

[hwɑ:n; 'dʒu:ən][di:] - [waɪ][ˌsoʊtoʊmə'jɔ:r] .
Juan de Villagutierre y Sotomayor .
胡安 德 - 是 索托马约尔 .

胡安·德·维拉古铁雷和索托马约尔。

([ɒn]['vɪərə][pɑ:z] .)
(On Vera Paz .)
(在 维拉 帕兹 .)

(关于维拉·帕斯。)

[fræn'sɪskəʊ]['nuːnjɛz][diː][lɑː]['veɪgə] .
Francisco Nuñez de la Vega .
弗朗西斯科 努涅斯 德 拉 维加 .

弗朗西斯科·努涅斯·德拉维加。

([ɒn] [tʃi'ɑːpɑːs] .)
(On Chiapas .)
(在 恰帕斯 .)

（关于恰帕斯州。）

[ˌtɔːrɪ'biːoʊ]['koʊziˌoʊ] .
Toribio Cosio .
托里比奥 科西奥 .

托里比奥·科西奥。

([ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['laɪbrəri][ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .)
(In the University Library of Mexico .)
(在 这 大学 图书馆 的 墨西哥 .)

（藏于墨西哥大学图书馆。）

[freɪ] [hoʊ'zeɪ] [diːz] .
Fray José Diez .
磨损 何塞 迪兹 .

弗雷·何塞·迪兹。

" [noʊ'tiːsiːə][diː][læs][miː'sɪoʊˌnɛs][diː][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] .
" Noticia de las Misiones de Guatemala .
" 消息 德 最后 米西奥内斯 德 危地马拉 .

〃危地马拉使命公告。

" [freɪ] [ˌɪldɪ'fɒnsoʊ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['flɔːrɪz] .
" Fray Ildefonso Joseph Flores .
" 磨损 伊尔德丰索 约瑟夫 弗洛雷斯 .

〃弗雷·伊尔德丰索·约瑟夫·弗洛雷斯。

" - [diː] [lɔːs] ['ɪndioʊs] .
" Teología de los Indios .
" - 德 洛杉矶 印第奥斯 .

〃印第安人神学。

" [freɪ] [fræn'sɪskəʊ]['væskwɛz] .
" Fray Francisco Vasquez .
" 磨损 弗朗西斯科 瓦斯奎兹 .

〃弗雷·弗朗西斯科·瓦斯奎兹。

([siː] [tʃi'ɑːpɑːs] .) -
(See Chiapas .) 30
(看 恰帕斯 .) -

（参见恰帕斯州。）30

[freɪ] [fræn'sɪskəʊ][hɪ'mɛˌnɛθ] .
Fray Francisco Ximenez .
磨损 弗朗西斯科 希梅内斯 .

弗雷·弗朗西斯科·希梅内斯。

([siː] [tʃi'ɑːpɑːs] .)
(See Chiapas .)
(看 恰帕斯 .)

（参见恰帕斯州。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hɪ'mɛˌnɛθ] [rəʊt] [tuː] [lɑːdʒ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [wɜːks] , [wʌn][ɪn][faɪv] ['vɒljuːmz] ,
It is said that Ximenez wrote two large historical works , one in five volumes ,
它 是 说 那 希梅内斯 写道 二 大的 历史 作品 , 一 在 五 卷 ,

据说希梅内斯写了两部大型历史著作，其中一部有五卷本。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] . — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ,

of	which	but	three	were	finished	.	—	This	is	a	mistake	,
的	哪个	但	三	是	完成的	.	—	这	是	一个	错误	,

其中只有三座完工。——这是个错误。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [faɪv] ['vɒljuːmz] [ɪz] [stɪl] [æt; ət][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] .

the	entire	edition	of	five	volumes	is	still	at	Guatemala	.
这	全部的	版	的	五	卷	是	仍然	在	危地马拉	.

这套五卷本全集目前仍在危地马拉。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːk] , [sɪ'kjʊəd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['ʃɜːrtsər] ,

The	other	work	,	secured	by	Dr	.	Scherzer	,
这	其他	工作	,	安全	经过	博士	.	薛泽尔	,

另一项工作，由舍泽尔博士完成，

[beəz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [læs] [hɪ'stɔːriəs] [del] - [diː] [lɔːs] ['ɪndioʊs][diː]['ɛstə] [prə'vɪnʃiə] [diː]
[ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] . . . . ,

bears	the	title	"	Las	Historias	del	Orígen	de	los	Indios	de	esta	Provincia	de	Guatemala	.	.	.	.	,
熊	这	标题	"	拉斯	故事	del	-	德	洛杉矶	印第奥斯	德	esta	省	德	危地马拉	.	.	.	.	,

标题为"Las Historias del Orígen de los Indios de esta Provincia de Guatemala....,

" [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪm][æt; ət] [vi'enə] [ɪn] - .

"	and	published	by	him	at	Vienna	in	1857	.
"	和	已发布	经过	他	在	维也纳	在	-	.

并于 1857 年在维也纳由他出版。

([ə'nɒnɪməs] [ˌem 'es] . [sed] [tuː; tə][ɪg'zɪst][æt; ət][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] .)

(	Anonymous	MS	.	said	to	exist	at	Guatemala	.	)
(	匿名的	多发性硬化症	.	说	到	存在	在	危地马拉	.	)

（据称存在于危地马拉的匿名手稿。）

" [ɪn'fɔːrmeɪ][del] [prə'vɪnʃ(ə)l] [diː][lɑː][ɔːr'dɛn][diː]['sæntəʊ][də'mɪŋgəʊ][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] ,

"	Informe	del	Provincial	de	la	Orden	de	Santo	Domingo	Guatemala	,
"	报告	del	省级	德	拉	秩序	德	圣托	多明戈	危地马拉	,

"通知危地马拉圣多明各省省级，

[toʊkɑːntiɪ] - [lɔːs] [nɪ'goʊʃioʊz][diː][lɑː]['vɪərə] - [pɑːz] . " - .

tocante	á	los	negocios	de	la	Vera	-	Paz	.	"	1724	.
托坎特	-	洛杉矶	negocios	德	拉	维拉	-	帕兹	.	"	-	.

tocante á los negocios de la Vera-Paz。"1724。

" [reɪlə'siːɒn][diː][lɑː] - [diː] [lɔːs] - . " - .

"	Relacion	de	la	Sublevacion	de	los	Zendales	.	"	1712	.
"	关系	德	拉	-	德	洛杉矶	-	.	"	-	.

"Relacion de la Sublevacion de los Zendales。"1712。

[æn'təʊnɪəʊ] [roʊ'driːgɛz] [kæmpəz] .

Antonio	Rodriguez	Campas	.
安东尼奥	罗德里格斯	坎帕斯	.

安东尼奥·罗德里格斯·坎帕斯。

" [diˈɑːrioʊ][hɪ'stɔːrɪkoʊ][diː][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] .

"	Diario	Histórico	de	Guatemala	.
"	日报	历史	德	危地马拉	.

"危地马拉历史日记。

" [freɪ] [hwɑːn; 'dʒuːən] - .

"	Fray	Juan	Cartajena	.
"	磨损	胡安	-	.

"弗雷·胡安·卡塔赫纳。"

" [lɑː][stɑː][ɪˈgleɪziə][diː][ˌgwɑːtəˈmɑːlə; ˌgwætəˈmɑːlə] , ['mɑːdre] - [diː]['hiːhoʊs] - .
" La Sta Iglesia de Guatemala , madre fecundísima de hijos ilustrissimos .
" 拉 斯塔 教会 德 危地马拉 , 母亲 - 德 hijos - .

“危地马拉的圣教堂，母亲的丰收之日。

" ['mɛksɪˌkoʊ] , - .
" México , 1747 .
" 墨西哥 , - .

“墨西哥，1747 年。

[rəˈməun,ˈreimən][ɔːrˈdoʊnɛz][waɪ][ɑːˈgjɑːr] .
Ramon Ordoñez y Aguiar .
拉蒙 奥多涅斯 是 阿吉亚尔 .

拉蒙·奥多涅斯·伊·阿吉亚尔。

([siː] [tʃiˈɑːpɑːs] .)
(See Chiapas .)
(看 恰帕斯 .)

（参见恰帕斯州。）

[æt; ət]['meksɪkəʊ] .
At Mexico .
在 墨西哥 .

在墨西哥。

([ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [wɜːks] [meɪ] [biː; bi] [lɒst] .)
(A number of the above works may be lost .)
(一个 数字 的 这 多于 作品 可能 是 丢失的 .)

（以上作品中部分可能已遗失。）

['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
Writers of the Nineteenth Century .
作家 的 这 第十九 世纪 .

十九世纪作家。

[ɔːl]['dʒen(ə)rəl] [wɜːks] , [ˌɑːrkiˌəˈlɑːdʒɪkəl] , [hɪˈstɒrɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [left] [aʊt] .
All general works , archæological , historical , and geographical , are left out .
全部 一般的 作品 , 考古学 , 历史 , 和 地理 , 是 左边 出去 .

所有一般性著作，包括考古学、历史学和地理学著作，均不包含在内。

[aɪ]['iːv(ə)n][əˈmɪt] , [æz; əz] [əˈbʌndəntli] [nəʊn] , ['kɪŋzˌbɜːroʊ] , ['bænˌkɹɒft] , ['bɔːldwɪn] , [ʃɔːt] , [ðə; ði] "
I even omit , as abundantly known , Kingsborough , Bancroft , Baldwin , Short , the "
我 甚至 忽略 , 作为 大量 已知 , 金斯伯勒 , 班克罗夫特 , 鲍德温 , 短的 , 这 "
[æntəkwaɪts] - ,
Antiquites Méxicaines ,
古董 - ,

我甚至省略了众所周知的金斯伯勒、班克罗夫特、鲍德温、肖特以及《墨西哥古物》。

" [ðə; ði] " - [et]['ruːˌiːnz] - " [ɒv; əv] [wɔːldɛk] , — [bræˈsɜːr] [diː] [bɔrbɔrg] , & [siː] . ,
" the " Cités et Ruines Méxicaines " of Waldeck , — Brasseur de Bourbourg , & c . ,
" 这 " - 等 废墟 - " 的 瓦尔德克 , — 布拉瑟 德 布尔堡 , & c . ,

“瓦尔德克的“墨西哥城与废墟”，—Brasseur de Bourbourg 等，

& [siː] . — ['refrəns] [tuː; tə] [ðiːz] ['sɔːsɪz] [ɪz][self] - [ˌʌndəˈstʊd] .
& c . — Reference to these sources is self - understood .
& c . — 参考 到 这些 来源 是 自己 - 理解 .

等等——这些来源的含义不言而喻。

[dəˈmɪŋgəʊ] - .
Domingo Juarrez .
多明戈 - .

多明戈·华雷斯。

" [kəm'pɛndiˌoʊ][di:][lɑ:][hɪ'stɔ:riə][di:][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə; ˌgwætə'mɑ:lə] .
" Compendio de la Historia de Guatemala .
" 概要 德 拉 历史 德 危地马拉 .

“危地马拉历史概要。

" - - - , [ˌgwɑ:tə'mɑ:lə; ˌgwætə'mɑ:lə] .
" 1808 - 1818 , Guatemala .
" - - - , 危地马拉 .

1808-1818 年，危地马拉。

([rɪ'laɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ɒn]['fwɛnteɪz] .)
(Relies too much on Fuentes .)
(依赖 也 很多 在 富恩特斯 .)

（过于依赖富恩特斯。）

['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ] ['beɪli] .
English translation by Bailey .
英语 翻译 经过 贝利 .

由 Bailey 翻译成英文。

['lʌndən] , - .
London , 1823 .
伦敦 , - .

伦敦，1823年。

" [ə; eɪ][stə'tɪstɪk(ə)l][ænd; ənd] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]
" A statistical and Commercial History of the Kingdom of
" 一个 统计 和 商业的 历史 的 这 王国 的
[ˌgwɑ:tə'mɑ:lə; ˌgwætə'mɑ:lə] , [ɪn] ['spæniʃ] [ə'merɪkə] . " — [ə; eɪ]
Guatemala , in Spanish America . " — A
危地马拉 , 在 西班牙语 美国 . " — 一个

《危地马拉王国（西班牙美洲）的统计和商业史》——A

['sekənd] ['spæniʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [ɪn] - .
second Spanish edition appeared in 1857 .
第二 西班牙语 版 出现 在 - .

第二版西班牙语版于1857年出版。

[fræn'sɪskəʊ][di:] ['pɔ:lə] ['gɑ:ʃjə] [pɛ'leɪz] .
Francisco de Paula Garcia Pelaez .
弗朗西斯科 德 宝拉 加西亚 佩拉埃斯 .

弗朗西斯科·德·保拉·加西亚·佩莱斯。

([si:] [tʃi'ɑ:pɑ:s] .) .
(See Chiapas .) .
(看 恰帕斯 .) .

（参见恰帕斯州。）

" [mə'mɔriəs] ['pærə][lɑ:][hɪ'stɔ:riə][del][æn'ti:gwoʊ]['reɪnoʊ][di:][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə; ˌgwætə'mɑ:lə] . " - .
" Memorias para la Historia del Antiguo Reyno de Guatemala . " 1852 .
" 回忆录 帕拉 拉 历史 del 古董 雷诺 德 危地马拉 . " - .

“危地马拉安古王国王历史纪念”。 1852.

[tʃɑ:lz] [eɪ'tjɛn] [bræ'sɜ:r] [di:] [bɔrbɔrg] .
Charles Etienne Brasseur de Bourbourg .
查尔斯 艾蒂安 布拉瑟 德 布尔堡 .

查尔斯·艾蒂安·布拉塞尔·德·布尔堡。

" [pɑ:'pɔ:l] [vʌ] .
" Popol Vuh .
" 波波尔 呜 .

“波波尔·乌。

[ˌel'i:]['li:vrə] -
Le **livre** **Sacré**
乐 利弗 -

圣书

[et] [lez] [mi:θs] [di:] - [ˌɑ:ˌmɛri'kɛn] , [ə'vɛk] [lez] ['li:vrəs] - [et] [ˌhɪ'stɔ:rɪks] [dez]
et **les** **Mythes** **de** **l'Antiquité** **Américaine** **,** **avec** **les** **livres** **Héroiques** **et** **Historiques** **des**
等 莱斯 神话 德 - 美国 , 和 莱斯 利弗斯 - 等 历史 德斯
- .
Quichés **.**
- .

以及《美洲古代神话》，收录有《基切斯的英雄与历史》一书。

" ['pærɪs] , - .
" **Paris** **,** **1861** **.**
" 巴黎 , - .

"巴黎，1861年。

['hɑ:dli] ['eni] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " [mɪkst] " [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Hardly **any** **work** **of** **this** **century** **has** **created** **such** **a** **"** **mixed** **"** **sensation** **of** **a**
几乎 任何 工作 的 这 世纪 有 创建 这样的 一个 " 混合 " 感觉 的 一个
['sɪəriəs] ['neɪtʃə(r)] ,
serious **nature** **,**
严肃的 自然 ,

本世纪几乎没有哪部作品能像这部作品一样，引发如此复杂而深刻的感受。

[æz; əz] [ðɪs] [bʊk] . — [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑ:ns] , [ðæt] [nəʊ] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn]
as **this** **book** **.** **—** **It** **could** **be** **seen** **at** **a** **glance** **,** **that** **no** **mystification**
作为 这 书 . — 它 可以 是 已见 在 一个 瞥一眼 , 那 不 神秘化
[wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] ,
was **possible** **,**
曾是 可能的 ,

就像这本书一样——一眼就能看出，它没有任何故弄玄虚的成分。

— [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] [fi:ld] ['əʊpən] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒrɪdʒɪn]
— **but** **there** **was** **a** **wide** **field** **open** **for** **discussion** **on** **the** **point** **of** **origin**
— 但 那里 曾是 一个 宽的 场地 打开 为了 讨论 在 这 观点 的 起源
,
,
,

——但关于起源地，仍有许多方面可以讨论。

[æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [ɪt'self] , [ðə; ði] " [pɑ:'pɔ:l] [vʌ] ,
as **far** **as** **the** **document** **itself** **,** **the** **"** **Popol** **Vuh** **,**
作为 远的 作为 这 文档 本身 , 这 " 波波尔 鸣 ,

至于文件本身，《波波尔·乌》

" [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] . — [stɪl] [ðə; ði] " [sen'seɪʃ(ə)n] " [hæz; həz] [nɒt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [mʌtʃ] ['æktɪv]
" **was** **concerned** **.** **—** **Still** **the** **"** **sensation** **"** **has** **not** **resulted** **in** **much** **active**
" 曾是 担心的 . — 仍然 这 " 感觉 " 有 不是 结果 在 很多 积极的
['krɪtɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
critical **examination** **,**
批判的 考试 ,

对此表示担忧。——然而，这种"感觉"并未引发多少积极的批判性审视。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] ,
and **I** **think** **(** **If** **I** **may** **be** **permitted** **to** **commit** **such** **a** **breach** **of** **modesty** **,**
和 我 思考 (如果 我 可能 是 允许 到 犯罪 这样的 一个 违反 的 谦逊 ,

而且我认为（如果允许我做出如此失礼的行为的话），

) [maɪ'self][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [ə'tempt] [ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] " [pɑː'pɔːl] [vʌ] " [ɒn][ðə; ði]

)	myself	the	only	person	attempting	a	criticism	of	the	"	Popol	Vuh	"	on	the
)	我	这	仅有的	人	尝试	一个	批评	的	这	"	波波尔	呜	"	在	这

['beɪsɪs][ɒv; əv][ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] .

basis	of	documentary	evidence	.
基础	的	记录	证据	.

）我是唯一一个尝试根据文献证据对《波波尔·乌》进行批判的人。

[ʌn'fɔːtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

[aɪ][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][prɪ'peə(r)][maɪ] [ˌænəʊt'eɪʃənz] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]

I	was	unable	to	prepare	my	annotations	in	time	for	the	publication	of
我	曾是	无法	到	准备	我的	注释	在	时间	为了	这	发布	的

[ðə; ði] 27th ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

the	27th	Volume	of	Proceedings	of	the	American	Association	for	the
这	27th	体积	的	诉讼程序	的	这	美国人	协会	为了	这

[əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

Advancement	of	Science	,
进步	的	科学	,

我未能及时完成注释，导致无法赶上《美国科学促进会会刊》第27卷的出版。

[ɪn] - . — -

in	1878	.	—	31
在	-	.	—	-

1878年—31

[ðʌs] ['əʊnli][ðə; ði][tekst][ɒv; əv] " ['sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['spæniʃ]

Thus	only	the	text	of	"	Sources	for	aboriginal	history	of	Spanish
因此	仅有的	这	文本	的	"	来源	为了	土著	历史	的	西班牙语

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

因此，只有《西班牙美洲原住民历史资料》一书的文本，

" [ə'pɪəd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] [ə'tætʃt] .

"	appeared	without	any	documentary	evidence	attached	.
"	出现	没有	任何	记录	证据	随附的	.

"未附带任何书面证据即出现。"

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['evɪdənt] , [ðæt] [ðə; ði] " [pɑː'pɔːl] [vʌ] " [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

One	thing	is	evident	,	that	the	"	Popol	Vuh	"	was	written	.
一	事物	是	明显	,	那	这	"	波波尔	呜	"	曾是	书面	.

有一点是显而易见的，《波波尔·乌》已被写成。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] ['veri] ['iːzəli] ['pruːvn; 'prəʊvn] ,

Now	it	is	a	fact	very	easily	proven	,
现在	它	是	一个	事实	非常	容易地	已证实	,

现在这已经是一个很容易证明的事实了。

[ðæt] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz][ɒv; əv][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə][hæd; həd][nəʊ] [fə'netɪk] ['ælfəbet] [wɒt'evə(r)]

that	the	aborigines	of	Guatemala	had	no	phonetic	alphabet	whatever
那	这	土著居民	的	危地马拉	有	不	语音	字母	任何

,

,

,

危地马拉土著居民根本没有语音字母。

['kɒnsɪkwəntli] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [raɪt] . — ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] " [pɑ:'pɔ:l] [vʌ] " [mʌst; məst][hæv; həv]
consequently **that** **they** **did** **not** **write** **.** **—** **Therefore** **the** **"** **Popol** **Vuh** **"** **must** **have**
最后 那 他们 做过 不是 写 . — 所以 这 " 波波尔 鸣 " 必须 有
[bi:n] [kəm'pəʊzd] ,
been **composed** **,**
到过 由 ,

因此，他们并没有写作。——所以《波波尔·乌》一定是后来创作的。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [sɪns] [ðə; ði]['kɒŋkwest] ;
as **an** **instrument** **in** **writing** **,** **since** **the** **conquest** **;**
作为 一个 乐器 在 写作 , 自从 这 征服 ;

自征服以来，它就一直是书写的工具；

[ɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)] - . — [ðɪs] [ɪz] [dɪ'veləpt] ['ʌtəli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]
or **after** **1524** **.** **—** **This** **is** **developed** **utterly** **independent** **of** **the** **fact** **that** **the**
或者 后 - . — 这 是 发达 完全地 独立的 的 这 事实 那 这
['dɒkjumənt] [hɪnts] [æt; ət] [tu:] ['deɪtə] ([pi:] . - ,
document **hints** **at** **two** **data** **(** **p** **.** **343** **,**
文档 提示 在 二 数据 (p . - ,

或 1524 年之后。——这一论断完全独立于该文件暗示的两个日期这一事实（第 343 页，

) ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ɪts] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['ɑ:ftə(r)] - ,
) **indicating** **the** **time** **of** **its** **composition** **to** **have** **been** **after** **1550** **,**
) 表明 这 时间 的 它是 作品 到 有 到过 后 - ,

）表明其创作时间在1550年之后，

[ænd; ənd]['praɪə(r)][tu:; tə] - . — ['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)] ['lɛtəz] ,
and **prior** **to** **1600** **.** **—** **Therefore** **it** **was** **written** **in** **our** **letters** **,**
和 事先的 到 - . — 所以 它 曾是 书面 在 我们的 信件 ,

1600年以前——因此，我们的信件中写道：

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] " [faɪv] ['kærəktəz] " [ɪn'ventɪd] [baɪ] [freɪ] [fræn'sɪskəʊ][di:][lɑ:]
or **perhaps** **with** **the** **aid** **of** **the** **"** **five** **characters** **"** **invented** **by** **Fray** **Francisco** **de** **la**
或者 也许 和 这 援助 的 这 " 五 人物 " 发明 经过 磨损 弗朗西斯科 德 拉
['pɑ:rə] ,
Parra **,**
帕拉 ,

或许可以借助弗雷·弗朗西斯科·德·拉·帕拉发明的“五个字符”来实现，

['pri:viəs] [tu:; tə] - , [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [saʊndz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ælfəbet] [hæd; həd][nəʊ][saɪnz]
previous **to** **1560** **,** **to** **indicate** **sounds** **for** **which** **our** **alphabet** **had** **no** **signs**
以前的 到 - , 到 表明 声音 为了 哪个 我们的 字母 有 不 标志
. — [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
. **—** **At** **all** **events** **,**
. — 在 全部 活动 ,

在1560年之前，用来表示我们字母表中没有对应符号的发音。——无论如何，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ki:'ʃeɪ] ['ɪdiəm] ,
it **was** **written** **in** **the** **native** **Quiché** **idiom** **,**
它 曾是 书面 在 这 本国的 乳蛋饼 成语 ,

它是用基切语写成的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli][met] [wɪð] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [baɪ] [freɪ] [fræn'sɪskəʊ][hɪ'mɛˌnɛθ][æt; ət][ðə; ði] [taʊn]
and **was** **only** **met** **with** **incidentally** **by** **Fray** **Francisco** **Ximenez** **at** **the** **town**
和 曾是 仅有的 遇见 和 顺便 经过 磨损 弗朗西斯科 希梅内斯 在 这 镇
[ɒv; əv][ˌtʃi:ˌtʃi:kɑ:stə'nɑ:ŋgoʊ] ,
of **Chichicastenango** **,**
的 奇奇卡斯特南戈 ,

只是在奇奇卡斯特南戈镇偶然遇到了弗雷·弗朗西斯科·希梅内斯。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] 17th ['sentʃəri] . — [ðɪs] [də'mɪnɪkən] [mʌŋk] [trænz'leɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:]
towards **the** **close** **of** **the** **17th** **century** **.** **—** **This** **Dominican** **monk** **translated** **it** **into**
向 这 关闭 的 这 17th 世纪 . — 这 多米尼加 僧 翻译 它 进入
[ðə; ði] ['spæniʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [bəuθ] [tekst] [ænd; ənd] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st]
the **Spanish** **language** **and** **incorporated** **both** **text** **and** **translation** **in** **the** **first**
这 西班牙语 语言 和 公司 两个都 文本 和 翻译 在 这 第一的
['vɒlju:m] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] " [hɪ'stɔ:riə] [di:] [lɑ:] [prə'vɪnʃiə] [di:] [prɛdɪkədɔrz] ,
volume **of** **his** **"** **Historia** **de** **la** **provincia** **de** **predicadores** **,**
体积 的 他的 " 历史 德 拉 省 德 预言家 ,

17 世纪末——这位多明我会修士将其翻译成西班牙语，并将原文和译文都收录在他的《Historia de la provincia de predicadores》第一卷中。

& [si:] . " — [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [bræ'sɜ:r] [di:] - ['ri:əli] ['sɪli] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋli] [kən'fju:zd]
& **c** **.** **"** **—** **according** **to** **Brasseur** **de** **Bourbourg's** **really** **silly** **and** **irritatingly** **confused**
& c . " — 根据 到 布拉瑟 德 - 真的 愚蠢的 和 令人恼火地 使困惑
[ˌbɪbli'ɒgrəfi] — ([pi:] .
bibliography **—** **(** **p** **.**
参考书目 — (p .

等等。"——根据布拉瑟·德·布尔布尔格那份极其愚蠢且令人恼火的混乱书目——（第 15 页）

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , " ['nəʊtɪs] [ˌbɪbliə'græfɪk] . ")
XIII **.** **,** **"** **Notice** **Bibliographique** **.** **"** **)**
十三 . , " 注意 书目 . ")

XIII.，"注意参考书目。"）

['dɑ:ktər; draɪv] . ['ʃɜ:rtsər] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪ'zɜ:vs] ['kredɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [tekst]
Dr **.** **Scherzer** **certainly** **deserves** **credit** **for** **having** **published** **a** **Spanish** **text**
博士 . 薛泽尔 当然 值得 信用 为了 拥有 已发布 一个 西班牙语 文本
['rendərɪŋ] [ə'prɑ:ksəmətɪvli] [ðə; ði] " [pɑ:'pɔ:l] [vʌ] ,
rendering **approximatively** **the** **"** **Popol** **Vuh** **,**
渲染 大约 这 " 波波尔 鸣 ,

Scherzer 博士发表了一部西班牙语文本，大致翻译了《波波尔·乌》，他当然值得称赞。

" [ɪn] - ,
" **in** **1857** **,**
" 在 - ,

1857年，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [kə'rekt] [ə; eɪ] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and **there** **is** **no** **doubt** **but** **that** **it** **is** **as** **correct** **a** **rendering** **of** **the**
和 那里 是 不 怀疑 但 那 它 是 作为 正确的 一个 渲染 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ki:'ʃeɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bræ'sɜ:r] [di:] [bɔrbɔrg] .
original **Quiché** **as** **the** **French** **translation** **of** **Brasseur** **de** **Bourbourg** **.**
原来的 乳蛋饼 作为 这 法语 翻译 的 布拉瑟 德 布尔堡 .

毫无疑问，它与布尔堡面包师的法语译本一样，都是对原版基切菜的正确翻译。

[ðə; ði] [ˌfɪlɪ'eɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz] [fɑ:(r)] [bæk] [æz; əz] - [tu:; tə] -
The **filiation** **of** **the** **text** **being** **thus** **established** **as** **far** **back** **as** **1550** **to** **1600**
这 亲缘关系 的 这 文本 存在 因此 已确立的 作为 远的 后退 作为 - 到 -
,
,
,

由此可以确定该文本的起源可以追溯到1550年至1600年。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['kwestʃən] : [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli]
it **remains** **to** **investigate** **the** **question** **:** **how** **much** **of** **it** **was** **originally**
它 遗迹 到 调查 这 问题 : 如何 很多 的 它 曾是 起初
['ɪndiən] ;
Indian **;**
印度 ;

还有待调查的问题是：其中有多少原本是印度的；

— [ɪf] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)][nɒt] ?

—	if	all	of	it	or	not	?
—	如果	全部	的	它	或者	不是	?

——全部还是部分?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɪndiən] [sɔːŋz] , [prɪ'zɜːvd]

There	is	no	doubt	but	that	the	greater	part	of	it	is	Indian	songs	,	preserved
那里	是	不	怀疑	但	那	这	更大的	部分	的	它	是	印度	歌曲	,	保存完好

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ,

for	centuries	,
为了	几个世纪	,

毫无疑问，其中大部分是流传了几个世纪的印度歌曲。

[ænd; ənd] ['ɪndiən] [mɪθs] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz] — [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [trə'dɪʃnz] — [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

and	Indian	myths	and	tales	—	historical	traditions	—	which	were
和	印度	神话	和	故事	—	历史	传统	—	哪个	是

[rɪ'kɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði][kəm'paɪlə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] .

recorded	by	the	compiler	in	the	form	now	before	us	.
记录	经过	这	编译器	在	这	形式	现在	前	我们	.

以及印度神话和故事——历史传统——这些都被编纂者以我们现在看到的形式记录了下来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kəm'paɪlə(r)] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] — [rɪ'kɔːdə(r)] — [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz][ə; eɪ]

But	this	compiler	,	or	rather	—	recorder	—	has	given	to	these	tales	a
但	这	编译器	,	或者	相当	—	录音机	—	有	给定	到	这些	故事	一个

[ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] ['siːkwəns] ,

chronological	sequence	,
按时间顺序	顺序	,

但是这位编纂者，或者更确切地说——记录者——为这些故事赋予了时间顺序，

— [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] ,

—	at	least	in	the	first	part	,
—	在	至少	在	这	第一的	部分	,

——至少在第一部分是这样，

— [wɪtʃ] [meɪ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [pruːv] [kən'dʒektʃərəl] . — ['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [sək'siːd] [tuː; tə]

—	which	may	hereafter	prove	conjectural	.	—	Actions	are	made	to	succeed	to
—	哪个	可能	此后	证明	推测性的	.	—	行动	是	制成	到	成功	到

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

each	other	,
每个	其他	,

——这或许后来被证明只是推测。——各项行动都是环环相扣的。

[wɪtʃ] [meɪ] [jet] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kə'nekʃn] [æt; ət][ɔːl] . — [aɪ][duː; də][nɒt][ɪn'sɪst]

which	may	yet	prove	to	be	without	any	connection	at	all	.	—	I	do	not	insist
哪个	可能	然而	证明	到	是	没有	任何	联系	在	全部	.	—	我	做	不是	坚持

[ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] — [sɪns] [ə; eɪ] [njuː] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] " [pɑː'pɔːl] [vʌ] " [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'siːd] [ɪts]

upon	this	point	—	since	a	new	translation	of	the	"	Popol	Vuh	"	should	precede	its
之上	这	观点	—	自从	一个	新的	翻译	的	这	"	波波尔	呜	"	应该	先于	它是

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət][aɪ] [pə'tɪkjələli] [ɪn'sɪst][ə'pɒn][ə; eɪ]['keəf(ə)l][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ɪts]

investigation	—	but	I	particularly	insist	upon	a	careful	and	critical	study	of	its
调查	—	但	我	特别	坚持	之上	一个	小心	和	批判的	学习	的	它是

[fɜːst][səʊ] - [kɔːld] " ['tʃæptəz] .

first	so	-	called	"	Chapters	.
第一的	所以	-	称为	"	章节	.

这可能最终被证明与此完全无关。——我并不坚持这一点——因为对《波波尔·乌》进行新的翻译应该先于对其的研究——但我特别坚持对其最初的所谓"章节"进行仔细和批判性的研究。

" [ðiːz] [fɜːst] ['tʃæptəz] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ˌkɒzmə'lɒdʒɪkl] [aɪ'diəz][ænd; ənd]['nəʊʃ(ə)nz] , [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə]

" **These first chapters give us cosmological Ideas and Notions , purporting to**

" 这些 第一的 章节 给 我们 宇宙学 想法 和 概念 , 声称 到

[biː; bi][ə'rɪdʒənəli] ['ɪndiən] ,

be originally Indian ,

是 起初 印度 ,

"前几章向我们介绍了宇宙论的思想和概念，据称这些思想和概念最初来源于印度。"

[wɪtʃ] , [æt; ət][ðeə(r)] ['veri] [ɪn'sepʃ(ə)n] , [ʃəʊ] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][əd'mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['fɒrən] ['elɪmənts] .

which , at their very inception , show a singular admixture of foreign elements .

哪个 , 在 他们的 非常 盗梦空间 , 展示 一个 单数 混合物 的 外国的 元素 .

这些作品从一开始就展现出独特的异域元素混合。

[ðə; ði][fɜːst] ['sentənsɪz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [trænsk'rɪpʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['dʒenəsɪs] .

The first sentences appear to be transcriptions from the book of Genesis .

这 第一的 句子 出现 到 是 转录 从 这 书 的 创世纪 .

开头几句话似乎是摘自《创世记》。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌæbə'rɪdʒənli] [ə'merɪkən] . — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [led][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]

They are not aboriginally American . — We are therefore led to investigate

他们 是 不是 原住民 美国人 . — 我们 是 所以 引领 到 调查

['weðə(r)] , ['praɪə(r)][tuː; tə] - ,

whether , prior to 1550 ,

无论 , 事先的 到 - ,

他们并非美洲原住民。——因此，我们有必要调查在1550年之前，

[ˌjʊərə'piːən] ['ɪnfluənsɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

European influences could have been brought to bear upon the recollection

欧洲的 影响 可以 有 到过 带来 到 熊 之上 这 回忆

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] . — [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['pɒzətɪv] ['evɪdəns] [tuː; tə]

and the imagination of the natives . — There is very positive evidence to

和 这 想像力 的 这 本地人 . — 那里 是 非常 积极的 证据 到

[ðæt] [ɪ'fekt] . — [ðə; ði] [mʌŋks] ,

that effect . — The monks ,

那 影响 . — 这 僧侣 ,

欧洲的影响可能已经渗透到当地人的记忆和想象中。——有非常确凿的证据可以证明这一点。——僧侣们，

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːlɪst] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [juːst] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

at the earliest stages of conversion , used paintings of their own ,

在 这 最早 阶段 的 转换 , 用过的 绘画 的 他们的 自己的 ,

在皈依基督教的最初阶段，他们使用了自己创作的画作。

[tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ][krɪ'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

to impress upon the natives the notions of a creation of the world ,

到 令人印象深刻 之上 这 本地人 这 概念 的 一个 创建 的 这 世界 ,

向当地居民灌输世界创造的观念，

[ɒv; əv][ðə; ði]['delјuːdʒ][ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][peə(r)] [ˌðeə'frɒm] , & [siː] . ,

of the deluge and salvation of a single pair therefrom , & c . ,

的 这 洪水 和 救恩 的 一个 单身的 一对 由此 , & c . ,

洪水及其中一对夫妇的救赎，等等。

& [siː] . — [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ['fɑːðə(r)][gɑːn'zɑːloʊ][luː'serəu] ['trævld] [ə'baʊt] [wɪð] ['peɪntɪd] [tʃɑːts]

& c . — The Dominican Father Gonzalo Lucero travelled about with painted charts

& c . — 这 多米尼加 父亲 冈萨洛 卢塞罗 旅行 关于 和 绘 图表

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [sʌtʃ] ['straɪkɪŋ] [ɪ'vents] ,

representing such striking events ,

代表 这样的 引人注目 活动 ,

等等——多明我会神父贡萨洛·卢塞罗四处游历，随身携带描绘此类引人注目事件的彩绘图案。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] in32
which **he** **displayed** **in32**
哪个 他 显示 in32

他在32中展示了这一点

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] .
confirmation **of** **his** **teachings** **.**
确认 的 他的 教义 .

证实了他的教导。

[freɪ] ['hɑː'koʊboʊ] [tɛstɛrə] ([hiː; hi][daɪd] ['ɔːg] . [eit] , -) [juːst] ['sɪmələ(r)] [miːnz] .
Fray **Jacobo** **Testera** **(** **he** **died** **Aug** **.** **8** **,** **1543** **)** **used** **similar** **means** **.**
磨损 雅各布 测试拉 (他 死亡 八月 . 8 , -) 用过的 相似的 方法 .

弗雷·雅各布·泰斯特拉（卒于 1543 年 8 月 8 日）也采用了类似的方法。

[freɪ] ['piːdrəʊ][diː]['æŋgjuloʊ] ,
Fray **Pedro** **de** **Angulo** **,**
磨损 佩德罗 德 安古洛 ,

弗雷·佩德罗·德·安古洛

[huː] [went] [wɪð] [læs]['kɑːsəs][tuː; tə][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə][ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [prə'vɪnʃ(ə)l]
who **went** **with** **Las** **Casas** **to** **Guatemala** **and** **was** **made** **Provincial**
WHO 去 和 拉斯 卡萨斯 到 危地马拉 和 曾是 制成 省级
[ɒv; əv][tʃi'ɑːpɑːs][ɪn] - ,
of **Chiapas** **in** **1561** **,**
的 恰帕斯 在 - ,

他随拉斯卡萨斯前往危地马拉，并于 1561 年被任命为恰帕斯省省长。

[rəʊt] [θriː] [ˌdɪsər'teʃən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] , [wʌn][ɒn][ðə; ðɪ][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld]
wrote **three** **dissertations** **in** **the** **Zutuhil** **language** **,** **one** **on** **the** **Creation** **of** **the** **World**
写道 三 学位论文 在 这 祖图希尔 语言 , 一 在 这 创建 的 这 世界
,
,
,

用祖图希尔语写了三篇论文，其中一篇是关于世界的创造的。

[wʌn][ɒn]['ædəmz] [fɔːl] ,
one **on** **Adam's** **Fall** **,**
一 在 亚当的 落下 ,

一篇关于亚当堕落的文章

[ænd; ənd][wʌn][ɒn][ðə; ðɪ][ɪk'spʌlʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst] ['fɑːðəz] [frɒm; frəm]['pærədaɪs] . — [freɪ] ['lwis; 'lwiʃ]
and **one** **on** **the** **Expulsion** **of** **our** **first** **fathers** **from** **Paradise** **.** **—** **Fray** **Luis**
和 一 在 这 驱逐 的 我们的 第一的 父亲们 从 天堂 . — 磨损 路易斯
['kænsə(r)] [rəʊt] ['sɪmələ(r)]['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] - ,
Cancer **wrote** **similar** **pages** **in** **the** **language** **of** **Oajaca** **,**
癌症 写道 相似的 页面 在 这 语言 的 - ,

还有一篇是关于我们始祖被逐出天堂的。——弗雷·路易斯·坎瑟用奥哈卡语写了类似的篇章。

['priːviəs] [tuː; tə] - . — [freɪ] [də'mɪŋgəʊ]['viːkoʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ðɪ]['ɪndiənz][ɒv; əv]
previous **to** **1546** **.** **—** **Fray** **Domingo** **Vico** **,** **who** **was** **killed** **by** **the** **Indians** **of**
以前的 到 - . — 磨损 多明戈 维科 , WHO 曾是 被杀 经过 这 印度人 的
[lɑːkɑːn'dɔːn] ,
Lacandon **,**
拉坎顿 ,

1546年之前——弗雷·多明戈·维科，他被拉坎顿的印第安人杀害。

[ɪn] - , [rəʊt] [hɪz; ɪz] " [ˌteɪoʊ'loʊdʒiə]['pærə] [lɔːs] ['ɪndioʊs] , " [ɪn][ðə; ðɪ] [kiː'ʃeɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,
in **1555** **,** **wrote** **his** **"** **Teologia** **para** **los** **Indios** **,** **"** **in** **the** **Quiché** **language** **,**
在 - , 写道 他的 " 神学 帕拉 洛杉矶 印第奥斯 , " 在 这 乳蛋饼 语言 ,

1555 年，用基切语写了《Teologia para los Indios》，

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] " [ɪ'tɜːn(ə)l]['pærədaɪs] ,

also	a	dissertation	on	the	"	Eternal	Paradise	,
还	一个	论文	在	这	"	永恒	天堂	,

还有一篇关于"永恒天堂"的论文，

" [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['vɪərə] - [pɑːz] . — [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [pruːf] [ðæt]

"	in	the	language	of	Vera	-	Paz	.	—	But	there	is	also	indisputable	proof	that
"	在	这	语言	的	维拉	-	帕兹	.	—	但	那里	是	还	无可争议的	证明	那

[sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]

songs	were	composed	on	the	subject	of	the	creation	of	the	world	and
歌曲	是	由	在	这	主题	的	这	创建	的	这	世界	和

['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['dʒenəsɪs] ,

other	parts	of	the	Hebrew	Genesis	,
其他	部分	的	这	希伯来语	创世纪	,

"用维拉-帕斯的语言来说——但也有无可辩驳的证据表明，人们创作歌曲的主题是世界的创造以及希伯来创世记的其他部分，

[ɪn][ðə; ði] [kiː'ʃeɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,

in	the	Quiché	language	,
在	这	乳蛋饼	语言	,

在基切语中，

[wɪtʃ] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv]

which	songs	were	used	as	the	means	of	conversion	of	the	natives	of
哪个	歌曲	是	用过的	作为	这	方法	的	转换	的	这	本地人	的

['vɪərə] - [pɑːz][ɪn] - .

Vera	-	Paz	in	1537	.
维拉	-	帕兹	在	-	.

1537 年，哪些歌曲被用来使韦拉帕斯的土著居民皈依基督教?

(- .

(	Remesal	.
(	-	.

（重新结算。

[lɪb] .

Lib	.
图书馆	.

图书馆。

[θriː] . , [kæp] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . , [piː] . - .)

III	.	,	Cap	.	XI	.	,	p	.	124	.	)
三、	.	,	帽	.	十一	.	,	p	.	-	.	)

第三章，第十一章，第124页。）

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kəm'pəʊzd] [baɪ][læs]['kɑːsəs] , [freɪ] [rɑː'driːgoʊ][diː] - , [freɪ] ['piːdrəʊ][diː]

They	had	been	composed	by	Las	Casas	,	Fray	Rodrigo	de	Ladrada	,	Fray	Pedro	de
他们	有	到过	由	经过	拉斯	卡萨斯	,	磨损	罗德里戈	德	-	,	磨损	佩德罗	德

['æŋgjuloʊ] ,

Angulo	,
安古洛	,

它们由拉斯卡萨斯、弗雷·罗德里戈·德·拉德拉达、弗雷·佩德罗·德·安古洛、

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [freɪ] ['lwis; 'lwiʃ]['kænsə(r)] .

and	probably	Fray	Luis	Cancer	.
和	大概	磨损	路易斯	癌症	.

可能还有弗雷·路易斯癌症。

['meni] ['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)][wʌnz][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] ['ɑːftəwədz] .

Many	other	similar	ones	were	composed	afterwards	.
许多	其他	相似的	一个	是	由	然后	.

之后又创作了许多类似的作品。

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] [ðæt] , ['praɪə(r)][tuː; tə] - ,

Thus	we	see	that	,	prior	to	1550	,
因此	我们	看	那	,	事先的	到	-	,

由此可见，在1550年之前，

[ˌiˌkliːziˈæstik] [hæd; həd] [kəˈmenst] [tuː; tə] [raɪt] [əˈpɒn] [ˌkɒzməˈlɒdʒɪkl] ['sʌbdʒɪkts] [wɪð] ['aʊə(r)] ['lɛtəz]

ecclesiastics	had	commenced	to	write	upon	cosmological	subjects	with	our	letters
教会人士	有	开始	到	写	之上	宇宙学	主题	和	我们的	信件

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ˌgwɑːtəˈmɑːlə; ˌgwætəˈmɑːlə] ,

and	in	the	languages	of	Guatemala	,
和	在	这	语言	的	危地马拉	,

教会人士开始用我们的信件和危地马拉的语言撰写有关宇宙论的文章。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['krɪstʃən] [kɒzˈmɒgəni] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][tekst]

and	that	,	on	the	other	hand	,	Christian	cosmogony	had	become	a	text
和	那	,	在	这	其他	手	,	基督教	宇宙起源论	有	变得	一个	文本

[fɔː(r); fə(r)]['ɪndiən] [sɔːŋz] .

for	Indian	songs	.
为了	印度	歌曲	.

另一方面，基督教宇宙起源论却成为了印度歌曲的歌词。

[ðə; ði] " [pɑːˈpɔːl] [vʌ] " [hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri][ɪn][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] ;

The	"	Popol	Vuh	"	has	therefore	nothing	extraordinary	in	its	origin	;
这	"	波波尔	呜	"	有	所以	没有什么	非凡的	在	它是	起源	;

因此，《波波尔·乌》的起源并没有什么特别之处；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ɪts][taɪm] , [laɪk][ðə; ði] " [məˈmɔːriəl][diː] [tɛkpən] - [ɑːˈtiːtlɑːn] ,

it	is	but	a	child	of	its	time	,	like	the	"	Memorial	de	Tecpan	-	Atitlan	,
它	是	但	一个	孩子	的	它是	时间	,	喜欢	这	"	纪念馆	德	特克潘	-	阿蒂特兰	,

它不过是时代的产物，就像"特克潘-阿蒂特兰纪念碑"一样。

" [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] - , ['əʊnli] [əˈnɒnɪməs] ,

"	by	the	Chief	of	Sololá	,	only	anonymous	,
"	经过	这	首席	的	-	,	仅有的	匿名的	,

"索洛拉酋长，匿名人士"

— [ænd; ənd][priːˈsiːd, priˈ-][baɪ][ə; eɪ] [ˌkɒzməˈlɒdʒɪkl] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]

—	and	preceded	by	a	cosmological	introduction	made	up	of	Christian	and
—	和	之前	经过	一个	宇宙学	介绍	制成	向上	的	基督教	和

['ɪndiən][teɪlz; 'teɪliːz][kənˈfjuːzədli] [ˌɪntəˈmɪŋgəld] ,

Indian	tales	confusedly	intermingled	,
印度	故事	困惑地	交织	,

——在此之前，还有一段由基督教和印度故事混乱混杂而成的宇宙论引言，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [əˈpɒkrɪf(ə)l] [səʊ][fɑː(r)] .

and	therefore	apocryphal	so	far	.
和	所以	伪经	所以	远的	.

因此，到目前为止，它们都属于伪经。

[ðiːz] [kˈrɪtɪsɪzəmz] , [haʊˈevə(r)] , [əˈplai] ['mɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] " [fɜːst] [pɑːt] ,

These	criticisms	,	however	,	apply	merely	to	the	"	first	part	,
这些	批评	,	然而	,	申请	仅仅	到	这	"	第一的	部分	,

然而，这些批评仅适用于"第一部分"，

" — [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] " [pɑːˈpɔːl] [vʌ] " [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi][əˈrɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]

"	—	the	rest	of	the	"	Popol	Vuh	"	appears	to	be	original	,	and	therefore
"	—	这	休息	的	这	"	波波尔	呜	"	出现	到	是	原来的	,	和	所以

[ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vælјuː] .

of	the	greatest	value	.
的	这	最	价值	.

"——《波波尔·乌》的其余部分似乎是原作，因此具有最大的价值。"

[ðɪs] [haʊ'evə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] , ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] .

This	however	cannot	be	said	of	the	translation	,	only	of	the	MS	.
这	然而	不能	是	说	的	这	翻译	,	仅有的	的	这	多发性硬化症	.

但这只能说是原稿的情况，而不能说是译稿的情况。

[ə; eɪ] [njuː] [trænz'leɪʃ(ə)n] , ['sʊpərvaɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .

A	new	translation	,	supervised	by	a	native	,	should	be	obtained	at	any	price	.
一个	新的	翻译	,	受监督	经过	一个	本国的	,	应该	是	获得	在	任何	价格	.

无论付出什么代价，都应该获得由母语人士监督的新译本。

" [græ'mɛr] - , [et][ˌel'iː] [drɑːm] [ræbːnəl] - - .

"	Grammaire	Quichée	,	et	le	Drame	Rabinal	-	Aché	.
"	语法	-	,	等	勒	戏剧	拉比纳尔	-	-	.

"《Quichée 语法》和《Rabinal-Aché 戏剧》。

" ['pærɪs] , - .

"	Paris	,	1862	.
"	巴黎	,	-	.

"巴黎，1862年。

[ɒv; əv][ðə; ði] " [ræbːnəl] - - , " [ə; eɪ] [njuː] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['æbsəluːtli] ['rekwɪzɪt] .

Of	the	"	Rabinal	-	Aché	,	"	a	new	translation	is	absolutely	requisite	.
的	这	"	拉比纳尔	-	-	,	"	一个	新的	翻译	是	绝对地	必需品	.

对于《拉比纳尔-阿切》，绝对有必要进行新的翻译。

['mɪstə(r)] . [bræ'sɜːr] , [laɪk] [ɔːl] [trænz'leɪtəz] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [sɔːŋz] ,

Mr	.	Brasseur	,	like	all	translators	of	Indian	songs	,
先生	.	布拉瑟	,	喜欢	全部	译者	的	印度	歌曲	,

布拉瑟先生，就像所有翻译印度歌曲的人一样，

[hæz; həz][səʊ] [dɪs'fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] ,

has	so	disfigured	it	by	the	introduction	of	a	foreign	terminology	,
有	所以	毁容	它	经过	这	介绍	的	一个	外国的	术语	,

引入外来术语使其面目全非。

[æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][nəʊ] ['ækses] [tuː; tə]

as	to	render	it	useless	for	any	one	who	has	no	access	to
作为	到	使成为	它	无用	为了	任何	一	WHO	有	不	使用权	到

[və'kæbjuləriz] , & [siː] .

vocabularies	,	&	c	.
词汇	,	&	c	.

以至于对于任何没有词汇量等资源的人来说，它都毫无用处。

[dʒɒn][el] . ['stiːvnz] .

John	L	.	Stephens	.
约翰	L	.	斯蒂芬斯	.

约翰·L·斯蒂芬斯。

([siː] [juːkə'taːn]) , ['ɔːlsəʊ] ['fredrɪk] ['kæθərˌwʊd] .

(	See	Yucatan	)	,	also	Frederick	Catherwood	.
(	看	尤卡坦半岛	)	,	还	弗雷德里克	卡瑟伍德	.

（参见尤卡坦半岛），弗雷德里克·卡瑟伍德。

[hwɑːn; 'dʒuːən][gə'lɪndoʊ] .

Juan	Galindo	.
胡安	加林多	.

胡安·加林多。

([siː] [juːkə'taːn][ænd; ənd][tʃi'ɑːpɑːs] .)

(	See	Yucatan	and	Chiapas	.	)
(	看	尤卡坦半岛	和	恰帕斯	.	)

（参见尤卡坦半岛和恰帕斯州。）

[wɒt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːts] [hæz; həz][left] [əˈpɒn][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt]
What **I** **have** **seen** **of** **his** **reports** **has** **left** **upon** **my** **mind** **the** **impression** **that**
什么 我 有 已见 的 他的 报告 有 左边 之上 我的 头脑 这 印象 那
[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtruːθfl] ,
he **means** **to** **be** **truthful** **,**
他 方法 到 是 真实 ,

我从他提交的报告中可以看出，他力求做到诚实。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ziːl] [ænd; ənd] [ˈiːgənəs] [sɔː] " [tuː] [bɪg] , " [ænd; ənd] [əˈgen] " [tuː] [ˈɒf(ə)n] . "
but **in** **his** **zeal** **and** **eagerness** **saw** **"** **too** **big** **,** **"** **and** **again** **"** **too** **often** **.** **"**
但 在 他的 热情 和 渴望 锯 " 也 大的 , " 和 再次 " 也 经常 . "

但他的热情和急切让他觉得"太大了"，而且"太频繁了"。

" [ðə; ði][ˈruːɪnz][ɒv; əv][ˈkoʊpæn][ɪn] [ˈsentrəl] [əˈmerɪkə] .
" **The** **Ruins** **of** **Copan** **in** **Central** **America** **.**
" 这 废墟 的 科潘 在 中央 美国 .

"中美洲科潘遗址。"

" [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌæntɪˈkweərɪən][səˈsaɪəti] , [vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . , [ˌpiː ˈpiː] . - - - .
" **Transactions** **of** **the** **American** **Antiquarian** **Society** **,** **Vol** **.** **II** **.** **,** **pp** **.** **545** **-** **550** **.**
" 交易 的 这 美国人 古玩 社会 , 沃尔 . 二 . , pp . - - - .
- .
1836 **.**
- .

《美国古物学会会刊》，第二卷，第545-550页，1836年。

" [ˈnəʊʃ(ə)nz][sɜːr] [pɑːˈlenkeɪ] , " & [siː] . , & [siː] . , " [trænzmɪsɪz] - [lɑː] - - [diː]
" **Notions** **sur** **Palenque** **,** **"** **&** **c** **.** **,** **&** **c** **.** **,** **"** **transmises** **à** **la** **Société** **géographique** **de**
" 概念 苏尔 帕伦克 , " & c . , & c . , " 传输 - 拉 - - 德
[frɑːns] ,
France **,**
法国 ,

"帕伦克的概念"等，"传递给法国地理学会，

" [ɪn] " [ˌɑ̃ː.ti.kiˈteɪ] - , " [vɒl] . [ai] . , [ˌpiː ˈpiː] .
" **in** **"** **Antiquités** **méxicaines** **,** **"** **Vol** **.** **I** **.** **,** **pp** **.**
" 在 " 古董 - , " 沃尔 . 我 . , pp .

"，《墨西哥古物》，第一卷，第 123 页。

- - - . — Published33
73 **-** **76** **.** **—** **Published33**
- - - . — Published33

73-76.—已出版33

[ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] " [ˈbʊlətɪn] " [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] "
also **in** **the** **"** **Bulletin** **"** **of** **the** **French** **Geographical** **Society** **,** **and** **in** **the** **"**
还 在 这 " 公告 " 的 这 法语 地理 社会 , 和 在 这 "
[ˈlɪtərəri] [gəˈzet] " [ɒv; əv] [ˈlʌndən] .
Literary **Gazette** **"** **of** **London** **.**
文学 公报 " 的 伦敦 .

也刊登在法国地理学会的《公报》和伦敦的《文学公报》上。

[iː] . [dʒiː] . [ˈskwaɪər] .
E **.** **G** **.** **Squier** **.**
E . G . 斯奎尔 .

EG Squier。

" [ðə; ði] ['sɜːpənt] - ['sɪmb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sɪprək(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]

"	The	Serpent	-	Symbol	,	and	the	Worship	of	the	Reciprocal	Principles	of
"	这	蛇	-	象征	,	和	这	崇拜	的	这	互惠的	原则	的

['neɪtʃə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] .

Nature	in	America	.
自然	在	美国	.

"蛇的象征意义，以及美国对自然界相互依存原则的崇拜。"

" [en] . [jɔːk] , - .

"	N	.	York	,	1851	.
"	N	.	约克	,	-	.

"纽约，1851年。

" [ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] : [ðeə(r)] [dʒi'ɒgrəfi] , [tə'pɒgrəfi] , & [siː] . , & [siː] .

"	The	States	of	Central	America	:	their	Geography	,	Topography	,	&	c	.	,	&	c	.
"	这	各州	的	中央	美国	:	他们的	地理	,	地形	,	&	c	.	,	&	c	.

[ˌæbə'rɪdʒəniz] , " [en] . [jɔːk] , - .

Aborigines	,	"	N	.	York	,	1858	.
原住民	,	"	N	.	约克	,	-	.

《中美洲各州：地理、地形等，土著居民》，纽约，1858 年。

" [nəʊts] [ɒn] ['sentrəl] [ə'mɛrɪkə] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv][hɒn'djʊərəs][ænd; ənd][sæn; sɑːn]

"	Notes	on	Central	América	,	particularly	the	States	of	Honduras	and	San
"	笔记	在	中央	美国	,	特别	这	各州	的	洪都拉斯	和	圣

['sælvədɔː] . " [en] . [jɔːk] ,

Salvador	.	"	N	.	York	,
萨尔瓦多	.	"	N	.	约克	,

《关于中美洲，特别是洪都拉斯和萨尔瓦多两国的笔记》。纽约，

- . — ['dʒɜːmən][trænz'leɪʃ(ə)n] , ['laɪpzɪg] , - . — [frentʃ] ['vɜːʃ(ə)n] , ['pærɪs] , - . — ['spæniʃ] ,

1855	.	—	German	translation	,	Leipzig	,	1856	.	—	French	version	,	Paris	,	1855	.	—	Spanish	,
-	.	—	德语	翻译	,	莱比锡	,	-	.	—	法语	版本	,	巴黎	,	-	.	—	西班牙语	,

['pærɪs] , - , ([tuː] ['dɪfrənt] [træns'leɪʃən] .)

Paris	,	1856	,	(	two	different	translations	.	)
巴黎	,	-	,	(	二	不同的	翻译	.	)

1855年—德文译本，莱比锡，1856年—法文版，巴黎，1855年—西班牙文版，巴黎，1856年（两种不同的译本）。

" [hɒn'djʊərəs] , [dɪ'skrɪptɪv] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd][stə'tɪstɪk(ə)l] .

"	Honduras	,	Descriptive	,	Historical	and	Statistical	.
"	洪都拉斯	,	描述性的	,	历史	和	统计	.

"洪都拉斯，描述性、历史性和统计性。

" ['lʌndən] , - .

"	London	,	1870	.
"	伦敦	,	-	.

伦敦，1870 年。

" [hɒn'djʊərəs][ænd; ənd][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] . "

"	Honduras	and	Guatemala	.	"
"	洪都拉斯	和	危地马拉	.	"

"洪都拉斯和危地马拉。"

" [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ɪn'telɪdʒənsə(r)] .

"	The	National	Intelligencer	.
"	这	国家的	情报员	.

《国家情报员》。

" [en] . [jɔːk] , - .

"	N	.	York	,	1854	.
"	N	.	约克	,	-	.

"纽约，1854 年。

" [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] - .
" **The Ruins of Tenampua .**
" 这 废墟 的 - .

“特南普阿遗址。”

" [ɔːl'ðəʊ] [ɪn][hɒn'djʊərəs] , [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [trə'dɪʃənəli] [kə'nektɪd] [wɪð] ['koʊpæn] .
" **Although in Honduras , they appear traditionally connected with Copan .**
" 虽然 在 洪都拉斯 , 他们 出现 传统上 连接 和 科潘 .

“尽管在洪都拉斯，它们似乎传统上与科潘有关。

[en] . [jɔːk] , - , [ɪn] " [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] . "
N . York , 1853 , in " Proceedings of the Historical Society of New York . "
N . 约克 , - , 在 " 诉讼程序 的 这 历史 社会 的 新的 约克 . "

纽约，1853 年，《纽约历史学会会刊》。

" ['mɒnəgrɑːf] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .
" **Monograph of Authors who have Written on the Languages of Central America .**
" 专著 的 作者 WHO 有 书面 在 这 语言 的 中央 美国 .

《中美洲语言研究作者专著》。

" ['ɔːlbəni] , - . — [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌbɪbliˈɒgrəfi] .
" **Albany , 1861 . — A very valuable and important contribution to bibliography .**
" 奥尔巴尼 , - . — 一个 非常 有价值的 和 重要的 贡献 到 参考书目 .

“奥尔巴尼，1861 年。——对书目学做出了非常有价值和重要的贡献。

[kɑːl] ['ʃɜːrtsər] .
Carl Scherzer .
卡尔 薛泽尔 .

卡尔·谢尔泽。

" [wɑndɜ-əŋən] [dɜːrx] [daɪ] ['mɪtəl] - [ˌɑːmə'riːkənɪʃən] - .
" **Wanderungen durch die mittel - amerikanischen Freistaaten .**
" 徒步旅行 杜尔奇 死 米特尔 - 美国 - .

“Wanderungen durch die mittel-Americanschen Freistaaten。

" ['braʊnʃwaɪg] , - . — ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] , ['lʌndən] , - .
" **Braunschweig , 1857 . — English version , London , 1857 .**
" 布伦瑞克 , - . — 英语 版本 , 伦敦 , - .

“布伦瑞克，1857 年。—英文版，伦敦，1857 年。

" ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɜːkəmˌnævɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [baɪ][ðə; ði] ['ɒstriən] ['frɪgət]
" **Narrative of the Circumnavigation of the Globe by the Austrian frigate**
" 叙述 的 这 环球航行 的 这 地球 经过 这 奥地利 护卫舰
[nəu'vɑːrə; nɔː'vɑːrɑː] .
Novara .
诺瓦拉 .

《奥地利护卫舰诺瓦拉号环球航行记》。

" ['lʌndən] , - .
" **London , 1861 .**
" 伦敦 , - .

伦敦，1861年。

([ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːts] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɜːkəmˌnævɪ'geɪʃn] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] ['veri]
(The official reports on the results of the circumnavigation , & c . , are very
(这 官方的 报告 在 这 结果 的 这 环球航行 , & c . , 是 非常
[reə(r)] .)
rare .)
稀有的 .)

（关于环球航行等活动的官方报告非常罕见。）

" [daɪ] [ɪndiːənɜˠ] [vɒn] - .
" Die Indianer von Ixtlahuacan .
" 死 印第安人 冯 - .

“死印第安人冯伊斯特拉瓦坎。

" [viˈenə] , - .
" Vienna , 1856 .
" 维也纳 , - .

“维也纳，1856年。

" [aɪn] [bəˈzuːx] [ˌbiː iː ˈaɪ][den] - [vɒn][kwɪriːgwə] .
" Ein Besuch bei den Ruinen von Quirigua .
" 一个 如此 贝 丹 - 冯 基里瓜 .

“Ein Besuch bei den Ruinen von Quirigua。

" [viˈenə] , - .
" Vienna , 1855 .
" 维也纳 , - .

“维也纳，1855年。

[aɪ][əˈmɪt][hɪə(r)][hɪz; ɪz][lɪŋˈgwɪstɪkəl] [ˈraɪtɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] " [hɪˈstɔːriə][del]
I omit here his linguistical writings , and his publication of the " Historia del
我 忽略 这里 他的 语言学 著作 , 和 他的 发布 的 这 " 历史 del
[ˈɒrɪˌdʒen][diː] [lɔːs] [ˈɪndioʊs] ,
Origen de los Indios ,
起源 德 洛杉矶 印第奥斯 ,

这里我省略了他的语言学著作，以及他出版的《印第安人起源史》。

& [siː] . , " [ɪn] - . — [siː] [hɪˈmɛˌnɛθ] .
& c . , " in 1857 . — See Ximenez .
& c . , " 在 - . — 看 希梅内斯 .

等，”1857 年。—参见希门尼斯。

[ˈmɔːrɪts] [ˈwaːgnə] , [ænd; ənd] [kɑːl] [ˈʃɜːrtsər] .
Moritz Wagner , and Carl Scherzer .
莫里茨 瓦格纳 , 和 卡尔 薛泽尔 .

莫里茨·瓦格纳和卡尔·舍泽尔。

" [daɪ] [rɛˈpublɪk] [ˈkɒstə] - [ˈriːkə][ɪn] [ˈsentrəl] [əˈmerikə] .
" Die Republik Costa - Rica in Central Amerika .
" 死 共和国 科斯塔 - 里卡 在 中央 美国 .

“位于中美洲的哥斯达黎加共和国。

" [ˈlaɪpzɪg] , - . — [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ɒv; əv][kwɪriːgwə] .
" Leipzig , 1857 . — Describes the ruins of Quirigua .
" 莱比锡 , - . — 描述 这 废墟 的 基里瓜 .

“莱比锡，1857 年——描述了基里瓜的遗址。

[ˈmænjʊel][ˈgælˌvæn] [rɪˈvɛrə] .
Manuel Galvan Rivera .
曼努埃尔 伽尔文 里维拉 .

曼努埃尔·加尔万·里维拉。

" [hɪˈstɔːriə][diː][ˈmɛksɪˌkoʊ] , [ˌgwɑːtəˈmɑːlə; ˌgwætəˈmɑːlə] , [ɛˈstɑːdoʊz] - [ˌuːˈniːdəs][del] [ˈnɔːtə] , [pɛˈruː] , & [siː]
" Historia de México , Guatemala , Estados - Unidos del Norte , Perú , & c
" 历史 德 墨西哥 , 危地马拉 , estados - 联合 del 北 , 秘鲁 , & c
. " [ˈmɛksɪˌkoʊ] , - .
. " México , 1852 .
. " 墨西哥 , - .

“墨西哥、危地马拉、北美洲国家、秘鲁等国家的历史。”墨西哥，1852 年。

" [gəˈseɪtə][diː][ˌgwɑːtəˈmɑːlə; ˌgwætəˈmɑːlə] .
" **Gaceta de Guatemala** .
" 醋 德 危地马拉 .

“危地马拉公报。”

" ([frɒm; frəm] - .) [kənˈteɪnz] [ˈɪntrəstɪŋ] [nˈəʊtɪsɪz] , [hɪˈstɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌeθnəˈlɒdʒɪkl] .
" **(From 1797 .) Contains interesting notices , historical and ethnological .**
" (从 - .) 包含 有趣的 通知 , 历史 和 民族学 .

（始于 1797 年。）包含有趣的历史和民族学方面的通知。

" [peˈrɪˌɔːdɪkoʊ][diː][lɑː][ˌsoʊsiːəˈdɑːd][ˌiːkəˈnoʊmɪkə][diː][ˌgwɑːtəˈmɑːlə; ˌgwætəˈmɑːlə] .
" **Periodico de la Sociedad económica de Guatemala .**
" 周期 德 拉 社会 经济学 德 危地马拉 .

“危地马拉经济社会周期。

" ([ˈəʊnli] - [ˈnʌmbəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - [ænd; ənd] - .)
" **(Only 24 numbers published in 1815 and 1816 .)**
" (仅有的 - 数字 已发布 在 - 和 - .)

（1815年和1816年仅出版了24期。）

[wʌn] [meɪ] , - , [tuː; tə] - [ˈeɪprəl] , - .
1 May , 1815 , to 15 April , 1816 .
1 可能 , - , 到 - 四月 , - .

1815年5月1日至1816年4月15日。

[ðə; ði][ˈpɑːdriz] : [ˈtʃiːkə] , [əˈbɛlə] , [ænd; ənd][ɛˈskoʊtoʊ] , [ænd; ənd][ˌɑː.gwɪˈlɑːr] .
The Padres : Chica , Abella , and Escoto , and Aguilar .
这 教士队 : 奇卡 , 阿贝拉 , 和 埃斯科托 , 和 阿吉拉尔 .

教士：奇卡、阿贝拉、埃斯科托和阿吉拉尔。

" [ɪnfɔrmz] , [əl] - [seɪˈnjɔːr][ɑːrzoʊbiːspoʊ][diː][ˌgwɑːtəˈmɑːlə; ˌgwætəˈmɑːlə] , - - [lɑː][ˈvɪərə] - [pɑːz] . " - [ænd; ənd] - .
" **Informes , al Ill'mo Señor Arzobispo de Guatemala , tocantes á la Vera - Paz . " 1819 and 1820 .**
" 报告 , al - 先生 大主教 德 危地马拉 , - - 拉 维拉 - 帕兹 . " - 和 - .

“通知您，危地马拉的阿尔佐比斯波先生，请向维拉巴斯致敬。” 1819 年和 1820 年。

[ˌem es ˈes] .
MSS .
MSS .

手稿。

[dəˈmɪŋgɛz] [diː][mɑːzɑːriːɪgoʊz] .
Dominguez de Mazariegos .
多明格斯 德 马扎里戈斯 .

多明格斯·德·马萨列戈斯。

([siː] [tʃiˈɑːpɑːs] .) -
(See Chiapas .) 34
(看 恰帕斯 .) -

（参见恰帕斯州。）34

[dəˈmɪŋgəʊ][fɑːˈhɑːrdoʊ] .
Domingo Fajardo .
多明戈 法哈多 .

多明戈·法哈多。

" [ɪn'fɔːrmeɪ][dɪrɪdʒːdoʊ][əl][goʊ'bjernoʊ][suː'priːməʊ; sjuː'priːməʊ][diː]['mɛksɪˌkoʊ] , [rɛləti:voʊ] - [suː][miˈsɪən] -
" **Informe** **dirigido** **al** **Gobierno** **Supremo** **de** **México** **,** **relativo** **á** **su** **Mision** **á**
" 报告 直立 al 政府 最高统治者 德 墨西哥 , 相对 - 苏 使命 -
['vɪərə] - [pɑːz][waɪ]['piːtən] .
Vera **-** **Paz** **y** **Peten** **.**
维拉 - 帕兹 是 佩滕 .

“请通知墨西哥最高政府，有关维拉-帕兹和佩滕的使命。

" [kæm'piːtʃi] , - .
" **Campeche** **,** **1828** **.**
" 坎佩切 , - .

“坎佩切，1828 年。

[ɔː'lændəʊ][en] . ['rɒbəts] .
Orlando **N** **.** **Roberts** **.**
奥兰多 N . 罗伯茨 .

奥兰多·N·罗伯茨。

" ['nærətɪv] [ɒv; əv] ['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɪk'skɜːrʒən] [ɒn][ðə; ðɪ] [iːst] [kəʊst] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][ɪn'tɪəriə(r)]
" **Narrative** **of** **Voyages** **and** **Excursions** **on** **the** **East** **Coast** **and** **in** **the** **Interior**
" 叙述 的 航程 和 短途旅行 在 这 东方 海岸 和 在 这 内部的
[ɒv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .
of **Central** **America** **.**
的 中央 美国 .

《东海岸和中美洲内陆航行和探险记》。

" ['edɪnbrə] , - .
" **Edinburgh** **,** **1827** **.**
" 爱丁堡 , - .

“爱丁堡，1827年。

[kɑːl] ['hɜːrmən] ['bɛrɛnt] .
Carl **Hermann** **Berendt** **.**
卡尔 赫尔曼 贝伦特 .

卡尔·赫尔曼·贝伦特。

" [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [eksplə'reɪʃnz] [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .
" **Report** **of** **Explorations** **in** **Central** **America** **.**
" 报告 的 探索 在 中央 美国 .

“中美洲勘探报告。”

" [smɪθ'səʊni.ən] [rɪ'pɔːt] , - .
" **Smithsonian** **Report** **,** **1867** **.**
" 史密森尼 报告 , - .

《史密森学会报告》，1867 年。

" [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['dɒkjumənts][ɒn][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] .
" **Collection** **of** **historical** **documents** **on** **Guatemala** **.**
" 收藏 的 历史 文件 在 危地马拉 .

“危地马拉历史文献集。”

" [smɪθ'səʊni.ən] [rɪ'pɔːt] , - .
" **Smithsonian** **Report** **,** **1876** **.**
" 史密森尼 报告 , - .

《史密森学会报告》，1876 年。

" [daɪ] [ɪndiːənɔɴ] [dez] ['ɪsməs] [vɒn][tə'wɑːntəpek,te'wɑːnte'pek] .
" **Die** **Indianer** **des** **Isthmus** **von** **Tehuantepec** **.**
" 死 印第安人 德斯 地峡 冯 特万特佩克 .

“特万特佩克地峡印第安人。

" — ['tsaɪtʃrɪft] [fʊr] [ˌɛθnə'lɑːdʒi] .
" — **Zeitschrift** **für** **Ethnologie** .
" — 杂志 毛皮 民族学 .

"——Zeitschrift für Ethnologie。

[bɜː'lɪn] , - , [vɒl] .
Berlin , **1873** , **Vol** .
柏林 , - , 沃尔 .

柏林，1873 年，第 1 卷

[viː] .
V .
V .

五、

" [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['ælfəbet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['meksɪkən][ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] .
" **Analytical** **Alphabet** **for** **the** **Mexican** **and** **Central** **American** **Languages** .
" 分析 字母 为了 这 墨西哥 和 中央 美国人 语言 .

"墨西哥和中美洲语言的分析字母表。"

" ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪəti] .
" **Published** **by** **the** **American** **Ethnological** **Society** .
" 已发布 经过 这 美国人 民族学 社会 .

由美国民族学会出版。

[njuː] [jɔːk] , - .
New **York** , **1869** .
新的 约克 , - .

纽约，1869年。

" [kɑːrtɪlə] [ɪn] ['lɛŋgwə] ['meɪə] ['pærə][lɑː] [ɛnˌseɪ'ɑːnsə] [diː] [lɔːs] ['niːnjoʊz] ['ɪndɪˌdʒiːn] .
" **Cartilla** **en** **Lengua** **Maya** **para** **la** **enseñanza** **de** **los** **niños** **indigenes** .
" 软骨 英文 lengua 玛雅 帕拉 拉 enseñanza 德 洛杉矶 niños 土著居民 .

"Cartilla en Lengua Maya para la enseñanza de los niños indigenes。

" ['meriːðɑː] , - .
" **Mérida** , **1871** .
" 梅里达 , - .

"梅里达，1871年。

[el] ['ræmi] .
El **Ramie** .
埃尔 苎麻 .

拉米。

[trɑː'tɑːdoʊ]['soʊbri][el][kʌltiːvoʊ][waɪ][ɑːl'guːnəs][noʊ'tiːsiːəs][diː]['ɛstə]['plæntə] .
Tratado **sobre** **el** **cultivo** **y** **algunas** **noticias** **de** **esta** **planta** .
tratado 上 el 栽培 是 阿尔古纳斯 新闻 德 esta 植物 .

Tratado sobre el cultivo y algunas noticias de esta planta。

['meriːðɑː][diː][juːkə'taːn] , - .
Mérida **de** **Yucatan** , **1871** .
梅里达 德 尤卡坦半岛 , - .

尤卡坦梅里达，1871年。

([ed] . [diː][lɑː] [rɪ'vɪstə] [diː]['meriːðɑː] .)
(**Ed** **.** **de** **la** **Revista** **de** **Mérida** **.** **)**
(艾德 . 德 拉 杂志 德 梅里达 .)

（梅里达编辑。）

[lɔːs] [ɛskriːtoʊs][diː][diː] . [hoʊ'ɑːkiːn] ['gɑːʃjə] - .
Los **Escritos** **de** **D** **.** **Joaquin** **Garcia** **Icazbalceta** .
洛杉矶 escritos 德 D . 华金 加西亚 - .

D.华金·加西亚·伊卡兹巴尔塞塔的《Los Escritos》。

[ed] . [diː][lɑː] [rɪˈvɪstə] [diː]['meriːðɑː] .
Ed . **de** **la** **Revista** **de** **Mérida** .
艾德 . 德 拉 杂志 德 梅里达 .

Ed. de la Revista de Mérida.

['təʊməʊ][ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Tomo **II** . , **1870** .
tomo 二 . , - .

第二卷，1870 年。

" [ɑˈtɪkjʊlo] ['soʊbri] [el] ['mɛksɪˌkoʊ] , " [ˌesˈiː]['hɑːlə] [ɪn] [el] " - [əmɛrɪkænɪʃɪz] [ˌkɔnvəˈseiʃənz]
" **Articulo** **sobre** **El** **México** **,** **"** **se** **halla** **en** **el** **"** **Deútsch** **Amerikanisches** **Conversations**
" 文章 上 埃尔 墨西哥 , " 塞 哈拉 英文 el " - 美国 对话
['leksɪkən] , - [vɒn] .
Lexicon **,** **barbeitet** **von** **.**
词汇 , - 冯 .

“Articulo sobre El México”，“se Halla en el”Deútsch Amerikanisches Conversations Lexicon，barbeitet von。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尤卡坦和中美洲书目注释，(Notes on the Bibliography of Yucatan and)

[prɒf] . ['ælɪks] . [aɪ] . [ʃiːm] .
Prof . Alex . I . Schem .
教授 . 亚历克斯 . 我 . 方案 .

Alex. I. Schem 教授

[liːfɜˠəŋ] - , [bænd][sevn] . , ['saɪtə] - , [ˌpiː 'piː] . - .
Lieferung 64 , Band VII . , Seite 261 , pp . 27 .
送货 - , 乐队 七 . , 页面 - , pp . - .

Lieferung 64，第 VII 段，第 261 页，第 27 页。

([en] . [waɪ] . - .)
(N . Y . 1872 .)
(N . 是 . - .)

（纽约，1872年）

" [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] ['sentəz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
" Remarks on the Centres of Ancient Civilization in Central America , and their
" 评论 在 这 中心 的 古老的 文明 在 中央 美国 , 和 他们的
- [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .
Geograpical Distribution .
- 分配 .

"关于中美洲古代文明中心及其地理分布的评论。"

" [ə'dres] [riːd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌeɪ 'em] .
" Address read before the Am .
" 地址 读 前 这 是 .

"在上午宣读的讲话。

[dʒi'ɑːgr] .
Geogr .
地理 .

地理

[sə'saɪəti] , [en] . [waɪ] . , [dʒʊ'laɪ] 10th , - , [wɪð] [mæp] .
Society , N . Y . , July 10th , 1876 , with map .
社会 , N . 是 . , 七月 10th , - , 和 地图 .

纽约协会，1876 年 7 月 10 日，附地图。

[zɜːr] [ˌɛθnə'lɑːdʒi] [vɒn][ˌnɪkə'rægjuə] .
Zur Ethnologie von Nicaragua .
祖尔 民族学 冯 尼加拉瓜 .

Zur Ethnologie von Nicaragua.

[ɑ'tɪkjʊlo] [ˌpuːblɪ'kaːðoʊ] [ɪn] - - [blæt] [dɜːr] ['dɔɪtʃən] [gə'zelʃɑːft] [fʊr][ˌænθrəˌpoʊ'lɑːdʒi] ,
Articulo publicado en Correspondenz - Blatt der deutschen Gesellschaft für Anthropologie ,
文章 发布 英文 - - 布拉特 德尔 德语 协会 毛皮 人类学 ,
[ˌɛθnə'lɑːdʒi] [ˌjuː en 'diː] - .
Ethnologie und Urgeschichte .
民族学 和 - .

人类学、民族学和紧迫史的德国通讯社通讯文章公共文章。

- [vɒn][en] . [ə; eɪ] . [viː] . - [ɪn]['haɪd(ə)lˌbɜːg] , [nəʊ] . [naɪn] , [sep'tembə(r)] , - .
Redigirt von N . A . v . Frantzius in Heidelberg , No . 9 , September , 1874 .
- 冯 N . 一个 . v . - 在 海德堡 , 不 . 9 , 九月 , - .

Redigirt von NA 诉 Frantzius，海德堡，第 9 期，1874 年 9 月。

[ɪn] " [ˌgeːoˈgʁaːfɪʃə] [ˌmɪtˈtaɪlʊŋən] " [vɒn][ə; eɪ] . [ˈpiːtərˌmæn] , [ˈgəʊθə] .
In " Geographische Mittheilungen " von A . Petermann , Gotha .
在 " 地理 mittheilungen " 冯 一个 . 彼得曼 , 哥达 .

A. Petermann 的"Geographische Mittheilungen"，哥达。

([ðə; ði] [əˈbʌv] [meɪks] [nəʊ] [prɪˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fʊl] [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˈlɪŋgwɪsts]
(The above makes no pretension to be a full list of the eminent linguist's
(这 多于 制作 不 预张 到 是 一个 满的 列表 的 这 杰出 语言学家的
[ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] .)
publications .)
出版物 .)

（以上并非这位著名语言学家全部著作的列表。）

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)][vɒn] - .
Alexander von Frantzius .
亚历山大 冯 - .

亚历山大·冯·弗兰齐乌斯。

([siː] [pəˈlɑːsiːˌoʊ] .)
(See Palacio .)
(看 帕拉西奥 .)

（参见帕拉西奥。）

" [sæn; sɑːn] [ˈsælvədɔː] [ænd; ənd][hɒnˈdjʊərəs][ɪm] - , - . " — [ˈænəteɪtɪd] [ˈɔːlsəʊ][baɪ] [ˈbɛrɛnt] .
" San Salvador and Honduras im Iahre , 1847 . " — Annotated also by Berendt .
" 圣 萨尔瓦多 和 洪都拉斯 我是 - , - . " — 带注释的 还 经过 贝伦特 .

"圣萨尔瓦多和洪都拉斯，1847 年。"——贝伦特也做了注释。

[ˈgʊstɑːf] [beˈnʊli] .
Gustav Bernoulli .
古斯塔夫 伯努利 .

古斯塔夫·伯努利。

" [ˈraɪzən] [ɪn][dɜːr] [rɛˈpublɪk] [ˌgwɑːtəˈmɑːlə; ˌgwætəˈmɑːlə] . " — [ɪn] " - [ˌmɪtˈtaɪlʊŋən] , "
" Reisen in der Republik Guatemala . " — In " Petermann's Mittheilungen , "
" 雷森 在 德尔 共和国 危地马拉 . " — 在 " - mittheilungen , "
- - - .
1874 - 75 .
- - - .

"Reisen in der Republik Guatemala"——《彼得曼的 Mittheilungen》，1874-75 年。

[ˈbærən][dɜːr] [θiːl] .
Baron der Theil .
男爵 德尔 泰尔 .

泰尔男爵。

" [ˌelˈiː][ˌgwɑːtəˈmɑːlə; ˌgwætəˈmɑːlə] .
" Le Guatemala .
" 乐 危地马拉 .

"危地马拉。

" [ɪn] " - , " [vɒl] . [θriː] . - .
" In " l'Explorateur , " Vol . III . 1876 .
" 在 " - , " 沃尔 . 三、 . - .

"《探索者》，第 III 卷，1876 年。

[dʒeɪ] . - .
J . Laferrier .
J . - .

J. 拉弗里尔。

" [diː]['pærɪs][ˌeɪ 'juː] - .
" De Paris au Guatémala .
" 德 巴黎 au - .

“从巴黎到危地马拉。

" ['pærɪs] , - . -
" Paris , 1877 . 35
" 巴黎 , - . -

“巴黎，1877.35

[dʒɔːdʒ] ['wɪljəmsən] .
George Williamson .
乔治 威廉姆森 .

乔治·威廉姆森。

" [ænt'ɪkwɪtiz] [ɪn][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] .
" Antiquities in Guatemala .
" 古董 在 危地马拉 .

危地马拉的古迹。

" [smɪθ'səʊni.ən] [rɪ'pɔːts] , - .
" Smithsonian Reports , 1876 .
" 史密森尼 报告 , - .

《史密森学会报告》，1876 年。

(['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] ['vælju:][fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['stʌdiz] .)
(Very interesting and of great value for archæological studies .)
(非常 有趣的 和 的 伟大的 价值 为了 考古学 研究 .)

（非常有趣，对考古研究极具价值。）

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['bɑːdəm] - - .
J . W . Boddam - wetham .
J . W . 博达姆 - - .

JW Boddam-wetham。

" [ə'krɒs] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .
" Across Central America .
" 穿过 中央 美国 .

“遍及中美洲。”

" ['lʌndən] , - .
" London , 1877 .
" 伦敦 , - .

伦敦，1877 年。

['æ.dɒlf] ['bæsti.ən] .
Adolph Bastian .
阿道夫 巴斯蒂安 .

阿道夫·巴斯蒂安。

" [daɪ][ˌmɑːnjə'mentə][ɪn]['sæntə] ['luːʃə] - . " — " ['tsaɪtʃrɪft]
" Die Monumenta in Santa Lucia Cozumalguapa . " — " Zeitschrift
" 死 纪念碑 在 圣诞老人 露西亚 - . " — " 杂志

“圣卢西亚科苏马尔瓜帕的纪念碑。”——《Zeitschrift》

[fʊr] [ˌɛθnə'lɑːdʒi] , " - .
für Ethnologie , " 1876 .
毛皮 民族学 , " - .

für Ethnologie，“1876 年。

" [daɪ] - [dez]['ælˌtɛn] [ə'merikə] .
" Die Culturlaender des alten Amerikas .
" 死 - 德斯 阿尔滕 美国 .

“Die Culturlaender des alten Amerikas。

" ([siː] [juːkəˈtaːn] .)
" (See Yucatan .)
" (看 尤卡坦半岛 .)

（参见尤卡坦半岛。）

['gʊstɑːf] - .
Gustav Brùhl .
古斯塔夫 - .

古斯塔夫·布吕尔。

([siː] [juːkəˈtaːn] .)
(See Yucatan .)
(看 尤卡坦半岛 .)

（参见尤卡坦半岛。）

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [beɪts] .
H . W . Bates .
H . W . 贝茨 .

HW Bates。

" ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [west] ['ɪndiz] , [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
" Central America , West Indies , and South America .
" 中央 美国 , 西方 印第斯 , 和 南 美国 .

“中美洲、西印度群岛和南美洲。

" ['lʌndən] , - .
" London , 1878 .
" 伦敦 , - .

伦敦，1878 年。

[ə; eɪ] . - .
A . Boncard .
一个 . - .

A. 邦卡德。

" [ˌel'iː] - . " — [ɪn] " - , " - .
" Le Guatèmala . " — In " L'explorateur , " 1878 .
" 乐 - . " — 在 " - , " - .

《危地马拉》——收录于《探索者》，1878 年。

[nəʊ] . - .
No . 23 .
不 . - .

第23号。

[fræn'sɪskəʊ] [ˌpɪmən'tɛl] .
Francisco Pimentel .
弗朗西斯科 皮门特尔 .

弗朗西斯科·皮门特尔。

([siː] [juːkəˈtaːn][ænd; ənd][tʃi'ɑːpɑːs] .)
(See Yucatan and Chiapas .)
(看 尤卡坦半岛 和 恰帕斯 .)

（参见尤卡坦半岛和恰帕斯州。）

['mænjʊel][ɔː'rɑːskoʊ][waɪ] ['berə] .
Manuel Orozco Y Berra .
曼努埃尔 奥罗兹科 是 贝拉 .

曼努埃尔·奥罗斯科·伊·贝拉。

([siː] [juːkəˈtaːn] , & [siː] .)
(See Yucatan , & c .)
(看 尤卡坦半岛 , & c .)

（参见尤卡坦半岛等地）

[es] . ['heɪbəl] .
S . Habel .
S . 哈贝尔 .

S. 哈贝尔。

" [ðə; ði] ['skʌlptʃəz] [ɒv; əv]['sæntə] ['luːʃə] - . " — [smɪθ'səʊni.ən] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , [nəʊ] .
" The Sculptures of Santa Lucia Cozumalguapa . " — Smithsonian Contributions , No .
" 这 雕塑 的 圣诞老人 露西亚 - . " 一 史密森尼 贡献 , 不 .
- . — ['wɒʃɪŋtən] , - .
269 . — Washington , 1878 .
- . 一 华盛顿 , - .

《圣卢西亚·科苏马尔瓜帕的雕塑》——史密森学会贡献，第 269 号——华盛顿，1878 年。

[ɪn]['kləʊzɪŋ] [ðɪs] [lɪst] , [aɪ][mʌst; məst] [ə'gen] [dɪ'stɪŋktli] [steɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] ,
In closing this list , I must again distinctly state , that it is very imperfect ,
在 结束 这 列表 , 我 必须 再次 明显地 状态 , 那 它 是 非常 不完善 ,

在结束这份清单之前，我必须再次明确声明，这份清单非常不完善。

— [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə]
— and that no one acquainted with the literature of Central America
— 和 那 不 一 熟人 和 这 文学 的 中央 美国
[kæn; kən][feɪl][tuː; tə]['nəʊtɪs] ['meni]
can fail to notice many
能 失败 到 注意 许多

——任何熟悉中美洲文学的人都不会忽略这一点。

[ə'mɪʃnz] . — [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['naɪðə(r)][taɪm] , [nɔː(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][duː; də]['betə(r)] , ['əʊɪŋ]
omissions . — But I had neither time , nor opportunity to do better , owing
遗漏 . 一 但 我 有 两者都不 时间 , 也不 机会 到 做 更好的 , 欠款
[tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪ] [helθ] .
to the state of my health .
到 这 状态 的 我的 健康 .

遗漏之处。——但由于我的健康状况，我既没有时间也没有机会做得更好。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['ædvɜːt][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'sklusɪvli]
In conclusion , I wish to advert to a few books of an exclusively
在 结论 , 我 希望 到 广告 到 一个 很少 图书 的 一个 只
[ˌbɪbliə'græfɪkl] ['tenə(r)] ,
bibliographical tenor ,
书目 男高音 ,

最后，我想推荐几本纯粹是书目类的书籍。

[wɪtʃ] ['evri] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'sʌlt]
which every student of American history must at least attempt to consult
哪个 每一个 学生 的 美国人 历史 必须 在 至少 试图 到 咨询
. — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ,
. — Some of them are ,
. 一 一些 的 他们 是 ,

每一位美国历史专业的学生至少都应该尝试查阅这些资料。——其中一些是：

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ɪk'striːmli] [reə(r)] :
unfortunately , extremely rare :
很遗憾 , 极其 稀有的 :

遗憾的是，这种情况极其罕见：

[niˈkoʊˌlɑːs][ænˈtəʊnɪəʊ] .
Nicolás Antonio .
尼古拉斯 安东尼奥 .

尼古拉斯·安东尼奥。

" [ˌbɪblɪəʊˈθiːkə][hɪˈspɑːnə]['nəʊvə] , & [siː] . " 1st [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [rəʊm] , - .
" **Bibliotheca Hispana Nova , & c . " 1st edition , Rome , 1672 .**
" 图书馆 西班牙语 新星 , & c . " 1st 版 , 罗马 , - .

《西班牙新图书馆》等。第一版，罗马，1672 年。

2d [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [məˈdrɪd] , - - - .
2d edition , Madrid , 1733 - 38 .
2d 版 , 马德里 , - - - .

第二版，马德里，1733-38 年。

[hwɑːn; ˈdʒuːən][hoʊˈzeɪ][diː] - [waɪ] [ɛgjɜ˞ən] .
Juan José de Eguiara Y Eguren .
胡安 何塞 德 - 是 惠古伦 .

胡安·何塞·德·埃吉亚拉·Y·埃古伦。

" [ˌbɪbliəˈtɛkə] [ˌmɛksɪˈkɑːnə] .
" **Biblioteca Mexicana .**
" 图书馆 墨西哥 .

“墨西哥图书馆。”

" ['mɛksɪˌkoʊ] , - .
" **México , 1755 .**
" 墨西哥 , - .

“墨西哥，1755年。

[ˌɪnkəmˈpliːt] : ['əʊnli][ðə; ðiː][fɜːst] ['vɒljuːm] ['pʌblɪʃt] .
Incomplete : only the first volume published .
未完成 : 仅有的 这 第一的 体积 已发布 .

不完整：仅出版了第一卷。

[æn'təʊnɪəʊ][diː][æl'siːdoʊ] .
Antonio de Alcedo .
安东尼奥 德 阿尔塞多 .

安东尼奥·德·阿尔塞多。

" [ˌbɪbliəˈtɛkə] [əˌmerɪˈkɑːnə] .
" **Biblioteca americana .**
" 图书馆 美洲 .

“Biblioteca americana。

" [ˌem 'es] .
" **MS .**
" 多发性硬化症 .

“多发性硬化症。

[əˈrɪdʒən(ə)l] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒærɪd] [spɑːks] .
Original belonged to Mr . Jared Sparks .
原来的 属于 到 先生 . 贾里德 火花 .

原件属于贾里德·斯帕克斯先生。

['mɛksɪˌkoʊ] , - .
México , 1807 .
墨西哥 , - .

墨西哥，1807年。

[dʒeɪ] . [məˈriːɑːnoʊ] - [diː] ['suːzə] .
J . Mariano Bèristain de Souza .
J . 马里亚诺 - 德 苏扎 .

J.马里亚诺·贝里斯坦·德·苏萨。

" [ˌbɪbliəˈtɛkə] [hɪˈspɑːnə][əˌmerɪˈkɑːnə] .
" **Biblioteca Hispana Americana .**
" 图书馆 西班牙语 美国风情 .

“西班牙美洲图书馆。

[sep'tentrɪənəl] .
Septentrional **.**
北境 .

北境。

" ['mɛksɪˌkoʊ] , - [ænd; ənd] - , [θri:] ['vɒlju:mz] .
" **México** **,** **1816** **and** **1819** **,** **3** **volumes** **.**
" 墨西哥 , - 和 - , 3 卷 .

“墨西哥，1816 年和 1819 年，3 卷。

([ɪk'si:dɪŋli] [reə(r)] .)
(**Exceedingly** **rare** **.** **)**
(非常 稀有的 .)

（极其罕见。）

[bræ'sɜ:r] [di:] [bɔrbɔrg] .
Brasseur **de** **Bourbourg** **.**
布拉瑟 德 布尔堡 .

布尔堡啤酒厂。

" - ['mɛksɪˌkoʊ] - - .
" **Bibliothéque** **méxico** **-** **guatemalienne** **.**
" - 墨西哥 - - .

“墨西哥-危地马拉图书馆。

" ['pærɪs] , - .
" **Paris** **,** **1871** **.**
" 巴黎 , - .

“巴黎，1871年。

[ai][fɔ:'beə(r)] [kwəʊtɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [hærɪs] , [rɪtʃ] ,
I **forbear** **quoting** **here** **at** **length** **the** **bibliographical** **works** **of** **Harrisse** **,** **Rich** **,**
我 忍耐 引用 这里 在 长度 这 书目 作品 的 哈里斯 , 富有的 ,
['lu:dəˌwɪg] ,
Ludewig **,**
卢德维格 ,

我在此不赘述哈里斯、里奇、卢德维格等人的书目著作。

- - - , ['seɪbɪn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] . — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'zɜ:vɪdli] [wel] [nəʊn] ,
Ternaux **-** **Compans** **,** **Sabin** **,** **and** **others** **.** **—** **They** **are** **deservedly** **well** **known** **,**
- - - , 萨宾 , 和 其他的 . — 他们 是 理所当然 出色地 已知 ,
[ænd; ənd][ɒv; əv] ['i:zi] ['ækses] [tu:; tə] ['eni] ['stju:d(ə)nt] . -
and **of** **easy** **access** **to** **any** **student** **.** **36**
和 的 简单的 使用权 到 任何 学生 . -

Ternaux-Compans、Sabin 等人——他们的作品广为人知，而且任何学生都能轻松查阅。36

- .
OAJACA **.**
- .

奥哈卡。

(" - . ")
(**"** **Huaxyacac** **.** **"** **)**
(" - . ")

("Huaxyacac。")

['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .
Writers **of** **the** **Sixteenth** **Century** **.**
作家 的 这 第十六 世纪 .

十六世纪的作家。

[ɜːr'nɑːn] [kɔːr'tɛs] .
Hernan Cortés .
赫尔南 科尔特斯 .

埃尔南·科尔特斯。

(2d ['letə(r)] .)
(2d letter .)
(2d 信 .)

（第二封信。）

['bɜːnəl] [diːz] [del][kə'stiːloʊ] .
Bernal Diez del Castillo .
伯纳尔 迪兹 del 卡斯蒂略 .

贝尔纳尔·迪兹·德尔·卡斯蒂略。

(['kæʒuəl]['nəʊtɪs] .)
(Casual notice .)
(随意的 注意 .)

（临时通知。）

[fræn'sɪskəʊ]['ləʊpez][diː][goʊmɑːrə] .
Francisco Lopez de Gomara .
弗朗西斯科 洛佩兹 德 戈马拉 .

弗朗西斯科·洛佩斯·德·戈马拉。

(" [kɔːŋ'kiːstɑː] [diː]['mɛksɪˌkoʊ] . ")
(" Conquista de México . ")
(" 征服 德 墨西哥 . ")

（《征服墨西哥》。）

[freɪ] [ˌtɔːrɪ'biːoʊ][diː] [pə'reɪdz] , ['sɜːrneɪmd] [moʊtoʊlɪniːə] .
Fray Toribio de Parades , surnamed Motolinia .
磨损 托里比奥 德 游行 , 姓氏 莫托利尼亚 .

弗雷·托里比奥·德·帕拉德斯，姓莫托利尼亚。

(" [hɪ'stɔːriə] [diː] [lɔːs] ['ɪndioʊs][diː][lɑː]['nweɪvə] - [ei'spɑːnjɑː] .
(" Historia de los Indios de la Nueva - España .
(" 历史 德 洛杉矶 印第奥斯 德 拉 新 - 西班牙 .

（"新西班牙的印第安人的历史。

" [siː] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv][juːkə'taːn] .) — [ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
" See bibliography of Yucatan .) — This is probably the earliest mention of the
" 看 参考书目 的 尤卡坦半岛 .) — 这 是 大概 这 最早 提到 的 这
['ruːɪnz][ɒv; əv]['mɪtlə] ,
ruins of Mitla ,
废墟 的 米特拉 ,

（参见尤卡坦半岛相关文献。）——这可能是关于米特拉遗址的最早记载，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'hæbɪtɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
which were , however , inhabited at that time .
哪个 是 , 然而 , 有人居住的 在 那 时间 .

然而，当时那里已经有人居住。

[moʊtoʊlɪniːə][hæz; həz] [biːn] [ɪn'taɪəli] [ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ]['bænˌkɹɒft] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]
Motolinia has been entirely overlooked by Bancroft , although his description of
莫托利尼亚 有 到过 完全 被忽视的 经过 班克罗夫特 , 虽然 他的 描述 的
['mɪtlə][ɪz]['truːli] ['eksələnt] .
Mitla is truly excellent .
米特拉 是 真的 出色的 .

班克罗夫特完全忽略了莫托利尼亚，尽管他对米特拉的描述确实非常出色。

[gɑːn'zɑːloʊ]['fɜːrnændɛz][diː][ˌɔːvɪ'eɪdəʊ][waɪ][væl'dɛs] .

Gonzalo	**Fernandez**	**de**	**Oviedo**	**y**	**Valdés**	**.**
冈萨洛	费尔南德斯	德	奥维耶多	是	瓦尔德斯	.

贡萨洛·费尔南德斯·德·奥维耶多·巴尔德斯。

(['kæʒuəl]['nəʊtɪs] .)

(	**Casual**	**notice**	**.**	**)**
(	随意的	注意	.	)

（临时通知。）

['kəʊdeks] [tʃɪməlpəpoʊkə] .

Codex	**Chimalpopoca**	**.**
法典	奇马尔波波卡	.

奇马尔波波卡法典。

[naʊ] [ɪn]['prəʊses][ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ɪn][ðə; ðɪ] " ['eɪˌnɑːlz][del][mjuː'zeɪoʊ][ˌnɑːsi'oʊnəl][diː]['mɛksɪˌkoʊ] .

Now	**in**	**process**	**of**	**publication**	**,**	**in**	**the**	**"**	**Anales**	**del**	**Museo**	**Nacional**	**de**	**México**	**.**
现在	在	过程	的	发布	,	在	这	"	肛门	del	博物馆	国家	德	墨西哥	.

现在正在出版，在"Anales del Museo Nacional de México"中。

" [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [baɪ][men'doʊzə] , ['sæntʃɪz] [soʊ'liːs] , [ænd; ənd] [kɑːvɛroʊ] .

"	**Vol**	**.**	**II**	**.**	**,**	**by**	**Mendoza**	**,**	**Sanchez**	**Solís**	**,**	**and**	**Chavero**	**.**
"	沃尔	.	二	.	,	经过	门多萨	,	桑切斯	太阳	,	和	查韦罗	.

"第二卷，作者：门多萨、桑切斯·索利斯和查韦罗。

[hwɑːn; 'dʒuːən][diː]['toʊbɑːr] .

Juan	**de**	**Tobar**	**.**
胡安	德	托巴尔	.

胡安·德·托瓦尔。

" - [rə'mɪrɛz] , " — ['pʌblɪʃt] [baɪ][ˌes 'ɑː(r)][dʒeɪ] . [em] . ['vɪdʒɪl] , [æz; əz][æn; ən] [ə'nɒnɪməs]

"	**Códice**	**Ramirez**	**,**	**"**	**—**	**published**	**by**	**Sr**	**J**	**.**	**M**	**.**	**Vigil**	**,**	**as**	**an**	**anonymous**
"	-	拉米雷斯	,	"	—	已发布	经过	先生	J	.	M	.	守夜	,	作为	一个	匿名的

['krɒnɪk(ə)l] , [ɪn] - .

chronicle	**,**	**in**	**1878**	**.**
编年史	,	在	-	.

《拉米雷斯手稿》——由 JM Vigil 先生于 1878 年以匿名编年史的形式出版。

['ɔːlsəʊ] " [hɪ'stɔːriə][diː] [lɔːs] ['ɪndioʊs][ˌmɛksɪ'kɑːnoʊz] .

Also	**"**	**Historia**	**de**	**los**	**Indios**	**Mexicanos**	**.**
还	"	历史	德	洛杉矶	印第奥斯	墨西哥人	.

还有"墨西哥印第安人的历史"。

" [ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɒməs] ['fɪlɪps] , [æt; ət] ['tʃeltənəm] ,

"	**Original**	**in**	**possession**	**of**	**the**	**Estate**	**of**	**Sir**	**Thomas**	**Phillips**	**,**	**at**	**Cheltenham**	**,**
"	原来的	在	拥有	的	这	财产	的	先生	托马斯	菲利普斯	,	在	切尔滕纳姆	,

['ɪŋgləndˌ] .

England	**.**
英格兰	.

"原件由英国切尔滕纳姆的托马斯·菲利普斯爵士遗产持有。

['kɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['frægmənt] , ['praɪvətli] ['prɪntɪd] , [æt; ət][ðə; ðɪ]['lenəks]['laɪbrəri] , [njuː] [jɔːk] .

Copy	**of**	**a**	**fragment**	**,**	**privately**	**printed**	**,**	**at**	**the**	**Lenox**	**Library**	**,**	**New**	**York**	**.**
复制	的	一个	分段	,	私下	打印	,	在	这	莱诺克斯	图书馆	,	新的	约克	.

纽约莱诺克斯图书馆藏有一份私人印刷的残片副本。

(['rɪt(ə)n] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .)

(	**Written**	**between**	**1579**	**and**	**1589**	**.**	**)**
(	书面	之间	-	和	-	.	)

（写于1579年至1589年间。）

[di'eɪgəʊ][də'rɑːn] .
Diego Durán .
迭戈 杜兰 .

迭戈·杜兰。

" [hɪ'stɔːriə][diː][læs]['ɪndiəz][diː]['nweɪvə] - [ei'spɑːnjɑː] , [eɪ] [iːsləs] [diː] [tɪ'erə] [fɜːrm] . " — (['rɪt(ə)n]
" Historia de las Indias de Nueva - España , é Yslas de Tierra firme . " — (Written
" 历史 德 最后 印度 德 新 - 西班牙 , é 伊斯拉斯 德 蒂埃拉 坚固 . " — (书面

“Historia de las Indias de Nueva-España, é Yslas de Tierra Firme。”——（书面

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ðiː][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['prɪntɪd] , [æt; ət]['meksɪkəʊ]
between 1579 and 1581 , but only the first part of it printed , at Mexico
之间 - 和 - , 但 仅有的 这 第一的 部分 的 它 打印 , 在 墨西哥
,
,
,

1579年至1581年间出版，但只有第一部分在墨西哥印刷。

- , [baɪ][ˌes 'ɑː(r)][hoʊ'zeɪ] [ef ɑːr] [rə'mɪrɛz] .) — ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ; ['menʃnz] [ə'gen]
1867 , by Sr José Fr Ramirez .) — Very important ; mentions again
- , 经过 先生 何塞 弗朗西斯 拉米雷斯 .) — 非常 重要的 ; 提及 再次

1867年，由何塞·拉米雷斯修士撰写。）——非常重要；再次提及

['mɪtlə][æz; əz][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɪn'hæbɪtɪd] [ə'baʊt] - .
Mitla as a settlement inhabited about 1450 .
米特拉 作为 一个 沉降 有人居住的 关于 - .

米特拉作为一个定居点，大约在 1450 年就有人居住。

" - " [pɔːr][æl'freɪdoʊ] - , ['mɛksɪˌkoʊ] , - .
" Apéndice " por Alfredo Chavaro , México , 1880 .
" - " por 阿尔弗雷多 - , 墨西哥 , - .

阿尔弗雷多·查瓦罗的《附录》，墨西哥，1880 年。

[fər'nændoʊ][diː][ˌælvə'rɑːdoʊ] - .
Fernando de Alvarado Tezozomoc .
费尔南多 德 阿尔瓦拉多 - .

费尔南多·德·阿尔瓦拉多·特佐佐莫克。

" ['kroʊnɪkə][ˌmɛksɪ'kɑːnə] . " — ['rɪt(ə)n] - .
" Crónica mexicana . " — Written 1598 .
" 编年史 墨西哥人 . " — 书面 - .

《墨西哥纪事》——写于 1598 年。

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [vɒl] . [ɪks] . [ɒv; əv] ['kɪŋzˌbɜːroʊ] ,
Printed for the first time in Vol . IX . of Kingsborough ,
打印 为了 这 第一的 时间 在 沃尔 . 第九章 . 的 金斯伯勒 ,

首次刊印于《金斯伯勒》第九卷。

[ænd; ənd] [ə'gen] ([ðəʊ] [nɒt] [kəm'pliːt]) [ɪn][ðə; ðiː] " [ˌbɪbliə'tɛkə] [ˌmɛksɪ'kɑːnə] " [ɒv; əv][ˌes 'ɑː(r)]['vɪdʒɪl] ,
and again (though not complete) in the " Biblioteca mexicana " of Sr Vigil ,
和 再次 (尽管 不是 完全的) 在 这 " 图书馆 墨西哥人 " 的 先生 守夜 ,

在维吉尔修女的“墨西哥图书馆”中也有记载（虽然并不完整）。

[wɪð] [nəʊts] [baɪ][ˌes 'ɑː(r)][ɔː'rɑːskoʊ][waɪ] ['berə] . — [ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [baɪ]
with notes by Sr Orozco y Berra . — A French translation has been made by
和 笔记 经过 先生 奥罗兹科 是 贝拉 . — 一个 法语 翻译 有 到过 制成 经过
- - - ,
Ternaux - Compans ,
- - - ,

附奥罗兹科·贝拉先生的注释。——特诺-孔庞斯已完成法文翻译。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [ɪs'twɑ:r] [ˌdi:'ju:] - , [pɑ:(r)][ˌælvə'rɑ:doʊ] - , " ['pærɪs] ,
under **the** **title** **of** **"** **Histoire** **du** **Méxique** **,** **par** **Alvarado** **Tezozomoc** **,** **"** **Paris** **,**
在下面 这 标题 的 " 组织 杜 - , 帕 阿尔瓦拉多 - , " 巴黎 ,
- , [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
1853 **,** **2** **vols** **.**
- , 2 卷 .

标题为"阿尔瓦拉多·特佐佐莫克的墨西哥历史"，巴黎，1853 年，第 2 卷。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʌtəli] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] .
It **is** **utterly** **unreliable** **.**
它 是 完全地 不可靠的 .

它完全不可靠。

[freɪ] - [di:] [ˌmɛndi'ɛtə] .
Fray **Gerónimo** **de** **Mendieta** **.**
磨损 - 德 门迭塔 .

门迭塔修士杰罗尼莫。

(['kɒpiz] ['tekstʃʊəli] [frɒm; frəm][moʊtoʊlɪni:ə] .)
(**Copies** **textually** **from** **Motolinia** **.** **)**
(副本 文本上 从 莫托利尼亚 .)

（文本内容摘自 Motolinia。）

[freɪ] [ˌbɜ:rnər'di:noʊ][sɑ:'hɑ:gʊn] .
Fray **Bernardino** **Sahagun** **.**
磨损 贝尔纳迪诺 萨哈贡 .

弗雷·贝尔纳迪诺·萨哈贡。

" [hɪ'stɔ:riə] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l][di:][læs]['koʊsəs][di:]['nweɪvə] - [ei'spɑ:njɑ:] , " [ɪn][vɑ:lz] . [sɪks][ænd; ənd][eit][ɒv; əv]
" **Historia** **universal** **de** **las** **Cosas** **de** **Nueva** **-** **España** **,** **"** **in** **Vols** **.** **6** **and** **8** **of**
" 历史 普遍的 德 最后 科萨斯 德 新 - 西班牙 , " 在 卷 . 6 和 8 的
['kɪŋzˌbɜ:roʊ] . — [ðə; ði] [seɪm] [bʊk] ,
Kingsborough **.** **—** **The** **same** **book** **,**
金斯伯勒 . — 这 相同的 书 ,

"新西班牙科萨斯世界史"，第 1 卷。金斯伯勒的 6 和 8。——同一本书，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [hɪ'stɔ:riə]['dʒen(ə)rəl] , & [si:] . , & [si:] . " [ə'pɪəd] [æt; ət]['meksɪkəʊ] , [ɪn]
under **the** **title** **of** **"** **Historia** **general** **,** **&** **c** **.** **,** **&** **c** **.** **"** **appeared** **at** **Mexico** **,** **in**
在下面 这 标题 的 " 历史 一般的 , & c . , & c . " 出现 在 墨西哥 , 在
[θri:][vɑ:lz] . ,
3 **vols** **.** **,**
3 卷 . ,

这部名为《总史》的著作在墨西哥出版，共3卷。

- , ['edɪtɪd] [baɪ][si:] . [em] . [di:][ˌbʊstə'mɑ:nteɪ] .
1829 **,** **edited** **by** **C** **.** **M** **.** **de** **Bustamante** **.**
- , 编辑 经过 C . M . 德 布斯塔曼特 .

1829 年，由 CM de Bustamante 编辑。

['əʊnli] ['veri] [slaɪt] [ænd; ənd]['kæʒuəl]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] - .
Only **very** **slight** **and** **casual** **mention** **of** **Oajaca** **.**
仅有的 非常 轻微 和 随意的 提到 的 - .

只非常轻微且随意地提到了奥哈卡。

['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] .
Writers **of** **the** **Seventeenth** **Century** **.**
作家 的 这 第十七 世纪 .

十七世纪的作家。

[ɔ:'gʌstɪn] ['da:vilɑ:] - [pə'di:lə] .
Augustin **Dávila** **-** **Padilla** **.**
奥古斯丁 达维拉 - 帕迪拉 .

奥古斯丁·达维拉-帕迪利亚。

[hwɑːn; ˈdʒuːən][diː][ˌtɔːrkwəˈmɑːdə] .
Juan **de** **Torquemada** **.**
胡安 德 托尔克马达 .

胡安·德·托尔克马达。

([ɪmˈpɔːt(ə)nt] .)
(Important .)
(重要的 .)

（重要的。）

[ænˈtəʊnɪəʊ][diː] [hɛˈrɛrə] .
Antonio **de** **Herrera** **.**
安东尼奥 德 埃雷拉 .

安东尼奥·德·埃雷拉。

([ɪmˈpɔːt(ə)nt] .) -
(Important .) 37
(重要的 .) -

（重要。）37

[greˈgɔːrioʊ] [ˈgɑːʃjə] .
Gregorio **Garcia** **.**
格雷戈里奥 加西亚 .

格雷戈里奥·加西亚。

([ɪmˈpɔːt(ə)nt] .)
(Important .)
(重要的 .)

（重要的。）

[fræn'sɪskəʊ][diː][bɜ˞goʊə] .
Francisco **de** **Burgoa** **.**
弗朗西斯科 德 布尔戈亚 .

弗朗西斯科·德·布尔戈亚。

" [pəˈlestrə] - [diː] [vɜ˞ːtuːdz] [waɪ] [ɪgzɛmplɛrz] - .
" Palestra Historiale de Virtudes y Exemplares Apostólicos .
" 帕莱斯特拉 - 德 美德 是 范例 - .

“圣徒美德和典范的历史馆。

" ['mɛksɪˌkoʊ] , - .
" México , 1670 .
" 墨西哥 , - .

“墨西哥，1670 年。

" - [dɪskrɪpsiːoʊn][diː][lɑː]['pɑːtɪd] [sep'tentrɪənəl] [del]['pəʊləʊ][ɑːrtiːkoʊ][diː][lɑː] [ə'mɛrɪkə] .
" Geográfica Descripcion de la Parte Septentrional del Polo Artico de la América .
" - 描述 德 拉 部分 北境 del 马球 阿尔蒂科 德 拉 美国 .

“美洲马球艺术七部分地理描述。

" ['mɛksɪˌkoʊ] , - .
" México , 1674 .
" 墨西哥 , - .

“墨西哥，1674年。

[ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [rɪˈgɑːdɪd] ([ɪˈspeʃəli] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː]) ,
This work is regarded (especially by such as have not seen it) ,
这 工作 是 认为 (尤其 经过 这样的 作为 有 不是 已见 它) ,

这部作品被认为（尤其是那些没有看过它的人认为），

[æz; əz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [wɜːk] [ɒn] - . — [ai][hæv; həv]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

as	the	leading	work	on	Oajaca	.	—	I	have	never	even	seen	it	—	it	is
作为	这	领导	工作	在	-	.	—	我	有	绝不	甚至	已见	它	—	它	是

[ɪk'siːdɪŋli] [reə(r)] .

exceedingly	rare	.
非常	稀有的	.

作为关于奥哈卡岛的权威著作——我甚至从未见过它——它极其罕见。

['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

Writers	of	the	Eighteenth	Century	.
作家	的	这	第十八	世纪	.

十八世纪的作家。

[mə'riːɑːnoʊ] - .

Mariano	Veytia	.
马里亚诺	-	.

马里亚诺·维蒂亚。

[ef] . [eks] . - .

F	.	X	.	Clavigero	.
F	.	X	.	-	.

FX Clavigero。

[æn'təʊnɪəʊ][diː][æl'siːdoʊ] .

Antonio	de	Alcedo	.
安东尼奥	德	阿尔塞多	.

安东尼奥·德·阿尔塞多。

[lə'renzəʊ] - - .

Lorenzo	Boturini	Bernaducci	.
洛伦佐	-	-	.

洛伦佐·博图里尼·贝尔纳杜奇。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hoʊ'ɑːkiːn][grə'neɪdoʊs][waɪ][gɑːl'vɛz] .

Joseph	Joaquin	Granados	y	Galvez	.
约瑟夫	华金	格拉纳多斯	是	加尔维斯	.

约瑟夫·华金·格拉纳多斯和加尔维斯。

" ['tɑːrdɪs] [əˌmerɪ'kɑːnə] .

"	Tardes	americanas	.
"	塔德斯	美洲	.

"Tardes americanas.

" ['mɛksɪˌkoʊ] , - — [ə; eɪ] [wɜːk] [kən'sɪdərəbli] ['əʊvə(r)] - ['estɪmeɪtɪd] , — [kən'teɪnɪŋ] ['kæʒuəl]

"	México	,	1778	—	A	work	considerably	over	-	estimated	,	—	containing	casual
"	墨西哥	,	-	—	一个	工作	相当	超过	-	估计的	,	—	包含	随意的

['menʃ(ə)n][ɒv; əv] - , — ['fluːəntli] ['rɪt(ə)n] .

mention	of	Oajaca	,	—	fluently	written	.
提到	的	-	,	—	流利地	书面	.

"墨西哥，1778 年——一部被严重高估的作品，——其中随意提到了奥哈卡，——文笔流畅。

['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

Writers	of	the	Nineteenth	Century	.
作家	的	这	第十九	世纪	.

十九世纪作家。

[ai][fɔː'beə(r)] ['menʃnɪŋ] [hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒn] - , — [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔːl]

I	forbear	mentioning	here	all	the	writers	on	Oajaca	,	—	more	particularly	avoiding	all
我	忍耐	提及	这里	全部	这	作家	在	-	,	—	更多的	特别	避免	全部

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɜːks] ,

the	general	works	,
这	一般的	作品	,

我在此不一一提及所有关于奥阿哈卡的作家，尤其是不提及所有关于奥阿哈卡的通论性著作。

— [ðəʊz] [ɪk'septɪd] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [pleɪts] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l]['vælju:] .
— those excepted which contain plates of special value .
— 那些 例外 哪个 包含 盘子 的 特别的 价值 .

——但含有特殊价值盘子的盘子除外。

[ðə; ði][fɜ:st] [hu:] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['mɪtlə][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli]
The first who called attention to Mitla was certainly
这 第一的 WHO 称为 注意力 到 米特拉 曾是 当然

第一个引起人们对米特拉关注的人当然是

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][vɒn] ['hʌmˌbɔ:lt] .
Alexander von Humboldt .
亚历山大 冯 洪堡 .

亚历山大·冯·洪堡。

" [vju:z] [dez] - [et] ['mɔnjuməntz] [dez] ['pɜ:plz] - [di:] .
" Vues des Cordilléres et monuments des peuples indigénes de l'Amérique .
" 景色 德斯 - 等 纪念碑 德斯 人民 - 德 《美洲》 .

"美洲原住民景观和纪念碑。

" ['pærɪs] , - .
" Paris , 1810 .
" 巴黎 , - .

"巴黎，1810年。

['rɔɪəl] ['fəʊliəʊ] . — [seɪm] , [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
Royal folio . — Same , 2 vols .
皇家 对开本 . — 相同的 , 2 卷 .

皇家对开本。—同上，2卷。

8o ['pærɪs] , - .
8o Paris , 1816 .
8o 巴黎 , - .

8o 巴黎，1816 年。

['ɪŋglɪʃ] ['vɜ:ʃ(ə)n] , [baɪ]['helən][em] . ['wɪljəmz] , ['lʌndən] , - .
English version , by Helen M . Williams , London , 1814 .
英语 版本 , 经过 海伦 M . 威廉姆斯 , 伦敦 , - .

英文版由海伦·M·威廉姆斯于1814年在伦敦出版。

" ['ɛˌseɪ] [ˌpɒlɪ'ti:k] [sɜ:r][lɑ:] [nu:'vel] - [ɛ'spænjə] .
" Essai politique sur la Nouvelle - Espagne .
" 论文 政治 苏尔 拉 新 - 西班牙 .

"《新西班牙政治论》。

" ([si:] " [ju:kə'ta:n] . ")
" (See " Yucatan . ")
" (看 " 尤卡坦半岛 . ")

(参见"尤卡坦半岛"。)

['mæθju:] [di:] ['fɑ:si] .
Mathieu de Fossey .
马蒂厄 德 福西 .

马蒂厄·德·福西。

" [ˌel'i:] - .
" Le Méxique .
" 乐 - .

"墨西哥。

" ['pærɪs] , - . — ['veri] [feə(r)] .
" Paris , 1857 . — Very fair .
" 巴黎 , - . — 非常 公平的 .

"巴黎，1857年——非常公平。"

['ɛduˌɑːrd] - .
Eduard **Mûhlenpfordt** **.**
爱德华 - .

爱德华·穆伦普福特。

" [fərˈzuːx] ['aɪnər] - - [dɜːr] [rɛˈpublɪk] [mejɪkoʊ] .
" **Versuch** **einer** **getreuen** **Schilderung** **der** **Republik** **Mejico** **.**
" 尝试 其中一个 - - 德尔 共和国 墨西哥 .

"这是梅希科共和国的庇护所。

" [hɑːˈnəʊvə(r)] , - .
" **Hannover** **,** **1844** **.**
" 汉诺威 , - .

"汉诺威，1844年。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

['ɑːθə(r)] [vɒn] - .
Arthur **von** **Tempsky** **.**
亚瑟 冯 - .

阿瑟·冯·坦普斯基。

" ['mɪtlə] , [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [əd'ventʃəz] .
" **Mitla** **,** **a** **Narrative** **of** **Incidents** **and** **Personal** **Adventures** **.**
" 米特拉 , 一个 叙述 的 事件 和 个人的 冒险 .

《米特拉：事件与个人冒险记》。

" ['lʌndən] , - . — [ɒv; əv] [smɔːl] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['vælju:] .
" **London** **,** **1858** **.** **—** **Of** **small** **scientific** **value** **.**
" 伦敦 , - . — 的 小的 科学 价值 .

"伦敦，1858 年——科学价值不大。"

[gɪˈjɜːrmoʊ] [dʊˈpɛks] , [ænd; ənd][ˌkæstə'neɪdə] .
Guillermo **Dupaix** **,** **and** **Castañeda** **.**
吉列尔莫 杜派克斯 , 和 卡斯塔涅达 .

吉列尔莫·杜佩克斯和卡斯塔涅达。

([ɪn] " [ˌɑ̃:.ti.kiˈteɪ] - , " ['ɔːlsəʊ][ɪn] [lɔːd] [kɪŋzbɜ:oʊz] " [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] . "
(**In** **"** **Antiquités** **Méxicaines** **,** **"** **also** **in** **Lord** **Kingsborough's** **"** **Antiquities** **of** **Mexico** **.** **"**
(在 " 古董 - , " 还 在 主 金斯伯勒的 " 古董 的 墨西哥 . "
)
)

（出自《墨西哥古物》，也出自金斯伯勒勋爵的《墨西哥古物》。）

- [tʃɑːrneɪ] .
Désiré **Charnay** **.**
- 夏尔奈 .

德西蕾·沙尔奈。

([sɔː] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɪn] - .
(**Saw** **the** **ruins** **in** **1859** **.**
(锯 这 废墟 在 - .

（1859年参观过遗址。）

[hɪz; ɪz] ['fəutəgræfs] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .)
His **photographs** **are** **very** **important** **.** **)**
他的 照片 是 非常 重要的 .)

他的照片非常重要。）

[hoʊˈzeɪ][ˈmærɪə] [ˈgɑːʃjə] .
José **Maria** **Garcia** **.**
何塞 玛丽亚 加西亚 .

何塞·玛丽亚·加西亚。

([ˈvɪzɪtɪd] [ˈmɪtlə][ɪn] - , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] " [boʊləˈtiːn][diː][lɑː][ˌsoʊsiːəˈdɑːd][ˌmɛksɪˈkɑːnə][diː][ˌdʒiːəˈgræfiə]
(Visited Mitla in 1855 , according to " Boletin de la Sociedad Mexicana de Geografia
(到访 米特拉 在 - , 根据 到 " 博莱廷 德 拉 社会 墨西哥 德 地理
[waɪ][ɛˌstɑːdɪsˈtiːkɑː] .
y Estadistica .
是 统计学 .

（根据"Boletin de la Sociedad Mexicana de Geografia y Estadistica"，1855 年访问了米特拉。

" [vɒl] . [sevn] . , [ˌpiː ˈpiː] . - [ænd; ənd] - .) -
" Vol . VII . , pp . 271 and 272 .) 38
" 沃尔 . 七 . , pp . - 和 - .) -

"第 VII 卷，第 271 和 272 页。"38

[brænts] - [ˈmeɪə(r)] .
Brantz - Mayer .
布兰茨 - 梅耶 .

布兰茨-梅耶。

" [ˈmeksɪkəʊ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
" Mexico as it Was and as it Is .
" 墨西哥 作为 它 曾是 和 作为 它 是 .

"墨西哥的过去和现在。"

" [njuː] [jɔːk] , - .
" New York , 1844 .
" 新的 约克 , - .

"纽约，1844年。

[ˈveri] [feə(r)] .
Very fair .
非常 公平的 .

非常公平。

" [ˈmeksɪkəʊ] , [ˈæztek] , [ˈspæniʃ] [ænd; ənd] [rɪˈpʌblɪkən] .
" Mexico , Aztec , Spanish and Republican .
" 墨西哥 , 阿兹特克 , 西班牙语 和 共和党人 .

"墨西哥、阿兹特克、西班牙和共和制。"

" [ˈhɑːtfəd] , - .
" Hartford , 1853 .
" 哈特福德 , - .

"哈特福德，1853 年。

[ˈveri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

" [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ɒn][ˈmeksɪkən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] . " ([smɪθˈsəʊni.ən] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] .
" Observations on Mexican History and Archæology . " (Smithsonian Contributions .
" 观察 在 墨西哥 历史 和 考古学 . " (史密森尼 贡献 .

《墨西哥历史与考古观察》（史密森学会贡献）。

[nəʊ] . - , [ˈwɒʃɪŋtən] , - .) [kənˈteɪnz] [ˈsɔːkɪnz] - [ˈdrɔːɪŋz] [ɒv; əv][ˈmɪtlə] .
No . 86 , Washington , 1856 .) Contains Sawkins ' drawings of Mitla .
不 . - , 华盛顿 , - .) 包含 索金斯 - 图画 的 米特拉 .

第 86 号，华盛顿，1856 年。）包含索金斯绘制的米特拉的图画。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [vɒn] ['mʏlər] .
J . **W** . **von** **Müller** .
J . W . 冯 穆勒 .

JW von Müller。

" ['baɪˌtrɑːgə][zɜːr] [gə'ʃɪxtə] [ˌjuː en 'diː] [ˌɛθnə'græfi] [vɒn]['meksɪkəʊ] .
" **Beitrage** **zur** **Geschichte** **und** **Ethnographie** **von** **Mexico** .
" 贝特拉奇 祖尔 历史 和 民族志 冯 墨西哥 .

“墨西哥的历史与民族志”。

" ['laɪpzɪg] , - .
" **Leipzig** , **1865** .
" 莱比锡 , - .

莱比锡，1865年。

" ['raɪzən] [ɪn][den] [fɛɐ'aɪnɪgtən] - ['stɑːtən] , ['kænədə] , [ænd; ənd]['meksɪkəʊ] .
" **Reisen** **in** **den** **Vereinigten** **-** **Staaten** , **Canada** , **and** **Mexico** .
" 雷森 在 丹 协会 - 国家 , 加拿大 , 和 墨西哥 .

“Reisen 位于加拿大和墨西哥的 Vereinigten-Staaten。

" ['laɪpzɪg] , - .
" **Leipzig** , **1864** .
" 莱比锡 , - .

莱比锡，1864 年。

['kɑːlɒs] ['mærɪə][diː][ˌbʊstə'mɑːnteɪ] .
Carlos **Maria** **de** **Bustamante** .
卡洛斯 玛丽亚 德 布斯塔曼特 .

卡洛斯·玛丽亚·德·布斯塔曼特。

" [mə'mɔriə] [ɛˌstɑːdɪs'tiːkɑː][diː] - , [waɪ][dɪskrɪpsiːoʊn][del] ['væli] [del]['mɪs'moʊ]['nɑːmbrə] .
" **Memoria** **estadística** **de** **Oajaca** , **y** **descripcion** **del** **Valle** **del** **mismo** **nombre** .
" 记忆 统计 德 - , 是 描述 del 瓦列 del 同 名称 .

“瓦哈卡国家记忆，以及山谷的描述。

" ['vɪərə] - [kruz] , - .
" **Vera** **-** **Cruz** , **1821** .
" 维拉 - 克鲁兹 , - .

“韦拉克鲁斯，1821年。

[mʊr'giːə] .
Murguia .
穆尔吉亚 .

穆尔吉亚。

" [ɛˌstɑːdɪs'tiːkɑː] [æn'tiːgə] [waɪ][moʊ'dɜːrnə][diː][lɑː] [prə'vɪnʃiə] [diː] - . "
" **Estadistica** **antigua** **y** **moderna** **de** **la** **Provincia** **de** **Guajaca** . "
" 统计学 安提瓜 是 现代 德 拉 省 德 - . "

“瓜哈卡省的安提瓜和现代国家”。

" [boʊlə'tiːn] , & [siː] . " [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
" **Boletin** , **&** **c** . " **Vol** . **II** .
" 博莱廷 , & c . " 沃尔 . 二 .

《公报》等。第二卷。

[hwɑːn; 'dʒuːən][biː] . - .
Juan **B** . **Carriedo** .
胡安 B . - .

胡安·B·卡里埃多。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [nəʊn] . — [ɪn][ðə; ði] "

The	writings	of	this	author	are	,	unfortunately	,	but	little	known	.	—	In	the	"
这	著作	的	这	作者	是	,	很遗憾	,	但	小的	已知	.	—	在	这	"

- [ˌmɛksɪ'kɑːnə] ,

Ilustracion	Mexicana	,
-	墨西哥	,

可惜的是，这位作者的作品鲜为人知。——在《墨西哥画报》中，

" [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] " [lɔːs] [pɑː'lɑːsɪˌoʊs][æn'tiːgwoʊs][diː]['mɪtlə] .

"	Vol	.	II	.	,	he	has	given	an	essay	on	"	Los	Palacios	Antiguos	de	Mitla	.
"	沃尔	.	二	.	,	他	有	给定	一个	散文	在	"	洛杉矶	帕拉西奥斯	古老的	德	米特拉	.

"第二卷，他发表了一篇关于"Los Palacios Antiguos de Mitla"的文章。

" — [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] ['ʌðə(r)] ['peɪpəz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bʊks] [ɒn][ðə; ði] [seɪm]

"	—	But	he	has	published	other	papers	and	even	books	on	the	same
"	—	但	他	有	已发布	其他	文件	和	甚至	图书	在	这	相同的

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

但他曾就同一主题发表过其他论文，甚至出版过书籍。

" [ɛ'stuːdiˌoʊs] - , [waɪ] - [del][ɛ'stɑːdoʊ] - .

"	Estudios	históricos	,	y	estadísticos	del	estado	Oaxaqueño	.
"	工作室	-	,	是	-	del	州	-	.

"历史研究，瓦哈克诺国家的研究。

" - , - .

"	Oajaca	,	1850	.
"	-	,	-	.

"奥哈卡，1850 年。

[ðə; ði]['æstə(r)]['laɪbrəri][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [hæz; həz][æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt] ['kɒpi][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]

The	Astor	Library	of	New	York	has	an	incomplete	copy	of	a	work	of
这	阿斯托	图书馆	的	新的	约克	有	一个	未完成	复制	的	一个	工作	的

- [ɒn] - ,

Carriedo	on	Oajaca	,
-	在	-	,

纽约阿斯特图书馆藏有一份卡里埃多关于奥阿哈卡岛著作的不完整版本。

[wɪð] ['kʌləd] ['drɔːɪŋz] [baɪ][hɪm] , — [ʌn'fɪnɪʃt] .

with	colored	drawings	by	him	,	—	unfinished	.
和	有色	图画	经过	他	,	—	未完成	.

附有他绘制的彩色插图，——未完成。

['kəʊpiəs] [nəʊts] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθərz] [əʊn] [hænd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][tekst] .

Copious	notes	by	the	author's	own	hand	accompany	the	text	.
丰富	笔记	经过	这	作者的	自己的	手	陪伴	这	文本	.

正文附有大量作者亲笔注释。

[ɪn][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['kwestʃənz] - ['məʊstli] [f'ɒləʊz] [ænd; ənd] [saɪts] [bɜ˞goʊə] .

In	historical	questions	Carriedo	mostly	follows	and	cites	Burgoa	.
在	历史	问题	-	大多	跟随	和	引用	布尔戈亚	.

在历史问题上，Carriedo 大多遵循并引用 Burgoa 的观点。

[fræn'sɪskəʊ] [ˌpɪmən'tɛl] .

Francisco	Pimentel	.
弗朗西斯科	皮门特尔	.

弗朗西斯科·皮门特尔。

" ['kwɑːdroʊ] - [diː][læs] ['lɛŋgwəs] [ɪn'diːɣenas] [diː]['mɛksɪˌkoʊ] .

"	Cuadro	descriptivó	de	las	Lenguas	Indígenas	de	México	.
"	cuadro	-	德	最后	lenguas	土著人	德	墨西哥	.

"墨西哥本土语言的描述。

" ([siː] [juːkə'taːn][ænd; ənd][tʃi'ɑːpɑːs] .)
" (See Yucatan and Chiapas .)
" (看 尤卡坦半岛 和 恰帕斯 .)

（参见尤卡坦半岛和恰帕斯州。）

['mænjʊel][ɔː'rɑːskoʊ][waɪ] ['berə] .
Manuel Orozco y Berra .
曼努埃尔 奥罗兹科 是 贝拉 .

曼努埃尔·奥罗斯科·贝拉。

[ɪn] " [ˌdʒiːə'græfiə][diː][læs] ['lɛŋgwəs] . " — ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['veri]
In " Geografia de las Lenguas . " — Reference is made to a number of very
在 " 地理 德 最后 lenguas . " — 参考 是 制成 到 一个 数字 的 非常
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['peɪpəz] [ɒn] - ,
important papers on Oajaca ,
重要的 文件 在 - ,

在《语言地理》中——引用了许多关于奥阿哈卡的重要论文，

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][wʌn] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ,
the title of one , among others ,
这 标题 的 一 , 之中 其他的 ,

其中之一的标题是……

" [ɛ'stɑːdoʊ][ˌkjuː juː 'iː] [kɔm'prɛndeɪ] [el]['nuːməˌroʊ][diː] [pɜ·oʊkwiːəz] [diː][lɑː] - [diː] - , [kɒn]
" Estado que comprende el número de Parroquias de la Diócesis de Oajaca , con
" 州 que 理解 el número 德 教区 德 拉 - 德 - , 康
[ɪk'sprɛʒən] [diː] [sʌs] ['nɑːmbrɪz] ,
expresion de sus nombres ,
表达 德 可疑 名称 ,

“瓦哈卡教区教区的名称，以及名称的表述，

[ɛ'stɑːdoʊ] - [ˌtɛrɪ'tɔrioʊ] [ɪn] [ˌkjuː juː 'iː][ɛs'tɑːn][sːtʃuːɑːdəz] , ['nuːməˌroʊ][diː]['pweɪbloʊz] , & [siː] . , & [siː] .
Estado ó Territorio en que están situadas , número de pueblos , & c . , & c .
州 - 领土 英文 que 埃斯坦 situadas , número 德 普韦布洛人 , & c . , & c .

Estado ó Territorio en que están situadas, número de pueblos, &c., &c.。

" ['fɜːðə(r)] , ['sɜːt(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːts] [ɑː(r); ə(r)][kwəʊtid] ,
" Further , certain official reports are quoted ,
" 更远 , 肯定 官方的 报告 是 引 ,

此外，还引用了一些官方报告，

— [ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][maɪ] [frend] [ˌes 'ɑː(r)][dʒeɪ] . [dʒiː] .
— the originals of which are in the hands of my friend Sr J . G .
— 这 原件 的 哪个 是 在 这 双手 的 我的 朋友 先生 J . G .
- ,
Icazbalceta ,
- ,

——原件由我的朋友 Sr JG Icazbalceta 保管，

— [ˌes 'ɑː(r)][ɔː'rɑːskoʊ] ['menʃnz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
— Sr Orozco mentions the following :
— 先生 奥罗兹科 提及 这 下列的 :

奥罗兹科先生提到了以下内容：

['piːdrəʊ][diː] [lə'dɛzmə] .
Pedro de Ledesma .
佩德罗 德 莱德斯马 .

佩德罗·德·莱德斯马。

" [reɪlə'siːɒn][diː] - , [pɔːr][el][æl'kældi] . . . . " - .
" Relacion de Oajaca , por el alcalde . . . . " 1579 .
" 关系 德 - , por el 市长 . . . . " - .

“Relacion de Oajaca，por el alcalde……”1579。

[ɜːr'nɑːndoʊ][diː] [sɜː'væntiːz] .
Hernando de Cervantes .
埃尔南多 德 塞万提斯 .

埃尔南多·德·塞万提斯。

" [reɪlə'siːɒn][diː] - [waɪ] - . . . . " - .
" Relacion de Teotzacualco y Amoltepec . . . . " 1580 .
" 关系 德 - 是 - . . . . " - .

“Teotzacualco y Amoltepec 的关系.....” 1580。

[ɔː'gʌstɪn] [diː]['sæləˌzɑːr] .
Augustin de Salazar .
奥古斯丁 德 萨拉扎尔 .

奥古斯丁·德·萨拉查。

" [reɪlə'siːɒn][del][vɪ'kɑːriˌoʊ][diː][ˌtʃɪ'lɑːpə] .
" Relacion del vicario de Chilapa .
" 关系 del 副主教 德 奇拉帕 .

“与奇拉帕牧师的关系。

" [hwɑːn; 'dʒuːən]['ləʊpez] .
" Juan Lopez .
" 胡安 洛佩兹 .

胡安·洛佩兹。

" [reɪlə'siːɒn][del] [kə'regəˌdɔːr] . . . . " - . -
" Relacion del Corregidor . . . . " 1579 . 39
" 关系 del 科雷吉多 . . . . " - . -

“科雷吉多的关系.....”1579.39

['faɪnəli] , [ai][mʌst; məst][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][lɪŋ'gwɪstɪkəl] [wɜːk] ,
Finally , I must call attention to a linguistical work ,
最后 , 我 必须 称呼 注意力 到 一个 语言学 工作 ,

最后，我必须提请大家注意一项语言学著作，

[nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː]['əʊnli] [θruː] [ˌes 'ɑː(r)][ɔː'rɑːskoʊ][waɪ] ['bɛrəz] [saɪ'teɪʃ(ə)n] ,
known to me only through Sr Orozco y Berra's citation ,
已知 到 我 仅有的 通过 先生 奥罗兹科 是 贝拉的 引用 ,

我只从奥罗兹科·贝拉先生的引文中得知此事。

[ænd; ənd] [θruː] ['refərənsɪz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ˌes 'ɑː(r)][ˌpɪmən'tɛl] — [tuː; tə][wɪt] :
and through references given by Sr Pimentel — to wit :
和 通过 参考 给定 经过 先生 皮门特尔 — 到 有 :

并通过皮门特尔先生提供的参考资料——即：

[æn'təʊnɪəʊ][diː] [lɔːs] ['reɪˌɛz] .
Antonio de Los Reyes .
安东尼奥 德 洛杉矶 雷耶斯 .

安东尼奥·德洛斯·雷耶斯。

" [ɑːr'teɪ] [ɪn] ['lɛŋgwə][mɪk'stɛkə] .
" Arte en lengua mixteca .
" 艺术 英文 lengua 米斯特卡 .

"Arte en lengua mixteca.

" ['mɛksɪˌkoʊ] , - .
" México , 1593 .
" 墨西哥 , - .

“墨西哥，1593年。

['nju:mərəs] ['græmə(r)] , [və'kæbjuləriz] , " [dɑ:ktrənəz] , " , & [si:] . , & [æmp] ; [æmp] ; [si:]
Numerous **grammars** **,** **vocabularies** **,** **"** **doctrinas** **,** **"** **sermonaries** **,** **&** **c** **.** **,** **&** **amp** **;** **amp** **;** **c**
很多的 语法 , 词汇 , " 教义 , " 布道 , & c . , & 放大器 ; 放大器 ; c
. ,
: **,**
. ,

大量的语法书、词汇表、"教义"、布道集等等，

[wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] , [ɒv; əv][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]
were **written** **in** **the** **course** **of** **the** **16th** **century** **,** **of** **and** **in** **the** **language**
是 书面 在 这 课程 的 这 16th 世纪 , 的 和 在 这 语言
[ɒv; əv] - .
of **Oajaca** **.**
的 - .

这些作品写于 16 世纪，是用奥哈卡语写成的。

[ɪ'mi:liˌoʊ] - .
Emilio **Hérbrüger** **.**
埃米利奥 - .

埃米利奥·赫布鲁格。

" ['ælbəm][di:]['vistə] - [di:][læs][ænti:gwəz]['ru:ˌi:nɑ:s][di:] [lɔ:s] [pɑ:'lɑ:sɪˌoʊs][di:]['mɪtlə] .
" **Album** **de** **vistas** **fotográficas** **de** **las** **antiguas** **Ruinas** **de** **los** **Palacios** **de** **Mitla** **.**
" 专辑 德 景色 - 德 最后 安提瓜 遗址 德 洛杉矶 帕拉西奥斯 德 米特拉 .

"安提瓜斯米特拉宫遗址的远景照片专辑。

" [wə'hɑ:kə] , - .
" **Oaxaca** **,** **1875** **.**
" 瓦哈卡 , - .

"瓦哈卡，1875年。

[tekst][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['fəutəgræfs] .
Text **and** **valuable** **photographs** **.**
文本 和 有价值的 照片 .

文字和珍贵照片。

[ɪn] [kən'klu:ʒn] , [ai] [wʊd] ['mɪəli] [beg][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ,
In **conclusion** **,** **I** **would** **merely** **beg** **to** **add** **,**
在 结论 , 我 会 仅仅 求 到 添加 ,

最后，我只想补充一点：

— [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən] ['hɑ:dli] [bi:; bi] ['eni] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪtlə][wɒz; wəz]
— **that** **there** **can** **hardly** **be** **any** **doubt** **as** **to** **the** **fact** **that** **Mitla** **was**
— 那 那里 能 几乎 是 任何 怀疑 作为 到 这 事实 那 米特拉 曾是
[ɪn'hæbɪtɪd] [wen] [ðə; ði] ['spænjədz] [fɜ:st] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .
inhabited **when** **the** **Spaniards** **first** **visited** **the** **place** **.**
有人居住的 什么时候 这 西班牙人 第一的 到访 这 地方 .

——毫无疑问，当西班牙人第一次来到米特拉时，那里已经有人居住。

[ˌaɪ 'ti:] ['ðeəfɔ:(r)] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .
It **therefore** **becomes** **a** **point** **of** **special** **interest** **.**
它 所以 变成 一个 观点 的 特别的 兴趣 .

因此，它成为了一个特别引人关注的问题。

['fʊtnoʊt] :
Footnotes **:**
脚注 :

脚注：

[wʌn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ˌbændə'lɪə] [ɪn]['meksɪkəʊ] , [pri'klu:d] [ə; eɪ] [səb'mɪʃn] [ɒv; əv]

1	The	absence	of	Mr	.	Bandelier	in	Mexico	,	precludes	a	submission	of
1	这	缺席	的	先生	.	班德利尔	在	墨西哥	,	排除	一个	提交	的

[ðə; ði] [pru:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz][rɪ'vɪʒ(ə)n] ,

the	proof	to	his	revision	,
这	证明	到	他的	修订	,

1. 由于班德利尔先生不在墨西哥，因此无法将校样提交给他进行审核。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['erə(r)z] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði][tekst] .

and	will	account	for	any	errors	that	may	be	discovered	in	the	text	.
和	将要	帐户	为了	任何	错误	那	可能	是	发现	在	这	文本	.

并将对文中可能发现的任何错误做出解释。

['pʌblɪʃɪŋ] [kə'mɪti] .

Publishing	Committee	.
出版	委员会	.

出版委员会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神